

Жовківський А. М.

Deutsch

***aktiv
mit der neuen
Rechtschreibung***

**НІМЕЦЬКА МОВА
з новим правописом**



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЧЕРНІВЕЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМ. ЮРІЯ ФЕДЬКОВИЧА

А.М. Жовківський

НІМЕЦЬКА МОВА

з новим правописом

DEUTSCH

aktiv

mit der neuen Rechtschreibung

(Видання друге, виправлене й доповнене)

Допущено Міністерством освіти і науки України як
підручник для студентів вищих навчальних закладів,
учнів старших класів загальноосвітніх шкіл та гімназій

Чернівці
“Рута”
2003

ББК 81.432.4-923

Ж-782

Автор: Жовківський Андрій Михайлович, доцент.

Німецька мова з новим правописом. Deutsch aktiv mit der neuen Rechtschreibung: Підручник. / А.М.Жовківський. - Чернівці.: "Рута", 2003. - 404с. (Видаання друге, виправлене й доповнене)

Рецензенти:

Денисенко С.Н., академік Академії наук вищої школи України, доктор філологічних наук, професор (м. Львів);

Турчин І.Л., доцент, кандидат філологічних наук (м. Чернівці);

Петер Шридер, старший викладач німецької мови гімназії ім. Альберта Ейнштейна (м. Равенсбург, Німеччина).

Підручник призначений для здійснення головної мети навчання іноземної мови – практичного володіння усіма видами мовленнєвої діяльності. У ньому враховані особливості нового правопису, прийнятого в Німеччині та німецькомовних країнах 1 серпня 1998 року.

Підручник апробований протягом трьох років в університетах м. Чернівці, м. Івано-Франківськ та м. Тернополя. Він призначений для студентів вищих навчальних закладів I-IV рівнів акредитації та учнів старших класів загальноосвітніх шкіл та гімназій. Він може бути також корисним для тих, хто вже має певні навички у вивченні німецької мови, але вважає їх недостатніми і тому бажає самостійно поглибити свої знання.

ББК 81.432.4-923

ISBN 966-568-604-6

© А.М. Жовківський

© Видавництво "Рута" 2003

Про призначення підручника
Deutsch aktiv
mit der neuen Rechtschreibung

Протягом останнього десятиліття на книжковому ринку нашої країни не з'явився жоден базовий підручник з німецької мови, який би гарантував студентам досягнення мінімально достатнього рівня комунікативної компетенції, що ґрунтується на основі мовних і країнознавчих знань та мовленнєвих навичок. Тим більше відчувається відсутність підручника, укладеного на сучасних методичних засадах, з оновленою тематикою й оптимальними прийомами роботи над мовним матеріалом. Тому ще й сьогодні викладачі німецької мови, на жаль, змушені користуватися старими підручниками, обминаючи, наприклад, тексти про Німецьку Демократичну Республіку. Крім цього, старі підручники написані переважно німецько-російською мовами. А нові підручники, недавно видані окремими вузами України, не позбавлені традиційного підходу до вивчення іноземної мови – несвідомого зазубрювання певної кількості розмовних тем переважно політичного характеру. З цього приводу ще в ті далекі часи влучно висловилася відомий методист З.М. Цветкова: “Весь Радянський Союз зубрить теми, а не вивчає мови...” Наслідки такого семирічного навчання в школі і ще дво- чи навіть трирічного навчання у вузі - плачевні. Учень чи студент не здатний усно спілкуватися з носіями мови, яку вивчали в школі, чи навіть грамотно побудувати найпростіше речення, а тим більше писемно користуватися німецькою мовою в елементарних ситуаціях.

Виходячи з реального стану речей, ми пропонуємо підручник нового типу, який враховує всі недоліки колишніх підручників. Він призначений для студентів неспеціальних факультетів різних вузів, студентів технікумів, училищ, а особливо для студентів, які починають вивчати німецьку мову як другу спеціальність. Він може бути використаним як альтернативний посібник для учнів середніх шкіл, ліцеїв та гімназій і може бути корисним, хто бажає самостійно працювати над мовою або навчатися на курсах іноземних мов.

Головна мета, яку ставить перед собою автор – допомогти студентам і всім іншим читачам за короткий час набути впевненості в тому, що вони можуть самостійно розуміти і застосовувати мову усно та писемно. Він відрізняється як своєю структурою так і новим змістом, який цілком відповідає дидактико-методичним вимогам інтенсивного та диференційного навчання іноземної мови. Основний лексико-тема-

пичній і до нього відповідний граматичний матеріал розподілений на 20 навчальних кроків. Характерною рисою підручника є його програмований (не лекційний) підхід до навчання іноземної мови. Це дозволяє студентам з різною підготовкою в однаково працювати над мовою, а різниця виявляється тільки в затраченому часі. Лексика подається текстовим способом: для її засвоєння студент не мусить щоразу звертатися до словника чи пояснень після тексту, а тут же, навпроти тексту, в другій колонці знаходить кожне слово чи вираз у перекладі українською мовою. Якщо ж слово подавалося один раз, то воно в наступних кроках вже не виписується. Після тексту поданий граматичний коментар українською мовою, який має системний характер, тому граматична тема завершується в одному кроці, а не переноситься в наступні. Після граматичного пояснення є контрольні вправи до тексту і граматики. Кількість вправ невелика, і бажано виконувати їх всі. А заключну вправу, яка перевіряє засвоєння лексики і граматики певного навчального кроку, потрібно обов'язково виконати усні і письмові, бо, як засвідчує практика, переклад з рідної мови на іноземну є дзеркалом знань студента. У перших навчальних кроках подаються найбільш вживані моделі для розмови.

Це перший підручник, написаний німецькою мовою з урахуванням нового правопису, прийнятого 1 серпня 1998 року.

Завершує навчальні кроки додаток. У ньому – список із 168 сильних дієслів, які проілюстровані в коротких реченнях, список іменників, рід яких визначається за значенням і за формою, а також демонструється використання роду для розпізнання омонімів.

Другою частиною підручника можна вважати подані тексти для самостійного читання, які знайомлять студента з різними аспектами життя Німеччини, Австрії, Швейцарії, Люксембургу та Ліхтенштейну. Крім того, студент може поглиблювати свої знання, читаючи цікаві оригінальні оповідання німецьких письменників.

Цей підручник пройшов трирічну апробацію. Він має позитивну рецензію старшого викладача німецької мови гімназії ім. Альберта Ейнштейна з міста Равенсбурга ФРН Петера Шридера (від 29.07.98).

*Автор: доцент кафедри іноземних мов історичного факультету
Чернівецького національного університету
Жовківський Андрій Михайлович,
58000 м. Чернівці
вул. Київська 1/9,
тел. 55-02-14 код Чернівців: 0372 (03722)*

НОВИЙ НІМЕЦЬКИЙ ПРАВОПИС

З 1 серпня 1998 року запроваджено новий правопис, який полегшує вивчення орфографії німецької мови. Старий буде існувати паралельно із новим до 2005 року. В основу реформи правопису покладено два принципи: принцип незмінності слова (blau verbläuen, а не verbleuen) та принцип аналогії (Auto fahren → Rad fahren, а не radfahren).

У німецький правопис внесено такі зміни:

- 1.** **ß** замінено на **ss** у словах після короткого наголошеного голосного. Писалося Fluß – тепер Fluss; Faß – Fass; Adreßbuch – Adressbuch; aufgepaßt – aufgepasst; Baß – Bass; gefaßt – gefasst; Kongreß – Kongress; kraß – krass; Paß – Pass; Prozeß – Prozess; Rußland – Russland; unvergeßlich – unvergesslich; ein bißchen – ein bisschen; ich muß, du mußt, er muß, ihr müßt – ich muss, du musst, er muss, ihr müsst; ich esse, du ißt, er ißt, ihr eßt – ich esse, du isst, er isst, ihr esst.

Замість **daß** тепер пишеться **dass**.

ß залишається тепер тільки у двох випадках:

- а)** після довгого голосного: groß, Gruß, grüßen, bloß, Straße, Fuß, Fußball, Maß, Gieß, spießen, fließen (floss), schießen (schoss), saßen, aßen, ließen (lassen);
- б)** після дифтонгів (подвоєного голосного): außer, äußern, Äußerste, beißen, heißen, Fleiß, Strauß, weiß (wissen), das Weiße Haus (in Washington);

- 2.** Велика кількість окремих слів уподібнюється за так званним кореневим принципом (аналогії). Слово die Nummer пишеться з двома **n**, а дієслово nummerieren писалося з одним **n**, тепер буде писатися з двома **n** – nummerieren.

die Hand – behende – тепер behände (проворний);

die Stange – die Stengel – die Stängel (стебло);

der Platz – plazieren (placieren) – platzieren (приміщати, поставити).

3. Якщо слово складається з двох і більше слів, то їх написання не змінюється, тому тепер складні слова при збігу букв пишуться з трьома, а не з двома буквами.

Bett und Tuch = **Betttuch**

Fluss und Sand = **Flusssand**

Schiff und Fahrt = **Schiffahrt**

Kaffee und Ernte = **Kaffeeernte**

selbst + ständig = **selbstständig** (але також може писатися *selbständig*).

Хто хоче уникнути такого незвичного написання, то може писати через дефіс: Tee-Ecke, Zoo-Orchester, Bett-Tuch.

Але незмінними залишаються такі слова:

dennoch, Drittel, Mittag.

4. Деякі слова іншомовного походження, які вже вкорінилися в німецькій мові, можна писати так, як вони звучать, наприклад: Portmonee.

Тепер можна писати:

Geographie або Geografie; Mikrophon або Mikrofon; Spaghetti або Spagetti; Delphin або Delfin; potentiell або potenziell; Necessaire або Nessesär.

Але наступні слова не змінюються: Philosophie, Physik, physisch, Apotheke, Strophe, Diskothek, Leichtathletik, Mathematik, Theater u.a.

5. Окремо пишуться слова:

kennenlernen – **kennen lernen**; sitzenbleiben – **sitzen bleiben**; spaziergehen – **spazieren gehen**; verlorengehen – **verloren gehen**; aufeinanderfolgen – **aufeinander folgen**; auseinanderschreiben – **auseinander schreiben**; gegeneinanderschlagen – **gegeneinander schlagen**; vorwärtsgchen – **vorwärts gehen**; geradesitzen – **gerade sitzen**; leicht\schwerfallen – **leicht fallen, schwer fallen**; gutgehen – **gut gehen**; bekanntmachen – **bekannt machen**; soviel – **so viel**; wieviel – **wie viel**; zuviel – **zu viel**; allzugern – **allzu gern**;

За зразком: Auto fahren, Klavier spielen radfahren – **Rad fahren**; eislaufen – **Eis laufen**; haltmachen – **Halt machen** u.a.

За зразком: fertig sein, zufrieden sein ansein – **an sein**; aufsein – **auf sein**; beisammensein – **beisammen sein** u.a

Але не змінюються: fernsehen, feststellen, freihalten, teilnehmen, stattfinden u.a.

6. З великої букви пишуться слова:

in/auf deutsch – in/auf **Deutsch**; heute abend – **heute Abend**; am Mittwoch vormittag – am Mittwoch **Vormittag**; recht haben – **Recht** haben; angst und bange haben – **Angst** und **Bange** haben; Alma mater – Alma **Mater**; alt und jung – **Alt** und **Jung**; aus alt mach neu – aus **Alt** mach **Neu**; der wievielte – der **Wievielte**.

7. З малої букви пишуться слова:

um Viertel acht – um **viertel** acht; Dienstag abends – **dienstagsabends**.

Особові займенники в листах пишуться гепер з малої букви (du, dein, dir) Lieber Holger, über deinen Brief habe ich mich sehr gefreut. Займенники у ввічливій формі не змінюються (Sie, Ihre Tochter, ich danke Ihnen ...).

8. Перенос слів здійснюється за складами, можна переносити навіть склад з однієї голосної. Буквосполучення **st** потрібно писати вже окремо.

alt	neu	alt	neu
Fen-ster	Fens-ter	bak-ken	ba-cken
Ka-sten	Kas-ten	Zuk-ker	Zu-cker
Mei-ster	Meis-ter	Na-tio-na-le	Na-ti-o-na-le
lu-stig	lus-tig	her-aus-ge-hen	he-r-aus-ge-hen
Abend	A-bend	Chir-urg	Chi-r-urg
Ofen	O-fen	Ka-ta-stro-phe	Ka-tas-tro-phe
dar-um	da-r-um	ein-an-der	ci-n-an-der

Буквосполучення, які передають один звук, не переносяться: ch, sch, ph, rh, th, ck.: wa-schen, la-chen, Deut-sche, Ste-phan, Bä-cker, Zu-cker...

ЗВУКОВИЙ АСПЕКТ МОВЛЕННЯ

У німецькій мові є 29 букв:

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N	O
a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
P	Q	R	S	T	U	V	W	X	Y	Z	Ä	Ö	Ü	
p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z	ä	ö	ü	

Цим буквам відповідають 56 звуків, які називають фонемами.

Загальні правила вимови німецьких голосних та приголосних

Голосні звуки. Німецька мова суттєво відрізняється від української як у звуковому складі, так і в особливостях вимови окремих звуків. Деякі німецькі звуки подібні до українських, інші різняться через місце розташування органів мовлення у носіїв, а деякі повністю відсутні. Загальні особливості вимови німецьких голосних такі:

1. У стандартній німецькій вимові кожний голосний має дві форми, два варіанти вимови, тобто голосні бувають відкриті й закриті (виняток становлять звуки **a**), і саме від цього залежить значення слова. Якщо відкриття рота трохи більше, м'язи язика та губ не напружені, то при такому положенні органів мовлення утворюється відкритий звук. При невеликому відкритті рота, але більшій напруженості м'язів язика і губ, утворюються закриті звуки. Відкриті й закриті звуки пов'язані з наголосом та складом. Якщо склад закритий, то голосний відкритий, і навпаки: якщо склад відкритий, то голосний закритий.

2. При вимові німецьких голосних повітря проходить через ротову порожнину вільно, без будь-яких перешкод, тому вони звучать чітко, без будь-яких домішок шуму.

3. На початку слова або складу німецькі голосні й дифтонги вимовляються з так званим твердим приступом, який можна порівняти з вигуком в українській мові.

Приголосні звуки. Німецькі приголосні в багатьох випадках відрізняються від українських:

1. В українській мові є тверді й м'які приголосні, вони виступають парами. Всі німецькі приголосні вимовляються твердо. Виняток становить один звук "L-l", який вимовляється м'яко, але не занадто м'яко.

2. Подвійне написання приголосних при вимові не береться до уваги, воно передає один звук.

3. Німецькі глухі приголосні відрізняються від українських більшою напруженістю м'язів органів мовлення.

Від букви до звука

Буква **A-a** передається двома звуками: світлим [a], який має світлий тембр, і темним [ɑ] – темний тембр. Світлий [a] подібний до українського, але вимовляється коротше. Темний [ɑ] дещо подібний до того **a**, який ми кажемо, коли лікар хоче перевірити наше горло.

[a] (світлий) – satt ситий	[ɑ] (темний) – Saat сівба
Stadt місто	Staat держава
an в, на	Ahn предок
Wall вал, насип.	Wahl вибір, вибори.

Буква **U-u** передається двома звуками: відкритим і закритим [u]. Німецькі звуки [u] подібні до українського у, але при закритому [u] отвір губ менший, ніж при українському, тому він найтемніший голосний.

[ʊ] (відкритий) – Muss примус	[u] (закритий) – Mus мус, пюрс
Rum ром	Ruhm слава
Bruch полом, грижа.	Bruch болотяна місцевість

Буква **O-o** відповідає також двом звукам: відкритому й закритому. Відкритий [ɔ] подібний до українського, але вимовляється значно коротше, а закритий [o] звучить неначе українське у, тому між ними є найбільша різниця.

[ɔ] (відкритий) – sollen мусити	[o] (закритий) – Sohlen підошви
offen відкритий	Ofen піч, грубка
Schotte шотландець	Schote стручок

Буква **I-i**. Потрібно розрізняти три звуки [i]: відкритий, закритий і нескладовий. Відкритий [i] за звучанням наближається до українського и. Закритий [i] цілком подібний до українського і. Нескладовий [i] знаходиться між і та й. Він не є носієм складу, тільки з наступним голосним утворює один склад.

[ɪ] (відкритий)	[i] (закритий)	нескладовий [ɪ]
bitten просити	bieten пропонувати	Revolution, Patriot,
Mitte середина	Miete наймання	Familie, sozial,
Schiff корабель	schief косий	Ministerium, Spion.

Буква E-e. В німецькій мові є три звуки [e]: відкритий, закритий і редукований. Відкритий [ɛ] подібний до українського, як наприклад, у слові «день». Закритий [e] звучить наче українське **и** Редукований [ə] вимовляється коротко, слабо і невиразно, щось середнє між українським **е** та **и**. Він виступає у двох випадках: у префіксах **be-**, **ge-** та в ненаголошених кінцевих складах.

[ɛ] (відкритий) – wenn якщо; Bett ліжка; weg геть; Herr пан;
[e] (закритий) – wen кого; Beet грядка; Weg дорога; Heer військо
У наступних словах [e] закритий: Erde, der erste, Pferd, werden, wert
редукований [ə] – bekommen, gefallen, haben, lesen, Tante, Frauen, Mantel. Редукований звук [ə] у закінченні -en після p , b у певних мовних ситуаціях випадає, а приголосний n звучить, як m : Mappn, schreibn, habn, lebн; а після g , k – як носовий ŋ : tragn, legn, trinkn, denkn.

У німецькій мові є три так звані умлаути: **ä**, **ö**, **ü**. В українській мові таких звуків взагалі немає.

А умлаут вимовляється як український звук **е** в слові «пень» «пеньок» або в російському слові «это».

Ära, Äsor, ärgern, Bär, erzählen, schämen

Розрізняйте вимову таких слів:	
säen – sehen (сіяти – бачити);	Ähre – Ehre (колос – честь);
Bären – Beeren (ведмеді – ягоди);	Säle – Seele (зали – душа);
Reeder – Räder – Retter (судновласник-колеса-рятувальник);	
Väter-Feder- Vetter (батьки - перо- кузен).	

О-о умлаут. В українській мові такий звук відсутній. При вимові **ö** губи сильно округлені й витягнуті вперед. М'язи напружені. При такому положенні органів мовлення вимовляється український **и**. Слідкуйте за положенням губ.

[œ] (відкритий) – öffnen відкривати; Hölle пекло; Löffel; zwölf
[ø] (закритий) – Öfen (пічки); Höhle (печера); Löwe; hören; Goethe

Розрізняйте: lösen -- lesen (рішати /задачу/ - читати); können -- kennen (могти -- знати); schön -- schon (гарний - уже); Höfe -- Hefe - Heft -- Häfen (двори -- дріжджі -- зонит -- порти); essen -- äsen -- Öse (їсти -- пастися -- петля /вушко).

U-u умлаут. Відповідного звуку немає в українській мові. При вимові **ü** губи сильно округлені й витягнуті вперед, отвір рота невеликий, м'язи напружені. При такому положенні органів мовлення вимовляється українське **і**.

[Y] (відкритий) füllen наповнювати; Hütte хатина; küssen цілувати;
[y] (закритий) -- fühlen відчувати; Hüte капелюхи; grüßen вітати/сь
Розрізняйте: lügen -- liegen (брехати - лежати); für -- vier (для -- чотири); Züge Ziege (поїзди -- коза); Bühne -- Biene (сцена -- бджола); Tür -- Tier (двері -- звір).

Буква **у**. Вона передається двома способами -- як **ü** в німецьких словах і як український **и** в словах слов'янського походження.

як **ü**: Hymne, Tur, Gymnastik, Tyrann, lyrisch, Physik, Lyzeum, Kybernetik; як український **и**: Tschornobyl, Mykola, Wassyl.

Дифтонги. Дифтонгом називається сполучення двох голосних в одному складі. В німецькій мові є три дифтонги: **ei**, **ai** [ae], **au** [ao], **eu**, **äu** [œ]. Дифтонги засвоюються без великих труднощів. При вимові дифтонгів органи мовлення приймають положення для першого звуку, який вимовляється чітко, з сильним наголо-сом і коротко, другий -- неясно, невизначено. Німецькі дифтонги можна порівняти з вигуками: ай, ау, ой. Проте названі сполучення голосних в українській мові можна вимовляти, як два склади, а в німецькій їх не можна розділяти на два склади.

1. eins, zwei, arbeiten, Heimat, Mai, Kaiser, Bücherei, Weise (спосіб) -- Waise (сирота); Leib (тіло) -- Laib (хлібина; круг сиру); aber: Aida.
2. auch, Auto, Auge, Baum, Frau, schauen, Aufbau, eintausend, Einkauf.
3. Deutsch, heute, euch, euer, Europa, äußern, Bäume, Häuser, Fräulein.

Німецькі приголосні **m**, **n**, **z(tz)**, **s** відповідають українським **м,н,ц,к**.

Mann, meinen, Monat, nehmen, Nummer, Norden, nützen, Zahn, zehn; Zug, Konzert, Cuba/Kuba, Cafe, Camping, Computer, contra.

Буква **S-s**. Приголосний **s** відповідає двом українським звукам **с** і **з**. Якщо **s** стоїть перед голосною, то він вимовляється як українське **з**, але звучить не так дзвінко, як в українській мові.

Sagen, Semester, sicher, Sonne, Suppe, süß, Esel, Musik, Käse, Nase, sie.

При написанні **s, ss, ß** перед і після приголосних **s** вимовляється як українське **с**, але з більшим шумом.

Angst, essen, Fenster, müssen, Osten, wissen, Maß, Glas, Maus, saß, Straße.

Букви **F-f, W-w** і **V-v**. Приголосні **f** і **w** подібні до українських **ф** і **в**.

Звук **ф** передається буквами: **f, ff, ph, v** – fahren, Affe, Brief, Neffe, Löffel, Physik, Vater, vier, viel, Volk.

Звук **в** передається буквами: **w, v** – Wald, wissen, Weg, weiter, Löwe, Klavier, November, Vase, Vulkan.

Буква **L-l**. Німецький **l** відрізняється від українського твердого **й** м'якого **л/ль**. Німецький **l** не твердий і не м'який, але стоїть ближче до м'якого.

Lampe, leben, alle, kalt, Ball, Plakat, helfen, wollen, will, Blume, Poliklinik.

Буква **H-h**. Німецький **h** не подібний до українського **г** і в ніякому разі не вимовляється як **х**. Він передає своєрідний шум від глибокого видиху. Уявіть собі, що ваші руки замерзли, і ви, дихаючи на них, хочете їх зігріти, тому звук називається **Hauchlaut** (Hauch – дихання).

h – вимовляється на початку слова або складу перед голосними: haben, Hände, hoch, Hund, hier, Herr, Heimat, Held, hinter, Himmel, gehören, aufhören, zerhacken;

h .. не вимовляється всередині слова після голосних: fahren, Sohn, gehen, nehmen, Kuh, Ohr, Uhr, zählen, ihm, ihn, ihr, Verzeihung.

Букви **P-p, T-t, K-k**. При вимові **p, t, k** можна посилатися на відповідні українські звуки **п, т, к**. Німецькі мають одну особливість при їх вимові викидає енергійний шум, тобто вони придиhaються. Зробіть таку вправу: тримайте листок паперу перед ротом і

вимовляйте **п, т, к**. Коли вимовляються українські звуки — листок загинається перухою, а коли німецькі — різко відгинається.

Pause, Papier, Post, Puppe, Preis, P. n. Punkte, Platz, Pflz, Park.

Tag, Tafel, Tak, Tempo, teier, Tisch, Titel, Tar, Tee, Tochter, Terautz kommen, kalt, kauen, können, kernen, Kind, Küche, Kopf, klein.

є т к у ворію, є о л и звук **к** Küche, Glück, zurück, decken, Rock

Приголосні **B-b, D-d, G-g**. Німецькі **b, d, g** обов'язково вимовляються перухою, а українські **б, д, г** у кінці слова звучать як **р, т, к**.

geben — [g'ep], lieben — [lieb] heft binden — [b'and] [ant], und [unt] Hand — [ant], Tag [tak] Weg [wek], Zug [Zuk], sind [sint], er [er]

Приголосні **R-r**. Німці в ці знають за бимоного звука **r**, який не до роби́т до українського, тому що при його вимові язик не напружений і кінчик язика не віорує як при українському **р**, а вимовляється як гортанне (картаве). **R** у кінці слова в закінченнях **-er** вимовляється наче **a**.

Rabe, rufen, rot, reisen, Arbeit, Durst, irren, lernen, Sport, Hint-
-er: Mutter, Vater, Kinder, Wasser, Sommer, Winter, Natur, Messer.

Буквосполучення **ch** ві поведас два різних звуки: після голосних **a, o, u** та **au**, як українське **х** у слові **чата** — в усіх інших випадках як м'яке українське **х** у слові **міхикати, мімія**.

[x] — ча, Dach, nach, Sprache, machen, noch, kochen, Esch, Tochter, Buch, suchen, Küche, Tuch, nach, Bauch, rauchen, tauchen

[ç] — ch, mich, dich, Milch, Küche, durch, stechen, Dach-Dächer

Суфікс **-ig** вимовляється також як [ç] — ich, wichtig, richtig, zwanzig

Буквосполучення **sch, sh, tsch, schtsch**. Найкраще **sch** вимовляється українському **ш**, **sh** — українському **ж**, **tsch** — українському **ч** і **schtsch** — українському **щ**. Німецьке **sch** — ш вимовляється ще м'якше, ніж українське і з більшим округленням губ. Порівняйте українське „м'яч” з німецьким „matsch” (стої, хто програв)

Schule, schreiben, schnell, falsch, Fleisch, Mensch, Wasche, Tasche.

Звук ж передається буквою **G-g** у словах французького походження:

ж – ge, gi, j: Garage, Giraffe, Passagier, Gelee, Blamage, Genie, Journal.

та **sh** слов'янського походження:

ж – sh: Shukow, Shukowski, Shytomyr, Shiwkow.

а в англійських, китайських, японських словах **sh** читається як **ш:**

Shakespeare, Shaanxi, Shimonoseki.

tsch читається як **ч:**

deutsch, Putsch, matschen, zwitschern, Tscheche, Tscherniwzi, tschüss.

schtsch і **stsch** читається, як **щ:**

Schtschi, Borschtsch, Schtschedrin, Schtschepkin, Tymostschuk.

Буквосполучення **st** і **sp** тільки на початку слова читаються як **шт** і **шп**:

st – шт: Stadt, Student, stehen, stellen, stören, stricken, still, Stock, Sturm, але Fenster, Schwester, Kasten, Post, Institut, Nest, Instanz.

sp – шп: Sprache, sprechen, spät, spielen, Sport, Spur, springen, speisen, але Aspirant, Aspekt, Inspektor, Prospekt, Knospe, Respekt, Espe.

Буквосполучення **chs** читається як **кс:**

chs – кс: Büchse, Fuchs, sechs, wachsen, wechseln, Lachs (лосось).

х– кс: Axt, extra, Export, Luxus, Maximum, Max, Kodex, Taxi, Text.

Буквосполучення **qu** читається, як **кв:**

Quadrat, Qualität, Quatsch, bequem, Qual, Quark, quer, Quittung.

Приголосний **j** в сполученні з голосною дає звуки:

ja – я, jo – йо, ju – ю, jä, je – є; ja, Januar, Joch, Johannisbeere, Jugend, Juni, Juli, Jäger, jäten, jetzt, jemand.

Буквосполучення **ng** в одному складі передається одним носовим звуком **n** і відповідного звуку в українській мові немає. Приголосний **n** перед **k** також носовий. При його утворенні повітря проходить через ніс, тому він має носове звучання. Зробіть таку вправу: співайте пісню з закритим ротом.

lang, jung, Finger, langsam, springen, Anfang, ging, Zunge, danke, links, trinken, але: Diagnose, Kognak, Signal, segnen.

<i>der Unterricht, o.Pl.</i>	Der Unterricht	<i>beginnen</i>
<i>заняття, навчання</i>	beginnt.	<i>починати (ся)</i>
<i>die Gruppe, -n</i>	Die Gruppe wartet.	<i>warten</i>
<i>группа</i>	Der Lehrer kommt.	<i>чекати</i>
<i>der Lehrer, =</i>	Der Lehrer kommt.	<i>kommen</i>
<i>учитель, викладач; er</i>	Er sagt: "Guten Tag!"	<i>sagen</i>
<i>vin; wir</i>	Wir antworten:	<i>казати; Guten</i>
<i>ми</i>	"Guten Tag!"	<i>Tag! Добрый день!</i>
<i>die Stunde, -n</i>	Die Stunde beginnt.	<i>antworten</i>
<i>урок, година</i>	Der Lehrer erklärt	<i>відповіда-</i>
<i>erst</i>	erst und fragt dann.	<i>ти; erklären</i>
<i>спочатку</i>	Die Studentin	<i>поясню-</i>
<i>und</i>	antwortet richtig. Sie	<i>vati; fragen</i>
<i>i, та, а</i>	antwortet laut und	<i>пита-</i>
<i>die Studentin, -nen</i>	deutlich. Sie heißt	<i>ти; dann</i>
<i>студентка</i>	Lida. Sie lernt	<i>modi, по-</i>
<i>sie</i>	ausgezeichnet. Das	<i>тін; richtig</i>
<i>вона; heißen</i>	Mädchen arbeitet	<i>правильно</i>
<i>називатися</i>	tüchtig.	<i>laut</i>
<i>ausgezeichnet</i>	Der Student antwortet	<i>голосно, уголос</i>
<i>відмінно</i>	falsch. Der Junge heißt	<i>deutlich</i>
<i>tüchtig</i>	Ihor. Er antwortet	<i>чітко, ви-</i>
<i>дуже багато</i>	leise und undeutlich.	<i>разно; lernen</i>
<i>то, розм. здорово</i>	Der Lehrer	<i>учити-</i>
<i>falsch</i>	korrigiert. Ihor	<i>ся, вивчати</i>
<i>неправильно</i>	wiederholt noch	<i>das Mädchen, =</i>
<i>der Junge, -n, -n</i>	einmal richtig.	<i>дівчина</i>
<i>юнак</i>	Ich heiße Taras.	<i>arbeiten</i>
<i>leise</i>	Ich lerne gut. Ich	<i>працювати</i>
<i>тихо</i>	antworte immer gut.	<i>der Student, -en, -en</i>
<i>korrigieren</i>	Ich übersetze	<i>студент</i>
<i>виправляти</i>	mündlich und	<i>undeutlich</i>
<i>ich</i>	schriftlich.	<i>невизначно</i>
<i>я</i>	Ich schreibe auch gut.	<i>wiederholen</i>
<i>gut</i>	Ich arbeite viel und gern.	<i>повторювати</i>
<i>добре</i>		<i>noch einmal</i>
<i>mündlich</i>		<i>immer</i>
<i>усно</i>		<i>завжди</i>
<i>schreiben</i>		<i>übersetzen</i>
<i>писати</i>		<i>перекладати</i>
<i>viel</i>		<i>schriftlich</i>
<i>багато</i>		<i>письмово</i>
		<i>auch</i>
		<i>gern(e)</i>
		<i>охоче, із</i>
		<i>задоволенням</i>

<i>du</i>	<i>ти</i>	Du übersetzt und arbeitest wenig. Du schreibst und übersetzt	<i>wenig</i>	<i>мало</i>
<i>sehr</i>	<i>дуже</i>	sehr wenig. Du arbeitest noch schlecht.	<i>schlecht</i>	<i>погано</i>
<i>noch</i>	<i>ще</i>	Er und sie, sie arbeiten sehr gut. Sie lernen fleißig. Du, du und du, ihr arbeitet regelmäßig.	<i>fleißig</i>	<i>старанно</i>
<i>sie</i>	<i>вони</i>	Ihr antwortet immer gut.	<i>ihr</i>	<i>ви</i>
<i>regelmäßig</i>	<i>регулярно</i>	Wir arbeiten täglich. Sie arbeiten auch beharrlich und systematisch.	<i>täglich</i>	<i>щоденно</i>
<i>systematisch</i>	<i>систематично</i>		<i>beharrlich</i>	<i>уперто, наполегливо</i>

Täglich sagen wir:

Guten Morgen!	Доброго ранку!
Guten Tag!	Доброго дня!
Guten Abend!	Доброго вечора!
Grüß Gott!	Слава Ісусу Христу! (південь ФРН)
Hallo! - Grüß dich! Sei / Seid herzlich begrüßt!	Привіт! - Вітаю!
Auf Wiedersehen!	До побачення!
Gute Nacht!	На добраніч!
Auf Wiederhören!	До побачення! (по телефону)
Tschüss!	Бувай!
Mach's gut!	Бувай здоров! Щасливо!
Bis bald /bis nachher/ bis dann/ bis gleich!	Поки що (тим часом) до побачення!
Gute Fahrt! Gute Reise!	Щасливої дороги! Щасливої
Gute Erholung!	подорожі! Гарного відпочинку!
Herzlich willkommen!	Ласкаво просимо! (З приїздом!)

Worterbäuterungen – Пояснения с тв

lernen – **учити, учитися**

1. Du lernst fleißig (тichtig). Die Mädchen lernen eifrig (завзято).
 2. Ich lerne tanzen (танцювати). Du lernst schwimmen (плавати).
- Er lernt Auto fahren (їхати автомобілем).

studieren – **вивчати, навчатися (у вузі)**

1. Ich studiere Deutsch (вивчаю мову).
 2. Sie studiert Jura (право).
- Ich studierte an der Universität (в університеті).

Synonyme

fleißig – тichtig
beharrlich – eifrig
der Unterrichts – die Stunde
sehr gut – ausgezeichnet
gute Fahrt – gute Reise

Antonyme

gut – schlecht
richtig – falsch
viel – wenig
deutlich – undeutlich
schriftlich – mündlich
leise – laut

Grammatik

1. Einfacher Satz – Просте речення

Modell 1	Subjekt <i>nidmet</i>	Prädikat <i>присудок</i>	
	Der Lehrer Er	kommt beginnt	
Modell 2	Subjekt	Prädikat	Ergänzung <i>доповнення</i>
	Der Junge Du	arbeitet übersetzt	fleißig. richtig.
Modell 2a	Ergänzung	Prädikat	Subjekt
	fäglich falsch	lernt schreibst	Taras du

У кожному мові речення бiдується за своїми законами. Іншою для нмьського речення є те, що воно складається з підмета і присудка. Як правило, на першому місці стоїть підмет, на другому – присудок, але якщо є необхідність виділити обставину – вiдодаток, то підмет поступається своїм місцем. Отже, підмет може бути на 1-му або на 3-му місці в розповідному реченні, а присудок – тільки на 2-му (див. модель 1, 2, 2а).

2. Das Präsens Теперішній час

ich	я	beginne	komme	warte	antworte	- e
du	ти	beginnst	kommst	wartest	antwortest	- (e)st
er, sie, es		beginnt	kommt	wartet	antwortet	- (e)t
він, вона, воно						
wir	ми	beginnen	kommen	warten	antworten	- en
ihr	ви	beginnt	kommt	wartet	antwortet	- (e)t
sie	вони	beginnen	kommen	warten	antworten	- en

Achtung!	ich	heiße	übersetze	wir	heißen	übersetzen
Увага!	du	heißt	übersetzt	ihr	heißt	übersetzt
	er,sie,es	heißt	übersetzt	sie	heißen	übersetzen

Теперішній час утворюється від основи інфінітива за допомогою особових закінчень. Дієслова з основою на **d, t, gn, fn, chn, dn, dm, tm** мають **e** перед закінченнями **-st, -t**: du wartest, er wartet, ihr wartet.

Дієслова з основою на **s, ss, ß, z, tz** мають у другій особі однини закінчення **-t**, а не **-st**: du heißt, du übersetzt.

3. Das Substantiv Іменник

Maskulinum <i>Чоловічий рід</i>	Femininum <i>Жіночий рід</i>	Neutrum <i>Середній рід</i>	Zahl <i>Число</i>
der Lehrer – er der Student – er	die Gruppe – sie die Studentin – sie	das Mädchen – es	Singular <i>Однина</i>
die Lehrer sie die Studenten sie	die Gruppen – sie die Studentinnen – sie	die Mädchen – sie	Plural <i>Множина</i>

У німецькій мові іменник вживається зі службовим словом, яке називається артиклем. За артиклем можна визначити рід, число та відмінок іменників.

der – чоловічий рід	m – Maskulinum
die – жіночий рід	f – Femininum
das – середній рід	n – Neutrum

У множині для всіх родів артикль – **die**. Іменники в множині дістають певні закінчення або залишаються без змін. Кореневі голосні **a, o, u** можуть приймати Umlaut. Вивчаючи іменники, краще одночасно засвоювати однину та множину разом з артиклем.

1. Lesen Sie! Читайте! Beachten Sie die Qualität der Vokale!

Зверніть увагу на якість голосних!

warten, sagen, fragen, kommen, lernen, erklären, korrigieren, beginnen, antworten, übersetzen, schreiben, wiederholen, arbeiten, heißen; richtig - falsch, viel - wenig, gut - schlecht, laut - leise, deutlich - undeutlich, mündlich - schriftlich; tüchtig, fleißig, regelmäßig, systematisch, beharrlich, täglich, immer, sehr gut, ausgezeichnet, noch einmal; der Unterricht, die Gruppe, der Lehrer, die Stunde, die Studentin, der Student, das Mädchen, der Junge, „Guten Morgen!“, „Guten Tag!“, „Guten Abend!“, „Grüß Gott!“, „Hallo!“, „Auf Wiedersehen!“, „Auf Wiederhören!“, „Gute Nacht!“, „Tschüss!“, „Mach's gut!“, „Bis bald!“, „Bis nachher!“, „Bis gleich!“, „Gute Fahrt!“, „Gute Reise!“, „Gute Erholung!“, „Herzlich willkommen!“

2. Bilden Sie Sätze! Складіть речення!

beginnen - Lida - immer Lida beginnt immer. Immer beginnt Lida.

kommen - Ihor - dann.	antworten die Gruppe - immer gut.
der Lehrer - erklären - deutlich.	sagen - ich - täglich - „Guten Tag!“.
heißen - er - Iwan.	ausgezeichnet - der Junge - mündlich - übersetzen.
du - übersetzen - schriftlich.	noch einmal - der Junge - wiederholen.
Taras und Olenka - ausgezeichnet - lernen.	der Student - noch schlecht - arbeiten.
ihr - immer - falsch - korrigieren.	

3. Verwenden Sie die Personalpronomen „du“, „er“, „ihr“ und „sie“ (вони) und bilden Sie eine Reihe! Використайте особові займенники „ти“, „він“, „ви“, „вони“ і складіть речення!

lernen — gut

<i>Du lernst gut.</i>	<i>Er lernt gut.</i>	<i>Ihr lernt gut.</i>	<i>Sie lernen gut.</i>
antworten - richtig		übersetzen - schriftlich	
warten - täglich		arbeiten - sehr viel	
schreiben - undeutlich		wiederholen - systematisch	
korrigieren - falsch		beginnen - immer	
erklären - schlecht		lernen - ausgezeichnet	

4. Ersetzen Sie das Substantiv durch das Pronomen!

Замініть іменник займенником!

Der Lehrer kommt und sagt: „Guten Tag!“. Die Studenten antworten „Guten Tag!“ Ihor antwortet immer richtig. Das Mädchen arbeitet beharrlich. Bohdan und Nadja lernen ausgezeichnet. Der Junge fragt undeutlich. Die Studentin wiederholt noch einmal richtig. Die Studentinnen arbeiten sehr viel. Die Stunde beginnt. Die Gruppe wartet. Alina lernt ausgezeichnet. Der Lehrer erklärt erst und fragt dann.

5. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

Скажіть і запишіть німецькою мовою!

1. Учитель приходит, і ми кажемо: „Добрый день!“. Заняття починаються. Спочатку вчитель пояснює, а потім опитує. Ми багато пишемо й перекладаємо. Іван пише й перекладає неправильно. Вчитель виправляє, і Іван повторює ще раз правильно. Він працює ще погано. Група працює старанно й систематично. Група працює дуже багато й охоче.
2. Я вчуся щоденно й наполегливо. Я відповідаю й запитую завжди правильно. Я перекладаю спочатку усно, а потім письмово. Ми також пишемо багато. Я пишу ще погано. Я повторюю ще раз. Я вчуся дуже наполегливо. Я працюю із задоволенням і регулярно.
3. Я кажу: „Доброго ранку!“ А він каже: „Добрый день!“ Хлопець каже: „Добрый вечер!“ Дівчина відповідає: „На добраніч!“ Студент каже: „Привіт!“ Студентка відповідає також: „Привіт!“ А потім вони кажуть: „Бувай!“ Щоденно ви кажете: „Ми працюємо ще погано.“
4. Мене звать Володимиром. Її звать Оксаною. Його звать Богданом. Ми починаємо, а ви потім приходете. Ми запитуємо, а ви відповідаєте. Ви працюєте ще мало. Ви запитуйте неправильно. Тарас вчиться відмінно, а ти вчишся ще погано. Ти відповідаєш тихо й нечітко.
5. Урок починається. Група чекає. Я теж чекаю. Він пояснює дуже добре. Вона відповідає завжди правильно. Він відповідає й запитує тихо. Він працює погано. Вона вчиться старанно, відповідає голосно й чітко. Ти пишеш і перекладаєш ще мало. Я виправляю, а ти чекаєш. Він приходит і пояснює ще раз.

Lernschritt 2

Was machen Sie hier?	was що; machen робити Sie Ви (ввічлива форма)
– Guten Tag! Was machen Sie hier?	<i>hier</i> тут
– Guten Tag! Ich studiere Deutsch.	<i>studieren</i> навчатися, вивчати
– Wie heißen Sie?	<i>das Deutsch</i> німецька мова
– Krawtschuk Roman.	<i>wie</i> як
– Wie bitte?	<i>Wie bitte?</i> Пробачте, що Ви сказали?
– Roman Krawtschuk.	<i>wo de; sein (bin, bist, ist)</i> бути
– Wo ist der Lehrer? Ist er weit weg?	<i>weit weg</i> далеко звідси
– Nein, er ist nicht weit. Er kommt gleich.	<i>nein</i> ні
– Ich bin schon hier, und du bist auch da. Aber wo ist Rolf? Bleibt er noch dort?	<i>gleich</i> зараз, негайно
– Ja, er steht dort draußen.	<i>schon</i> вже; <i>da</i> тут
– Ist Karin auch draußen?	<i>aber</i> але; <i>bleiben</i> залишатися
– Nein, sie ist drinnen, und Ulla ist auch da. Sie sind schon lange hier.	<i>dort</i> там; <i>ja</i> так; <i>stehen</i> стояти; <i>draußen</i> надворі
– Karin und Ulla, seid ihr Studentinnen?	<i>drinnen</i> всередині
– Ja, wir sind Studentinnen. Ich studiere Chemie, Karin studiert Wirtschaft.	<i>lange</i> давно, довго
– Wer studiert Physik?	<i>die Chemie</i> хімія
– Rolf studiert Physik.	<i>die Wirtschaft</i> економіка
– Guten Morgen, Fräulein Busch!	<i>wer</i> хто
– Ah, Herr Roth! Guten Morgen!	<i>die Physik</i> фізика
– Wie geht's?	<i>(das)Fräulein,-s</i> звертання до незаміжньої жінки; <i>(der) Herr,-en</i> звертання до чоловіка; <i>Wie geht es?</i> Як поживаєш?; <i>danken</i> дякувати
– Danke, gut.	<i>oder</i> чи, або
– Arbeiten Sie hier oder studieren Sie?	
– Ich studiere hier.	

– Oh, du bist Studentin. Ich bin auch Student. Wir sagen doch „du“, ja?	doch але ж, однак, все ж таки
– Aber natürlich! Ich heiße Ilse.	natürlich звичайно
– Und ich Alfred.	
– Was studierst du?	die Biologie біологія
– Biologie. Und du?	die Medizin медицина
– Ich studiere Medizin.	(die) Frau, -en звертання до
– Wer ist Frau Fischer?	заміжньої жінки; das це
– Das bin ich. Ich bin Lehrerin.	die Lehrerin, -nen вчителька
* * *	
– Verzeihung...	die Verzeihung, -en вибачення
– Ja, bitte.	bitte прошу; der Platz, Plätze
– Ist der Platz hier frei?	місце; frei вільний
– Leider nicht, der Platz ist besetzt.	leider на жаль; nicht не, ні
– Entschuldigung, Sie sind Herr Kulisch. Stimmt das?	besetzt зайнятий; die
– Nein, das stimmt nicht. Ich bin nicht Herr Kulisch. Ich bin	Entschuldigung, -en пробачення
* * *	das stimmt правильно, це вірно
– Was suchst du?	suchen шукати
– Das Wörterbuch.	das Wörterbuch, -bücher словник
– Bücher und Hefte liegen dort oben.	das Buch, Bücher книга
– Aber das Wörterbuch ist nicht da.	das Heft, -e зошит; oben нагорі
– Es liegt unten.	liegen лежати; unten унизу
* * *	
Ich bin hier. Du bist dort. Hier oder dort Du und ich. Warum sind wir nicht zusammen? Warum immer getrennt?	warum чому, чого
* * *	zusammen разом
– Warum sitzt du? Warum machst du nichts? Sind die Hausaufgaben schon fertig?	getrennt окремо
– Nein, noch nicht.	sitzen сидіти
– Und wann sind die Hausaufgaben fertig?	nichts нічого
– Jetzt, gleich.	die Hausaufgabe, -n домашнє завдання; fertig готовий
	wann коли
	jetzt тепер, зараз

Üben Sie! Завчіть!

Ich studiere	Deutsch.	Deutschland (das)	<i>Німеччина</i>
Du studierst	Englisch.	England (das)	<i>Англія</i>
Sie studiert	Französisch.	Frankreich (das)	<i>Франція</i>
Er studiert	Spanisch.	Spanien (das)	<i>Іспанія</i>
Das Mädchen studiert	Italienisch.	Italien (das)	<i>Італія</i>
Der Junge studiert	Chinesisch.	China (das)	<i>Китай</i>
Wir studieren	Ukrainisch.	Ukraina (die)	<i>Україна</i>
Ihr studiert	Russisch.	Russland (das)	<i>Росія</i>
Sie studieren	Rumänisch.	Rumänien (das)	<i>Румунія</i>
Okssana studiert	Polnisch.	Polen (das)	<i>Польща</i>
Wer studiert	Japanisch?	Japan (das)	<i>Японія</i>
Marija studiert	Portugiesisch.	Portugal (das)	<i>Португалія</i>
Studierst du auch	Norwegisch?	Norwegen (das)	<i>Норвегія</i>

Worterbklärungen – Пояснення слів

Was (що)	Wer (хто)
1. Was machen Sie hier? Was machst du dort? Was lernst du jetzt?	1. Wer macht das? (це) Wer sagt das? (це) Wer studiert hier?
2. Was sind Sie? – Ich bin Student. Was bist du? – Ich bin Schüler (учень). Ich bin Schülerin (учениця).	2. Wer sind Sie? – Ich bin Herr Kowal. Wer bist du? – Ich bin Nadja. Ich bin Mykola Romanyschyn.

Grammatik

1. Das Verb „sein“ (Präsens) Дієслово „sein“ бути

Ich	bin	lange hier.
Du	bist	fleißig.
Er	ist	weit weg.
Sie	ist	nicht frei.
Es	ist	sehr weit.

Wir	sind	noch drinnen.
Ihr	seid	nicht fertig.
Sie	sind	aber nicht da.
<i>Höflichkeitsform</i>		
Sie	sind	tüchtig.

2. Verneinung „nicht“ Заперечення „nicht“

Ich arbeite hier **nicht**.

Я не працюю тут.

Ich arbeite **nicht** hier.

Я працюю не тут.

Er fragt **nicht**, er sitzt und arbeitet.

Du übersetzt richtig, er aber **nicht**. Ich auch **nicht**. Er ist **nicht** Student.
 „Nicht“ заперечує дієслово і стоїть у кінці речення, в інших випадках воно стоїть перед словом, яке заперечується.

3. Fragesatz Питальне речення

Modell 1	Prädikat	Subjekt	Ergänzung	
	Studierst	du	Deutsch?	
	Ist	er	lange hier?	
	Kommt	der Lehrer?		
Modell 2	Fragewort	Prädikat	Subjekt	Ergänzung
	Wo	ist	das Mädchen?	
	Was	machst	du	hier?
	Wie	heißt	sie?	
	Wann	macht	ihr	das?
	Warum	sind	sie	nicht zusammen?
	Wer	bleibt	draußen?	

Питальні речення можуть бути двох типів:

1. Питальні речення без питального слова. У цьому випадку присудок стоїть на першому місці:
 Ist es weit? Чи це далеко? Kommt ihr? Чи ви прийдете? Wartet die Gruppe? Чекає група?
2. Питальні речення з питальним словом. У такому реченні на першому місці стоїть питальне слово, а присудок – на другому, як і в розповідному реченні: Wo ist Herr Fischer? Was sagen Sie? Wie lernt er?

Kontrollübungen

1. Lesen und übersetzen Sie schriftlich!

Прочитайте і перекладіть письмово!

Wer ist wer?

Wer bin ich? Wer bist du? Ich bin ich, du bist du. Wer ist er? Er ist Herr Fischer. Wer ist sie? Sie ist Frau Fischer. Du und ich sind immer „wir“. Er, sie und es sind auch immer „sie“. Du, du und du, ihr seid hier und dort. Du, du und du seid immer „ihr“. Wer seid ihr? Ihr seid nicht „Sie“. Sie und sie sind nicht „sie“. Wer ist sie? Sie ist nicht „Sie“ und auch nicht „sie“.

2. Ergänzen Sie „sein“!

Доповніть „sein“!

1. Er schon lange dort.	7. Ich schon draußen.
2. Es nicht weit.	8. Du Studentin.
3. Sie lernt Englisch. sie fleißig?	9. er auch Student?
4. Wo das Wörterbuch?	10. Ihr schon Studenten.
5. Wir immer zusammen.	11. Die Gruppe noch nicht da.
6. Sie Herr Schmidt?	12. der Platz hier frei?

3. Verneinen Sie mit „nicht“!

Заневайте!

1. Er sitzt und übersetzt.	7. Sie sind Fräulein Kunze. Stimmt das?
2. Sie macht das täglich.	8. Kommt der Lehrer?
3. Du suchst sehr lange.	9. Sie studiert Physik.
4. Der Junge antwortet richtig.	10. Das ist er.
5. Das ist Frau Günter.	11. Die Hausaufgaben sind fertig.
6. Der Platz ist besetzt.	12. Er heißt Iwan.

4. Bilden Sie Fragesätze!

Утворіть питальні речення!

Französisch - sie - lernen. Lernt sie Französisch?

1. getrennt - immer - sie - sind - warum.	6. schon - hier - du - arbeiten - lange.
2. zusammen - ihr - nicht - seid - warum.	7. oben - es - liegen.
3. er - draußen - bleiben - lange.	8. fleißig - die Jungen - lernen.
4. unten - das Wörterbuch - liegen.	9. hier - du - was - suchen.
5. der Platz - Verzeihung - frei - ist - hier.	

5. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Я вже давно тут, а ти ще там.
2. Він далеско звідси.
3. А де вона? Чому вона ще надворі?
4. Ти чекаєш тут, а вона чекає всередині, чому?
А вона вчиться теж тут?
5. Як її звать? Пробач, що ти кажеш?
6. Вона не працює. Вона вже студентка. Що вона вивчає? Також німецьку мову?
7. Що ти тут робиш? Ти студент? Ти вивчаєш біологію? Чи довго ти вже вивчасш румунську мову?
8. Ви сидите й не працюєте. А хто тут лежить? Чому ви не вчите?
9. Ти вже тут. А де Микола? Коли він прийде? Він далеко звідси?
10. Що вона там робить? – Вона не працює.
Вона вивчає медицину.
А що вивчає пані Буш? – Також медицину.
Хто вже працює? – Пан Рот працює.
Він вже не студент. Вони зараз не разом, чи не так?
11. Чи ти залишаєшся ще тут? – Так, я тут вже давно стою, а вона чекає там надворі. Іван теж не залишається. Ми зараз прийдемо.
12. Доброго ранку! Як поживаєш? – Дякую, добре. Як вчиться Василь? – Він дуже старанний. Завжди відповідає добре, пише також добре. Він вивчає економіку, англійську та німецьку мови. Ти студент і я студент. Але ж ми говоримо на „ти”, так? – Авжеж, звичайно!
13. Вибачте! – Так, прошу. Тут місце вільне? – На жаль, ні. Місце тут зайняте. Там місце вільне. – Дякую! Ви пан Куліш, чи не так? – Ні, це не так. Я не пан Куліш. – Як Вас зовуть? Вибачте, як?
14. Що ти тут шукаєш? – Де лежить словник? – Він там зверху. Зошити й книги лежать тут. Чому вони не разом? Чому завжди окремо?
15. Ти сидиш і нічого не робиш.
Домашнє завдання вже готове? – Що? Ні. – Коли будуть готові домашні завдання? – Зараз, негайно.

Lernschritt 3

Was sind Sie von Beruf?

- Guten Tag! Wer ist Fräulein Kusiw?
- Guten Tag! Das bin ich.
- Bist du Journalistin?
- Nein, ich bin Studentin.
- Was studierst du?
- Ich studiere Deutsch.
- Was wirst du?
- Ich werde Dolmetscherin.
- * * *
- Was ist Herr Kulisch von Beruf?
- Er ist Kraftfahrzeugmechaniker.
- Ist er auch Student?
- Ja, aber er ist Fernstudent. Er studiert und arbeitet gleichzeitig. Es ist nicht leicht.
- Ja, es ist wirklich schwer. Studiert er Physik?
- Nein, er studiert nicht Physik. Er studiert Mathematik.
- Und was wird er?
- Er wird Programmierer.
- Ist der Beruf als Programmierer interessant?
- Aber ja, der Beruf ist interessant und anstrengend.
- Was werden die Studenten?
- Sie werden Lehrer, Wirtschaftler (Ökonomen), Manager (männädzer), Ingenieure, Juristen: Rechtsanwälte (Advokaten),

Was sind Sie von Beruf?

Хто Ви за фахом?

*Das bin ich. А ось і я.
die Journalistin, -nen
журналістка
werden ставати
Was wirst du? Ким ти станеш?
die Dolmetscherin, -nen
перекладачка*

*der Beruf, -e професія, фах
der Kraftfahrzeugmechaniker, =
автомеханік; der Fernstudent
студент-заочник; gleichzeitig
одночасно; es bezosobovий зай-
менник (не перекладається)
leicht легко; wirklich справді
schwer важко*

*die Mathematik математика
der Programmierer, =
програміст
als - er arbeitet als Mechaniker
він працює механіком
aber ja ну так; interessant
цікавий; anstrengend напруже-
ний*

*der Wirtschaftler, = економіст
der Ökonom, -en, -en економіст
der Manager, = менеджер; der
Ingenieur, -e інженер
der Jurist -en, -en юрист
der Rechtsanwalt, - wälte адвокат*

Richter, Ärzte, Architekten, Pfarrer (Priester)	<i>der Richter, = суддя der Arzt, Ärzte лікар; der Architekt -en, -en архітектор der Pfarrer (Priester), = священник</i>
--	--

* * *

Es regnet. Es wird dunkel. Es wird spät. Es klingelt. Ist es die Tür? Nein, das Telefon. Ja? Wer? Ein Irrtum. Das macht nichts!	<i>es regnet іде дощ; es wird dunkel темніс; spät пізно; es klingelt дзвінок die Tür, -en двері das Telefon, -e телефон der Irrtum, Irrtümer помилка Das macht nichts! Це нічого!</i>
---	---

* * *

Das Gewitter ist vorbei. Die Spannung ist nicht mehr da. Der Himmel ist wieder blau. Die Leute sind ja wieder nett. Alles ist in Ordnung. Das Abendessen ist schon fertig. Der Tag ist fast vorbei.	<i>das Gewitter гроза; vorbei sein минати; die Spannung, -en напруга nicht mehr більше не, вже не; der Himmel небо; wieder знову; blau синій; die Leute люди; nett милий alles все; Alles ist in Ordnung. Все гаразд; das Abendessen вечеря; der Tag, -e день; fast майже</i>
---	---

Was sind Sie von Beruf? — Ich bin von Beruf.

Ich	bin	Deutschlehrer / m, =	<i>вчитель німецької мови</i>
Du	bist	Busfahrer / m, =	<i>водій автобуса</i>
Er	ist	Bäcker / m, =	<i>пекар</i>
Sie	ist	Frisöse / Friseuse / f, = Friseurin / f, -nen	<i>перукарка</i>
Er	ist	Frisör / Friseur / m, -e	<i>перукар</i>
Edith	ist	Verkäuferin / f, -nen	<i>продавець</i>
Karin	ist	KassiererIn / f, -nen	<i>касирка</i>
Margit	ist	Sekretärin / f, -nen	<i>секретарка</i>
Reiner	ist	Kaufmann / m, -leute	<i>торговець, комерсант</i>
Sabine	ist	Industriekauffrau / f, -en	<i>промисловий комерсант</i>
Sven	ist	Schlosser / m, =	<i>слюсар</i>

Ulrich	ist	Maler / m, -	художник, маляр
Dieter	ist	Tischler/Schreiner/m, =	столяр
Jan	ist	Elektroinstallateur / m, -e	електромонтер
Gerlinde	ist	Krankenschwester / f,-n	медсестра
Ingeborg	ist	Textilarbeiterin / f,-nen	текстильниця
Sigbert	ist	Landwirt / m, -e	агроном, фермер
Oliver	ist	Agrartechniker / m, =	технік, інженер у с/г
Ralf	ist	Reporter / m, =	кореспондент
Ulrike	ist	Hausfrau / f,-en	домогосподарка
Rolf	ist	Metzger/Fleischer/m, -	м'ясник
Holger	ist	Maurer / m, =	муляр, штукатур
Otto	ist	Schuster/Schuhmacher /m-	швець
Patrick	ist	Schneider / m, -	кравець
Judith	ist	Anwaltsgehilfin / f,-nen	асистент адвоката
Petra	ist	Reinigerin / f,-nen	прибиральниця
Andrea(s)	ist	Köchin/f,-nen (Koch/m)	кухарка, (кухар)
Heinz	ist	Gärtner / m, =	садівник
Torsten	ist	Modeschöpfer / m, -	модельєр
Reinhold	ist	Schauspieler / m, -	артист
Dirk	ist	Wissenschaftler / m, =	науковий працівник
Wolf	ist	Polizist / m, -en, -en	поліцей
Willi	ist	Unternehmer / m, -	підприсмець
Stefan	ist	Buchhalter / m, =	бухгалтер
Jürgen	ist	Businessman, Geschäftsmann	бізнесмен

Worteläuterungen

einen Beruf erlernen; einen Beruf ergreifen Er ist Arzt von Beruf. Sein Beruf ist Arzt. Was ist er (sie) von Beruf? Er ist sehr tüchtig in seinem Beruf.	здобувати професію Він лікар за фахом. Ким працює він (вона)? Він хороший робітник.
---	--

1. Das Verb „werden“ (Präsens)

Ich	bin	Student	und	werde	Dolmetscher.
Du	bist	Student	und	wirst	Rechtsanwalt
Er	ist	Student	und	wird	Arzt.
Sie	ist	Studentin	und	wird	Lehrerin.
Es	ist	spät	und	wird	dunkel.
Wir	sind	Studenten	und	werden	Programmierer
Ihr	seid	Studenten	und	werdet	Wirtschaftler
Sie	sind	Studenten	und	werden	Juristen.

Дієслова „sein“ і „werden“ мають самотійне значення. Вони вживаються як дієслова-зв'язки в іменному присудку. Як іменник означає професію, рід занять, то артикль не вживається. Er **ist** Student. Він студент. Er **wird** Lehrer. Він стане вчителем.

Kontrollübungen

1. Ergänzen Sie!

1. Ich Student. Ich studiere Ich werde Was du? Ich
2. Sie ist Sie Mathematik. Sie Programmiererin. Der Beruf wirklich interessant. Wo Lida jetzt? Sie
3. Wer das? Das ist Herr er Student? Ja, er ist Was studiert Was er? Er wird er hier? - Nein, er ist Wie studierst
4. Wie geht's? – Danke, gut. du hier? Oder studierst? Ich arbeite Arbeitest du als? Nein, ich arbeite Techniker. Was ist Frau Did von? Sie der Beruf als Dolmetscher interessant?
5. Es regnet. wird dunkel. Es spät. klingelt. Was? es die T Nein, das Ja? Wer? Ein Das nichts!
6. Es ist spät. Ich komme Es dunkel. regnet auch. Ich bleibe
7. Regnet ...? Nein! Das Gewitter ist ist wieder blau. Die Leute wieder nett. ist in Ordnung. das Abendessen schon fertig? Ja, ... schon fertig. Der Tag ist Bleibst du noch? Nein, ich

2. Bilden Sie Sätze!

Student ich sein und werden Lehrer

Ich bin Student und werde Lehrer

1. Stefan Mathematik studieren und werden Programmierer
2. Lernen Inge Englisch - und werden Dolmetscherrin
3. Medizin Werner und Arzt werden studieren
4. Sein Uwe und Jan werden Studenten - und Architekten
5. Sein Silke oder Kassiererin Verkäuferin?
6. Chemie Otto studieren und werden was er?
7. Klaus sein Student und als Reporter arbeiten
8. Regnen - es werden dunkel es - und
9. Das Telefon nicht klingeln - und sein es ein Irrtum
10. Blau sein wieder - der Himmel
11. Schon - das Abendessen sein fertig?

3. Antworten Sie!

1. Was sind Sie von Beruf? Studieren Sie oder arbeiten Sie?
2. Ist der Junge wirklich Student? Was studiert er? Was wird er?
3. Sie studieren Mathematik. Sie werden Programmierer. Ist der Beruf interessant? Ist der Beruf anstrengend?
4. Die Studenten studieren Physik, Wirtschaft, Englisch. Was werden sie?
5. Sie sind Student. Werden Sie Rechtsanwalt oder Richter?
6. Das Telefon klingelt nicht. Es ist spät. Bleiben Sie noch hier?
7. Das Gewitter ist schon vorbei. Ist alles in Ordnung?
8. Der Tag ist fast vorbei. Ist das Abendessen schon fertig?
9. I juba studiert Medizin. Wird sie Krankenschwester oder Ärztin?

4. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Вона працює тут давно.
Хто вона за фахом? Вона перукарка
2. Він студент. Він вивчає математику
– Ким він стане? Програмістом?
3. Де водій автобуса? - Він надворі. Довго він вже там?
Коли прийде? Він зараз прийде. Добре, ми чекаємо тут.
4. Ти студент. Ти вивчаєш німецьку мову.
- Це справді важко? Ким ти станеш?
5. Де механік? Він всередині. Чи довго він ще там буде?

6. Тут стоять слюсарі, столяри, муляри, шевці та кравці.
- А де маляр?
7. Зараз прийде кореспондент. Він недалеко звідси.
- Він чекає надворі.
8. Студенти стануть економістами, вчителями, лікарями, архітекторами, юристами, артистами, модельєрами, науковими працівниками.
- Як вчаться студенти? Вивчають вони німецьку мову?
9. Що вона вивчає? – Математику.
- Ким вона стане? – Програмісткою.
- Цікава професія програміста? – Так, звичайно.
- Професія програміста теж напружена.
- Ти працюєш програмістом? – Ні. Я пекар. – Що?
10. Він інженер. А ким він тут працює? – Він підприємець.
11. Іде дощ. Вже пізно. Лікар вже тут. Де водій автобуса?
12. Студенти-заочники працюють і вчаться одночасно.
- Це нелегко. Вони працюють текстильниками, перукарями, поліцейськими, прибиральниками, продавцями, секретарями, касирами.
13. Вона не працює. Вона домогосподарка. – Як її звати?
14. Хто Ви? Адвокат чи суддя? – Я адвокат. А Ви хто? – Я швець.
15. Гроза минає. Напруги вже немає. Люди знову милі. Все гаразд.
- А вечеря вже готова? – запитує садівник.
- Кухарка відповідає: „Так, вечеря давно готова. А ви сидите й нічого не робите.”
16. Небо знову синє. День майже минає. Що ти зараз робиш?
17. Ні, небо не синє. Знову іде дощ. Темніє. Дзвінок. – Хто? Де? Двері? Чи телефон? – О, помилка. Це нічого!
18. Ти вивчаєш англійську мову. Це важко? – Так, нелегко.

Lernschritt 4

Du hast Recht	
- Lernst du noch?	<i>haben</i> мати
- Nein, die Hausaufgaben sind schon fertig. Ich habe eine Idee, Pawlo. Hast du genug Geld?	<i>Recht haben</i> мати рацію
- Ja, ich habe genug Geld. Was brauchst du?	<i>die Idee, Ideen</i> ідея
- Ich brauche einen Stadtführer. Ich kenne die Stadt nicht gut. Ich bin hier fremd.	<i>genug</i> досить
- Was kaufst du noch?	<i>das Geld</i> гроші
- Ich kaufe einen Stadtplan.	<i>brauchen</i> потребувати
- Du hast Recht. Ich kaufe auch einen Stadtführer und einen Stadtplan. Und außerdem kaufe ich einen Kassettenrecorder.	<i>der Stadtführer, -</i> путівник <i>міста</i>
- Du hast auch Recht. Wir studieren eine Fremdsprache. Der Kassettenrecorder ist dringend nötig. Wir hören oft Kassetten. Die Idee ist sehr gut. Wir brauchen immer einen Kassettenrecorder. Leider habe auch ich keinen.	<i>kennen</i> знати; <i>die Stadt, Städte</i> місто; <i>fremd</i> чужий <i>Ich bin hier fremd.</i> Я не тугеший; <i>kaufen</i> купувати
- Was machst du heute Nachmittag? Hast du frei?	<i>der Stadtplan, -pläne</i> план <i>міста; außerdem</i> крім того <i>der Kassettenrecorder, =</i> <i>магнітофон</i>
- Ja, ich habe viel Zeit.	<i>die Fremdsprache, -n</i> <i>іноземна мова</i>
- Dann trinken wir zusammen Kaffee, ja?	<i>dringend</i> терміново; <i>nötig</i> потрібний; <i>hören</i> слухати <i>oft</i> часто; <i>die Kasette, -n</i> <i>касета</i>
- Nein, danke. Ich trinke keinen Kaffee.	<i>kein, kein</i> ні, жодний
- Trinkst du vielleicht Bier oder Wein?	<i>heute</i> сьогодні; <i>der Nach- mittag</i> післяобідній час <i>frei haben</i> мати вільний час; <i>die Zeit, -en</i> час <i>trinken</i> пити; <i>der Kaffee, -s</i> кава; <i>vielleicht</i> можливо <i>das Bier, -e</i> пиво <i>der Wein, -e</i> вино

Nein, ich trinke überhaupt keinen Alkohol.	<i>überhaupt</i> <i>взагалі</i>
Du hast immer Recht. Ich habe manchmal Unrecht.	<i>der Alkohol, -e</i> <i>алкоголь</i>
Ich bin einverstanden. Alkohol ist ungesund. Wir trinken Tee oder Limonade, ja?	<i>manchmal</i> <i>інколи</i>
Natürlich, ich habe Tee gern. Ich trinke auch gern Saft.	<i>Unrecht haben</i> <i>бути неправим</i>
Was trinkst du noch gern?	<i>einverstanden sein</i> <i>бути згідним; ungesund</i> <i>нездоровий</i>
* * *	<i>der Tee, -s</i> <i>чай; die Limonade, -n</i> <i>лимонад; gern haben</i> <i>любити</i>
Warum schreibst du nicht?	<i>der Saft, Säfte</i> <i>сік</i>
Der Kugelschreiber ist leer. Hast du einen?	<i>der Kugelschreiber, = (Kuli)</i> <i>кулькова ручка</i>
Ja, bitte.	<i>leer</i> <i>порожній, пустий</i>
* * *	
Hast du einen Wagen?	<i>der Wagen, =</i> <i>автомобіль</i>
Nein, ich habe keinen Wagen.	
Ich brauche keinen.	
Hast du eine Wohnung?	<i>die Wohnung, -en</i> <i>квартира</i>
Nein, ich habe keine. Die Eltern haben eine Wohnung.	<i>die Eltern</i> <i>батьки</i>
Hast du Geld?	
Nein, ich habe kein Geld.	
Ich brauche kein Geld.	
Ich studiere Philosophie.	<i>die Philosophie</i> <i>філософія</i>
* * *	
Hast du ein Hobby?	<i>das Hobby, -s</i> <i>улюблене</i>
Ja, ich habe ein Hobby.	<i>заняття; malen</i> <i>малювати</i>
Was machst du gern?	<i>spielen</i> <i>грати</i>
Ich male gern. Und du?	
Ich spiele gern Schach.	<i>Schach spielen</i> <i>грати в шахи</i>
* * *	
Monika, spielst du gern Fußball?	<i>Fußball spielen</i> <i>грати у футбол</i>
Du scherzt, du machst immer Spaß.	<i>scherzen, Spaß machen</i> <i>жартувати; angeln</i> <i>вудити рибу</i>
Angelst du gern?	<i>wieso?</i> <i>яким чином? як так?</i>
Wieso?	

Ich frage noch einmal. Wann? Heute? Morgen? Übermorgen? Na, wann? Vielleicht gestern? Oder vorgestern? Wann? – Ist es überhaupt möglich? Du bist wahrscheinlich nicht einverstanden? Warum?	<i>morgen</i> <i>übermorgen</i> <i>na</i> <i>ну</i> , <i>gestern</i> <i>vorgestern</i> <i>möglich</i> <i>wahrscheinlich</i>	<i>завтра</i> <i>післязавтра</i> <i>вчора</i> <i>позавчора</i> <i>можливо</i> <i>мабуть,</i> <i>очевидно</i>
* * *		
– Was ist heute? Mittwoch? Oder Donnerstag? – Nein, heute ist schon Freitag.	<i>der Mittwoch, -e</i> <i>der Donnerstag, -e</i> <i>der Freitag, -e</i>	<i>середа</i> <i>четвер</i> <i>п'ятниця</i>

Üben Sie! Завчіть!

Heute ist	Montag.	der Montag	понеділок	montags	щопонеділка
Heute ist	Dienstag.	der Dienstag	вівторок	dienstags	щовівторка
Heute ist	Mittwoch.	der Mittwoch	середа	mittwochs	щосереди
Heute ist	Donnerstag	der Donnerstag	четвер	donnerstags	щочетверга
Heute ist	Freitag.	der Freitag	п'ятниця	freitags	щоп'ятниці
Heute ist	Sonnabend, (Samstag).	der Sonnabend der Samstag	субота	sonnabends samstags	щосуботи
Heute ist	Sonntag.	der Sonntag	неділя	sonntags	щонеділі

Es ist Morgen.	ранок	morgens	щоранку
Es ist Vormittag.	дообідній час	vormittags	щодня до обіду
Es ist Mittag.	обідній час	mittags	щодля в обід
Es ist Nachmittag.	післяобідній час	nachmittags	щодня після обіду
Es ist Abend.	вечір	abends	щовечора
Es ist Nacht.	ніч	nachts	щоночі

Worteläuterungen

vielleicht Das ist vielleicht richtig. „Kommst du heute Abend?“ – „Vielleicht!“	МОЖЛИВО, МАБУТЬ
wahrscheinlich	ПЕВНО, МАБУТЬ, ОЧЕВИДНО

Der Kugelschreiber ist wahrscheinlich leer. möglich Alles (все) ist möglich. Das ist möglich, aber nicht wahrscheinlich.	МОЖЛИВО
--	---------

Grammatik

1. Das Verb „haben“ (Präsens)

Дієслово „haben“ вимагає після себе прямого додатка, як правило, з неозначеним артиклем і українською мовою перекладається так: Ich habe eine Idee. – У мене є ідея. Du hast das nicht – У тебе цього нема.

Ich	habe	einen Stadtführer.	Habe ich einen Stadtführer?
Du	hast	eine Idee.	Hast du eine Idee?
Er, sie, es	hat	Recht.	Hat er oder sie Recht?
Wir	haben	kein Geld.	Haben wir kein Geld?
Ihr	habt	keine Zeit.	Habt ihr keine Zeit?
Sie	haben	keine Hausaufgabe.	Haben Sie keine Hausaufgabe?

2. Die Deklination des Substantivs und des Artikels

Відмінювання іменника і артикля

Singular

Kasus	M a s k u l i n u m		Feminiuum	Neutrum
	stark	schwach		
Nominativ	der (ein) Lehrer	der Student	die (eine) Stadt	das (ein) Buch
Genitiv				
Dativ				
Akkusativ	den (einen) Lehrer	den Studenten	die (eine) Stadt	das (ein) Buch

Plural

Nominativ	die Lehrer	die Studenten	die Städte	die Bücher
Genitiv				
Dativ				
Akkusativ	die Lehrer	die Studenten	die Städte	die Bücher

Іменники в німецькій мові, як і в українській, відмінюються за відмінками. Проте в більшості відмінків іменник у німецькій мові не має закінчення, а відмінюється артикль. Іменники чоловічого роду відмінюються за сильною (більшість) і слабкою відміною. Ознака слабкої відміни іменників є закінчення **-(e)n** в усіх відмінках, крім називного однини. До слабкої відміни належать іменники тільки чоловічого роду. Вони майже завжди означають осіб або тварин, що закінчуються на **-e**, деякі односкладові іменники та іменники іншомовного походження: *der Junge*, *der Knabe* (хлопчик), *der Hase* (засць), *der Löwe* (лев), *der Mensch* (людина), *der Herr*, *der Student*, *der Dozent*, *der Architekt*, *der Jurist*, *der Ökonom*, *der Polizist*, *der Journalist*, *der Soldat*, *der Patriot*, *der Poet*, *der Pilot*, *der Planet* u.a.

Ich kenne einen Architekten.

Wir brauchen einen Advokaten.

Ich kenne den Polizisten.

Er heißt Iwanuza.

3. Das Pronomen „kein” Займенник „kein”

Займенник „kein, keine” – ніякий, ніяке, ніяка, ніякі – заперечує тільки іменник і стоїть перед ним замість неозначеного артикля:

Er ist kein Student.

Er ist schon Lehrer.

Ich habe auch keinen Stadtplan.

Hast du kein Geld?

Sie hat keine Idee.

Hast du heute keine Zeit?

Займенник *kein, keine* відмінюється в однині як неозначений артикль, а в множині як означений:

	<i>Singular</i>			<i>Plural</i>
Nominativ	kein Lehrer	keine Wohnung	kein Buch	keine Bücher
Akkusativ	keinen Lehrer	keine Wohnung	kein Buch	keine Bücher

Займенник *kein* може вживатися і як займенник-іменник, тоді він відмінюється так:

Nominativ	keiner	keine	kein / keines	Pl. keine
Akkusativ	keinen	keine	kein / keines	Pl. keine

Wer kommt heute?

– Keiner kommt heute.

Hast du eine Wohnung?

– Nein, keine.

Brauchst du ein Buch?

– Nein, keines (keins).

Brauchst du Zeitungen?

– Nein, keine.

Kontrollübungen

I. Übersetzen und üben Sie dann!

haben	sein	werden
Was haben wir heute?	Was ist heute?	Es wird schon spät.
Hast du Geld?	Ist heute Donnerstag?	Das wird nicht schwer.
Ich habe ein Auto.	Es ist schon spät.	Wann werdet ihr hier?
Jetzt habt ihr alles.	Es ist nicht schwer.	Was werden sie?
Hast du keinen Kuli?	Ich bin schon frei.	Er wird Arzt.
Er hat kein Englisch.	Wo seid ihr jetzt?	Alles wird in Ordnung.
Wann hast du frei?	Bist du noch Schüler?	Es wird hier nicht leer.
Was hat er hier?	Zeit ist Geld.	Sie wird Lehrerin.
Der Fleißige hat stets Zeit genug, der Faule nie.	Du bist fleißig, er ist faul. faul лінивий	Aus Nichts wird Nichts. aus з, із

1. Lesen Sie die Sätze und prüfen Sie sich! Übersetzen Sie die Sätze ins Ukrainische und dann wieder ins Deutsche! Читайте речення і перевірте себе! Перекладіть на українську мову, а потім знову на німецьку!

1. Ich habe heute Zeit. Und du hast keine Zeit. Warum? Was machst du?
2. Er hat kein Geld. Sie hat aber viel Geld. Was kauft sie außerdem?
3. Heute ist Montag. Wir haben keine Hausaufgaben.
Hören wir Kassetten?
4. Du hast keinen Kassettenrecorder. Brauchst du Geld? Der Kassettenrecorder ist immer nötig. Habe ich Recht? Bist du wirklich nicht einverstanden?
5. Was machst du abends? Hast du frei? Trinkst du Kaffee? – Nein, ich trinke abends keinen Kaffee. Trinkst du gern Saft? – Ja, natürlich. Es ist gesund.
6. Wir haben nachmittags frei. Trinken wir zusammen Bier? – Nein, ich trinke kein Bier. Trinkst du vielleicht Wein? – Nein, überhaupt keinen Alkohol. – Du hast Recht. Alkohol ist ungesund. Trinken die Studenten Alkohol?
7. Ich habe Telefon, und du hast kein Telefon. Warum? Brauchst du es nicht oder hast du keine Wohnung? Haben die Eltern Telefon? Ist es nötig?
8. Das ist ein Irrtum. – Nein, das ist kein Irrtum. – Ja, du hast Recht. Wann machst du das? Morgen, übermorgen oder heute? Wann?

9. Der Busfahrer kennt die Stadt nicht. Er braucht einen Stadtplan. Hast du einen? – Ja, ich habe einen, ich kenne die Stadt aber auch nicht. Ich bin Student. Ich bin hier fremd. – Wer kennt die Stadt gut?
Wahrscheinlich Ihor, ja? – Ich kenne Ihor nicht.
10. Es ist schon spät. Es ist dunkel. Es klingelt. Wer ist es? Vielleicht Maria? Du machst Spaß. Maria hat heute wirklich keine Zeit. Sie kommt heute nicht.
11. Du studierst Fremdsprachen. Brauchst du einen Kassettenrecorder und Kassetten? – Ja, natürlich! Der Kassettenrecorder ist dringend nötig. – Hast du wenig Geld? – Ja, ich brauche noch Geld.
12. Was ist Iryna von Beruf?
– Sie ist Köchin, und sie ist auch Fernstudentin.
13. Es ist Nachmittag. Es regnet draußen. Es wird dunkel. Kommt er?
14. Was trinkst du gern Kaffee, Tee oder Saft? Trinkst du auch Bier?
15. Ist der Beruf als Programmierer anstrengend oder interessant?
16. Warum schreibst du nicht? Hast du keinen Kugelschreiber? Der Kugelschreiber ist wahrscheinlich leer. Stimmt das?
17. Hast du ein Hobby? – Ja! – Was machst du gern? – Ich spiele gern Schach. – Und du spielst gern Fußball, und außerdem angelst du gern. Habe ich Recht? – Nein, du scherzt immer. Ich spiele nicht Fußball und angle überhaupt nicht.

2. Ergänzen Sie *sein, werden oder haben!*

1. Wir Studenten. 2. Wir Juristen. 3. Wir Unterricht.
4. Herr Steinberg Lehrer. 5. Heute Dienstag. 6. Wir heute Mittwoch. 7. Es spät. Es dunkel. 8. Es klingelt. Wer dort?
9. du Kaffee? 10. Du studierst Fremdsprachen. Was du?
11. Ich kein Wörterbuch. Das Wörterbuch sehr nötig.
12. du nachmittags Zeit? 13. Er lernt Deutsch. er fleißig?
14. sie Ärztin oder Krankenschwester? 15. ihr keinen Stadtführer? Warum? 16. Du eine Idee. Die Idee sehr gut.
17. Was heute? Donnerstag oder Freitag? Heute Freitag. Morgen wir Samstag. 18. du einen Kugelschreiber? Nein. Der Kugelschreiber leer. 19. Du einverstanden. Und ich nicht. er auch einverstanden?

3. Verneinen Sie mit „kein“!

1. Ich brauche einen Kassettenrecorder.
2. Sie haben einen Dolmetscher.
3. Er trinkt Bier.
4. Sie trinkt auch Wein.
5. Wir haben heute Unterricht.
6. Ich kaufe einen Stadtplan.
7. Er lernt eine Fremdsprache.
8. Er ist Student.
9. Ihr habt immer Zeit.
10. Die Studenten haben Geld.
11. Das ist eine Stadt.
12. Er ist Richter.
13. Ich trinke Alkohol.
14. Iwan hat vielleicht einen Kugelschreiber.
15. Hast du einen Wagen?
16. Er macht Spaß.
17. Sie hat ein Hobby.
18. Er studiert Philosophie.

4. Antworten Sie!

1. Was brauchen die Studenten immer? Geld oder Zeit?
2. Sind die Hausaufgaben fertig? Hast du abends frei?
3. Du lernst eine Fremdsprache. Brauchst du ein Wörterbuch? Brauchst du auch einen Kassettenrecorder?
4. Sie haben Deutschunterricht. Hören Sie oft Kassetten?
5. Sie kennen die Stadt nicht. Brauchen Sie einen Stadtführer?
6. Sie haben viel Geld. Was kaufen Sie dann? Einen Wagen oder eine Wohnung?
7. Die Studenten studieren Fremdsprachen. Ist der Kassettenrecorder nötig?
8. Sie arbeiten täglich viel. Wann haben Sie frei?
9. Was trinken Sie gern? Bier, Wein oder Saft?
10. Samstags haben Sie keinen Unterricht. Was machen Sie samstags?
11. Sie trinken kein Bier. Trinken Sie überhaupt keinen Alkohol?
12. Alkohol ist ungesund. Sind Sie einverstanden?
13. Haben Sie einen Wagen?
14. Haben Sie ein Hobby?
15. Spielen Sie heute Schach oder Fußball?

5. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Я ще не знаю добре міста. У тебе є план міста? – Ні, у мене теж немає. – А хто має? – У Оксани є путівник міста. Він потрібен чи ні? Що тобі ще потрібно? Гроші в тебе є? Що ти купуєш сьогодні? Касета тобі потрібна? – Ні. У мене немає магнітофона.
2. Ми вивчаємо іноземні мови. Перекладач нам не потрібен. А ви вивчаєте іноземні мови? – Так. – Ви часто слухаєте касети? Як ви вивчаєте німецьку мову? Чи ти вчиш німецьку мову щоденно?
3. Сьогодні субота. У нас немає занять. У тебе є вільний час? – Так. Тоді вип'ємо разом пива. – Дякую, я не п'ю. Я не п'ю

- ніякого алкоголю. – Ти маєш рацію. Алкоголь шкідливий для здоров'я. А що ти любиш пити? Каву? Чай? Чи сік? – У мене є ідея. Ми пограємо в шахи. – Ні, у мене немає часу. Мені потрібна кулькова ручка, а у мене немає грошей.
4. Що ти ще вчиш? Домашні завдання вже готове. – Так, у мене є улюблена справа. Я дуже люблю малювати. Крім того, я люблю вудити рибу. У мене завжди немає вільного часу.
5. Я ще раз запитую: „Коли ти прийдеш? Сьогодні? Завтра? Чи післязавтра? Ти прийдеш чи взагалі не прийдеш? Це можливо?”
6. Що сьогодні? Вівторок чи середа? – Ні, сьогодні вже четвер.
7. Ти маєш машину? – Ні. – Тобі не потрібна машина? – Ні. – А квартиру ти маєш? – Ні. – Тобі і квартира не потрібна? Чому? – Я не тутешній. Я тут навчаюся. У батьків є квартира і машина. Я вивчаю філософію. Крім того, я вивчаю іноземні мови. Це справді нелегко.
8. Чому ти не пишеш? Чи є в тебе кулькова ручка? – Є, але вона не пише. Я куплю сьогодні ручку. Ручка завжди необхідна. У мене є гроші.
9. Можливо, ти не згідний. Але він працює дуже наполегливо. Він стане лікарем. – Ти жартуєш. Він не вчиться. Він не студент. – Що? Як так?
10. Ти лежиш і не вчиш німецьку мову. Чому? – У мене немає словника. – Ти жартуєш. Очевидно, ти граєш сьогодні у футбол, чи не так? Чи може ти завтра грати?
11. Гроші в тебе є. Ти маєш достатньо вільного часу. Чому ти не купуєш магнітофон? Чому ти не згідний?
12. Ти інколи неправий. Можливо, ти нездоровий? – Ні, я здоровий. Ти завжди жартуєш.
13. Студент відповідає невірно й невиразно. Викладач виправляє студента. І він повторює чітко й голосно. Він дуже старанний і наполегливий. Ярослав вчить німецьку мову щоденно із задоволенням.
14. Ти знаєш пана Гузака? – Так, я знаю пана Гузака. – Хто він за професією? – Він архітектор. – А я взагалі не знаю ніякого архітектора. – Тобі потрібен архітектор чи інженер? – Ні, мені не потрібен ніхто.

Wie lernst du Deutsch?

<p>Der Studienfreund Ihor besucht mich oft. Er betritt das Zimmer, begrüßt mich und fragt mich sofort etwas.</p> <p>– Es ist schon spät, und du sitzt und arbeitest noch. Ist die Hausaufgabe noch nicht fertig? Was machst du denn?</p> <p>– Siehst du, ich lerne Deutsch. Ich höre, lese und übersetze einen Text. Der Text ist interessant. Das mache ich jeden Abend. Das ist aber keine Hausaufgabe.</p> <p>– Brauchst du Hilfe? Ich helfe dir gem.</p> <p>– Nein, danke. Ich lerne Deutsch immer selbständig. Deutsch macht mir Spaß. Ich habe überhaupt keine Schwierigkeiten.</p> <p>– Wie lernst du Deutsch?</p> <p>– Ich habe schon Erfahrung. Zunächst lese ich den Text laut und deutlich und höre zugleich die Aufnahme. Ich übe dabei die Vokabeln und die Grammatik. Ich bilde Sätze und wiederhole sie oft. So lerne ich die Wörter und Wendungen auswendig.</p> <p>Dann übersetze ich den Text schriftlich. Danach mache ich wieder die Rückübersetzung.</p>	<p><i>der Studienfreund, -e</i> товариш по навчанню; <i>besuchen</i> відвідувати; <i>betreten</i> входити; <i>das Zimmer, =</i> кімната; <i>begrüßen</i> вітати; <i>sofort</i> зараз; <i>etwas</i> децю; <i>denn</i> (у запит.) ж, хіба ж, чи ж; <i>sehen</i> бачити, дивитися; <i>lesen</i> читати; <i>der Text, -e</i> текст</p> <p><i>jeder (jede, jedes)</i> кожний (-а, -е)</p> <p><i>die Hilfe, -n</i> допомога</p> <p><i>helfen</i> допомагати</p> <p><i>selbständig (selbstständig)</i> самостійно</p> <p><i>Spaß machen</i> приносити задоволення</p> <p><i>die Schwierigkeit, -en</i> труднощі</p> <p><i>die Erfahrung, -en</i> досвід</p> <p><i>zunächst</i> перш за все, спочатку</p> <p><i>zugleich</i> водночас</p> <p><i>die Aufnahme, -n</i> запис</p> <p><i>üben</i> тренувати</p> <p><i>dabei</i> при цьому</p> <p><i>die Vokabel, -n</i> слово</p> <p><i>die Grammatik, -en</i> граматики</p> <p><i>bilden</i> утворювати</p> <p><i>der Satz, Sätze</i> речення</p> <p><i>so</i> так</p> <p><i>das Wort, Wörter</i> слово</p> <p><i>die Wendung, -en</i> мовний зворот</p> <p><i>auswendig</i> напам'ять</p> <p><i>danach</i> потім</p> <p><i>die Rückübersetzung, -en</i> зворотний переклад</p>
---	--

Ich gebrauche kein Wörterbuch. Manchmal gebe ich dem Lehrer die Übersetzung. Er nimmt die Arbeit, kontrolliert und korrigiert die Fehler. Er zeigt mir die Fehler und erklärt sie. Der Lehrer spricht fließend Deutsch. Wir verstehen ihn ganz gut.

-- Ich glaube, du beherrscht Deutsch gut und sprichst schon perfekt Deutsch, nicht wahr?

– Oh, nein! Es ist leider nicht so.

Ich spreche noch schlecht und langsam. Die Aussprache ist schwierig. Offen gestanden fehlt mir noch viel. Ich sage oft:

„Aller Anfang ist schwer“.

„Всякий початок важкий“.

Und ich sage dir:

„Übung macht den Meister“.

Без учіння нема уміння.

gebrauchen користуватися

geben давати

nehmen брати

kontrollieren контролювати

der Fehler, = помилка

zeigen показувати

sprechen розмовляти

fließend вільно, плавно

verstehen розуміти; *ganz*

zovсім, цілком; glauben дума-

ти; beherrschen володіти

perfekt досконало; *nicht wahr?*

чи неправда?

langsam повільно

die Aussprache, -n вимова

schwierig важкий; *offen*

gestanden відверто кажучи

fehlen не вистачати бракувати

all весь; *der Anfang, Anfänge*

початок; die Übung, -en

вправа; der Meister, = майстер,

знавець, фахівець

* * *

Ihor, mir ist noch nicht alles egal.

Ich empfehle dir manchmal etwas, und du aber befehlst mir immer.

Du vergisst vielleicht:

„Glück und Glas, wie leicht bricht das“.

Щастя, як скло, легко розбивається.

es ist mir nicht egal мені не все

одно; empfehlen рекоменду-

vati; befehlen наказувати

vergessen забувати

das Glück щастя; *das Glas,*

Gläser скло; *brechen* ламати,

розбиватися

* * *

– Du schreibst eine Seminararbeit, ein Referat. Hast du denn heute keine Vorlesungen?	<i>die Seminararbeit</i> доповідь на семінар <i>das Referat</i> ,-e доповідь, реферат <i>die Vorlesung</i> ,-en лекція nur тільки; <i>das Seminar</i> ,-e семінар enden закінчувати(ся) bald незабаром
– Nein, keine. Wir haben nur ein Seminar. Das Seminar endet auch bald. Wir haben Vorprüfungen und Prüfungen.	<i>die Vorprüfung</i> ,-en залік <i>die Prüfung</i> ,-en іспит

Grammatik

1. Starke Verben (Präsens) Сильні дієслова

Сильні дієслова з коренською голосною **e** змінюють у другій і третій особі однини у Präsens **e** на **i** або **ie** (окрім дієслів: gehen – іти; stehen – стояти; heben – піднімати; weben – ткати; bewegen – спонукати; genesen – видужувати).

	e – i					e – ie	
	geben	helfen	sprechen	nehmen	betreten	sehen	lesen
ich	gebe	helfe	spreche	nehme	betrete	sehe	lese
du	gibst	hilfst	sprichst	nimmst	betrittst	siehst	liest
er,sie,es	gibt	hilft	spricht	nimmt	betritt	sieht	liest
wir	geben	helfen	sprechen	nehmen	betreten	sehen	lesen
ihr	gebt	helft	sprecht	nehmt	betretet	seht	lest
sie, Sie	geben	helfen	sprechen	nehmen	betreten	sehen	lesen

2. Der Dativ – Artikel mit Substantiv Dativ – артикль з іменником

Singular

Plural

	der	die	das	
N.	jeder Tag ein	jede Nacht eine	jedes Zimmer ein	die Tage, Nächte, Zimmer
G.				
D.	dem jedem Tag einem	der jeder Nacht einer	dem jedem Zimmer einem	den Tagen, Nächten, Zimmern
A.	den jeden Tag einen	die jede Nacht eine	das jedes Zimmer ein	die Tage, Nächte, Zimmer

Займенник jeder, jede, jedes має тільки форму однини й ідмінюється як означений артикль. Іменники чоловічого та середнього родів мають інколи у Dativ однини закінчення -e. У Dativ множини іменники завжди мають закінчення -en або -n.

Ich gebe dem Studienfreund den Stadtplan.

Wir zeigen das den Lehrern nicht oft.

3. Die Deklination des Personalpronomens

Відмінювання особового займенника

Особові займенники відповідають на питання: **Wer? Wem? Wen?** Вони відмінюються так: (Genitiv особових займенників живається дуже рідко)

N.	ich я	du ти	er він	sie вона	es воно	wir ми	ihr ви	sie вони	Sie Ви
G.									
D.	mir мені	dir тобі	ihm йому	ihr їй	ihm йому	uns нам	euch вам	ihnen їм	Ihnen Вам
A.	mich мене	dich тебе	ihn його	sie її	es його	uns нас	euch вас	sie їх	Sie Вас

Üben Sie!

befehlen	наказувати	Wem befehlst du? Mir? Oder ihm? Er sagt nichts. Er befiehlt uns immer.
brechen	ламати	Ich breche den Stock nicht. Du brichst ihn nicht. Sie bricht ihn auch nicht. Wer bricht den Stock?
empfehlen	рекомендувати	Du hilfst mir nicht. Du empfiehlst nur immer. Was empfiehlt er dir? Und was empfiehlt sie?
erschrecken	лякатися	Sie erschrickt leicht. Er erschrickt überhaupt nicht. Aber du erschrickst auch oft.
essen	їсти	Ich esse schon, und du wartest. Warum isst du nicht? Er isst nicht. Und sie isst nicht. Warum?
fressen	їсти (про тварин)	Du frisst nicht. Du isst. Und wer frisst? Die Kuh frisst. Das Pferd frisst auch.
geben	давати	Ich gebe es ihm nicht. Gibst du es ihm? Wer gibt uns Geld? Er gibt uns Geld.
gelten	стосуватися	Es klingelt. Das gilt dir. Wem gilt es?

geschehen	траплятися	Was geschieht hier? Nichts geschieht hier.
helfen	допомагати	Ich helfe ihm, und du hilfst ihr. Wer hilft uns? Die Lehrerin hilft euch immer.
lesen	читати	Ich lese jeden Abend. Du liest auch viel. Er liest und übersetzt ausgezeichnet.
messen	вимірювати	Ich messe hier, und du misst dort. Warum misst er die Temperatur nicht?
nehmen	брати	Ich nehme das, und du nimmst das auch. Warum nimmt er es nicht? Nimmt sie es auch nicht?
quellen	бити джерелом	Siehst du, hier quillt es schon lange.
schmelzen	танути	Draußen schmilzt es schon. Siehst du?
schwellen	пухнути	Die Hand schwillt. Siehst du nicht?
sehen	дивитися	Du siehst das nicht. Er sieht mich täglich?
sprechen	розмовляти	Sprichst du Deutsch? Nein. Er spricht Deutsch
stechen	колоти, жалити	Du stichst ihn. Es sticht mich hier. Die Biene sticht sie nicht.
stehlen	красти	Ich stehle nicht, du stiehst auch nicht. Wer aber stiehlt? Er oder sie?
sterben	помирати	Er hilft dir. Du stirbst nicht. Er stirbt auch nicht. Der Arzt ist da.
treffen	зустрічати	Wen triffst du hier? Sie? Nein, ihn. Wann trifft er dich heute?
treten	(на)ступати, входити	Er tritt zur Seite. Und du trittst nicht zur Seite. Sie tritt ins Zimmer.
verbergen	ховати, приховувати	Was verbirgst du dort? Er verbirgt die Übersetzung. Warum?
verderben	псувати	Du verdirbst mir die Freude.
vergessen	забувати	Ich vergesse dich nicht. Du vergisst mich vielleicht. Sie vergisst ihn auch nicht.
werben	вербувати, агітувати	Ich werbe dich nicht. Warum wirbst du mich? Wen wirbt er?
werfen	кидати	Du liest noch schlecht. Warum wirfst du das Buch weg? Wer wirft es weg? Er oder du?

<i>der Stock, Stöcke</i> <i>палиця</i>	<i>die Hand, Hände</i> <i>рука</i>
<i>die Kuh, Kühe</i> <i>корова</i>	<i>die Biene, -n</i> <i>бджола</i>
<i>das Pferd, -e</i> <i>кінь</i>	<i>zur Seite treten</i> <i>відходити вбік</i>
<i>die Temperatur, -en</i> <i>температура</i>	<i>die Freude, -n</i> <i>радість</i>

Kontrollübungen

1. Verwenden Sie (Використайте) die Substantive und die Personalpronomen im Dativ!

1. Ich gebedie Übersetzung. (Freund, Lehrer, Studenten, du, er, ihr, Sie)
2. Du hilfst (jeder Student, jedes Mädchen, jede Sekretärin, ich, wir, sie)

2. Setzen Sie die Personalpronomen ich, du, er, wir, ihr im Akkusativ ein!

1. Sie versteht gut. 2. Sie hören 3. Er vergisst
4. Der Lehrer begrüßt zunächst. 5. Ihr fragt

3. Bilden Sie Sätze!

1. lesen, das Wörterbuch, und, der Text, nicht, er, gebrauchen
2. geben, der Lehrer, eine Arbeit, jeder Student
3. sprechen, der Junge, Deutsch und Englisch, ausgezeichnet
4. helfen, manchmal, er, das Mädchen, oder, wer?
5. sehen, dort, du, was?
6. nehmen, und, übersetzen, er, der Text, selbständig

4. Übersetzen Sie die folgenden Verben! Bilden Sie mit jedem Verb einen Satz!

Кидати, агітувати, наказувати, їсти (про тварин), ховати, забувати, псувати, входити, ламати, зустрічати, давати, рекомендувати, стосуватися, помирати, траплятися, їсти, красти, допомагати, читати, колоти (жалити), вимірювати, розмовляти, брати, бачити, бити джерслом, пухнути, танути.

5. Antworten Sie!

1. Haben Sie einen Studienfreund? Besuchen Sie ihn oft? Wie heißt er?
2. Es ist spät. Sie betreten das Zimmer. Der Studienfreund sitzt und arbeitet noch. Was fragen Sie ihn? Er ist sehr fleißig, nicht wahr?

3. Wie lernen Sie Deutsch? Lernen Sie systematisch und beharrlich?
4. Wie lange lernen Sie Deutsch? Haben Sie Erfahrung?
5. Was machen Sie zunächst? Lesen Sie den Text? Gebrauchen Sie das Wörterbuch? Verstehen Sie jedes Wort?
6. Sie lesen den Text. Haben Sie eine Aufnahme? Hören Sie den Text?
7. Die Aussprache ist schwierig. Wie üben Sie die Aussprache?
8. Übersetzen Sie den Text schriftlich oder mündlich?
9. Sprechen Sie schon fließend Deutsch? Beherrschen Sie Deutsch gut?

6. Übersetzen Sie!

1. „Du machst die Hausaufgaben immer gut. Hilft dir vielleicht die Schwester?“ fragt die Lehrerin Peter. „Nein. Sie macht alles allein.“
2. „Peter, sprichst du französisch? -- Yes! „Aber das ist doch auf englisch.“ Oh, ich vergesse, ich spreche auch Englisch.

7. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Хто часто відвідує Богдана? – Петро. Вони друзі по навчанню. Вони разом вивчають фізику.
2. Ірина входить у кімнату, вітається зі мною і запитує мене: „Хіба домашні завдання ще не готові? Ти ще пишеш, перекладаєш і читаєш. А вже так пізно.“ – Це не домашнє завдання. Я багато читаю по-німецьки. Це мені приносить задоволення. Я працюю самостійно, я охоче вчу німецьку мову. Мені це неважко. – У тебе є вже досвід, чи не так? – Так, спочатку я читаю текст голосно й виразно, одночасно слухаю запис, при цьому вивчаю слова і вирази напам'ять. Я треную вимову. Я вчу також граматику, самостійно складаю речення усно і потім записую їх. Я не часто користуюся словником. Потім я ще раз роблю зворотний переклад. Це мені дуже допомагає. Іноді я показую переклад учителю. Він бере роботу, перевіряє її, виправляє помилки й пояснює мені їх. Так, я вивчаю німецьку мову. Ти вже розмовляєш німецькою мовою досконало, чи не так? О, це ще не так. Я розмовляю ще погано й дуже повільно. Відверто кажучи, мені ще багато не вистачає. Я працюю наполегливо, але ... – О, ти забуваєш: „Всякий початок важкий.“ – Ти правий. „Без навчання немає вміння“. Так, я розумію, але іноземна мова важка.

3. Ми ж друзі по навчашню, а ти мені завжди наказуєш. Я тобі рекомендую і допомагаю. Ти забуваєш: „Щастя, як скло, легко розбивається.”, і ми більше не друзі
4. Що ти пишеш? Доповідь на семінар? – Так, я пишу реферат. У мене завтра семінар. Лекцій у нас вже немає. Незабаром у нас заліки та іспити. Але у нас ще є семінар. І незабаром семінар теж закінчується.
5. Він перекладає і ховає переклад. Чому?
6. Він бере скло, а воно розбивається.
7. Чому ти завжди лякаєшся?
8. Коли ти дасиш мені словник?
9. Дзвінок. Це вас не стосується.
10. Що тут відбувається?
11. Ти зустрічаєш її щоденно? – Так, вона добре розмовляє німецькою мовою і допомагає мені.
12. Я не прийду. Чому ти мене агітуєш?
13. Остап читає добре. А ти забуваєш. Вимова дуже важка. Ти псуєш йому радість. Він завжди лякається.
14. Він не бачить. Рука спухає. Але він не вмере.
15. Що ти там ховаєш? Ти щось крадеш? – Ні, я не краду. І він не краде.
16. Люди їдять, а корова теж їсть? І що їсть кінь?
17. Я тобі покажу. Ось тут у мене коле.
18. Хіба ти не бачиш? Тут вже б'є джерелом. А ти нічого не робиш.
19. Бджола жалить його, і рука зразу ж пухне.

Lernschritt 6

Der Mann und die Frau.

Es ist Feierabend. Der Mann fährt nach Hause. Er hat es nicht eilig. Die Frau geht auch nach Hause.

Sie fährt nicht, sie geht zu Fuß. Unterwegs macht sie Einkäufe.

Sie kauft Brot, Brötchen, Milch, Butter, Sahne, Quark und Mehl. Zu Hause kocht sie Warenyky (Quarktaschen).

Manchmal backt sie eine Torte oder brät Fisch. Jeden Tag hat die Frau sehr viel zu tun. Sie wäscht und bügelt die Wäsche. Sie füttert den Hund und die Katze. Sie sitzt nicht ruhig. Sie näht, strickt, häkelt und stickt sehr gern. Sie macht alles geschickt.

Tagsüber hat sie wirklich alle Hände voll zu tun.

Sie gießt die Blumen und hält die Wohnung in Ordnung.

Sie ist sehr müde, aber sie weint und klagt nie.

Die Frau erzieht auch die Kinder.

Außerdem ist sie berufstätig. Immer ist sie guter Laune. Die Frau verdient also wirklich Lob und Dank.

der Mann, Männer чоловік, людина
die Frau, -en жінка, дружина
der Feierabend, -e кінець робочого дня
fahren їхати; *nach Hause* додому
es eilig haben поспішати; *gehen* іти
zu Fuß пішки; *unterwegs* в/по дорозі
Einkäufe machen робити покупки
das Brot, -e хліб; *das Brötchen, =* булочка; *die Milch* молоко; *die Butter* масло; *die Sahne* вершки; *der Quark* сир; *das Mehl* мука; *zu Hause* вдома
kochen варити; *backen* пекти
die Torte, -n торт; *braten* смажити
der Fisch, -e риба; *viel zu tun haben* бути зайнятим; *waschen* прати
bügeln прасувати; *die Wäsche, -n* білизна; *füttern* годувати (тварин)
der Hund, -e собака; *die Katze, -n* кішка; *ruhig* спокійно; *nähen* шити
stricken плести; *sticken* вишивати
häkeln плести гачком; *geschickt* sprитно; *tagsüber* протягом дня
voll zu tun haben бути дуже зайнятим; *die Blumen gießen* поливати квіти; *in Ordnung halten* тримати в порядку; *müde* стомлений
weinen плакати
klagen скаржитися; *nie* ніколи
erziehen виховувати; *das Kind, Kinder* дитина; *berufstätig sein* працювати за фахом; *guter Laune sein* бути в доброму настрої; *verdienen* заслужувати; *also* отже; *das Lob* похвала; *der Dank* подяка

Der Mann hat es leicht. Er kommt nach Hause. Das Mittagessen ist schon fertig. Er isst zu Mittag und schläft dann eine Stunde. Er hat viel Zeit. Er liest Zeitungen und Zeitschriften oder hört Musik. Er hört tagsüber Radio. Besonders aufmerksam hört er Nachrichten und die Wettervorhersage. Abends sieht er Fernsehsendungen oder telefoniert lange. Zu Hause hat er überhaupt keine Sorgen. Oft sagt er: „Ich brauche Urlaub. Ich bin müde.“ Er ist Egoist.	<i>er hat es leicht</i> <i>йому живеться легко;</i> <i>das Mittagessen</i> <i>обід</i> <i>zu Mittag essen</i> <i>обідати</i> <i>schlafen</i> <i>спати</i> <i>die Zeitung, -en</i> <i>газети</i> <i>die Zeitschrift, -en</i> <i>журнал</i> <i>die Musik</i> <i>музика</i> <i>das Radio</i> <i>радіо; besonders</i> <i>особливо</i> <i>aufmerksam</i> <i>уважно; die Nachricht, -en</i> <i>повідомлення; die Wettervorhersage</i> <i>прогноз погоди; die Fernsehendung, -en</i> <i>телепередача; telefonieren</i> <i>телефонувати</i> <i>die Sorge, -n</i> <i>турбота</i> <i>der Urlaub, -e</i> <i>відпустка</i> <i>der Egoist -en, -en</i> <i>егоїст</i>
--	---

* * *

– Was bestellen wir?	<i>bestellen</i> <i>замовляти</i>
– Ich habe keinen Hunger. Ich esse aber gern Eis.	<i>Hunger haben</i> <i>хотіти їсти</i> <i>das Eis</i> <i>морозиво</i>
– Und ich habe Durst. Ich trinke ein Bier oder eine Cola.	<i>Durst haben</i> <i>хотіти пити</i> <i>die Coca-Cola</i> <i>кока-кола</i>
– Gefällt es dir hier?	<i>gefallen</i> <i>подобатися</i>
– Ja, es ist schön hier.	<i>schön</i> <i>прекрасний, гарний</i>
– Der Kaffee ist schon fertig. Nimmst du Zucker?	<i>der Zucker</i> <i>цукор</i>
– Ja, bitte, ein Stück.	<i>das Stück, -e</i> <i>шматок, грудка</i>
– Und Rahmmilch?	<i>die Rahmmilch</i> <i>вершки</i>
– Nein, danke, ich nehme keine Sahne. Der Kuchen ist ausgezeichnet. Er schmeckt wirklich prima.	<i>der Kuchen, =</i> <i>пиріг, печиво, кекс</i> <i>schmecken</i> <i>подобатися, смакувати</i> <i>prima</i> <i>першокласно</i>

<p><i>Sprichwörter:</i></p> <p>1. Zorn ist ein Mann, Sanftmut eine Frau. <i>Чоловік – лють, жінка – лагідність</i></p> <p>2. Frauenarbeit ist behände, nimmt aber nie ein Ende. <i>Жіноча робота швидка, але їй нема кінця.</i></p> <p>3. Ein Mann, ein Wort. <i>Будь хазяїном свого слова.</i></p> <p>4. Ein Mann macht keinen Tanz, eine Blume keinen Kranz. <i>Один чоловік не танок, одна квітка не вінок.</i></p> <p>5. Ein Mann ist kein Mann. <i>Один у полі не воїн.</i></p>	<p><i>der Zorn</i> <i>гнів, лють</i></p> <p><i>die Sanftmut</i> <i>лагідність</i></p> <p><i>die Frauenarbeit, -en</i> <i>жіноча робота; behänd(e)</i> <i>моторний, жвавий; das Ende, -n</i> <i>кінець, закінчення</i></p> <p><i>der Tanz, Tänze</i> <i>танець, танок; die Blume, -n</i> <i>квітка</i></p> <p><i>der Kranz, Kränze</i> <i>вінок</i></p>
--	--

Worterbäuterungen

nähen шити	stricken плести	sticken вишивати	häkeln плести гачком
ein Hemd сорочка	die Wollsocken шерстяні шкарпетки	eine Bluse блузка	einen Topflappen ганчірка для каструлі
ein Kleid сукня		eine Decke скатерка	

Grammatik

1. Starke Verben mit Stammvokalwechsel im Präsens

Сильні дієслова з кореневою голосною, яка змінюється

	fahren	schlafen	waschen	laufen	
ich	fahre	schlafe	wasche	laufe	
du	fährst	schläfst	wäschst	läufst	a → ä
er, sie, es	fährt	schläft	wäscht	läuft	a → ä
wir	fahren	schlafen	waschen	laufen	
ihr	fahrt	schlauft	wascht	lauft	
sie, Sie	fahren	schlafen	waschen	laufen	

Сильні дієслова з кореневою голосною **a**, **au** одержують Umlaut у 2-й і 3-й особах однини в Präsens за винятком: schaffen – творити; saugen – смоктати. Сильні дієслова braten, halten, raten, treten у 2-й особі однини дістають **-st**, у 3-й особі однини особове закінчення зливається з основою-**t**:

	braten	halten	raten	treten
ich	bra ^e	halte	rate	trete
du	brätst	hältst	rätst	trittst
er, sie, es	brät	hält	rät	tritt
wir	braten	halten	raten	treten
ihr	bratet	haltet	ratet	treten
sie, Sie	braten	halten	raten	treten

2. Wortstellung bei zwei Objekten. Порядок слів з двома додатками.

Der Lehrer	erklärt	dem Studenten	die Fehler.
Der Lehrer	erklärt	ihm	die Fehler.
Der Lehrer	erklärt	sie	dem Studenten.
Der Lehrer	erklärt	sie	ihm.

3. Die Fragewörter wer und was

Nom.	wer was	хто що	Wer kommt heute? Was beginnt morgen?
Gen.			
Dat.	wem	кому	Wem hilfst du? Wem sagst du das?
Akk.	wen was	кого що	Wen siehst du dort? Was liest du?

Üben Sie die Verben mit dem Stammvokal „a“!

Завчіть дієслова з кореневою голосною „a“!

backen	пекти	Ich backe gern. Bäckst (Backst) du auch gern? Sie bäckt (backt) heute einen Kuchen.
behalten	пам'ятати	Ich erlerne den Text, und so behalte ich Wörter und Wendungen. Du behältst den Text nicht.
blasen	дути	Du bläst (die) Trompete, nicht wahr? Der Wind bläst stark.
braten	смажити	Die Freundin brät, bäckt und wäscht immer freitags. Was brätst du jetzt? Wieder Fisch?

fahren	їхати	Ich fahre sofort. Und wann fährst du? Warum fährt sie nach Hause? Morgen oder übermorgen?
fallen	падати	Ich falle hier nicht. Vorsicht (обережно), du fällst hier. Die Temperatur fällt aber nicht.
fangen	ловити	Ich laufe sofort weg. Und du fängst mich nicht. Er fängt Fische sehr gern.
graben	копати	Ich grabe hier, und du gräbst dort. Ja? Wo gräbt er? Und sie gräbt überhaupt nicht.
halten	тримати, зупинятися	Ich halte dich nicht, und du hältst mich. Wo hält der Bus? Hier? Oder dort?
laden	вантажити	Die Arbeiter laden das auf den Wagen. Du lädst auch. Er lädt aber nicht. Warum?
lassen	веліти, залишати	Er lässt mich nicht arbeiten. Du lässt das Wörterbuch nicht hier, ja?
laufen	бігати	Ich laufe, du läufst, er läuft und sie läuft. Ihr lauft. Was ist los? Es ist Pause.
raten	радити	Was rätst du mir jetzt? Und was rät sie dir?
saufen	пити (про тварин), пиячити	Ich trinke, ich saufe nicht. Und du säufst auch nicht. Und wer säuft? - Die Kuh. Uwe säuft viel und täglich. Er ist Alkoholiker.
schlafen	спати	Ich schlafe nachmittags nicht. Schläfst du nachmittags?
schlagen	бити	Ich schlage dich nicht. Warum schlägst du ihn? Der Junge schlägt das Kind nicht.
stoßen	штовхати	Ich stoße dich nicht. Warum stößt du mich? Das Mädchen stößt den Jungen.
tragen	носити	Was trägst du? Ist es nicht schwer? Er trägt das nach Hause.
wachsen	рости	Ich wachse nicht mehr. Wächst du noch? Er wächst sehr gut. Und was wächst hier?
waschen	мити, прати	Ich wasche den Hund. Wäschst du die Wäsche? Was wäscht sie?

<i>die Trompete, -n</i>	<i>труба, сурма</i>	<i>der Bus, -se</i>	<i>автобус</i>
<i>der Wind, -e</i>	<i>вітер</i>	<i>auf</i>	<i>на</i>
<i>stark</i>	<i>сильно</i>	<i>die Pause, -n</i>	<i>перерва</i>

Kontrollübungen

1. Machen Sie Sätze!

1. er – abends – Zeitungen – lesen
2. sie – Dozent – Übersetzung – geben
3. sie – donnerstags – Wäsche – waschen
4. du – nachmittags – Torte – backen
5. wir – aufmerksam – Nachrichten – hören
6. ihr – täglich – in Ordnung – Wohnung – halten
7. warum – du – nicht nach Hause – fahren?
8. wem – du – Wörterbuch – geben?
9. wen – er – jeden Tag – treffen?
10. was – jeden Tag – jede Frau – machen?

2. Ergänzen Sie die Sätze!

1. Dann gehen die Studenten
2. Wer fährt heute? nach Hause
3. Du hast viel zu tun. Was machst du?
4. Ich wasche die Wäsche nicht
5. Isst er zu Mittag? zu Hause
6. Wann bist du heute Abend?
7. Du bist sehr müde. Kommst du?
8. Es ist Feierabend. Warum gehst du nicht?

3. Fragen Sie nach den unterstrichenen Wörtern!

Поставте питання до виділених слів!

1. Olena erzieht die Kinder sehr gut.
2. Sie hält die Wohnung in Ordnung.
3. Der Mann hat zu Hause keine Sorgen.
4. Sie liest, übersetzt, und ich helfe ihr.
5. Wir brauchen keinen Dolmetscher.
6. Ich zeige der Lehrerin die Übersetzung.
7. Die Aussprache ist schwierig.
8. Sie kocht und backt jeden Tag.
9. Der Kuchen ist ausgezeichnet.
10. Die Frau verdient wirklich Lob.

4. Antworten Sie auf die folgenden Fragen!

1. Sie lernen Deutsch. Wer hilft Ihnen? Haben Sie Schwierigkeiten?
2. Du übersetzt einen Text. Wem zeigst du die Übersetzung?
3. Es ist Feierabend. Warum gehst du nicht nach Hause?

4. Du gehst nach Hause. Machst du Einkäufe? Was kaufst du unterwegs?
5. Du hast es nicht eilig. Fährst du, oder gehst du zu Fuß?
6. Wer hat immer viel zu tun? Der Mann oder die Frau?
7. Was macht die Frau und was macht der Mann zu Hause?
8. Wer hat es leicht? Die Frau oder der Mann?
9. Der Mann isst zu Mittag. Was macht er dann?
10. Die Frau isst zu Mittag. Was macht sie dann?

5. Übersetzen Sie die folgenden Verben! Bilden Sie mit jedem Verb einen Satz!

Бити, мити, пекти, рости, пам'ятати, носити, штовхати, дути, спати, смажити, їхати, пиячити, падати, радити, ловити, бігати, веліти, копати, вантажити, тримати.

6. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Вже кінець робочого дня. Іван іде додому, але він не поспішає. Сьогодні він не їде, він іде пішки. Дорогою Іван п'є пиво й приходить додому. Ірина також іде додому, але вона дорогою робить покупки. Вона купує хліб, булочки, молоко, сметану, масло, сир і борошно. Сьогодні вдома вона варить вареники. Кожного дня у неї дуже багато роботи. Вона варить, пече, смажить. Щоп'ятниці вона пере білизну, потім прасує її. Вона дуже любить шити, плести, плести гачком і вишивати. Вона все робить спритно й старанно. Протягом дня вона не сидить спокійно і не спить ні години. Вона годує собаку й кішку, поливає квіти. Дітей виховує також вона. Квартиру тримає завжди в порядку. Крім того, Ірина ще працює за фахом. Вона працює бухгалтером. Увечері вона стомлена, але не скаржиться і не плаче. Вона завжди в доброму настрої. Вона справді заслуговує на похвалу.
2. Чоловікові живеться легко. Він приходить додому, а обід вже готовий. Він обідає спокійно й повільно. Після обіду спить годину. Потім читає газети, журнали, слухає музику. У нього немає ніяких турбот. Вдома він нічого не робить. Не кожний чоловік допомагає дружині. Вечорами він дивиться телепередачі. Він уважно слухає новини і особливо прогноз

погоди. Він любить багато телефонувати. Вдома він не має ніякої роботи. Часто він відвідує друзів, грає в шахи і все забуває. Інколи він каже: „Я стомлений, я візьму відпустку”. Він справді егоїст.

3. Ти хочеш їсти? – Ні, я не голодний. Але я люблю морозиво. – Тоді я замовлю, добре? – А ти також їстимеш морозиво? – Ні, я хочу пити. Я вип'ю пива або кока-колу. – Ти каву любиш? – Так, але я п'ю каву після обіду.
4. Як тобі тут подобається? – О, тут дуже гарно. Я тут залишаюся. І місця тут вільні. Я бачу, кава вже готова. Ти береш цукор? – Так, одну грудочку.– А вершки?– Ні, дякую. Ти їси пиріг?– Звичайно! Тут пиріг завжди смачний.
5. Як ти скажеш німецькою: „Один у полі не воїн”, „Чоловік – лють, жінка – лагідність”, „Жіноча робота швидка, але їй кінця-краю немає”, „Один чоловік – не танок, одна квітка – не вінок”, „Будь господарем свого слова”.
6. Як ти запам'ятовуєш слова і вислови? – Я слухаю касету, читаю текст декілька разів, повторюю слова, складаю речення самостійно. Так я запам'ятовую слова.
7. Він грає на трубі, а ти його штовхаєш. Я його тримаю, і він не впаде.
8. Вона пере білизну, а він купає собаку. А хто тримає собаку?
9. Собака біжить повільно. Ти її спіймаєш. Ось несе він собаку додому.
10. Що ти йому радиш? Він спить і не чує. Ти не залишаєш його тут, чи не так?
11. Що це: я бігаю, ти бігаєш, він бігає, вона бігає? – Це перерва.
12. Сьогодні сильно віє вітер. Температура спадає.
13. Він росте дуже повільно, а ти його ще б'єш.
14. Автобус їде і не зупиняється. Чому?
15. Що ти мені радиш? Я несу це додому, добре?
16. Він мене не залишає, і я не впаду.
17. Вона сьогодні в гарному настрої і плете шерстяні шкарпетки.
18. Що це? – Це ганчірка для каструлі.

<p>Ein Arbeitstag beginnt Der Arbeitstag eines Ehepaars beginnt früh. Friedrich steht zeitig auf. Er macht das Fenster auf, schaltet das Radio ein und treibt Gymnastik. Carolina ist auch schon längst auf.</p>	<p><i>der Arbeitstag,-e</i> робочий день; <i>das Ehepaar</i> подружжя; <i>früh</i> рано; <i>aufstehen</i> вставати; <i>zeitig</i> завчасно; <i>aufmachen</i> відчиняти <i>das Fenster,=</i> вікно; <i>einschalten</i> вмикати; <i>Gymnastik treiben</i> робити гимнастику; <i>längst</i> давно <i>auf sein</i> бути на ногах</p>
<p>Sie bereitet das Frühstück zu. Sie kocht Eier und macht Káffee. Friedrich macht das Bett und räumt das Schlafzimmer auf.</p>	<p><i>zubereiten</i> готувати їжу; <i>das Frühstück,-e</i> сніданок; <i>das Ei, -er</i> яйце <i>das Bett,-en</i> ліжка; <i>das Bett machen</i> застеляти; <i>aufräumen</i> прибирати <i>das Schlafzimmer</i> спальня</p>
<p>Jeden Morgen hilft er der Frau. Er legt eine Tischdecke auf und deckt den Tisch. Er bringt Wurst, Käse, Margarine, Senf, Konfitüre, Brot und Brötchen. Friedrich holt auch Teller, Tassen, Untertassen, Gabeln, Teelöffel, Messer und Servietten.</p>	<p><i>auflegen</i> класти <i>die Tischdecke, -n</i> скатерка <i>decken</i> накривати <i>der Tisch,-e</i> стіл; <i>bringen</i> приносити <i>die Wurst</i> ковбаса; <i>der Käse</i> сир <i>die Margarine,-n</i> маргарин; <i>der Senf</i> гірчиця; <i>die Konfitüre,-n</i> варення; <i>holen</i> приносити; <i>der Teller,=</i> тарілка <i>die Tasse,-n</i> чашка; <i>die Untertasse,-n</i> блюдце; <i>die Gabel,-n</i> виделка <i>der Teelöffel,=</i> чайна ложка <i>das Messer,=</i> ніж <i>die Serviette,-n</i> серветка</p>
<p>Friedrich und Carolina sagen einander: „Guten Appetit!“ und frühstücken gemeinsam. Dann räumt Friedrich den Tisch ab. Carolina spült das Geschirr und das Besteck ab. Ein paar Butterbrote nehmen sie mit.</p>	<p><i>einander</i> один одному; <i>guten Appetit</i> смачного; <i>frühstücken</i> снідати <i>gemeinsam</i> разом; <i>abräumen</i> прибирати; <i>abspülen</i> полоскати <i>das Geschirr,-e</i> посуд; <i>das Besteck,-e</i> прибор; <i>ein paar (de)kільka</i>; <i>das Butterbrot,-e</i> бутерброд; <i>mitnehmen</i> брати з собою</p>

Die Zeit drängt. Friedrich schaltet das Licht aus, verschließt die Tür der Wohnung, und beide verlassen das Haus. Es ist Spätherbst. Draußen regnet es. Sie brauchen Regenschirme. Friedrich kehrt schnell zurück, macht die Tür auf, betritt das Vorzimmer, sucht die Regenschirme, findet sie aber nicht.

Schließlich sieht er sie. Schnell macht er die Tür zu und läuft die Treppe hinunter. Carolina ist schon ungeduldig und nervös.

Sie meint: „Wo steckt er denn? Er ist immer so flink. Und jetzt dauert es so lange.“ Nun kommt er endlich. Nachmittags sind Friedrich und Carolina wieder zu Hause. Sie essen zu Mittag. Dann schläft Carolina eine Stunde. Friedrichs Hobby ist das Basteln. Er macht Regale und Hocker. Er macht zu Hause alles selbst. Der Wasserhahn tropft, Friedrich repariert ihn. Der Staubsauger ist kaputt, wieder bessert ihn Friedrich aus. Er hat immer alle Hände voll zu tun.

Abends besucht das Ehepaar Konzerte, das Theater, oder selten das Kino. Friedrich und Carolina haben noch keine

die Zeit drängt час не жде
ausschalten вимикати; *das Licht* світло;
verschließen замикати
beide обоє; *verlassen* залишити
das Haus, Häuser будинок
der Spätherbst,-e пізня осінь
der Regenschirm,-e парасоля
zurückkehren повертатися
schnell швидко
das Vorzimmer передпокій
finden знаходити

schließlich нарешті
zumachen зачиняти; *hinunter-*
laufen бігти (спускатися униз)
die Treppe,-n сходи; *ungeduldig*
нетерплячий; nervös нервовий
meinen думати; *Wo steckt er*
denn? Де він пропав?; *flink*
меткий; dauern тривати
nun ось; *endlich* нарешті

das Basteln майстрування
das Regal,-e полиця
der Hocker, = табуретка
selbst сам; *der Wasserhahn,-hähne*
водопровідний кран; tropfen
капати; reparieren ремонтувати
der Staubsauger, = пилосос
kaputt зламаний
ausbessern лагодити
das Konzert,-e концерт
das Theater, = театр
selten рідко
das Kino,-s кіно
genießen насолоджуватися
einfach просто
das Leben життя

Kinder. Sie genießen einfach das Leben. Morgen sehen sie das Schauspiel „Faust“ von Johann Wolfgang von Goethe. Es ist eine Tragödie. „Faust“ ist das Lebenswerk Goethes. Das Theaterstück ist großartig und genießt immer noch Popularität. Goethe erschließt den Sinn des Lebens. Er ist ein Genie. Die Zuschauer sind begeistert.	<i>das Schauspiel,-e</i> <i>спектакль</i> <i>die Tragödie,-n</i> <i>трагедія</i> <i>das Lebenswerk,-e</i> <i>твір, якому</i> <i>присвятив усе життя</i> <i>das Theaterstück,-e</i> <i>н'сса</i> <i>großartig</i> <i>чудовий</i> <i>(die) Popularität genießen</i> <i>корис-</i> <i>туватися популярністю</i> <i>erschließen розкривати; der Sinn,-e</i> <i>zmicn; das Genie,-s</i> <i>геній</i> <i>der Zuschauer, = глядач; begeistert</i> <i>sein (für A)</i> <i>захоплюватися</i>
--	--

* * *

Sprichwörter:

1. Wie die Arbeit, so der Lohn. Яка праця, така й плата.	<i>der Lohn, Löhne</i> <i>заробітна плата</i>
2. Arbeit macht das Leben süß (Faulheit stärkt die Glieder). Праця насолоду дає, бездіяль- ність (лінощі) тіло ослабляє.	<i>süß</i> <i>солодкий</i> <i>die Faulheit</i> <i>лінощі</i> <i>stärken</i> <i>зміцнювати, зціплювати</i> <i>das Glied,-er</i> <i>член тіла, кінцівка</i>
3. Erst die Arbeit, dann das Vergnügen. Зробив діло гуляй сміло.	<i>das Vergnügen</i> <i>задоволення</i>
4. Arbeit verkürzt den Tag. Без роботи день роком стає.	<i>verkürzen</i> <i>скорочувати</i>

* * *

– Das Leben ist ein Trauerspiel. -- Nein, das ist nicht wahr. – Das Leben ist eine Komödie. – Nein, das ist auch falsch. Das Leben ist kein Spiel. – Das Leben ist eine Reise. – Nein, es ist kein Vergnügen. – Und was ist das Leben?	<i>das Trauerspiel,-e</i> <i>трагедія</i> <i>die Komödie, -n /ko'mø:dīe/</i> <i>комедія</i> <i>das Spiel,-e</i> <i>гра, жарт</i> <i>die Reise, -n</i> <i>подорож</i>
--	---

„Das Leben ist kein Kinderspiel.“ Вік прожити – не поле перейти.	<i>das Kinderspiel, -e</i> дитяча гра
„Das Leben ist ein Kampf.“ Життя - це боротьба.	<i>der Kampf, Kämpfe</i> боротьба
„Wo Freude ist, da ist Leben.“ Leben ist Streben.	<i>De</i> радість, там і життя. <i>Жити</i> – значить прагнути.
Leben ist Irren. (P.Hille)	<i>Жити</i> – значить помилятися.
Leben heißt Lieben. (die Bibel)	<i>Жити</i> - значить любити.

Grammatik

1. Vorsilben der Verben Префікси дієслів

У німецькій мові дуже розвинута система префіксів. Префікси часом повністю змінюють значення основного дієслова, наприклад:

suchen	шукати	Was suchst du hier?
besuchen	відвідувати	Er besucht mich heute.
ersuchen	просити, клопотатися	Er ersucht um Befreiung von der Prüfung. Він просить звільнити його від іспиту.
versuchen	пробувати	Er versucht es noch einmal. Ich versuche den Wein.
absuchen	обшукувати	Wir suchen das Zimmer ab.

Розрізняють невідокремлювані та відокремлювані префікси. Невідокремлювані префікси:

be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miss-.

Вони ніколи не наголошуються.

kommen	bekommen одержувати	entkommen (D) уникати, утікати
fallen	gefallen подобатися	missfallen не подобатися
fahren	erfahren довідуватися	verfahren проїздити (розм. гроші, час)
stehen	verstehen розуміти	entstehen виникати
schlagen	zerschlagen розбивати	beschlagen оббивати, підковувати
finden	empfinden відчувати	erfinden винаходити, вигадувати

Відокремлювані префікси: ab-, an-, auf-, ein-, nach-, vor-, zu-. Наголос падає на відокремлювані префікси, і якщо дієслово в теперішньому часі, то префікс займає останнє місце в реченні.

fragen	ab fragen	<i>опитувати</i>	Der Dozent fragt uns heute ab.
kommen	an kommen	<i>прибувати</i>	Er kommt morgen an.
stehen	auf stehen	<i>вставати</i>	Ich stehe sehr früh auf.
kommen	ein kommen	<i>надходити</i>	Viel Geld kommt morgen ein.
kommen	nach kommen	<i>встигати</i>	Ich komme dir nicht nach.
kommen	vor kommen	<i>траплятися</i>	Es kommt manchmal vor.
machen	zu machen	<i>зачиняти</i>	Du machst die Tür nicht zu.

2. Artikel + Substantiv

Артикль + іменник

<i>Singular</i>					<i>Plural</i>		
N.	der	ein	Tisch	Student	die	Tische	Studenten
G.	des	eines	Tisches	Studenten	der	Tische	Studenten
D.	dem	einem	Tisch	Studenten	den	Tischen	Studenten
A.	den	einen	Tisch	Studenten	die	Tische	Studenten
N.	die	eine	Tür	Studentin	die	Türen	Studentinnen
G.	der	einer	Tür	Studentin	der	Türen	Studentinnen
D.	der	einer	Tür	Studentin	den	Türen	Studentinnen
A.	die	eine	Tür	Studentin	die	Türen	Studentinnen
N.	das	ein	Haus	Mädchen	die	Häuser	Mädchen
G.	des	eines	Hauses	Mädchens	der	Häuser	Mädchen
D.	dem	einem	Haus(e)	Mädchen	den	Häusern	Mädchen
A.	das	ein	Haus	Mädchen	die	Häuser	Mädchen

Іменник і артикль змінюються за відмінками. Типи відмін визначаються за одниною, бо в множині всі іменники відмінюються за одним типом: у давальному відмінку мають закінчення **-n**.

3. Das Genitivattribut

Означення у родовому відмінку

Genitiv відповідає на запитання **wessen** – чий, чия, чие, чії – виступає в реченні у ролі означення іншого іменника. Genitiv виражає приналежність.

Wessen Wohnung ist das? Das ist die Wohnung des Architekten.

Wessen Regenschirm ist das? Das ist der Regenschirm einer Frau.

Wessen Messer ist das? Das ist Iwans Messer.

У родовому відмінку однини іменники сильної відміни (чоловічого і середнього родів) мають закінчення **-s** або **-es**.

Іменники слабкої відміни **-en**, наприклад:

der Arbeitstag des Freundes; der Arbeitstag eines Lehrers;

der Arbeitstag des Studenten; der Arbeitstag eines Polizisten.

Власні імена стоять у родовому відмінку перед іменником і мають закінчення **-s**. Артикль перед іменником відсутній, наприклад:

Marias Tisch; Frau Müllers Haus; Herrn Wagners Wohnung.

Родовий відмінок у власних іменах часто замінюється давальним відмінком з прийменником **von**, наприклад:

Wessen Zeitung ist das? Das ist die Zeitung von Anton.

Wessen Buch ist das? Das ist das Buch von Onopenko.

Wessen Übersetzungen sind das? Das sind die Übersetzungen von den Studenten.

Wessen Haus?	Das Haus <u>des Freundes</u>	N.	Wer Was	хто що
	Das Haus <u>des Dozenten</u>	G.	Wessen	чий
	Das Haus <u>der Lehrerin</u>	D.	Wem	кому
	<u>Irynas</u> Haus	A.	Wen Was	кого що
	Das Haus <u>von Iryna</u>			
	Das Haus <u>der Studenten</u>			

Worterbäuterungen

vorkommen – passieren – geschehen

vorkommen	відбуватися (про випадок, подію)
Das kommt nicht so oft vor.	Це не часто відбувається.
passieren	траплятися
Was ist passiert?	Що трапалося?

Es passiert dir nichts. geschehen Was geschieht hier? Das geschieht ihm recht.	З тобою нічого не трапиться. відбуватися, траплятися, зчиняться Що тут відбувається? Так йому й треба.
--	---

Kontrollübungen

1. Bilden Sie Sätze!

Wir	Zeit	morgen	kein	haben
Du	immer	Geld	viel	brauchen
Er	nicht	die Tür	auch	zumachen
Ihr	Fehler	hier	kein	sehen
Ich	Regenschirm	Freund	nicht	geben
Maria	Freund	wie?		heißen
Frau	zu Hause	längst	schon	sein

2. Ergänzen Sie und kombinieren Sie richtig!

- | | |
|--|---------------------|
| 1. Er ... heute zu spät nach Hause | aufräumen |
| 2. Du ... die Übersetzung selbständig | auf sein |
| 3. Sie isst zu Mittag und ... dann die Wohnung | ausschalten |
| 4. Es ist schon spät, und er ... noch nicht | vorbereiten |
| 5. Wir frühstücken und ... schnell die Wohnung. | mitnehmen |
| 6. Sie verlässt das Haus und ... die Tür nicht | verlassen |
| 7. Ich gehe schon, und du ... das Licht | zurückkehren |
| 8. Er macht ein paar Butterbrote und ... sie | zumachen |

3. Antworten Sie!

Wessen Zeitung ist das? (Lehrerin) – Das ist die Zeitung der Lehrerin.

1. Wessen Kasette ist das? **(Student)**
2. Wessen Geld ist das? **(Studentin)**
3. Wessen Fehler ist das? **(Dolmetscher)**
4. Wessen Staubsauger ist das? **(Maria)**
5. Wessen Zeitschrift ist das? **(Freund)**
6. Wessen Wäsche ist das? **(Frau Lehmann)**
7. Wessen Wohnung ist das? **(Arzt)**






4. Antworten Sie schriftlich!

1. Sind Sie sonntags früh auf? Sie stehen nicht früh auf. Stimmt das?
2. Wo frühstücken Sie jeden Tag und was?
3. Was essen Sie gern? Essen Sie Fisch gern?
4. Was trinken Sie morgens? Sie trinken kein Bier. Stimmt das?
5. Räumen die Studenten täglich das Zimmer auf?
6. Die Studienfreunde essen zu Mittag. Was wünschen Sie ihnen?
7. Sie haben täglich Unterricht. Nehmen Sie Butterbrote mit?
8. Schlafen Sie nachmittags? Haben Sie viel zu tun?
9. Haben Sie ein Hobby? Was machen Sie gern?
10. Was machen Sie abends? Was besuchen Sie oft? Theater oder Kino?




5. Bilden Sie Sätze!

1. auf sein - Herr Ott - zu - früh - Tag - jeder
2. heute - Sonntag - ich - sein - und - aufstehen - früh - nicht
3. aufmachen - Herr Maier - Fenster - machen - und - Frühsport
4. Radio - frühstücken - und - er - einschalten
5. Wer - Frühstück - Mann - Frau - oder - zubereiten-?
6. Tag - aufräumen - ihr - jeder - nicht - Zimmer - warum-?
7. abspülen - ich - Geschirr - und - du - Tisch - abräumen
8. du - auflegen - Tischdecke - und - ich - helfen - du
9. verlassen - ausschalten - Licht - ich - und - Wohnung
10. es - draußen - regnen - und - Regenschirm - mitnehmen - du - nicht

6. Kombinieren Sie richtig!

1. Ich ... Sie um Befreiung von der Prüfung. **suchen** 
2. Du hast Recht. Ich lese falsch. Ich ... es noch einmal. **besuchen** 
3. Was ... du hier? – Einen Hocker. **ersuchen** 
4. Bohdan ist nicht da. ... du ihn heute? **versuchen** 
5. Wo ist das Messer? Ich ... das Zimmer ...und finde es nicht. **absuchen** 

7. Ergänzen Sie!

1. Sie ist noch nicht da. Der Bus ... morgen ... **vorkommen** 
2. Die Stunde beginnt, und der Lehrer ... uns nicht ... **zumachen**
3. Du gehst zu schnell. Ich ... aber dir nicht ... **ankommen**
4. Ich gehe schon, und du ... noch nicht ... Warum? **nachkommen** 
5. Sie frühstücken getrennt. Das ... manchmal ... **aufstehen**
6. Ich mache das Fenster auf, und du ... das Fenster... **abfragen** 

8. Antworten Sie!

1. Wer bereitet das Frühstück zu? Friedrich oder Carolina?
2. Was macht Carolina morgens, und was macht Friedrich?
3. Frühstücken sie zusammen oder getrennt? Was machen sie dann?
4. Es regnet draußen. Haben Carolina und Friedrich Regenschirme mit?
5. Sucht Friedrich die Regenschirme lange?
6. Warum ist Carolina ungeduldig und nervös?
7. Was macht das Ehepaar nachmittags?
8. Der Staubsauger ist kaputt. Wer bessert ihn aus?
9. Was besucht das Ehepaar gern? Konzerte, das Theater oder das Kino?
10. Warum hat Friedrich immer alle Hände voll zu tun?
11. Haben Carolina und Friedrich Kinder?
12. Sie besuchen oft das Theater. Was sehen sie morgen?
13. Wessen Lebenswerk ist „Faust“?
14. Wann sagen Sie das Sprichwort „Wie die Arbeit, so der Lohn?“
15. Gebrauchen Sie oft das Sprichwort „Arbeit macht das Leben süß?“
16. Besuchen Sie gern das Theater?
17. Wann sagen Sie: „Erst die Arbeit, dann das Vergnügen?“

9. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Робочий день студентів починається рано. Друзі ще сплять, а я давно вже на ногах. Щоранку я вчу німецьку мову. Так я запам'ятовую добре слова і вислови. Спочатку я відкриваю вікно, вмикаю радіо і роблю ранкову гімнастику. Потім застеляю ліжку і готую сніданок. Я варю яйця, готую каву і бутерброди. Інколи я снідаю не вдома або взагалі не снідаю. Бутерброди з собою не беру. Кімнату я прибираю теж ранком. Після обіду я знову вдома. Я не сплю. У мене завжди багато роботи. Я втікаю від друзів і самостійно виконую домашні завдання. Часто я відвідую концерти або театр і дуже рідко кіно. Я регулярно дивлюся телевізор. Щоденно слухаю новини. Життя студента важке, але цікаве. Життя – це не трагедія і не комедія. „Вік прожити – не поле перейти“. „Життя – це боротьба“.
2. Ти вже встаєш? – Так. – Я готую сніданок чи ти? – Ми зробимо так: я роблю каву, смажу яйця, готую бутерброди. Ти застеляєш ліжку і прибираєш спальню, стелиш скатерку, накриваєш стіл. Ти дуже метка. У нас немає сьогодні ковбаси й масла. У нас є

сир, маргарин, варення, хліб і булочки. Гірчиця нам не потрібна. Ти також несеш тарілки, чашки, блюдця, виделки, ножі, чайні ложки і серветки. І ми тоді снідаємо разом і кажемо одна одній: „Смачного!” Потім я прибираю зі стола. Ти споліскуєш посуд і столовий прибор. Ми сьогодні не беремо із собою бутерброди. Добре? Ти згідна?

Час не жде. Оксана вимикає світло, замикає двері квартири на замок і виходить із дому. Надворі дощ. Вже пізня осінь. Потрібна парасолька. Вона швидко повертається назад, відчиняє двері, входить у передпокій, шукає і не знаходить парасольку. Нарешті вона її бачить, бере її, зачиняє двері і швидко спускається по сходах вниз. Оксана ніколи не нервується. Інколи вона буває нетерплячою, але це триває недовго. Вона каже: „Праця життя прикрашає, а лінощі кості зціплюють”.

Майстрування – це улюблена справа Василя. Вдома він все робить сам. Протікає водопровідний кран – Василь його лагодить. Зіпсувався пилосос – знову ремонтує його Василь. Він сам робить полички, табуретки. У нього завжди багато роботи. „Без роботи день роком стає”, – каже Василь. І він робить все вміло.

Вечорами ми відвідуємо театр або концерти, зрідка кіно. Ми просто насолоджуємося життям. Завтра ми подивимося спектакль „Фауст”. Це трагедія. „Фауст” – це твір Й.В.Гете, якому він присвятив все життя. Г'єса користується популярністю. Вона розкриває зміст життя. Глядачі завжди дуже захоплюються нею. Й.В.Гете – геній.

Я тебе не розумію. Я йду додому і сам про все довідаюся. Ти розбиваєш Оксанине щастя. Вона уникає тебе. Ти їй не подобаєшся. Ти цього не відчуваєш. Навіщо ти її відвідуєш? На жаль, ти проїжджаєш тільки гроші й час.

Вже пізня осінь. Сьогодні я утеплюю (оббиваю) вікна.

Він не встигає за мною. Він нетерплячий і нервовий. Так виникає гнів. Я виходжу з дому, а він ще не встає. Це трапляється часто.

Meine Familie

Heute ist Sonntag. Die Studenten haben keinen Unterricht. Sie haben viel Freizeit. Petro holt sein Album hervor und zeigt seinem Freund Andrij Fotos.

– Das ist deine Familie. Wer ist das? Rechts vorn?

– Das ist mein Vater, und das ist meine Mutter. Ich habe schon Heimweh. Hier sind nur meine Familienangehörigen. Der Vater ist das Haupt der Familie. Er ist 49 Jahre alt. Er ist Agrartechniker. Meine Mutter ist 46 Jahre alt. Sie führt den Haushalt. Und das sind meine Geschwister. Ich habe eine Schwester und zwei Brüder.

– Wie alt ist deine Schwester und wie heißt sie?

– Sie ist 19 Jahre alt. Sie heißt Alina. Sie ist schon 6 Monate verheiratet. Ihr Mann ist Student. Er ist leider Halbwaise. Seine Mutter lebt nicht mehr.

– Ich sehe, deine Schwester ist sehr hübsch. Ihr Gesicht ist ausdrucksvoll. Und die Augen strahlen Lebensfreude aus. Die Jungen, deine Brüder, sind niedlich und einander sehr ähnlich.

– Ja, du hast Recht. Sie sind Zwillinge. Sie lieben einander sehr und sind immer zusammen,

mein мій; *die Familie*, -n сім'я, родина; *die Freizeit* вільний час; *hervorholen* виймати, витягати; *sein* свій, його *das Album*, *Alben* альбом; *der Freund*, -e друг, приятель *das Foto*, -s фотографія; *dein* твій, свій; *rechts vorn* праворуч *спереду*; *der Vater*, *Väter* батько *die Mutter*, *Mütter* мати *das Heimweh* туга за домом, ностальгія; *der, die Familienangehörige* родич (-ка); *das Haupt*, *Häupter* голова (сім'ї) *das Jahr*, -e рік; *alt* старий *Sie ist 46 Jahre alt.* Її 46 років. *den Haushalt führen* вести господарство; *die Geschwister* брати і сестри; *die Schwester*, -n сестра; *der Bruder*, *Brüder* брат; *Wie alt ist sie?* Скільки їй років?; *der Monat*, -e місяць *verheiratet sein* одружений, заміжня; *der, die Halbwaise*, -n напівсирота; *leben* жити *hübsch* гарн(еньк)ий; *ihr* її *das Gesicht*, -er обличчя *ausdrucksvoll* виразний; *das Auge*, -n око; *ausstrahlen* випромінювати; *die Lebensfreude* життєрадісність; *niedlich* миловидний; *ähnlich sein (D)* бути схожим (на кого-небудь) *der Zwilling*, -e близнюк *lieben* любити

nie getrennt. Sie besuchen die Schule. Sie sind Schüler der Klasse 8.	<i>die Schule, -n</i>	<i>школа</i>
	<i>der Schüler, =</i>	<i>учень</i>
	<i>die Klasse, -n</i>	<i>клас</i>
-Ich sehe hier deinen Schwager nicht.		
-Ich sage dir, er ist Student. Er kommt nicht jede Woche nach Hause.	<i>die Woche, -n</i>	<i>тиждень</i>
-Du lernst meine Familienmitglieder kennen. Wo sind deine Fotos?	<i>kennen lernen (A)</i>	<i>знайомитися</i>
	<i>das Familienmitglied, -er</i>	<i>член сім'ї</i>
- Na, gut. Ich zeige dir auch meine Bilder.	<i>das Bild, -er</i>	<i>фото(графія)</i>
- Oh, deine Familie ist vielköpfig und sehr kinderreich.	<i>vielköpfig</i>	<i>багаточисленний</i>
	<i>kinderreich</i>	<i>багатодітний</i>
- Ja, das ist ein Hochzeitsbild. Der Bräutigam ist mein Bruder. Die Braut ist jetzt meine Schwägerin. Das sind meine Eltern. Und links sind die Schwiegereltern meines Bruders. Hier siehst du auch meine Großeltern, meine Oma und meinen Opa. Sie sind Rentner.	<i>das Hochzeitsbild</i>	<i>весільне фото</i>
	<i>der Bräutigam, -e</i>	<i>наречений</i>
	<i>die Braut, Bräute</i>	<i>наречена</i>
	<i>die Schwägerin, -nen</i>	<i>братова</i>
	<i>links</i>	<i>ліворуч; die Schwiegereltern</i>
		<i>батьки дружини (чоловіка)</i>
	<i>die Großeltern</i>	<i>бабуся і дідусь</i>
	<i>die Oma, -s</i>	<i>бабуся; der Opa, -s</i>
	<i>dідусь; der Rentner, =</i>	<i>пенсіонер</i>
	<i>aussehen</i>	<i>мати вигляд</i>
	<i>jung</i>	<i>молодий; die Tante, -n</i>
	<i>daneben</i>	<i>поруч; der Onkel, =</i>
	<i>die Kusine, -n</i>	<i>дядько</i>
	<i>der Vetter, -n</i>	<i>двоюрідна сестра</i>
		<i>двоюрідний брат</i>
- Unten sitzen die Kinder. Wessen Kinder sind das?	<i>die Nichte, -n</i>	<i>племінниця</i>
- Das sind meine Nichte und mein Neffe. Meine Eltern lieben ihre Enkelkinder sehr.	<i>der Neffe -n, -n</i>	<i>племінник</i>
	<i>die Enkelkinder</i>	<i>внуки</i>
- Ich verstehe etwas nicht. Wie ist es möglich? Dein Bruder heiratet erst jetzt und hat schon Kinder.	<i>heiraten</i>	<i>одружуватися,</i>
	<i>выходити заміж; erst</i>	<i>тільки,</i>
		<i>лише (у часовому значенні)</i>

– Nein, das sind nicht seine Kinder.
 Ich habe noch eine Schwester.
 Das hier oben ist ihr Ehemann
 (ihr Gatte). Meine Eltern haben
 ihren Schwiegersohn gern.
 Meine Schwester fehlt hier.
 Wir sind alle eng befreundet.
 Wir ehren unsere Großeltern und
 Urgroßeltern. Ich stelle den
 Familienstammbaum zusammen.
 – Jetzt kenne ich alle deine
 Familienangehörigen. Und du
 kennst auch meine. Hast du noch
 Fotos? Hast du ein Bild von deiner
 Freundin?

der Ehemann (der Gatte -n, -n)
 чоловік
der Schwiegersohn, -söhne зять
alle всі; *eng* тісно, близько
befreundet дружній; *ehren*
 шанувати; *die Urgroßeltern*
 прабабуся і прадідусь
der Familienstammbaum
 родовідне дерево, родовід
zusammenstellen скласти
die Freundin, -nen подруга

Üben Sie!

die Vorfahren предки	die Urgroßeltern	die Urgroßmutter der Urgroßvater	прабабка прадід
	die Großeltern	die Großmutter (Oma) der Großvater (Opa)	бабка (бабуся) дід (дідусь)
die Eltern батьки	die Mutter (Mutti) der Vater (Vati)	Mama Papa	мама (мамуся) батько (татко)
die Kinder діти	die Tochter (das Töchterchen) der Sohn (das Söhnchen)		дочка (донечка) син (синючок)
die Geschwister брат і сестра	die Schwester (das Schwesterchen)		сестра (сестричка)
	der Bruder (das Brüderchen)		брат (братик)
die Verwandten родичі	die Tante		тітка
	der Onkel		дядько
	die Kusine (Base, Cousine)		двоюрідна сестра
	der Vetter (Cousin)		двоюрідний брат
die Schwiegereltern	die Schwiegermutter		теща, свекруха
	der Schwiegervater		тесть, свекор
	die Schwiegertochter		невістка
	der Schwiegersohn		зять

der Schwager	der Mann der Schwester	шурин
	der Bruder der Frau	шуриин
	der Bruder des Mannes	дівер
die Schwägerin	die Frau des Bruders	братова
	die Schwester des Mannes	зовиця
	die Schwester der Frau	своячениця
die Nachkommen нащадки	die Nichte	племінниця
	der Neffe	племінник
	die Enkelin	внучка
	der Enkel	внук
	die Urenkelin	правнучка
	der Urenkel	правнук
die Stiefeltern	die Stiefmutter (die zweite Mutter)	мачуха
	der Stiefvater (der zweite Vater)	вітчим
die Stiefkinder	die Stieftochter	пасербниця
	der Stiefsohn	пасинок

der Familienstand: сімейний стан

ledig	неодружений (-на)	die Witwe,-n	вдова
geschieden	розлучений (-на)	der Witwer, =	вдовець
verwitwet	овдовілий (-ла)	die Waise, der Waise	сирота
ehelich	шлюбний	der Patenonkel	хрещений батько
mütterlicherseits	по матері	die Patentante	хрещена мати
väterlicherseits	по батькові	der Vormund	опікун
der Name -ns, -n	прізвище	der Junggeselle,-n	холостяк
der Vorname ns, -n	ім'я	die Junggesellin	незаміжня жінка
die Verlobung,-en	заручини	(die alte Jungfer)	стара дівка
die Hochzeit,-en	весілля	die Ehe	шлюб, одруження

Worteläuterungen

erst – nur

erst Ich komme erst um 2 Uhr.	тільки, лише (при означенні часу) Я приїду лише о 2-й годині.
nur Ich habe nur 2 Hrywnja.	тільки, лише У мене тільки дві гривні.

1. Possessivpronomen

Присвійні займенники

Кожному особовому займеннику відповідає присвійний займенник.

	<i>Singular</i>			<i>Plural</i>		
	<i>m</i>	<i>f</i>	<i>n</i>			
ich	mein	meine	mein	meine	мій, свій	Ich zeige ihm mein Foto.
du	dein	deine	dein	deine	твій, свій	Du zeigst ihm dein Foto.
er	sein	seine	sein	seine	його, свій	Er zeigt ihm sein Foto.
sie	ihr	ihre	ihr	ihre	її, свій	Sie zeigt ihm ihr Foto.
es	sein	seine	sein	seine	його, свій	Es zeigt ihm sein Foto.
wir	unser	unsere (unsre)	unser	unsere (unsre)	наш, свій	Wir zeigen ihm unser Foto.
ihr	euer	eure (euere)	euer	eure (euere)	ваш, свій	Ihr zeigt ihm euer Foto.
sie	ihr	ihre	ihr	ihre	їхній, свій	Sie zeigen ihm ihr Foto.
Sie	Ihr	Ihre	Ihr	Ihre	Ваш, свій	Sie zeigen ihm Ihr Foto.

Український займенник „свій” перекладається на німецьку мову трис-війним займенником, який відповідає особі підмета.

ch	-	mein	Ich liebe	meine	Eltern.	Я люблю своїх батьків.
tu	-	dein	Du liebst	deine	Eltern.	Ти любиш своїх батьків.
er	-	sein	Er liebt	seine	Eltern.	Він любить своїх батьків.
sie	-	ihr	Sie liebt	ihre	Eltern.	Вона любить своїх батьків.
es	-	sein	Es liebt	seine	Eltern.	Воно (він, вона) любить своїх батьків.
wir	-	unser	Wir lieben	unsere	Eltern.	Ми любимо своїх батьків.
ihr	-	euer	Ihr liebt	eure	Eltern.	Ви любите своїх батьків.
sie	-	ihr	Sie lieben	ihre	Eltern.	Вони люблять своїх батьків.
Sie	-	Ihr	Sie lieben	Ihre	Eltern.	Ви любите своїх батьків.

Присвійні займенники відмінюються в однині як неозначений артикль, а у множині - як означений.

Singular			Plural	
	m	f	n	
N.	mein Vater	meine Mutter	mein Kind	unsere Kinder
G.	meines Vaters	meiner Mutter	meines Kindes	unserer Kinder
D.	meinem Vater	meiner Mutter	meinem Kind	unsere Kinder
A.	meinen Vater	meine Mutter	mein Kind	unsere Kinder

Ich zeige ihr **mein** Foto. Я показую їй свою фотографію.
 Ich zeige ihm **dein** Foto. Я показую йому твою фотографію.
 Er zeigt uns **ihr** Foto. Він показує нам її фотографію.
 Sie zeigt ihr **mein** Foto. Вона показує їй мою фотографію.

Frage: Wessen?

Wessen Foto zeigst du ihm? Ich zeige ihm mein Foto.
 Wessen Foto zeigt er ihr? Er zeigt ihr mein Foto.
 Wessen Foto zeigen wir Ihnen? Wir zeigen Ihnen sein Foto.
 Wessen Eltern sind das? Das sind seine Eltern.
 Wessen Album ist das? Das ist dein Album.

Und wessen ist das?

Mein ist nicht *dein*, sein ist nicht *ihr*, mein ist nicht *sein* und nicht *ihr*,
 unser ist nicht *euer* und auch nicht *Ihr*, ihr ist nicht *Ihr*.

2. Die Grundzahlen Кількісні числівники

Кількісні числівники відповідають на питання **wie viel?** Вони не відмінюються. Виняток становить числівник **ein**, який відмінюється:

Hast du Brüder? – Nur einen (одного).
 Hast du Schwestern? – Nur eine (одну).
 Hast du alle Bücher? – Nur eins (Тільки одну).

Числівник *один* має форму **eins**, якщо за ним не стоїть іменник.

Einer seiner Brüder, один його брат;
 eine meiner Schwestern, одна моя сестра;
 eines deiner Kinder, одна твоя дитина

Ein може поєднуватися з означеним артиклем, і тоді на нього падає наголос.

Der eine spricht Deutsch, der andere nicht.
 Один розмовляє німецькою, інший – ні.

Er macht weder das eine noch das andere.

Він не робить ні цього, ні іншого.

Sie hat weder Bruder noch Schwester.

У неї нема ні брата, ні сестри.

Die einen sind einverstanden, die anderen nicht.

Одні згодні, інші – ні.

У радіопередачах, телефонних розмовах і т.ін. вживається замість **zwei** стара форма **zwo**.

0 null			
1 eins	11 elf	21 einundzwanzig	
2 zwei	12 zwölf	22 zweiundzwanzig	
3 drei	13 dreizehn	23 dreiundzwanzig	30 dreißig
4 vier	14 vierzehn	24 vierundzwanzig	40 vierzig
5 fünf	15 fünfzehn	25 fünfundzwanzig	50 fünfzig
6 sechs	16 sechzehn	26 sechsundzwanzig	60 sechzig
7 sieben	17 siebzehn	27 siebenundzwanzig	70 siebzig
8 acht	18 achtzehn	28 achtundzwanzig	80 achtzig
9 neun	19 neunzehn	29 neunundzwanzig	90 neunzig
10 zehn	20 zwanzig		100 (ein) hundert
			101 einhundert eins
	202	zweihundert zwei	
	455	vierhundert fünf und fünfzig	
	999	neunhundert neun und neunzig	
	1000	(ein) tausend	
	1628	eintausend sechshundert acht und zwanzig	
	10213	zehntausend zwei hundert dreizehn	
905 347		neunhundert fünf tausend dreihundert sieben und vierzig	
1 000 000		eine Million	
50 107 300		fünfzig Millionen einhundert sieben tausend dreihundert	
1 000		Millionen = eine Milliarde	
		eine Million Millionen = eine Billion (tausend Milliarden)	
		eine Million Billionen = eine Trillion	
		meine Telefonnummer: 55-02-14 (fünf - fünf- null - zwei - eins - vier)	
		Jahr: 1998 (neunzehnhundert acht und neunzig)	

Kontrollübungen

1. Lesen Sie den Text "Meine Familie" und beantworten Sie die Fragen!

1. Haben die Studenten sonntags Freizeit?
2. Hat Petro sein Album mit? Wem zeigt er seine Bilder?
3. Hat Petro oft Heimweh? Warum?
4. Was sind Petros Eltern von Beruf?
5. Wie alt sind Petros Eltern? Arbeiten sie?
6. Wie viel Brüder und Schwestern hat Petro?
7. Ist Petros Schwester ledig? Wie alt ist sie?
8. Wie sieht Alina aus? Ist sie hübsch?
9. Wer ist Halbweise? Petros Schwägerin oder Schwager?
10. Sind Petros Brüder ähnlich? Was sind sie? Wie alt sind sie?
11. Ist Alinas Mann Student? Kommt er oft nach Hause?
12. Wessen Familie ist vielköpfig? Petros oder Andrijs Familie?
13. Wie viel Familienangehörige hat Andrij?
14. Wie viel Verwandte hat Andrij? Sind alle befreundet?

2. Verwenden Sie die Possessivpronomen!

1. Ich zeige dir ... Fotos. Du kennst ... Familie nicht. Und dann zeigst du mir ... Bilder. Gut?
2. Ich frage dich: Ist das ein Foto ... Eltern?
3. Alina ist schon verheiratet. Das sind ... Schwiegereatern, ... Schwiegervater und ... Schwiegermutter.
4. Du hast einen Bruder. ... Frau ist Studentin. Sind das ... Kinder? – Nein, sie haben noch keine Kinder. Das sind die Kinder ... Bruders.
5. Ihr habt immer viel zu tun. Wann macht ihr ... Einkäufe?
6. Wir lieben ... Großeltern. Wir besuchen sie oft.
7. Sie haben einen Dolmetscher. Ich kenne aber ... Dolmetscher nicht.
8. Sie ist sehr tüchtig. Sie macht ... Arbeit ausgezeichnet.
9. Du hast Recht. Ich sage das ... Vater. Und du sagst das auch ... Mutter. Bist du einverstanden?

3. Kombinieren Sie!

- | | |
|--|-----------------|
| 1. Herr Kowal hat einen ... und eine ... | діти |
| 2. Ist das deine ... ? | зять |
| 3. Ist das dein ...? | двоюрідний брат |
| 4. Sind das deine ...? | тітка |

- | | |
|---|-------------------------|
| 5. Hast du einen ...? | синочок |
| 6. Hat sie schon einen ...? | правнучка |
| 7. Sie haben auch schon eine Sie sind doch nicht alt. Ist es möglich? | племінник
племінниця |

4. *Sagen Sie es anders! Скажіть інакше!*

1. Jeden Sonntag besuche ich die Mutter meines Vaters.
Jeden Sonntag besuche ich
2. Die Tochter meiner Tante ist auch 19 Jahre alt.
... .. ist auch 19 Jahre alt.
3. Kennst du den Mann meiner Schwester? Kennst du ?
4. Sie ist leider Halbwaise. Ihr Vater lebt nicht mehr.
Sie hat einen
5. Siehst du heute die Schwester deines Mannes?
Siehst du heute?
6. Mein Bruder ist verheiratet. Er hat ein Söhnchen. Das ist
7. Wie sieht der Bruder deiner Frau aus? Wie sieht aus?
8. Meine Eltern sagen oft: „Wir lieben die Frau unseres Sohnes.“
Wir lieben
9. Hier siehst du den Vater meines Opas. Hier siehst du

5. *Beantworten Sie die Fragen!*

1. Wie viel Monate dauert ein Semester?
2. Wie alt ist Ihr Vater? Und wie alt ist Ihre Mutter?
3. Deine Eltern geben dir viel Geld. Ja? Wie viel?
4. Wie viel Stunden arbeitest du täglich?
5. Wie viel Jahre studieren Sie Deutsch?
6. Deine Telefonnummer ist 7 - 52 - 84. Stimmt das?

6. *Haben Sie ein Familienalbum? Sprechen Sie zu den Familienbildern!
Schreiben Sie dann über Ihre Familie! Напишіть про свою сім'ю!*

7. *Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!*

1. Ти не знаєш моїх батьків, мого брата і мою сестру. Я покажу тобі їх фотографії. Це мій батько, а це моя мама. Праворуч моя сестра, а ліворуч мій брат. Моєму батькові 48 років, а мамі 45. Тут ти бачиш мою бабусю і мого дідуся. Вони пенсіонери, але ще допомагають

мені. І школи вони дають мені гроші. У мене ще є прабабуся з боку батька, але я не маю її фотографії. А ось фотографія моєї двоюрідної сестри і двоюрідного брата. Попереду сидять їх батьки. Це моя тітка і мій дядько. Вони обидва вчителі. У нас немає родичів з материнського боку.

2. Твій брат Віктор теж вчиться? – Ні, він вже працює. Він одружений, а його дружина студентка. Вона напівсирота. У них є дитина, і я дуже люблю свого племінника. Йому тільки два роки. Він дуже милий. Його звать Віктором. Я часто його відвітую.

3. Ти схожа на свою сестру. Ви близнюки? – Ні. – А де твоя сестра? Вона не живе тут. Вона заміжня. Її чоловік лікар. Батьки чоловіка теж лікарі. Сестра чоловіка медсестра. Це сім'я лікарів.

4. Хто голова сім'ї? – Звичайно, батько. – Що робить твоя мама? – Вона веде домашнє господарство. – Твоя сім'я багаточисленна? – Так. – Це твоє весільне фото? – Так, тут всі члени моєї сім'ї і родичі. Наречена тепер моя братова. Її батьки є тепер теєм і тестем мого брата. – А чий бабуся і дідуся? – Це бабуся і дідуся по батькові. Вони виглядають молодими. Чи не так? – Так, але у них вже четверо внуків. – Я бачу, твоя родина багатодітна.

5. Я не знаю твого нареченого. – Ось його фотографія. – О, його обличчя виразне, а очі ... Вони випромінюють життєрадісність. Він мені подобається. Скільки йому років? Як його звать? У нього є батьки? Він працює чи навчається?

6. Як Ваше ім'я і прізвище? – Ви заміжня? – Ні, я розлучена. – Ваша дитина шлюбна? – Так. – А вона знає свого батька? – Ні, вона знає свого хрещеного батька. – Ви скоро одружуетесь. Це правда? – Так, я виходжу заміж за вчителя.

7. Я люблю своїх батьків, бабусю і діда, своїх братів і сестер. Ми всі дуже дружні. Тепер я складаю родовідне дерево.

Lernschritt 9

Was gibt es heute im Fernsehen?

Täglich sitze ich lange vor dem Fernseher. Mein Kollege liegt oder sitzt neben mir auf dem Sofa. Wir sehen zusammen stundenlang fern. Er steht vollkommen unter meinem Einfluss. Wir versäumen den Unterricht nicht, aber nachmittags verlieren wir sehr viel Zeit vor dem Fernseher. Im Fernsehen gibt es heute einen Kriminalfilm (einen Krimi). Der Film ist spannend. Fernseher, Kassettensrecorder, Rundfunk, Play-back und Videorecorder nehmen sehr viel Zeit in Anspruch.

Wir lesen wenig Bücher und Zeitungen. Das Fernsehen ist eine Konkurrenz in Hinblick auf das Kino oder sogar das Theater. Deshalb hocken die Leute zu Hause. Sie gehen nirgendwohin aus.

Drei Kolleginnen wohnen in einem Zimmer. Inna steckt den Stecker in die Steckdose, dreht den Knopf am Radio oder drückt auf die Tasten und alle starren stundenlang auf den Kasten. Sie sehen alle Fernsehübertragungen und

es gibt є, буває; *das Fernsehen* телебачення; *vor* перед; *der Fernseher*, – телевізор; *neben* біля *auf* на; *das Sofa*, -s диван *der Kollege*, -n, -n колега; *fern sehen* дивитися телепередачі; *stundenlang* годинами; *vollkommen* цілком *unter Einfluss stehen* бути під впливом *versäumen* пропускати, прозулювати *verlieren* втрачати, губити *der Kriminalfilm (Krimi)*, -e детектив *der Film*, -e фільм *spannend* захоплюючий *der Rundfunk* радіомовлення *das Play-back*, = плеєр *der Videorecorder*, = відеомагнітофон *viel Zeit in Anspruch nehmen* забирати багато часу

die Konkurrenz конкуренція *in Hinblick auf (A)* з огляду на *sogar* навіть; *deshalb* тому *zu Hause hocken* стирчати дома *nirgendwohin* нікуди; *ausgehen* виходити (з дому) *stecken* встромляти *der Stecker*, = штексель *die Steckdose*, -n розетка; *drehen* крутити; *der Knopf, Knöpfe* кнопки *drücken* натискати; *die Taste*, -n клавіша; *starren* пильно дивитися *der Kasten* ящик (розм. телевізор) *die Fernsehübertragung*, -en теле-

finden alles interessant. Sie sitzen wie angewachsen. Sie schauen stumm. Die Augen sind müde, ihre Rücken und Beine sind steif. Sie haben Kopfschmerzen. Ist ein Dauerfernsehen im Prinzip unschädlich? Was sagen die Augenärzte?

Die Menschen vergessen Maß und Ziel.

* * *

– Wie ist deine Meinung? Ist das Fernsehen gut oder schlecht?

– Ich finde es schön, interessant und nützlich. Die Erfindung des Fernsehens ist wunderbar. Fernsehen bringt uns jeden Abend sozusagen die Welt ins Wohnzimmer. Der Mann bleibt mehr zu Hause und geht nicht mehr so oft in die Kneipe. Fernsehen zerstört also das Familienleben nicht. Fernsehen hilft den Rentnern. Sie spüren: Da spricht jemand im Zimmer, ich bin nicht allein, ich bin nicht einsam.

Meine Eltern sind aber anderer Meinung. Sie sagen: „Wir brauchen das Fernsehen nicht. Durchs Fernsehen sind die Leute sehr fantasielos. Sie denken selber nicht nach.“ Meine Eltern schimpfen also auf das Fernsehen.

передача; finden вважати; wie *angewachsen* як приросли до землі *schauen* дивитися; *stumm* безмовний; *der Rücken*, = спина *das Bein,-e* нога; *steif* затерплий *Kopfschmerzen*, Pl. головний біль *das Dauerfernsehen* тривалий перегляд телепередач; *im Prinzip* у принципі; *unschädlich* нешкідливий *der Augenarzt,-ärzte* окуліст *das Maß,-e* міра, межа *das Ziel,-e* мета

die Meinung,-en думка, погляд *nützlich* корисний

die Erfindung,-en винахід *wunderbar* чудовий *sozusagen* так би мовити *die Welt,-en* світ *das Wohnzimmer* вітальня

die Kneipe,-n пивниця, шинок *zerstören* руйнувати *das Familienleben* сімейне життя

spüren відчувати; *jemand* хтось *allein* один, сам *einsam* самотній *anderer Meinung sein* бути іншої думки

durch (A) через, внаслідок *fantasielos* позбавлений фантазії *nachdenken* замислюватися *selber* сам *schimpfen (auf A)* лаяти(ся)

Und noch etwas: Die Kinder lesen wenig Bücher. Ihr Vater sitzt stundenlang vor dem Fernseher. Er sieht alle Programme. Es ist ihm ganz egal. Oft schläft er dabei ein. Wir hören keine Frage, keine Antwort, kein Wort über irgendwelche Probleme. Er schaltet also den Apparat ein und seinen Kopf aus. Die Leute schauen auf den Kasten und verlernen dabei das Sprechen und das Handeln.

* * *

– Tschüss, ich gehe jetzt!
 – Wohin denn?
 – Ins Theater. Hast du was dagegen?
 – Nein, aber du versäumst heute viel. Auf dem Programm stehen zwischen 19 und 21 Uhr zwei Fernsehserien und ein Spielfilm.
 – Das Fernsehen interessiert mich nicht.
 – Oh je, du bist Theaterfreund. Aber montags ist kein Theater.
 – Du bist nicht im Bilde. Du machst mir ein Theater. Tschüss!

* * *

– He, Viktor, du siehst zu lange fern, und im Zimmer ist es dunkel. Du schonst deine Augen nicht.
 – Und wie mache ich das?

<i>das Programm,-e</i>	<i>програма</i>
<i>es ist ihm ganz egal</i>	<i>йому все байдуже</i>
<i>einschlafen</i>	<i>засинати</i>
<i>irgendwelcher</i>	<i>який-небудь</i>
<i>der Apparat -e</i>	<i>апарат</i>
<i>der Kopf, Köpfe</i>	<i>голова</i>
<i>verlernen</i>	<i>розучуватися</i>
<i>das Sprechen</i>	<i>говоріння</i>
<i>das Handeln</i>	<i>діяння</i>

Hast du was dagegen?
Tu etwas massi проти?

<i>auf dem Programm stehen</i>	<i>бути у програми;</i>
<i>zwischen</i>	<i>між</i>
<i>die Uhr,-en</i>	<i>година</i>
<i>die Fernsehserie, -n</i>	<i>телесеріал</i>
<i>der Spielfilm,-e</i>	<i>художній фільм</i>
<i>interessieren</i>	<i>цікавити</i>
<i>der Theaterfreund,-e</i>	<i>театрал</i>
<i>im Bilde sein</i>	<i>бути в курсі справи</i>
<i>ein Theater machen</i>	<i>влаштувати кому-небудь сцену</i>

<i>schonen</i>	<i>берегти, щадити</i>
----------------	------------------------

– Über dem Sofa hängt doch eine Lampe. Das Licht stört hinter deinem Rücken nicht, umgekehrt tut es gut, und es ist sogar notwendig.

– Ja, tja, du Prachtkerl! So ist das eben. Du hast Recht. Du sagst es mir aber zwischen Tür und Angel. Und doch bin ich dir dankbar.

* * *

Das Konzert beginnt in einer Stunde. In zehn Minuten verlasse ich die Wohnung. In fünfzehn Minuten hole ich dich ab. Das Konzert fängt in einer Stunde an.

* * *

Die Eltern haben wirklich Recht. Wir sind zu jung. Ich bin 17 und du bist 16 Jahre alt. Die Ehe hat keinen Sinn. Sicher ist sie eine Katastrophe. Wir sind ihnen sehr dankbar. Wir sind sogar glücklich.

Die Liebe ist manchmal blind.

<i>hängen</i>	<i>вішати</i>
<i>die Lampe, -n</i>	<i>лампа.</i>
<i>stören</i>	<i>заважати</i>
<i>hinter pozady; umgekehrt</i>	<i>навпаки</i>
<i>tun robutu; notwendig</i>	<i>необхідний</i>
<i>der Prachtkerl, -e</i>	<i>молодець</i>
<i>so ist das eben</i>	<i>це саме так</i>
<i>zwischen Tür und Angel</i>	<i>в останню</i>
	<i>хвилину (перед виходом)</i>
<i>dankbar</i>	<i>вдячний</i>

<i>die Minute, -n</i>	<i>хвилина</i>
<u><i>abholen</i></u>	<i>заходити, заїжджати</i>
	<i>(за ким, чим)</i>
<u><i>anfangen</i></u>	<i>починати</i>

<i>der Sinn, -e</i>	<i>свідомість, розум</i>
<i>sicher</i>	<i>напевно, безумовно</i>
<i>die Katastrophe, -n</i>	<i>катастрофа</i>
<i>glücklich</i>	<i>щасливий</i>
<i>die Liebe, -n</i>	<i>любов, кохання</i>
<i>blind</i>	<i>сліпий</i>

Grammatik

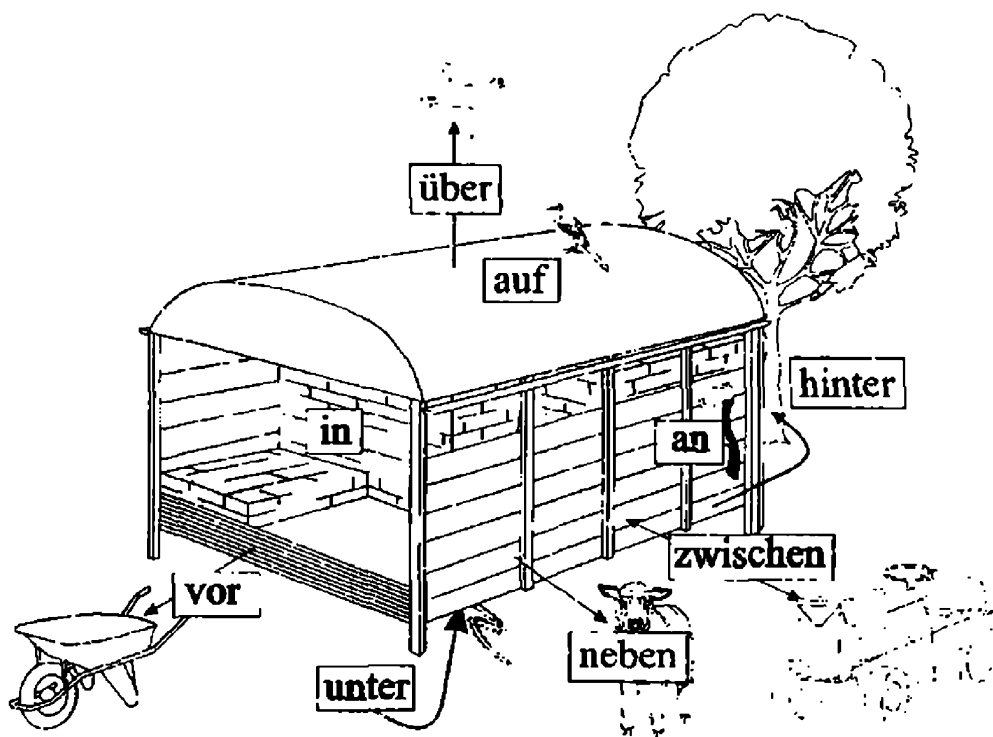
1. Die Präpositionen mit dem Dativ und Akkusativ

Прийменники, що вживаються з давальним і знахідним відмінками

У німецькій мові, як і в українській, кожний прийменник від іменника вимагає певного відмінка. В німецькій мові прийменники майже завжди стоять перед іменником, а деякі можуть бути і після нього.

Прийменників, що вимагають давального відмінка на питання **wo?**, а знахідного відмінка на питання **wohin?**, всього 9:

an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen



Wo? - Dativ	Wohin? - Akkusativ
liegen лежати	legen класти
Mein Buch liegt auf dem Tisch.	Ich lege mein Buch auf den Tisch.
sitzen сидіти	setzen садити
Er sitzt auf dem Sofa.	Er setzt das Kind auf das Sofa.
stehen стояти	stellen ставити
Der Fernseher steht in der Ecke.	Er stellt den Fernseher in die Ecke.
hängen (hing-gehangen) висіти	hängen вішати
Sein Bild hängt an der Wand.	Sie hängt sein Bild an die Wand.

Для позначення часу на питання **wann?** вживається іменник у давальному відмінку головним чином з прийменником **an** або **in**, рідше – з прийменником **über**: am Morgen, am Vormittag, am Mittag, am Nachmittag, am Abend, in der Nacht, in dieser Woche, im Monat, im Januar, im Sommer, im Herbst, im Winter, im Frühling (влітку, восени, взимку, навесні), am Anfang, am Ende, am Dnipro, im Süden, im Norden, im Osten, im Westen.

Деякі прийменники можуть зливатися з означеним артиклем у давальному і знахідному відмінках.

an + dem = am	Wir sind am Meer.	Ми на морі.
an + das = ans	Wir fahren ans Meer.	Ми їдемо до моря.
in + dem = im	Wir sitzen im Zimmer.	Ми сидимо в кімнаті.
in + das = ins	Wir gehen ins Zimmer.	Ми йдемо в кімнату.
auf + das = aufs	Wir fahren aufs Land.	Ми їдемо на село..

Üben Sie!

<p>1. an</p> <p>Ich wohne am Theater. Ich schreibe einen Brief an meine Oma. Er studiert an der Universität. Ich gehe heute an den Fluss. Ich habe eine Bitte an dich. Meine Stadt liegt am Prut.</p>	<p><i>на, коло, біля, в, у, до</i></p> <p>Я живу біля театру. Я пишу листа до своєї бабусі. Він навчається в університеті. Сьогодні я йду на річку. У мене прохання до тебе. Моє місто знаходиться на річці Прут.</p>
<p>2. auf</p> <p>Auf der Straße steht mein Auto. Ich gehe auf die Post. Ich gehe auf die Straße. Ich gehe auf der Straße. Er geht auf die Universität. Das Zimmer geht auf die Straße. Wie heißt das auf Deutsch? Auf deine Gesundheit! Auf Wiedersehen!</p>	<p><i>на, в, за, до</i></p> <p>На вулиці стоїть моя машина. Я йду на пошту. Я йду на вулицю. Я йду вулицею. Він вступає до університету. Кімната виходить на вулицю. Як це буде по-німецьки? За твоє здоров'я! До побачення!</p>
<p>3. hinter</p> <p>Hinter mir steht mein Freund. Jetzt liegt die Stadt hinter uns. Ich gehe hinter das Haus. Ich habe meine Freunde hinter mir. Er hat die Prüfung hinter sich.</p>	<p><i>за, ззаду, позаду</i></p> <p>Позаду мене стоїть мій товариш. Тепер місто знаходиться позаду нас. Я йду за будинок. За мною стоять мої друзі. Він склав іспит.</p>
<p>4. in</p> <p>Er lebt in Kyjiw. Ich gehe in die Universität. Im Januar fahren wir nach Hause. Er ist jetzt in den Ferien. Wir liegen in der Sonne.</p>	<p><i>в, на, через</i></p> <p>Він живе в Києві. Я йду в університет. У січні ми їдемо додому. Він зараз на канікулах. Ми загоряємо на сонці.</p>

Wir haben zweimal in der Woche Deutsch.

Ich komme in einem Tag.

5. neben

Er steht schon neben dem Auto.

Wer sitzt neben dir?

Ich setze mein Kind neben dich.

Neben seinem Beruf treibt er Musik.

6. über

Wer wohnt über dir?

Er geht über die Straße.

Ich benutze den Kassettenrecorder schon über ein Jahr.

Ich lese gern Bücher über Musik.

Er spricht über seinen Lehrer.

7. unter

Wer wohnt unter dir?

Ich lege den Schlüssel unter den Kasten.

Unter den Touristen sind auch Kinder.

Er steht unter meinem Einfluss.

unter uns gesagt

Das bleibt unter uns.

7 Grad unter Null

8. vor

Er steht vor dir.

Ich komme vor dem Unterricht.

Er zittert vor Kälte.

Vor einer Woche; vor einem Jahr

9. zwischen

Zwischen dem Fenster und der Tür steht ein Tisch.

Ich stelle den Tisch zwischen das Fenster und die Tür.

Meine Stadt liegt zwischen Lwiw und Ternopil.

Німецька мова у нас двічі на тиждень.

Я прийду через день.

коло, біля, поряд, з, рядом

Він стоїть вже біля машини.

Хто сидить поруч з тобою?

Я посаджу свою дитину біля тебе.

Крім своєї професії він займається музикою.

над, поверх, по, через, після

Хто живе над тобою?

Він переходить через вулицю.

Я користуюся магнітофоном вже більше року.

Я люблю читати книги про музику.

Він говорить про свого вчителя.

під, серед, поміж, нижче

Хто живе під тобою?

Я (по)кладу ключ під ящик.

Серед туристів є теж діти.

Він під моїм впливом.

між нами кажучи

Це залишиться поміж нами.

7 градусів нижче нуля

перед, до, тому, від

Він стоїть перед тобою.

Я прийду перед заняттями.

Він тремтить від холоду.

Тиждень тому; рік тому

між

Між вікном і дверима стоїть стіл.

Я (по)ставлю стіл між вікном і дверима.

Моє місто знаходиться між Львовом і Тернополем.

Die Schüler spielen zwischen den Stunden Tennis.	Між уроками учні грають у теніс.
die Ecke,-n кут, ріг	am Anfang на початку
die Wand, Wände стіна	am Ende в кінці
am Meer sein на морі	ans Meer fahren їхати до моря
die Universität,-en університет	der Brief,-e лист
der Fluss, Flüsse річка	die Bitte,-n прохання
das Auto, Autos автомобіль	die Post пошта
die Straße,-n вулиця, дорога	die Ferien, pl канікули
die Sonne сонце	in der Sonne liegen загоряти
zweimal двічі	Musik treiben займатися музикою
benutzen вживати (що)	der Schlüssel, = ключ
der Tourist,-en,-en турист	der Grad,-e градус; zittern
die Null,-en нуль	trremtiti; die Kälte холод
die Woche,-en тиждень	wohnen мешкати, проживати
auf dem Lande leben жити на селі	aufs Land fahren їхати в село

2. Artikelgebrauch

Вживання артикля

Артикль вказує не тільки на рід, число й відмінок іменника, але й характеризує предмет як уже означений або неозначений, як відомий або невідомий. Тому є два види артиклів: означений і неозначений.

Неозначений артикль

вживається:



1. Коли мова йде про першого-ліпшого представника даного виду предметів (понять):

Ein Kind macht das auch.
Er schreibt einen Brief.

2. Коли вперше вживається назва нового, невідомого ще предмета:

Ein Junge hat einen Hund.

Означений артикль

вживається:



1. Коли мова йде про предмет, в якому виділяються якісь ознаки, що відрізняють його від інших однорідних предметів:

Das Kind meiner Schwester macht das.
Er schreibt den Brief an seine Oma.

2. Коли предмет згадується вдруге, коли він уже відомий тому, хто говорить (пише) або хто слухає (читає):

Dort steht eine Frau. Die Frau sucht dich.

<p>3. Коли мова йде про невизначений предмет (поняття) даного виду: Ich gebe dir einen Kugelschreiber.</p>	<p>3. Коли мова йде про предмет, я добре відомий тому, хто говорить співрозмовнику: Ist der Dolmetscher schon da?</p>
<p>4. Після дієслів haben, brauchen, es gibt: Hast du einen Kugelschreiber? Ich brauche eine Wohnung. Hier gibt es einen Platz.</p>	<p>4. Коли говорять про предмет (поняття), який єдиний у своєму роді (і ви планет, країн світу, пір року, місяців, днів тижня, річок, морів та ін): Der Himmel ist wieder blau. Im Januar haben wir Winterferien. Ich gehe an den Dnister.</p>

Артикль не вживається в таких випадках:

1. Якщо перед іменником стоїть займенник або кількісний числівник:

Das ist mein Vater. Ich habe zwei Schwestern.

2. У множині, якщо в однині перед іменником стоїть неозначений артикль:

Hier liegt ein Buch. Hier liegen Bücher.

3. У звертаннях:

Junge, was machst du hier? Kinder, warum spielt ihr auf der Straße?

4. Якщо перед іменником стоїть означення в родовому відмі: Peters Eltern sind Ärzte.

5. Перед назвами міст і країн середнього роду:

Halle ist eine Stadt in Deutschland.

6. Перед власними іменами:

Dieter Schröder ist Reporter.

7. Перед іменниками, що означають назви речовин:

Trinkst du Tee oder Kaffee?

8. Після дієслів **sein i werden** артикль не вживається з іменниками які означають професію, національність, релігію й партійність
 Er ist Lehrer. Sie ist Ukrainerin. Er ist Katholik. Sie sind Sozialisten

9. Часто в сталих словосполученнях, прислів'ях, приказках
 Wo Freude ist, da ist Leben. Nach Hause. Zu Hause. Hunger haben

Kontrollübungen

1. Ergänzen Sie!

1. Ich gehe in ... (Stadt, Universität, Theater, Zimmer, Konzert).
2. Wir gehen auf ... (Straße, Post, Sportplatz).
3. Er geht hinter ... (Haus, Tür, Theater, Universität, Auto).
4. Sie kommt in ... (Stunde, 5 Minuten, Monat, Jahr).
5. Wer wohnt über ... (du, er, wir, ihr, Lehrer, deine Schwester)?
6. Der Tisch steht zwischen ... (Tür und Fenster, Sofa und Fenster).
7. Was ist unter ... (Zeitung, Album, Tisch, Buch)?
8. Hinter ... steht meine Tante. (Vater, Mutter, Großeltern)
9. Er spricht immer über ... (Frau, Kind, Sohn, Tochter, Eltern).
10. Die Kinder sitzen vor ... (Haus, Fernseher, Tür, Theater).
11. Wer sitzt neben ... (dein Bruder, deine Mutter, dein Opa)?
12. Ich schreibe an ... (Oma, Vetter, Freundin, Großeltern).

2. Setzen Sie Präpositionen und Artikel ein!

1. Warum sitzt du nicht Freund? auf
2. Ich sehe deinen Bruder Foto. vor
3. Gehst du Universität? Ich warte auf dich. an
4. Die Studenten stehen schon Theater. zwischen
5. Heute gehen wir Fluss. Gehst du mit? neben
6. Seine Stadt liegt Poltawa und Charkiw. auf
7. Du benutzt den Videorecorder schon Monat. unter
8. Touristen sind auch Lehrer. über
9. Er ist jetzt Ferien. Hast du keine Ferien? hinter sich
10. Er hat die Prüfung in

3. Verwenden Sie in der Antwort Präpositionen!

1. Sprichst du über unsere Lehrerin? – Nein! – Und über wen sprichst du?
2. Er schreibt einen Brief. An wen schreibt er?
3. Dein Fotoalbum liegt immer auf dem Tisch. Wohin legst du es jetzt?
4. Dein Freund ist krank. Wann besuchst du ihn?
5. Sie steht schon lange hier. Auf wen wartet sie?
6. Das ist deine Schwester. Wo studiert sie?
7. Ihr kauft einen Fernseher. Wohin stellt ihr ihn?
8. Wir kennen deinen Freund nicht. Wo lebt er?
9. Du sitzt hier. Und wo sitzt sie?

- | | |
|--|------------------------------|
| 10. Du bist Theaterfreund. | Wohin gehst du heute Abend? |
| 11. Im Zimmer ist es dunkel. | Wo hängt die Lampe? |
| 12. Das Konzert beginnt in einer Stunde. | Wann verlässt du das Zimmer? |

4. Setzen Sie die passenden Präpositionen ein!

1. Das Konzert fängt ... einer Stunde an. ... 15 Minuten hole ich dich ab. Bist du nicht ... Bilde?
2. ... dem Programm stehen ... 19 und 21 Uhr zwei Fernsehserien und ein Spielfilm.
3. Er schaltet Licht ein. ... Zimmer ist es dunkel.
4. Wer sitzt ... dir? Ich setze mein Kind ... dich. Hast du nichts dagegen?
5. Ich habe eine Bitte ... dich. Du schreibst einen Brief ... meine Freundin. Ja?
6. Ich gehe ... den Fluss.
7. Gehst du ... Post? – Ja, ich fahre ... die Stadt.
... der Straße steht mein Auto.
8. Wohnt er ... dir oder ... dir?
9. Er benutzt den Kassettenrecorder schon ... einen Monat.
10. Wer steht ... ihm? -- Das ist mein Freund. – Studiert er ... der Universität?
11. Ich verlasse das Haus und lege den Schlüssel ... den Kasten.
12. Sie sitzen stumm ... dem Fernseher und schauen stundenlang ... den Kasten.
13. Wir haben dreimal ... der Woche Deutsch.

5. Antworten Sie!

1. Sehen Sie täglich fern? Was sehen Sie gern? Kriminalfilme, ja?
2. Ihre Freunde sehen zu lange fern. Stehen Sie unter ihrem Einfluss?
3. Im Fernsehen gibt es einen Krimi. Versäumen Sie dann den Unterricht?
4. Ist das Fernsehen eine Konkurrenz in Hinblick auf das Kino?
5. Nimmt das Fernsehen viel Zeit in Anspruch?
6. Gehen Sie oft ins Kino, oder hocken Sie zu Hause?
7. Gehen Sie jeden Tag aus, oder sitzen Sie vor dem Fernseher?
8. Sehen Sie alle Fernsehübertragungen? Wie finden Sie sie?
9. Sie starren stundenlang auf den Kasten. Haben Sie keine Kopfschmerzen?

10. Du sitzt vor dem Fernseher wie angewachsen. Sind deine Augen nicht müde?
11. Wie ist Ihre Meinung? Ist Dauerfernsehen unschädlich?
12. Wie finden Ihre Eltern das Fernsehen?

6. Setzen Sie, wo es nötig ist, den richtigen Artikel ein!

1. Das ist ... Fernseher. ... Fernseher steht zwischen ... Fenster und ... Sofa. Auf ... Sofa liegt mein ... Bruder. Er liest ... Bücher nicht. Er sieht täglich fern.
2. ... Iryna und ... Nina sitzen an ... Tisch und machen ... Hausaufgaben. Ninas ... Vater arbeitet als ... Manager. Er ist jetzt in ... Berlin.
3. Jungs, ... Gewitter kommt gleich. Warum macht ihr ... Fenster nicht zu?
4. ... Fernsehen bringt uns jeden Abend sozusagen ... Welt in ... Wohnzimmer.
5. Wir sagen oft: " ... Übung macht ... Meister", ,, ... Glück und ... Glas, wie leicht bricht das".
6. Dort gibt es ... Fluss. Heute gehe ich an ... Fluss. Ich liege gern in ... Sonne..
7. Du gehst schon in ... Universität. Ich habe ... Bitte an dich. Ich lege ..., Schlüssel unter ... Kasten, und du sagst das meinem Freund, ja?
8. Tag ... Elke, wie lange wohnst du denn schon in ... München? Hast du ' hier auch ... Freundinnen?
9. Was trinkst du ... Tee oder ... Kaffee?
10. Herr Schröder arbeitet in ... Fabrik. Er hat dort ... Arbeit. Abends ist er müde und setzt sich vor ... Fernseher. Seine Frau ist auch berufstätig. Beide haben daher wenig ... Zeit.

7. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Що сьогодні по телебаченню? – Мене телебачення не цікавить. Я не сиджу щодня перед телевізором. У мене немає часу, а телевізор забирає дуже багато часу. Моя подруга сидить або лежить на дивані й годинами дивиться всі програми. Їй все байдуже. При цьому вона часто засинає. Вона приходить додому, вмикає телевізор і вимикає свою голову. Отже, вона сама не думає. Вона на мене не впливає. Я не пропускаю заняття. Але я теж люблю дивитися детективні фільми. Вони дуже захоплюючі. Стосовно кіно і навіть театру телебачення є конкурен-

том. Тому люди „стирчать” дома. Вони нікуди не виходять. Вони не йдуть у кіно і в театр. Вони не читають газети, журнали чи книги. Через телебачення в людей зникає фантазія. Це моя думка. А ти як думаси?

2. Я не розумію своїх друзів. Ми живемо разом в одній кімнаті. Вони приходять додому, втикають штепсель у розетку, натискають на клавішу і мовчки пильно дивляться на ящик. Вони дивляться всі телепередачі і вважають все цікавим. Я їм кажу: „Ви сидите, наче приросли до землі, перед телевізором. Ви не бережете своїх очей. Ваші очі втомлені, ваші спини й ноги затерпли, у вас болить голова. Довго дивитися телепередачі шкідливо. Ви забуваєте міру й мсту.” Я не маю впливу на них.
3. Яка твоя думка? Як ти вважаєш? Телебачення – це добре чи погано? – Я вважаю телебачення необхідним, корисним і цікавим. Телебачення – це чудовий випахід. Телебачення приносить нам кожного дня, так би мовити, світ у квартиру. Чоловік залишається більше вдома й не часто відвідує шинок. Отже, телебачення не руйнує сімейне життя. Пенсіонерам допомагає теж телебачення. Вони відчувають: хтось говорить у кімнаті, я не один, я не самотній. – А якої думки твої батьки? – Мої батьки іншої думки. Вони кажуть: „Нам не потрібен телевізор. Він забирає багато часу. Люди дивляться цілий день на ящик і розучуються розмовляти й діяти. Вони мовчки сидять, ніякого запитання, жодної відповіді, жодного слова про які-небудь проблеми”. Батьки лають телевізор.
4. Бувай! Я вже йду. – Куди ж? У кіно, до театру чи на концерт? – А ти щось маєш проти? – Ні, але ти пропускаєш багато. Сьогодні по телебаченню два телесеріали і один художній фільм. – Мене телебачення не цікавить. Ти мене знаєш. Ти в курсі справи, я театрал, а ти влаштовуєш мені сцену. Я тебе не розумію.
5. Ти довго сидиш перед телевізором. У кімнаті темно. Ти не шкодуєш своїх очей. Я вмикаю світло. На стіні над диваном висить лампа. Світло не заважає, а навпаки, допомагає. Я тобі вдячний. Ти молодець. Ти завжди маєш рацію. Але ти це кажеш мені в останню хвилину.
6. Йому 17 років, а їй 16. Вони ще дуже молоді. Їхній шлюб – це нерозумний вчинок. Це, безумовно, катастрофа. Їх любов

сліпа. Батьки праві, і вони вдячні батькам. Тепер вони навіть щасливі.

Чия машина стоїть на вулиці перед нашим будинком? -- Та це машина мого дядька. Біля машини стоїть моя двоюрідна сестра, а в машині ще сидить моя тітка. Позаду машини їхній собака. Вони завжди беруть його з собою.

Я йду сьогодні на річку. Я загорятиму там. Ідеш зі мною?

Що ти робиш на канікулах? Ти займаєшся ще, окрім своєї професії, музикою? -- Ні, я зараз живу в Одесі. Тут проживають мої бабуся й лідусь. Через два тижні я знову вдома. У мене прохання до тебе. Удома в мене дуже багато роботи. Ти мені допоможеш?

. Він живе над тобою. Магнітофоном користується вже більше місяця. -- Ти про кого говориш? Про твого друга. Він теж навчається в університеті. У січні він їде додому. А мені потрібен магнітофон.

. Я зараз пишу листа до своїх батьків. Потім піду в місто і зайду на пошту. Я прийду через годину. І ми разом поїдемо в село.

. Як називається твоє місто? Воно знаходиться на Дністрі? - Ні, воно знаходиться між Житомиром і Києвом.

. Як ти скажеш по-німецьки „За твоє здоров'я?!”

. Мій брат живе на селі. Він вчитель. У місто приїжджас лише на канікулах. У місті йому нічого не подобається.

Lernschritt 10

<p>Nur noch fünf Minuten (nach Hanns Krause, gekürzt) Jeden Morgen weckt mich meine Mutter. „Es ist Zeit, Junge. Steh auf! Hörst du? Schlafe nicht wieder ein!“ Sie schließt die Tür hinter sich. Ich gähne und drehe mich auf die andere Seite. Es ist so schön im Bett. „Gleich, gleich stehe ich auf!“, denke ich jedes Mal. „Nur noch fünf Minuten.“ Meine fünf Minuten dauern meistens eine halbe Stunde. Nun aber schnell! Wie die Feuerwehr fahre ich allmorgendlich in die Schule. Alle sind schon in der Klasse, manchmal auch der Lehrer. „Entschuldigen Sie bitte, denken Sie nur, mei-meine Fahrradkette springt unterwegs ab“, stammle ich. Herr Weiß, unser Klassenlehrer, sieht mich an. „Ausreden sind es“, sagt er. Meine Mitschüler durchschauen mich auch. Mein Bett ist wie ein Magnet. Das Wetter ist grau, kühl und feucht. Brrrr, ich verkrieche mich unter der Decke. Nur noch fünf Minuten... Da klopft es an der Tür. „Ach was, ich schlafe noch“, sage ich mir und bleibe im Bett. Doch es klopft und klopft wieder. Barfuß und im Nachthemd gehe ich und öffne endlich die Tür. „Guten Morgen!“ Klaus und Bärbel stehen auf der Schwelle. „Wir holen dich ab. Komm mit! Du kommst</p>	<table border="0"> <tr> <td><i>wecken</i></td> <td><i>(роз)будити</i></td> </tr> <tr> <td><i>es ist Zeit</i></td> <td><i>час, пора</i></td> </tr> <tr> <td><i>schließen</i></td> <td><i>зачиняти</i></td> </tr> <tr> <td><i>gähnen</i></td> <td><i>позіхати</i></td> </tr> <tr> <td><i>die Seite,-n</i></td> <td><i>бік, сторона</i></td> </tr> <tr> <td><i>сторінка; denken</i></td> <td><i>думати</i></td> </tr> <tr> <td><i>jedes Mal</i></td> <td><i>щоразу</i></td> </tr> <tr> <td><i>meistens</i></td> <td><i>переважно</i></td> </tr> <tr> <td><i>halb</i></td> <td><i>половинний</i></td> </tr> <tr> <td><i>die Feuerwehr,-en</i></td> <td><i>пожежна команда</i></td> </tr> <tr> <td><i>allmorgendlich</i></td> <td><i>щоранку</i></td> </tr> <tr> <td><i>entschuldigen</i></td> <td><i>вибачати</i></td> </tr> <tr> <td><i>die Fahrradkette,-n</i></td> <td><i>велосипедний ланцюг</i></td> </tr> <tr> <td><i>abspringen</i></td> <td><i>зіскакувати</i></td> </tr> <tr> <td><i>stammeln</i></td> <td><i>заїкатися, мимрити</i></td> </tr> <tr> <td><i>der Klassenlehrer, =</i></td> <td><i>класний керівник; ansehen (по)дивитися;</i></td> </tr> <tr> <td><i>die Ausrede,-n</i></td> <td><i>відмовка; der Mitschüler, =</i></td> </tr> <tr> <td><i>однокласник; durchschauen</i></td> <td><i>бачити наскрізь; der Magnet,-e</i></td> </tr> <tr> <td><i>магніт; das Wetter</i></td> <td><i>погода; grau</i></td> </tr> <tr> <td><i>сірий; kühl</i></td> <td><i>прохолодний</i></td> </tr> <tr> <td><i>feucht</i></td> <td><i>сирий, вогкий</i></td> </tr> <tr> <td><i>sich verkriechen</i></td> <td><i>залізати</i></td> </tr> <tr> <td><i>die Decke,-n</i></td> <td><i>ковдра; klopfen</i></td> </tr> <tr> <td><i>стукати; barfuß</i></td> <td><i>босоніж</i></td> </tr> <tr> <td><i>das Nachthemd,-en</i></td> <td><i>нічна сорочка; öffnen</i></td> </tr> <tr> <td><i>die Schwelle,-n</i></td> <td><i>відчиняти поріг</i></td> </tr> <tr> <td><i>mitkommen</i></td> <td><i>іти разом</i></td> </tr> </table>	<i>wecken</i>	<i>(роз)будити</i>	<i>es ist Zeit</i>	<i>час, пора</i>	<i>schließen</i>	<i>зачиняти</i>	<i>gähnen</i>	<i>позіхати</i>	<i>die Seite,-n</i>	<i>бік, сторона</i>	<i>сторінка; denken</i>	<i>думати</i>	<i>jedes Mal</i>	<i>щоразу</i>	<i>meistens</i>	<i>переважно</i>	<i>halb</i>	<i>половинний</i>	<i>die Feuerwehr,-en</i>	<i>пожежна команда</i>	<i>allmorgendlich</i>	<i>щоранку</i>	<i>entschuldigen</i>	<i>вибачати</i>	<i>die Fahrradkette,-n</i>	<i>велосипедний ланцюг</i>	<i>abspringen</i>	<i>зіскакувати</i>	<i>stammeln</i>	<i>заїкатися, мимрити</i>	<i>der Klassenlehrer, =</i>	<i>класний керівник; ansehen (по)дивитися;</i>	<i>die Ausrede,-n</i>	<i>відмовка; der Mitschüler, =</i>	<i>однокласник; durchschauen</i>	<i>бачити наскрізь; der Magnet,-e</i>	<i>магніт; das Wetter</i>	<i>погода; grau</i>	<i>сірий; kühl</i>	<i>прохолодний</i>	<i>feucht</i>	<i>сирий, вогкий</i>	<i>sich verkriechen</i>	<i>залізати</i>	<i>die Decke,-n</i>	<i>ковдра; klopfen</i>	<i>стукати; barfuß</i>	<i>босоніж</i>	<i>das Nachthemd,-en</i>	<i>нічна сорочка; öffnen</i>	<i>die Schwelle,-n</i>	<i>відчиняти поріг</i>	<i>mitkommen</i>	<i>іти разом</i>
<i>wecken</i>	<i>(роз)будити</i>																																																						
<i>es ist Zeit</i>	<i>час, пора</i>																																																						
<i>schließen</i>	<i>зачиняти</i>																																																						
<i>gähnen</i>	<i>позіхати</i>																																																						
<i>die Seite,-n</i>	<i>бік, сторона</i>																																																						
<i>сторінка; denken</i>	<i>думати</i>																																																						
<i>jedes Mal</i>	<i>щоразу</i>																																																						
<i>meistens</i>	<i>переважно</i>																																																						
<i>halb</i>	<i>половинний</i>																																																						
<i>die Feuerwehr,-en</i>	<i>пожежна команда</i>																																																						
<i>allmorgendlich</i>	<i>щоранку</i>																																																						
<i>entschuldigen</i>	<i>вибачати</i>																																																						
<i>die Fahrradkette,-n</i>	<i>велосипедний ланцюг</i>																																																						
<i>abspringen</i>	<i>зіскакувати</i>																																																						
<i>stammeln</i>	<i>заїкатися, мимрити</i>																																																						
<i>der Klassenlehrer, =</i>	<i>класний керівник; ansehen (по)дивитися;</i>																																																						
<i>die Ausrede,-n</i>	<i>відмовка; der Mitschüler, =</i>																																																						
<i>однокласник; durchschauen</i>	<i>бачити наскрізь; der Magnet,-e</i>																																																						
<i>магніт; das Wetter</i>	<i>погода; grau</i>																																																						
<i>сірий; kühl</i>	<i>прохолодний</i>																																																						
<i>feucht</i>	<i>сирий, вогкий</i>																																																						
<i>sich verkriechen</i>	<i>залізати</i>																																																						
<i>die Decke,-n</i>	<i>ковдра; klopfen</i>																																																						
<i>стукати; barfuß</i>	<i>босоніж</i>																																																						
<i>das Nachthemd,-en</i>	<i>нічна сорочка; öffnen</i>																																																						
<i>die Schwelle,-n</i>	<i>відчиняти поріг</i>																																																						
<i>mitkommen</i>	<i>іти разом</i>																																																						

wieder zu spät. Aber wie siehst du denn aus? Du bist noch im Hemd, du Langschläfer!“, ruft Bärbel. Ich bin entrüstet. „Ach wo, ich bin schon lange munter, aber der Kopf tut mir weh.“ Bärbel sieht mich misstrauisch an. „Ach so, du bist krank, dann bleib nur im Bett, wir holen den Doktor.“

„Nein, bloß nicht, mir-mir ist schon gut. Wartet, ich komme sofort.“ Ich ziehe mich schnell an. „Los, starten wir!“ Klaus staunt: „Sag mal, wäschst du dich nicht?“ „Was denkst du denn; ich bin doch kein Schwein“, sage ich.

„Selbstverständlich wasche ich mich. Aber nur abends und dafür gründlich. Ich spare dadurch morgens ungeheuer viel Zeit.“

„Und am Morgen wäschst du dich überhaupt nicht?“, erkundigt sich Bärbel.

„Wozu denn? Ich bin doch sauber. Im Bett staubt es ja nicht“, erwidere ich.

„Ach, und deine Zähne, die putzt du dir wohl auch nur abends?“ „Klar, ich öffne nachts meinen Mund nicht.“

„Halt, kämme dich!“, erinnert Klaus. Ich winke ab. „Nicht nötig. Die Mütze verdrückt sowieso den Scheitel.“ „Und frühstückst du auch nicht?“, fragt Bärbel. „Doch, das mache ich auf dem Schulweg. Meine Mutter macht mir die Butterbrote.“ Klaus runzelt die Stirn.

zu spät kommen *спізнюватися*
der Langschläfer, = *сплюх*
rufen *кричати*
entrüstet sein *обурюватися*
munter *бадьорий*; der Kopf
tut mir weh *у мене болить*
голова; misstrauisch *недовір-*
ливий; krank *хворий*
der Doktor, -en *лікар*
bloß *лише, тільки*
sich anziehen *одягатися*
los *давай, рушай*; starten *стар-*
тувати; staunen *дивуватися*
sich waschen *митися*; das
Schwein, -e *свиня* selbstver-
ständiglich (само собою) *зрозумі-*
лий; dafür *зате*; gründlich
грунтовний; sparen *економі-*
ти; dadurch *внаслідок чого*
ungeheuer *надзвичайно*; sich
erkundigen *довідуватися*
wozu *навіщо*; sauber *чистий*
es staubt *знялася курява*
erwidern *заперечувати, відпо-*
відати; der Zahn, Zähne *зуб*
(sich) putzen *чистити*; wohl
мабуть; klar *зрозумілий*; der
Mund, Mänder *рот*; sich
kämmen *причісуватися*
erinnern *нагадувати*
abwinken *відмахнутися*
die Mütze, -n *кашкет*
verdrücken *зім'яти*; sowieso
однаково; der Scheitel, =
проділ; der Schulweg, -e *шлях*
до школи; runzeln *морщити*
die Stirn, -en *чоло*

<p>„Du, das ist bestimmt sehr ungesund.“</p> <p>„Unsinn! Mein Magen ist trainiert. Dem macht es nichts aus“, prahle ich.</p> <p>„Nun aber, jetzt los!“</p>	<p><i>bestimmt</i> <i>напевно</i>; <i>der Unsinn</i> <i>дурниці</i>; <i>der Magen</i>, = <i>шлунок</i> <i>trainiert</i> <i>тренований</i>; <i>dem macht es nichts aus</i> <i>йому нічого не станеться</i>; <i>prahlen</i> <i>хвалитися</i></p>
--	--

* * *

– Wäschst du dich warm oder kalt?	<i>warm</i> <i>теплий</i>
– Warm und kalt.	<i>kalt</i> <i>холодний</i>
– Warum trocknest du dich nicht sofort ab?	<i>sich abtrocknen</i> <i>випиратися</i>
– Ich genieße die Feuchtigkeit an meinem Körper.	<i>die Feuchtigkeit</i> <i>вогкість</i> <i>der Körper</i> , = <i>тіло</i>
– Ich bin ein Muttersöhnchen. Ich wasche mich warm, trockne mich schnell ab, schlüpf ins Bett und verstecke mich unter zwei Decken.	<i>das Muttersöhnchen</i> , = <i>мамин синочок</i> <i>schlüpfen</i> <i>шмигнути</i> <i>sich verstecken</i> <i>ховатися</i>

* * *

– Freust du dich auf die Ferien?	<i>sich freuen (auf, über A)</i> <i>радіти</i>
– Oh ja, riesig! In den Ferien schlafe ich mich richtig aus wie ein Murmeltier, esse mich satt ...	<i>riesig</i> <i>дуже сильно</i> ; <i>sich ausschlafen</i> <i>висипатися</i> ; <i>das Murmeltier</i> , -e <i>бабак</i> (зоол.); <i>sich satt essen</i> <i>наїдатися досита</i>
– Und Wandern?	<i>das Wandern</i> <i>мандрування</i> <i>das Steckenpferd</i> , -e <i>коньок</i> , <i>улюблене заняття</i> ; <i>singen</i> <i>співати</i>
– Ach was! Wandern ist nicht mein Steckenpferd.	<i>der Müller</i> , = <i>мельник</i> ; <i>die Lust</i> , <i>Lüste</i> <i>радість</i> , <i>втіхи</i> ; <i>hintern Ofen hocken</i> <i>бути домосідом</i>
– Aber du singst „Das Wandern ist des Müllers Lust, das Wandern ...“	<i>der Ofen</i> , <i>Öfen</i> <i>піч</i> ; <i>die Winternatur</i> <i>зимова природа</i>
– Ja, ich singe. Und ich hocke gern hinter dem Ofen. Die Winternatur ist nicht mein Hobby. Ich friere schnell.	<i>frieren</i> <i>мерзнути</i>

– Hast du einen Freund?
– Ja, und ich habe auch eine Freundin.
– Eine Freundin? Kenne ich sie? Wie heißt sie? Du hast sie sehr gern, oder?
– Ja, ich habe sie gern. Wir sind Freunde.
– Bist du vielleicht verliebt?
– Liebe ... Was heißt denn Liebe?
Olenka und ich – das ist nur Freundschaft.
– Und Olenka? Hat sie dich gern, oder liebt sie dich?
– Ach, lass mich in Ruhe! Du fragst und fragst. Das ärgert mich.
– Sei mir nicht böse. Erzähle mir dann über deinen Freund! Ihr wohnt zusammen in einem Zimmer des Studentenheims.
– Stepan ist sehr gut. Er ist aufrichtig, ehrlich, klug, verlässlich und sehr pünktlich. Stepan spielt gut Tennis und sieht gern Krimis. Er ist auch musikalisch. Ich spiele Gitarre, und er singt. Wir bereiten uns immer zusammen auf den Unterricht vor. Am Abend arbeiten wir stundenlang, deshalb legen wir uns zu spät ins Bett. Wir teilen die Zeit manchmal nicht richtig ein. Unsere Leistungen sind nicht schlecht. Dabei hilft uns die Freundschaft. Liebe ist oft einseitig, Freundschaft ist immer beiderseitig. Freundschaft ist Gemeinsamkeit. Bist du damit einverstanden?

<i>verliebt</i>	<i>закоханий</i>
<i>heißen</i>	<i>значити</i>
<i>die Freundschaft, -en</i>	<i>дружба</i>
<i>Lass mich in Ruhe!</i>	<i>Дай мені спокій! Відстань!</i>
<i>die Ruhe</i>	<i>спокій</i>
<i>ärgern</i>	<i>сердити, драгувати</i>
<i>böse sein (D)</i>	<i>сердитися</i>
<i>erzählen</i>	<i>розповідати</i>
<i>das Studentenheim, -e</i>	<i>студентський гуртожиток</i>
<i>aufrichtig</i>	<i>відвертий, щирий</i>
<i>ehrlich</i>	<i>чесний</i>
<i>klug</i>	<i>розумний</i>
<i>verlässlich</i>	<i>надійний</i>
<i>pünktlich</i>	<i>пунктуальний</i>
<i>Tennis spielen</i>	<i>грати в теніс</i>
<i>musikalisch</i>	<i>музикальний</i>
<i>Gitarre spielen</i>	<i>грати на гітарі;</i>
<i>sich vorbereiten (auf A)</i>	<i>готуватися</i>
<i>sich legen</i>	<i>лягати</i>
<i>einteilen</i>	<i>розділяти</i>
<i>die Leistung, -en</i>	<i>успіх, результат</i>
<i>einseitig</i>	<i>односторонній</i>
<i>beiderseitig (=beidseitig)</i>	<i>обопільний</i>
<i>die Gemeinsamkeit</i>	<i>спільність</i>

Sprichwörter: Der ist reich, der Freunde hat. Багатий той, хто друзів має. Einen Freund erkennt man in der Not. У лиху годину пізнаєш вірну людину. Freunde sind mehr als Silber und Gold. Вірний приятель – то найбільший скарб. (Не май сто рублів, а май сто друзів).	<i>der мой; reich багатий</i> <i>erkennen пізнавати</i> <i>die Not, Nöte нужда, злидні</i> <i>das Silber срібло</i> <i>das Gold золото</i>
--	--

Grammatik

1. Der Imperativ Наказовий спосіб

Наказовий спосіб має чотири форми:

1. **Du-Form** 2-а особа однини
2. **Ihr-Form** 2-а особа множини
3. **Wir-Form** 1-а особа множини
4. **Sie-Form** форма ввічливого звертання

Präsens		Imperativ	Präsens		Imperativ
ich	beginne	—	ich	nehme	—
du	beginnst	Beginne!	du	nimmst	Nimm!
er, sie, es	beginnt	—	er, sie, es	nimmt	—
wir	beginnen	Beginnen wir!	wir	nehmen	Nehmen wir!
ihr	beginnt	Beginnt!	ihr	nehmt	Nehmt!
sie	beginnen	—	sie	nehmen	—
Sie	beginnen	Beginnen Sie!	Sie	nehmen	Nehmen Sie!

Infinitiv	Präsens	Du-Form	Präsens	Ihr-Form
fragen	du fragst	Frage!	ihr fragt	Fragt!
arbeiten	du arbeitest	Arbeite!	ihr arbeitet	Arbeitet!
lesen	du liest	Lies!	ihr lest	Lest!
sprechen	du sprichst	Sprich!	ihr sprecht	Sprecht!

nehmen	du nimmst	Nimm!	ihr nehmt	Nehmt!
geben	du gibst	Gib!	ihr gebt	Gebt!
sehen	du siehst	Sieh!	ihr seht	Seht!
essen	du isst	Iss!	ihr esst	Esst!
vergessen	du vergisst	Vergiss!	ihr vergesst	Vergesst!
helfen	du hilfst	Hilf!	ihr helft	Helft!
schlafen	du schläfst	Schlafe!	ihr schlaft	Schlaft!
fahren	du fährst	Fahre!	ihr fahrt	Fahrt!
aufstehen	du stehst auf	Stehe auf!	ihr steht auf	Steht auf!
Sein	du bist	Sei!	ihr seid	Seid!

3. Die Form mit „wir“: gehen — Gehen wir!

aufstehen — Stehen wir auf!

sein — Seien wir!

4. Höflichkeitsform:

fragen — Fragen Sie mich nicht!

nehmen — Nehmen Sie das!

aufstehen — Stehen Sie auf!

sein — Seien Sie pünktlich!

1. Gehe nach Hause! Nimm mein Buch! Sei ruhig!

2. Schreibt die Übung! Lest den Text! Seid aufmerksam!

3. Fahren wir in die Uni! Stehen wir auf! Seien wir glücklich!

4. Kommen Sie morgen! Essen Sie bitte! Seien Sie fleißig!

Форма однини утворюється від дієслова 2-ї особи однини теперішнього часу без особового закінчення і займенника.

Відокремлюваний префікс відокремлюється:

Du antwortest nicht. **Antworte!** – Відповідай! Stehe auf! – Вставай!

Сильні дієслова з кореневою голосною **a, au** втрачають Umlaut:

Du schläfst. **Schlafe nicht!** – Не спи! Du läufst nicht. **Laufe!** – Біжи!

Більшість дієслів у наказовому способі у формі однини одержують закінчення **-e**:

Du arbeitest nicht. **Arbeite!** – Працюй!

Тільки сильні дієслова з кореневою голосною **-e** не дістають закінчення **-e**:

Du nimmst es nicht. **Nimm es bitte!** -- Візьми, будь ласка!

Форма множини утворюється від 2-ї особи множини теперішнього часу без особового займенника:

Ihr sprecht nicht Deutsch. Sprecht Deutsch!– Розмовляйте німецькою мовою!

Ввічлива форма та форма з „wir” утворюються від інфінітива та особового займенника:

Sie stehen nicht auf. **Stehen Sie auf!** – Вставайте!
Wir sitzen schon lange. **Stehen wir auf!** – Вставаймо!

2. Die reflexiven Verben Зворотні дієслова

Дієслова із зворотним займенником **sich** у Präsens відмінюються так:

Ich wasche mich morgens.	Wir waschen uns täglich.
Du wäschst dich abends.	Ihr wascht euch gem.
Er, sie, es wäscht sich gründlich.	Sie waschen sich kalt.
Sie waschen sich abends und morgens	

Дієслова зі зворотним займенником **sich** мають при відмінюванні такі особливості:

1) Зворотний займенник **sich** вживається тільки в 3-й особі однини й множини;

2. В 1-й і 2-й особах однини й множини замість **sich** вживається Akkusativ відповідних особових займенників, тобто **mich, dich, uns, euch**. Якщо зворотні дієслова мають при собі додаток в Akkusativ, то в 1-й та 2-й особах однини й множини займенник стоїть у Dativ: **mir, dir, uns, euch**.

Ich wasche mir die Hände.	Wir waschen uns die Hände.
Du wäschst dir die Hände.	Ihr wascht euch die Hände.
Er, sie, es wäscht sich die Hände.	Sie waschen sich die Hände.
Sie waschen sich die Hände.	

При відмінюванні таких дієслів, як **sich etwas ansehen** (подивитися щось), **sich etw. anhören** (слухати), **sich (D) vorstellen** (уявляти собі), **sich (D) versagen** (відмовлятися), **sich (D) aneignen** (засвоювати, опановувати) у 1-й і 2-й особах однини й множини

замість Akkusativ відповідних особових займенників вживається Dativ:

Ich sehe mir deine Wohnung an. Ich höre mir jetzt ein Konzert an.

Stelle dir das bitte vor!

Ich versage mir das Vergnügen nicht

„Eigne dir diese Gewohnheit (звичка) nicht an!“

Зверніть увагу на утворення імператива дієслів зі зворотним займенником:

Setz dich!	Wasche dich!	Wasche dir die Hände!
Setzt euch!	Wascht euch!	Wascht euch die Hände!
Setzen wir uns!	Waschen wir uns!	Waschen wir uns die Hände!
Setzen Sie sich bitte!	Waschen Sie sich!	Waschen Sie sich die Hände!

Місце зворотного займенника в реченні

Ich wasche **mich** und trockne **mich** ab. Wäschst du **dich** abends?

Wäscht **sich** dein Freund nicht? Wäschst du **dir** die Hände nicht?

Üben Sie!

1. sich waschen митися	Ich wasche mich morgens und abends. Wäschst du dich warm? Wasche dich kalt!
2. sich abtrocknen витиратися	Sie wäscht sich und trocknet sich schnell ab. Trocknest du dich nicht ab?
3. sich kämmen причісуватися	Ich kämme mich und gehe sofort. Kämmst du dich nicht? Kämm dich!
4. sich rasieren голитися	Warum rasierst du dich nicht? Ich rasiere mich jeden Tag.
5. sich anziehen одягатися	Er steht auf und zieht sich schnell an. Ich bin noch im Bett. Gleich ziehe ich mich an.
6. sich ausziehen роздягатися	Er ist im Schlafzimmer. Aber er zieht sich nicht aus. Betritt das Zimmer! Zieh den Mantel bitte aus!
7. sich ausruhen відпочивати	Nachmittags ruhe ich mich eine Stunde aus. Du bist müde. Ruhe dich aus!
8. sich erholen відпочивати	Sie machen jetzt Ihren Urlaub. Wo erholen Sie sich? Ich erhole mich am Meer.
9. sich fühlen почувати себе	Wie fühlst du dich? Danke, ich fühle mich gut (unwohl). Fühlen Sie sich wie zu Hause!

10. sich setzen сідати	Ist der Platz frei? Ja, setz dich bitte! „Setzt euch!“, sagt der Lehrer und beginnt die Stunde.
11. sich legen лягати	Ich lege mich aufs Bett. Er legt sich auf das Sofa.
12. sich befinden знаходитися	Wo befindet sich das Theater? Was befindet sich im Wohnzimmer?
13. sich irren помилятися	Ich irre mich nicht, er hat schon eine Wohnung. Entschuldige, ich glaube, du irrst dich.
14. sich schämen соромитися	Schämst du dich denn nicht? Ich schäme mich sehr, ich schreibe ihm so lange nicht.
15. sich freuen радіти	Freue dich! Ich gebe dir meine Gitarre. Das freut mich sehr.
16. sich erkälten застудитися	Ziehe dich warm an! Du kannst dich erkälten.

Pronominaladverbien Займенникові прислівники

Особливу групу складних прислівників утворюють так звані займенникові прислівники, які складаються з двох частин: з прислівників **wo**, **da** і відповідного прийменника, напр.: **woran** (про що), **daran** (про те, про це), **wovon** (про що), **davon** (про те, про це).

В українській мові таких прислівників немає.

Займенникові прислівники поділяються на питальні й вказівні. Питальні займенникові прислівники утворюються з питального прислівника

wo- (**wor-** перед голосними), а вказівні – з вказівного прислівника **da-** (**dar-** перед голосними) і відповідного прийменника.

Вибір займенникового прислівника та його переклад на українську мову тісно пов'язані з керуванням дієслів та зі значенням самих прийменників.

Frage				Antwort			
		auf	= worauf			auf	= darauf
Wo	r	an	= woran	da	r	an	= daran
		über	= worüber			über	= darüber
Wo	-	von	= wovon	da	-	davon	= davon

Займенникові прислівники вживаються в тих випадках, коли говорять не про особи або про абстрактні поняття. Коли говорять про особу, то вживають прийменник із займенником.

Вказівні займенникові прислівники вживаються головним чином для того, щоб не повторювати сполучення іменника (або займенника) з прийменником або щоб розпочати наступне речення.

	Person	Nicht-Person
warten (auf A)	Auf wen wartest du? Ich warte auf meine Freundin.	Worauf wartest du? (На що?) Ich warte auf das Foto.
	Wartest du auf Petro? Ja, ich warte auf ihn.	Worauf wartet er? Er wartet auch darauf. (на це)
sehen, starren	Auf wen siehst du? Ich sehe auf den Jungen.	Worauf siehst du? (На що?) Ich sehe auf das Bild.
schauen, (auf A)	Schau nicht auf ihn! Warum starrst du auf mich?	Worauf schaut sie? Sie schaut auch darauf. (на те)
	fragen (nach D)	Nach wem fragt er? Er fragt nach dem Lehrer. Warum fragt er nach ihm?
denken (an A)	An wen denkst du? Ich denke an meinen Freund. Denke nicht an ihn!	Woran denkst du? (Про що?) Ich denke an die Prüfung. Denkst du auch daran? (про це)
	sprechen, erzählen (über A, von D)	Über wen sprichst du? Ich spreche über Olenka. Erzähle mir von deinem Opa! Von wem erzählt ihr?

Üben Sie die Rektion !

Завчіть керування !

1. antworten (auf A) відповідати	Du antwortest auf meine Frage nicht. Warum? Heute antworte ich darauf.
2. beginnen (mit D) починати	Der Lehrer beginnt die Stunde mit der Übung. Womit beginnen wir jetzt?
3. arbeiten (an D) працювати	Warum arbeitest du nicht an dem Referat? Daran arbeite ich nicht mehr.
4. schreiben (D, an A) писати	Wem schreibst du? Ich schreibe an meine Oma. An wen schreiben Sie denn?
5. übersetzen (aus D, in A) перекладати	Du übersetzt aus dem Deutschen ins Englische. Übersetze bitte ins Ukrainische!

6. danken (D, für A) дякувати	Er dankt mir für die Hilfe. Und wofür dankt sie? Wem dankt er? Mir oder dir?
7. einverstanden sein (mit D) згідний	Sie ist mit ihm nicht einverstanden. Warum bist du damit nicht einverstanden?
8. klagen (über A) скаржитися	Das Kind klagt über Kopfschmerzen. Worüber klagt das Kind?
9. drücken (auf A) тиснути	Ich höre nicht. Drücke auf die Taste! Drücke darauf nicht!
10. schimpfen (auf A, mit D) ляяти	Er schimpft auf den Sohn. Mit wem schimpft. Darauf schimpft meine Mutter nicht.
11. sich interessieren (für A) цікавитися	Für wen interessierst du dich? Warum interessierst du dich nicht dafür?
12. sich freuen (auf A) радіти з того, що має бути; (über A) з того, що є; було	Bald haben wir Ferien. Ich freue mich schon a die Ferien. Er freut sich auch auf den Urlaub. Hat sie sein Foto? Ja, sie freut sich darüber.
13. sich erkundigen (nach D) дізнаватися	Sie erkundigt sich immer nach dir. Danach erkundigst du dich nur dort.
14. sich erinnern (an A) пригадувати	Erinnerst du dich an unseren Deutschlehrer? Wir erinnern uns daran sehr oft.
15. sich ärgern (über A) сердитися	Ärgere dich nicht über mich! Sei mir nicht böse! Warum ärgerst du dich darüber?
16. sich vorbereiten (auf A) готуватися	Wir bereiten uns auf das Seminar vor. Bereitest du dich schon darauf?
17. staunen (über A) дивуватися	Ich staune über deinen Freund. Sie staunt darüber nicht.
18. stören (A, bei D) заважати	Störe mich nicht beim Schreiben! Störe ich dich dabei?
19. verstehen (von D) розуміти, знати справу	Er versteht etwas von Musik. Du verstehst nicht davon.
20. helfen (D, bei D) (до) помагати	Hilf mir bei den Hausaufgaben! Warum hift er ihr dabei nicht?
21. nachdenken (über A) думати, міркувати	Ich denke über deine Frage nach. Er denkt darüber nicht mehr.
22. teilnehmen (an D) брати участь	Nimmst du daran auch teil? Woran nimmst du heute teil?

23. verzichten (auf A) відмовлятися	Ich verzichte darauf (auf das Geschenk). Worauf verzichtest du?
24. sorgen (für, um A) піклуватися	Sie sorgt für ihre Kinder. Wer sorgt dafür?
25. sich sehnen (nach D) тужити	Ich sehne mich nach meinen Eltern. Danach sehnt er auch nicht.
26. sich irren (in D) помилятися	Du irrst dich darin. Ich irre mich in der Person.
27. stolz sein (auf A) гордий	Ich bin stolz auf dich. Und auf wen bist du stolz? Bist du darauf nicht stolz?
28. träumen (von D) мріяти	Er träumt von einem Auto. Ich träume aber davon nicht.
29. vorbeigehen (an D) проходити мимо	Gehe an meinem Haus vorbei und rufe mich an! Täglich gehst du daran.
30. rechnen (auf A) розраховувати	Ich helfe dir gerne. Rechne auf mich bitte! Er rechnet auch darauf.
31. Angst haben (vor D) боятися	Ich habe keine Angst vor dieser Prüfung. Hab keine Angst davor!
32. Abschied nehmen (von D) прощатися	Wir nehmen von unseren Freunden Abschied. Er nimmt auch davon Abschied.
33. sich wenden (an A) звертатися до кого-н.	Wende dich an unseren Dekan! Ich wende mich daran nicht.
34. sich gewöhnen (an A) звикати	Daran gewöhnst du dich ganz leicht. Wir gewöhnen uns an unseren Deutschlehrer.
35. sich melden (zu D) з'являтися, записуватися	Viele Studenten melden sich auch dazu. Meldest du dich dazu?

Kontrollübungen

1. Übersetzen Sie und bilden Sie dann Fragen ohne Fragewort und den entsprechenden Imperativ! — Перекладіть і утворіть питальне речення без питального слова і відповідну форму наказового способу!

митися – sich waschen

Wäschst du dich nicht? — Wasche dich!

сідати, згадувати, радіти, відпочивати, витиратися, причісуватися, голитися, одягатися, роздягатися, лягати, вставати.

2. Ergänzen Sie!

1. Wir sind schon längst auf. Wir waschen ... , ziehen ... an und gehen in die Universität. 2. Wascht ihr ... die Hände nicht? 3. Er putzt ... die Zähne, rasiert ... , setzt ... an den Tisch und wiederholt die Vokabeln. 4. Ich erinnere ... nicht an die Prüfung. Erinnerst du ... auch nicht daran? 5. Wo befindet ... deine Schule? 6. Er liest einen Brief. Er freut ... riesig darüber. 7. Sie ist krank. Und wie fühlt sie ... heute? 8. Die Kinder bereiten ... nicht auf das Konzert vor. Die Lehrerin sagt: „Bereitet ... gut vor!“ 9. Bald haben wir Ferien. – Freust du ... darauf?

3. Bilden Sie Sätze mit den folgenden Verben!

sich interessieren, sich drehen, sich erkundigen, sich ärgern, staunen, schimpfen, drücken, klagen, erschrecken, danken, übersetzen, stören, nachdenken.

4. Bilden Sie Fragen mit dem Fragewort „wo (r)“ + Präposition!

1. Er wartet auf den Bus.
2. Sie freut sich über sein Foto.
3. Zunächst antwortet ihr auf meine Frage.
4. Wir sprechen über unser Leben.
5. Sie schauen auf dein Auto.
6. Maria versteht nicht viel von Musik.
7. Er bereitet sich auf den Schulweg vor.
8. Wir denken an seine Bitte.
9. Die Studenten fragen den Dozenten nach den Prüfungen.
10. Mein Kollege interessiert sich nicht für das Theater.

5. Sagen Sie, dass Sie das auch tun! – Скажіть, що Ви теж це робите!

Er schaut auf das Bild. – Ich schaue auch darauf.

1. Er steht jetzt auf der Straße und wartet auf den Bus.
2. Mein Freund bereitet sich nicht auf den Unterricht vor.
3. Maria spricht über die Universität.
4. Meine Eltern erkundigen sich nach meinen Ferien.
5. Sie dankt ihm für die Hilfe.
6. Du erinnerst dich an den Kriminalfilm.
7. Ich bereite mich auf das Seminar vor.
8. Sie antwortet nicht auf die Frage des Lehrers
9. Du arbeitest an dem Text.

6. *Bilden Sie alle Formen des Imperativs!* – *Утворіть усі форми наказового способу!*

holen – Mittagessen

1. Hole das Mittagessen! 2. Holt das Mittagessen! 3. Holen Sie das Mittagessen! 4. Holen wir das Mittagessen!

verlassen	–	Haus	spielen	–	Gitarre
sparen	–	Geld	öffnen	–	Fenster
schließen	–	Tür	lesen	–	Satz
nehmen	–	Kassette	essen	–	Torte

7. *Bilden Sie den entsprechenden Imperativ!*

1. Du weckst mich jeden Morgen. 2. Du stehst selber nicht auf, und du schläfst wieder ein. 3. Dein Bett ist wie ein Magnet. Du verkriechst dich unter der Decke. Du bleibst noch lange im Bett. 4. Ihr holt Fritz vor dem Unterricht ab. 5. Er ist krank. Wir holen den Doktor. 6. Sie ziehen sich schnell an. 7. Du wäschst dich nicht. 8. Ihr wascht euch sehr gründlich. 9. Du putzt dir deine Zähne, und ich warte auf dich. 10. Du bist ein Muttersöhnchen. 11. Du lässt ihn nicht in Ruhe.

8. *Bilden Sie Sätze, gebrauchen Sie den Imperativ (im Singular und im Plural)!*

1. meine Bitte, nicht vergessen. 2. heute, in, die Stadt, fahren. 3. sprechen, täglich, Deutsch. 4. sich vorbereiten, tüchtig, der Unterricht, auf. 5. in Ruhe, lassen, mich. 6. gesund, sein. 7. daran, nicht, denken. 8. wieder, nicht, einschlafen. 9. auf, sich drehen, nicht, die andere Seite. 10. warm, sich anziehen. 11. sich waschen, kalt. 12. sich erkundigen, der Lehrer, nach. 13. nicht, daran, sich erinnern. 14. eine Stunde, sich ausruhen. 15. sich ärgern, ich, nicht, über. 16. sein, nicht, böse, er.

9. *Übersetzen Sie!*

1. Читай!	11. Допоможи мені!	21. Чекай на мене!
2. Не спи!	12. Не бери нічого!	22. Ввімкни світло!
3. Вставай!	13. Діти, їдьте додому!	23. Не запізнюйся!
4. Візьми!	14. Буль щасливий!	24. Розкажіть про це!
5. Їжте!	15. Не жартуйте!	25. Не хвалися!
6. Глянь!	16. Дай мені газету!	26. Причешися!
7. Діти, пишіть!	17. Згадай його!	27. Подивись на мене!

8. Ввійди в кімнату!	18. Не стійте, сідайте!	28. Зайдіть за ним!
9. Відкриємо вікно!	19. Не сердись на мене!	29. Розбудимо його!
10. Не думай про неї!	20. Дай мені спокій!	30. Готуйся добре!

10. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch !

1. Тебе завжди будить мама. Ти сам не встаєш. А мами тут немає. Тому я тобі кажу: „Вставай! Вже пора. Мийся, одягайся швидко! Чуєш?” Мій колега позіхає, обертається на другий бік і знову засинає. А я зачиняю за собою двері і їду в університет. Він інколи пропускає заняття. Він працює несистематично і ненаполегливо.

2. Мій брат ще учень. Кожного ранку його будить мама. Мама каже: „Вставай! Чуєш? Не засинай знову!” Погода похмура, прохолодна й волога. Він залізає під ковдру і каже: „Ще п'ять хвилин”. А його п'ять хвилин тривають, перш за все, півгодини. Його ліжко – магніт. Потім він встає, інколи не миється і не снідає, а мчить до школи, як пожежна команда. Він часто запізнюється. Всі учні вже в класі і навіть учитель, а брат відчиняє двері класу і каже: „Вибачте, будь ласка, подумайте тільки, дорогою падає ланцюг у велосипеді.” Класний керівник знає його дуже добре. „Це відмовка”, – каже вчитель. Учні також бачать його наскрізь. Інколи учні заходять за ним. Він обурюється й каже: „Дайте мені спокій! У мене болить голова. Я хворий”. Тоді учні кажуть: „Ми викликаємо лікаря”. – „Тільки не лікаря, мені вже добре. Я швидко одягнуся і стартуємо до школи”, – заперечує мій брат. Він не чистить зуби, не вмивається. Він каже: „Я не свиня, я чистий. У ліжку куряви немає. Вночі рот не відкриваю і таким чином я скопомлю надзвичайно багато часу вранці.” Він не зачісується. Він думає: „Кашкет однаково зімне мій проділ.” Моя мама робить йому бутерброди, і він їсть їх по дорозі до школи. Це, звичайно, нездорово, а він хвалиться: „Мій шлунок тренований, з ним нічого не станеться.”

3. Чого ти морщиш чоло? Я завжди миюся холодною водою і не витираюся зразу. Я насолоджуюся вогкістю, а ти мисься теплою водою, швидко витираєшся, шмигаєш у ліжко і ховася під двома ковдрами.

4. Ти не радієш канікулам? О, надзвичайно! На канікулах я посправжньому висипаюся, як бабак, і досита наїдаюся. – А

мандрувати ти любиш? – Ні, мандрування не мій коньок. Я люблю співати: „Мандрування – це мрія мельника.” Я люблю сидіти на печі (бути сиднем). Я швидко мерзну.

5. У тебе є подруга? Вона тобі подобається, чи ти її кохаєш? – Так, у мене є подруга, але що значить кохаю? Ми друзі, це тільки дружба. Оленка красива, чесна, розумна, щира, надійна і дуже пунктуальна. Вона також здібна до музики, грає на гітарі. – Отже, ти закоханий, чи не так? – Відчепись! Ти питаєш і питаєш. Це сердить мене. – Пробач, не сердися на мене! Я розумію: „Той багатий, хто друзів має.” – А ти не забувай: „У лиху годину пізнаєш вірну людину.”

6. Я живу в студентському гуртожитку. У мене багато друзів. Я часто кажу: „Не май сто рублів, а май сто друзів.” Ми готуємося разом до занять, граємо в теніс, обідаємо, вечеряємо теж разом. Вечорами довго працюємо і тому інколи лягаємо пізно спати. Наші успіхи непогані. У цьому нам допомагає дружба. Наша група дуже дружна. Любов часто буває односторонньою, а дружба завжди обопільна. Дружба – це спільність. А ти якої думки?

7. Дівчата, ви розмовляєте дуже голосно. Не розмовляйте! Про що ви так довго розмовляєте? 8. Як ти себе почуваєш? – Дякую, добре. – Не хворій! Будь завжди щасливий! 9. У нас скоро канікули. Ти радієш цьому? – Так, я цьому дуже радий. Я поїду додому. Я відвідаю своїх бабусю й дідуся. 10. Про кого ти зараз думаєш? – Я думаю про свою сестру. У неї скоро іспити. 11. Ти втомлений. Ти завжди працюєш наполегливо. Лягай і відпочивай! Я залишуся в кімнаті й почекаю на тебе. 12. На кого ти дивишся? – На неї. Вона дуже мила. 13. Він починає урок із вправ, а потім ми відповідаємо на його запитання. 14. Я працюю над семінаром, не заважай мені в роботі! Перекладай текст з української на німецьку мову! Я подякую тобі за твою допомогу. 15. Чого вона лякається? – Вона лякається собаки. 16. У неї завжди багато роботи. Але вона в доброму настрої й не скаржиться на це. 17. Я сварю брата. Він ще малий і любить натискати на всі клавіші магнітофона. 18. Чим ти цікавишся? У футбол ти не граєш, мандрувати не любиш. Який твій коньок? 19. Довідайся про його результати! 20. Не дивуйся! Я ще не закоханий. Ми лише друзі.

Lernschritt 11

<p>Wie bleibe ich gesund? Ich bin Student. Ich studiere an der Universität. Das Studium erfordert viel Energie, Kraft und Gesundheit. Mein Arbeitstag beginnt um 8. 20 Uhr. Ich stehe um halb sieben auf. Ich öffne das Fenster, lüfte das Zimmer und turne mindestens 10 Minuten. Dann dusche ich mich kalt. Darauf fühle ich mich gesund und munter. Ich erkälte mich nicht so leicht. Bis zur Uni sind es drei Kilometer. Ich fahre nicht, ich gehe zu Fuß. Die Busse sind morgens sehr voll. In 25 Minuten bin ich an Ort und Stelle. Am Tage habe ich gewöhnlich drei Mahlzeiten. Um 7. 30 Uhr gibt es Frühstück, um 14 Uhr Mittagessen und gegen 19 Uhr Abendessen. Ich esse also immer regelmäßig und nicht viel. Das ist für die Gesundheit sehr wichtig, und eben davon hängt die Gesundheit ab. Dreimal in der Woche gehe ich auf den Sportplatz. Für Sport finde ich immer Zeit. Sport erhält auch Gesundheit, Kraft und Geist. Meine Kollegen sitzen, unterhalten sich meistens bis zwei oder drei Uhr nachts. Sie essen zu spät zu Abend. Sie sehen lange Fernschendungen und gehen spät</p>	<table border="0"> <tr> <td><i>gesund</i></td> <td><i>здоровий</i></td> </tr> <tr> <td><i>das Studium, -dien</i></td> <td><i>навчання</i></td> </tr> <tr> <td><i>erfordern</i></td> <td><i>вимагати</i></td> </tr> <tr> <td><i>die Energie, -n</i></td> <td><i>енергія; die Kraft, Kräfte сила; die Gesundheit</i></td> </tr> <tr> <td><i>die Uhr, -en</i></td> <td><i>здоров'я година</i></td> </tr> <tr> <td><i>lüften</i></td> <td><i>провітрювати</i></td> </tr> <tr> <td><i>turnen</i></td> <td><i>займатися гімнастикою</i></td> </tr> <tr> <td><i>mindestens</i></td> <td><i>щонайменше</i></td> </tr> <tr> <td><i>sich duschen</i></td> <td><i>приймати душ</i></td> </tr> <tr> <td><i>darauf</i></td> <td><i>після того</i></td> </tr> <tr> <td><i>sich erkälten</i></td> <td><i>застуджуватися</i></td> </tr> <tr> <td><i>bis do; die Uni= (kurz für) die Universität, -en; das (umg.) der Kilometer, =</i></td> <td><i>кілометр; voll повний, наповнений; an Ort und Stelle sein бути на місці</i></td> </tr> <tr> <td><i>gewöhnlich</i></td> <td><i>звичайно</i></td> </tr> <tr> <td><i>die Mahlzeit, -en</i></td> <td><i>їжа (сніданок, обід, вечеря); gegen біля</i></td> </tr> <tr> <td><i>wichtig</i></td> <td><i>важливо</i></td> </tr> <tr> <td><i>eben</i></td> <td><i>саме, якраз</i></td> </tr> <tr> <td><i>abhängen (von D)</i></td> <td><i>залежати (від)</i></td> </tr> <tr> <td><i>der Sportplatz</i></td> <td><i>спортмайдан</i></td> </tr> <tr> <td><i>erhalten</i></td> <td><i>підтримувати</i></td> </tr> <tr> <td><i>der Geist</i></td> <td><i>дух</i></td> </tr> <tr> <td><i>sich unterhalten</i></td> <td><i>розмовляти</i></td> </tr> <tr> <td><i>zu Abend essen</i></td> <td><i>вечеряти</i></td> </tr> </table>	<i>gesund</i>	<i>здоровий</i>	<i>das Studium, -dien</i>	<i>навчання</i>	<i>erfordern</i>	<i>вимагати</i>	<i>die Energie, -n</i>	<i>енергія; die Kraft, Kräfte сила; die Gesundheit</i>	<i>die Uhr, -en</i>	<i>здоров'я година</i>	<i>lüften</i>	<i>провітрювати</i>	<i>turnen</i>	<i>займатися гімнастикою</i>	<i>mindestens</i>	<i>щонайменше</i>	<i>sich duschen</i>	<i>приймати душ</i>	<i>darauf</i>	<i>після того</i>	<i>sich erkälten</i>	<i>застуджуватися</i>	<i>bis do; die Uni= (kurz für) die Universität, -en; das (umg.) der Kilometer, =</i>	<i>кілометр; voll повний, наповнений; an Ort und Stelle sein бути на місці</i>	<i>gewöhnlich</i>	<i>звичайно</i>	<i>die Mahlzeit, -en</i>	<i>їжа (сніданок, обід, вечеря); gegen біля</i>	<i>wichtig</i>	<i>важливо</i>	<i>eben</i>	<i>саме, якраз</i>	<i>abhängen (von D)</i>	<i>залежати (від)</i>	<i>der Sportplatz</i>	<i>спортмайдан</i>	<i>erhalten</i>	<i>підтримувати</i>	<i>der Geist</i>	<i>дух</i>	<i>sich unterhalten</i>	<i>розмовляти</i>	<i>zu Abend essen</i>	<i>вечеряти</i>
<i>gesund</i>	<i>здоровий</i>																																												
<i>das Studium, -dien</i>	<i>навчання</i>																																												
<i>erfordern</i>	<i>вимагати</i>																																												
<i>die Energie, -n</i>	<i>енергія; die Kraft, Kräfte сила; die Gesundheit</i>																																												
<i>die Uhr, -en</i>	<i>здоров'я година</i>																																												
<i>lüften</i>	<i>провітрювати</i>																																												
<i>turnen</i>	<i>займатися гімнастикою</i>																																												
<i>mindestens</i>	<i>щонайменше</i>																																												
<i>sich duschen</i>	<i>приймати душ</i>																																												
<i>darauf</i>	<i>після того</i>																																												
<i>sich erkälten</i>	<i>застуджуватися</i>																																												
<i>bis do; die Uni= (kurz für) die Universität, -en; das (umg.) der Kilometer, =</i>	<i>кілометр; voll повний, наповнений; an Ort und Stelle sein бути на місці</i>																																												
<i>gewöhnlich</i>	<i>звичайно</i>																																												
<i>die Mahlzeit, -en</i>	<i>їжа (сніданок, обід, вечеря); gegen біля</i>																																												
<i>wichtig</i>	<i>важливо</i>																																												
<i>eben</i>	<i>саме, якраз</i>																																												
<i>abhängen (von D)</i>	<i>залежати (від)</i>																																												
<i>der Sportplatz</i>	<i>спортмайдан</i>																																												
<i>erhalten</i>	<i>підтримувати</i>																																												
<i>der Geist</i>	<i>дух</i>																																												
<i>sich unterhalten</i>	<i>розмовляти</i>																																												
<i>zu Abend essen</i>	<i>вечеряти</i>																																												

ins Bett. Sie fühlen sich morgens ganz müde. Ohne Frühstück laufen sie in die Uni.

Ich teile den Tag richtig ein. Um 23.30 gehe ich zu Bett. Vor dem Schlafengehen mache ich einen Spaziergang. Ich habe eine Freundin.

Wir verabreden ein Rendezvous. Wir gehen zusammen durch den Park spazieren. Ich rauche nicht und trinke überhaupt keinen Alkohol. Tabak und Alkohol schaden der Gesundheit. Viele Menschen leben ohne Alkohol und Tabak gesund und lange. So bleibe ich gesund. Mein Vater wiederholt oft: „Gesundheit ist nicht alles, aber ohne Gesundheit ist alles nichts.“

ins (zu) Bett gehen лягати спати
ohne без

vor dem Schlafengehen перед сном
der Spaziergang, -gänge

прогулянка; verabreden
домовлятися

das Rendezvous /rändevu:/

побачення

der Park, -s парк

rauchen курити

der Tabak тютюн

schaden (D) шкодити

der Mensch -en, -en людина

* * *

Herr Schuster ist zwei Tage krank. Deshalb geht er in die Poliklinik. Er meldet sich in der Aufnahme. Eine Angestellte schickt ihn in das Wartezimmer. Hier warten schon etwa zehn Patienten. Herr Schuster ist bald an der Reihe. Drei Ärzte haben gleichzeitig Sprechstunden. Eine Schwester bittet ihn in das Sprechzimmer. Herr Schuster berichtet dem Arzt über seine Beschwerden. Dann misst die Schwester die Temperatur. Herr Schuster hat Fieber. Deshalb untersucht ihn der Arzt sehr genau, besonders das Herz und die Lungen. Der Hals ist entzündet. Die

die Poliklinik, -en поліклініка

sich melden записуватися

die Aufnahme прийом

der, die Angestellte, -n службовець, (-ка);

schicken посилати

das Wartezimmer приймальня

etwa коло; *der Patient, -en* пацієнт;

an der Reihe sein бути на черзі;

die Sprechstunde, -n

приймальна година; *bitten (um A)* просити;

das Sprechzimmer кабінет лікаря;

berichten (über A) доповідати;

die Beschwerde недуга, скарга;

das Fieber гарячка;

untersuchen оглядати

genau точно; *das Herz, -ens, -en*

серце; *die Lunge, -n* легеня; *der*

Diagnose lautet: Angina. Der Arzt verordnet Herrn Schuster Bettruhe und verbietet ihm das Rauchen. Dann schreibt der Arzt ein Rezept.

Auf dem Weg nach Hause geht Herr Schuster noch in die Apotheke. Er gibt dem Apotheker das Rezept und bekommt die Medizin. Zu Hause legt er sich gleich ins Bett.

Hals, Hälse горло; *entzündet* запальний; *die Diagnose, -n* діагноз; *lauten* гласити; *die Angina* ангіна; *verordnen* приписувати; *die Bettruhe* постільний режим; *verbieten* забороняти; *das Rauchen* куріння; *das Rezept, -e* рецент; *die Apotheke, -n* аптека; *der Apotheker, =* аптекар; *die Medizin, -en* ліки

* * *

Im Sprechzimmer des Zahnarztes
– Bitte nehmen Sie Platz, Herr Müller!
Nun, wie geht es?
– Ich habe Zahnschmerzen.
– Wo haben Sie Schmerzen?
– Links oben.
– Na, ich sehe mal. Öffnen Sie den Mund ganz weit!
– Haben Sie hier Schmerzen?
– Ja.
– Dieser Zahn hat ein Loch. Es ist schon groß.
– Das stimmt, Herr Doktor. Ziehen Sie den Zahn?
– Aber nein, keine Angst! Wir röntgen ihn zuerst. Aber ich glaube, der Zahn rechts oben ist auch schadhaf. Haben Sie dort Schmerzen?
– Ja, manchmal tut er mir weh.
– Warum kommen Sie so selten?
– Herr Doktor, ich habe wirklich keine Zeit.
– Das ist keine Entschuldigung. Bitte, kommen Sie wenigstens

der Zahnarzt зубний лікар
Platz nehmen сидати

der Zahnschmerz зубний біль
der Schmerz, -en біль

weit широко

dieser, diese, dieses, Pl. diese цей, ця, це, ці; *das Loch, Löcher* дірка, отвір; *groß* великий
ziehen тягти

die Angst, Ängste страх, боязнь
röntgen просвічувати
glauben думати, гадати
zuerst спочатку
schadhaf пошкоджений

selten рідко

wenigstens хоч би, принаймні

zweimal jährlich! – So, Herr Müller, das ist für heute alles. Morgen habe ich keine Sprechstunde. Bitte kommen Sie übermorgen! Passt es Ihnen 16 Uhr? – Ja, da passt es mir. Ich danke Ihnen, Herr Doktor. Auf Wiedersehen!	<i>jährlich</i> <i>für heute</i> <i>passen</i>	<i>щорічно</i> <i>на сьогодні</i> <i>підходити</i>
--	--	--

* * *

– Jaroslaw, ich sehe, du rauchst wie ein Schlot, und das Rauchen ist sehr schädlich. Lass das Rauchen! Das Nikotin schadet der Gesundheit sehr. – Aber ich rauche doch schon viele Jahre, und es schadet mir nicht. – Doch, doch. Nikotin ist sehr schädlich. Eine Zigarre enthält genug Nikotin. Es ist bekannt, das Nikotin einer Zigarre tötet sogar ein Pferd. – Oh, ein Glück! Pferde rauchen nicht.	<i>der Schlot, -e (fabricna) димова труба; schädlich шкідливий</i> <i>Lass das Rauchen!</i> <i>das Nikotin</i> <i>die Zigarre, -n</i> <i>enthalten</i> <i>bekannt</i> <i>töten</i>	<i>Облиш куріння!</i> <i>нікотин</i> <i>цигарки</i> <i>містити</i> <i>відомо</i> <i>убивати</i>
---	--	--

* * *

Am Donnerstagabend. Treffen wir uns am Donnerstag! Am Donnerstagabend treffen wir uns! Am Donnerstagabend in dem Cafe an der Ecke. Warum am Donnerstagabend? „Ein Rendezvous am Donnerstag“ klingt doch nett. Außerdem ist es jetzt erst Montagabend. Bis Donnerstag ist es zu lange.	<i>sich treffen</i> <i>das Cafe, -s</i> <i>an der Ecke</i> <i>klingen</i>	<i>зустрінутись</i> <i>кафе</i> <i>на розі</i> <i>звучати</i>
---	--	--

* * *

Sprichwörter: Gesundheit ist der größte Reichtum. Найбільше багатство – здоров'я. Den Kopf halt kühl, die Füße warm, das macht den besten Doktor arm. Тримай голову в холоді, а ноги в теплі – будеш жити вік на землі.	<i>der Reichtum, -tümer багатство</i> <i>der Fuß, Füße</i> <i>besten (від) gut</i> <i>(дослівно: найкращий лікар стане бідним)</i>	<i>нога</i> <i>найкращий</i>
--	---	---------------------------------

Grammatik

1. Die Grundzahlen (Продовження)

Üben Sie mathematische Aufgaben! Завчіть математичні завдання!

Wie viel ist $38 + 7$?

$38 + 7 = 45$ (achtunddreißig **plus** sieben ist (ist gleich) fünfundvierzig)

$15 - 8 = 7$ (fünfzehn **minus** acht ist (ist gleich) sieben)

$14 \times 5 = 70$ (vierzehn **mal** fünf ist (ist gleich) siebzig)

$24 : 6 = 4$ (vierundzwanzig **durch** sechs ist (ist gleich) vier.)

20 m^2 – zwanzig Quadratmeter 20 m^3 – zwanzig Kubikmeter

$3^2 = 9$ – drei hoch zwei ist neun $3^3 = 27$ – drei hoch drei ist siebenundzwanzig

$\sqrt{4} = 2$ Quadratwurzel (oder zweite Wurzel) aus vier ist gleich zwei

Корінь квадратний із 4 дорівнює 2

$y = f(x)$ Ypsilon ist gleich Funktion (oder: f von(x))

$\frac{1}{4}$ ein Viertel, $\frac{1}{20}$ ein Zwanzigstel $\frac{4}{105}$ vier Hundertfüntel

$2\frac{3}{4}$ zweidreiviertel; $\frac{1}{2}$ halb (um halb acht o пів на восьму; ein

halbes Jahr півроку; eine halbe Stunde півгодини)

$1\frac{1}{2}$ anderthalb $\frac{1}{5}$ dz ein Fünftel Doppelzentner (dz = der

Doppelzentner = 100 Kilogramm, ein Fünftel vom Doppelzentner

zweimal (двічі), dreimal, zehnmal – zweifach (у два рази), dreifach,

zehnfach erstens, zweitens, drittens, viertens – по-перше, по-друге і т.д.

zu zweit, zu dritt, zu viert, zu fünft – удвох і т. д.

0,2 mm – (Man liest: null Komma zwei Millimeter)

4,7 cm – (Man liest: vier Komma sieben Zentimeter)

2,35 km – (Man liest: zwei Komma drei fünf Kilometer)

4,20 m – vier Meter und zwanzig Zentimeter; vier Komma zwei Meter

0,5 l – null Komma fünf Liter — ein halber Liter

5,19 € – fünf Euro neunzehn Cent

Üben Sie!

Haben Sie eine Uhr?

У вас є годинник?

Meine Uhr steht (geht nicht).

Мій годинник стоїть (не йде).

Geht deine Uhr richtig?

Твій годинник йде правильно?

Meine Uhr geht nach (vor).

Мій годинник відстає (поспішає).

Meine Uhr geht genau.

Мій годинник іде точно.

Ich ziehe meine Uhr einmal in der Woche auf.

Раз на тиждень я накручую свій годинник.

Die Uhrzeit

Час за годинником

Wie spät ist es?

Wie viel Uhr ist es?

Was zeigt die Uhr?

9. 00 – Es ist neun Uhr. Es ist neun.

9. 15 – Es ist neun Uhr fünfzehn.

Es ist (ein) Viertel nach neun.

Es ist viertel zehn.

9.30 – Es ist neun Uhr dreißig.

Es ist halb zehn.

9. 45 – Es ist neun Uhr fünfundvierzig.

Es ist drei viertel zehn.

10. 00 – Es ist Punkt zehn. Es ist genau zehn. Рівно десята.

10. 53 – Es ist sieben Minuten vor elf. Десята 53.

14. 05–Es ist fünf Minuten nach zwei. Es ist 14 Uhr fünf. 5 хвилин по 14-й.

11. 25 – Es ist fünf Minuten vor halb zwölf. За 25 хвилин дванадцята.

11. 37–Es ist sieben Minuten nach halb zwölf. Одинадцята година 37хв

Um wie viel Uhr kommst du?

Ich komme Punkt zwei.

Ich komme genau (pünktlich) um vier. Я прийду рівно о четвертій.

Ich komme gegen 17 Uhr.

Ich komme nach acht.

Ich komme nicht vor zehn.

О котрій годині ти прийдеш?

Я прийду рівно о другій.

Я прийду рівно о четвертій.

Я прийду близько 17-ої години.

Я прийду по восьмій.

Я прийду не раніше десятої.

2. Die Präpositionen mit dem Akkusativ

Знахідним відмінком керують такі прийменники:

durch, für, gegen, ohne, um, wider, entlang, bis

1. durch

Wir gehen durch den Park.

Wir bummeln durch die Stadt.

Ich erfahre es durch meinen Freund.

Durchs Fernsehen ist er phantasielos.

через, крізь, по

Ми йдемо через парк.

Ми прогулюємося містом.

Я дізнаюся це від свого друга.

Через телебачення він позбавлений фантазії.

2. für

Hier ist ein Platz für dich.

для, за, заради, на

Тут місце для тебе.

Für wie lange? Für wann?-Für immer.	На коли? – Назавжди.
Für wie lange gibst du mir das?	На скільки (час) ти даєш мені це?
Er arbeitet für zwei.	Він працює за двох.
Was ist das für ein Buch?	Що це за книжка?
Das ist die Fakultät für Fremdsprachen.	Це факультет іноземних мов.
Was für ein Buch ist das?	Що це за книжка?
Ich kaufe für achtzig Euro Bücher.	Я купую на 80 євро книг.
3. gegen	проти, біля
Du sitzt gegen das Licht.	Ти сидиш проти світла.
Was hast du gegen Iwan?	Що ти маєш проти Івана.
Es ist gegen fünf Uhr.	Близько п'ятої години.
Er ist gegen 40 Jahre.	Йому під 40.
Wir kehren gegen Abend zurück.	Ми повернемося під вечір.
4. ohne	без
Ich bin ohne Geld.	Після "ohne" іменник стоїть без артикля. Я без грошей.
Er geht heute ohne mich.	Сьогодні він іде без мене.
Ich trinke Tee ohne Zucker.	Я п'ю чай без цукру.
5. um	навколо, навкруги, о, у
Es ist 10 Uhr. Um diese Zeit kommt sie.	Десята година. У цей час вона приходить.
Der Zug geht um 8 Uhr 40.	Поїзд іде о восьмій 40.
Um den Tisch stehen 6 Stühle.	Навколо столу стоять 6 стільців.
6. wider (= gegen)	проти, всупереч
Er macht das wider meinen Wunsch.	Він робить це проти мого бажання.
Das ist mir wider die Natur.	Це всупереч моїй натурі.
7. entlang	уздовж
Ich gehe den Fluss entlang.	"entlang" стоїть звичайно після іменника Я іду вздовж річки.
8. bis	до, аж до;
"bis" вживається здбільшого перед числівниками, прислівниками часу і назвами міст. Перед іменниками bis вживається здбільшого в сполученні з прийменниками:	
bis zu, bis auf, bis an, bis in, bis über.	
Er schläft bis 9 Uhr.	Він спить до дев'ятої години.
Bis Brest sind es 250 Kilometer.	До Бреста 250 км.
Hier bleibe ich bis Montag.	Я залишаюся тут до понеділка.
Er schläft immer bis in die Puppen.	Він спить завжди дуже довго.

Er arbeitet bis **zum** Abend.
der Zug -es, Züge поїзд
der Stuhl -s, Stühle стілець
der Wunsch -es, Wünsche бажання

Він працює аж до вечора.
die Natur,-en натура, вдача
die Puppe,-n (зоол.) лялечка;
лялька

Kontrollübungen

1. Setzen Sie die Präpositionen ein!

für, bis, durch, wider, gegen, ohne, um, entlang

1. Anton fährt noch nicht lange Auto. Er fährt nicht gern ... die Stadt. Er fährt nur ... zum Zentrum der Stadt.
2. Er kauft ein Buch ... meinen Wunsch. Er kauft es ... 20 Mark. Hast du etwas ... ihn? - Nein, aber ich bin ... Geld.
3. Der Zug fährt ... 7 Uhr 30.
4. Ich erfahre es ... meinen Bruder.
5. ... wie viel Uhr holst du mich ab?
6. Ich komme ... 6 Uhr. Sei ... 6 Uhr zu Haus!
7. ... das Fenster sehe ich unser Theater.
8. Die Straße ... stehen Autos und Busse.

2. Übersetzen Sie!

1. Ми чекаємо на нього до третьої години. А ти на кого тут чекаєш?
–Я чекаю на свою подругу і без неї я не йду. Для неї я маю ці квіти.
2. Він погано знає місто і ніколи не їде через місто. Навколо міста є також дорога.
3. Я не маю нічого проти тебе. Ти відвертий і надійний. Але чому ти робиш це проти мого бажання? Ми ж друзі.
4. До початку занять у нас лише 10 хвилин, а ти ще сидиш за столом і щось пишеш.
5. Ми їдемо до самого моря. І я повернусь через чотири дні. Ти з цим згоден?

3. Lesen Sie die Uhrzeiten!

Wie spät ist es? – Es ist

8.12, 9.50, 11.08, 12.40, 13.27, 14.30, 15.15,
16.36, 17.55, 18.17, 19.46, 21.45, 22.03, 23.00.

4. *Fragen Sie* Ihren Freund (Ihre Freundin), wann er (sie) gewöhnlich aufsteht, frühstückt, das Haus verlässt, die Arbeit beginnt, zu Mittag isst, nachmittags nach Hause kommt, zu Abend isst, ins Bett geht.

5. *Bitten Sie Ihren Freund um etwas!*

1. Er legt sich zu spät ins Bett. 2. Der Freund hilft seiner Mutter nicht. 3. Es ist schon spät, und du stehst nicht auf. 4. Er rasiert sich nicht jeden Tag. 5. Du bist nicht aufrichtig. 6. Du erkältest dich. Warum ziehst du dich nicht warm an? 7. Ich fahre schon und du gehst zu Fuß. 8. Ich habe drei Mahlzeiten. Warum isst du nicht zu Abend? 9. Wir gehen in die Poliklinik, und du bist auch krank. 10. Warum misst du die Temperatur nicht? 11. Du rauchst wie ein Schlot.

6. *Üben Sie!*

sprechen

Petro spricht sehr lange.

Wir sprechen über unsere Uni.

Ich spreche noch nicht gut Deutsch.

Warum sprichst du nicht?

Er spricht kein Wort.

sagen

Petro sagt mir alles.

Was sagt Petro jetzt?

Sage es meiner Mutter nicht!

Warum sagst du nichts?

Er sagt kein Wort.

7. *Ergänzen Sie „sprechen“ oder „sagen“!*

1. ... Sie Deutsch? — Ja, aber ich ... noch nicht gut Deutsch.

2. Anton ... seinen Eltern: „Guten Morgen!“, und sie ... dann lange.

3. Worüber ... du? — Ich ... über unsere Universität.

4. Was ... er jetzt seiner Mutter? Was ... er so lange?

5. Wem ... ihr das? Warum ... ihr nicht?

6. ... darüber nicht! ... bitte nur die Nummer!

8. *Antworten Sie!*

1. Wo studieren Sie? Ist das Studium leicht? Was erfordert es?

2. Wann beginnt der Unterricht an der Uni? Vormittags oder nachmittags?

3. Turnen Sie morgens? Oder leben Sie überhaupt ohne Sport?

4. Wie viel Stunden Unterricht haben Sie täglich?

5. Um wie viel Uhr essen Sie zu Mittag? Und wo essen Sie?

6. Wie viel Zeit nehmen Ihre Hausarbeiten in Anspruch?
7. Wann machen Sie morgen Feierabend? Haben Sie viel Freizeit?
8. Wie fühlen Sie sich nachmittags? Sind Sie nicht müde?
9. Machen Sie abends einen Spaziergang oder sehen Sie fern?
10. Viele Studenten lesen nachts. Lesen Sie auch bis 3 Uhr nachts?
11. Wie ist Ihre Meinung? Was ist für die Gesundheit sehr wichtig?
12. Finden Sie jeden Tag Zeit für Sport? Was erhält Sport?
13. Rauchen Sie etwas oder rauchen Sie überhaupt nicht?
14. Sie trinken auch nicht, ja?

9. *Lesen Sie den Text „Herr Schuster ist zwei Tage krank“ und ergänzen Sie die Sätze!*

Herr Schuster ist krank und... .	Er meldet sich... .
Eine Angestellte	Hier warten... .
... bald an der Reihe.	... Sprechstunden.
Herr Schuster	Dann misst
Herr Schuster hat	Deshalb
Der Hals ist Angina.
Der Arzt verordnet ein Rezept.
Auf dem Wege und bekommt die Medizin.
Zu Hause	

10. *Üben Sie zu zweit! Führen Sie ein Gespräch!*

Sie sind Patient und Ihr Kollege Zahnarzt. Benutzen Sie den Text dabei!

11. *Gebrauchen Sie die passenden Pronominaladverbien!*

– interessierst du dich?	Woran
– hilfst du ihm?	Dafür
– denkt Viktor?	Wobei
Medizin? Nein, – interessiert er sich nicht.	Darauf
Arbeit? Nein, freut er sich nicht.	Wofür
Prüfung? Nein, – denkt er nicht.	Daran
– fragt sie dich?	Womit
– bist du nicht einverstanden?	Wonach
– warten sie?	Für wen
– interessiert ihr euch?	Auf wen
erinnerst du dich?	An wen

Unseren Deutschlehrer? Nein, – denke ich nicht.
Siehst du – ? Nein, ich sehe – nicht.
– spricht ihr so lange?
Autos? Nein, – sprechen wir nicht.

An ihn
darauf
Davon
Worüber

12. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Я студент, навчаюся в університеті і стану юристом. Навчання нелегке, вимагає багато енергії, сил і здоров'я. Я встаю дуже рано. О пів на сьому я вже на ногах. Десять хвилин роблю гімнастику й приймаю холодний душ. Тоді я почуваю себе здоровим і бадьорим. Я ніколи не застуджуюся. В університет я йду пішки. Тролейбуси ранком дуже переповнені. Через 30 хвилин я на місці. Я їм тричі на день: сніданок о 7.30, обід о 14.00, вечеря близько 20.00. Я їм регулярно й небагато. Для здоров'я це дуже важливо, і від цього саме залежить здоров'я. Спорт для мене теж важливий. Для спорту я завжди знаходжу час. Для телебачення чи кіно я не завжди знаходжу час. Тричі на тиждень я ходжу на спортивний майданчик. Спорт підтримує здоров'я, силу і дух. Я читаю, пишу, виконую домашні завдання переважно після обіду. Я правильно розподіляю свій час. Я працюю й відпочиваю, але не сиджу годинами перед телевізором. О пів на дванадцяті я лягаю спати. Перед сном я роблю прогулянку. У мене є подруга, і ми домовляємося про побачення. Ми прогулюємося по парку. Я не курю і не вживаю взагалі алкоголю. Тютюн і алкоголь шкодять здоров'ю. Таким чином я залишаюся здоровим.
2. Котра година? Мій годинник відстає. – Зараз 5 хвилин по восьмій. – А о котрій годині відходить поїзд? – Почекай, я довідаюся у свого друга. Він зробить це для мене. Я йому дуже вдячна.
3. Дай мені книжку. – На скільки? – На три дні. Без книжки я не напишу реферату. А через три дні у мене семінар.

5. Чому ти робиш це проти мого бажання? – Ти помиляєшся. Це всупереч моїй натурі. Згадай про нашу дружбу. Я нічого не маю проти тебе.
6. Вставай! Вже дуже пізно. Ти спиш завжди дуже довго, а я ж працюю аж до вечора і повернуся під вечір. Тепер я працюю за двох. Вставай без мене.
7. Скільки йому років? – Йому вже під тридцять. Але він скоро одружиться. – Він розлучений? – Ні, він одружиться вперше.
8. Я почуваю себе погано. У мене болить зуб. Я йду в поліклініку. Лікар можливо вирве зуб. Але я боюся. Крім того, зуб справа вгорі теж пошкоджений. Я все розумію. Лікар спочатку зробить рентген. Я рідко відвідую зубного лікаря, тому в мене болять зуби. Лікар каже: „Приходьте щонайменше два рази на рік!” Але я боюся зубного лікаря.
9. Пан Шустер вже два дні хворий, тому він сьогодні йде в поліклініку. Спочатку він записується на прийом. Службовець посилає його в приймальню. Тут вже чекають приблизно 10 пацієнтів. Але скоро його черга. Одночасно приймають 3 лікарі. Медсестра запрошує його в кабінет лікаря. Пан Шустер розповідає лікарю про свої недуги. Потім медсестра міряє температуру. У пана Шустера гарячка, тому лікар оглядає його дуже старанно, особливо серце й легені. Горло запалене. Діагноз такий: ангіна. Лікар приписує пану Шустеру постільний режим і забороняє куріння. Потім виписує рецепт. Дорогою додому пан Шустер заходить ще в аптеку. Він дає аптекарю рецепт і одержує ліки. Вдома він одразу лягає в ліжку.
10. Я бачу, ти палиш як швець, а куріння дуже шкідливе. Облиш куріння! Нікотин дуже шкодить здоров'ю. Одна сигарета містить достатньо нікотину. Відомо, нікотин однієї сигарети вбиває навіть коня. Найбільше багатство – здоров'я, тому тримай голову в холоді, живіт в голоді, а ноги в теплі – проживеш вік на землі.

Lernschritt 12

Mein Freund hat Geburtstag.

Am 7. April hat mein Freund Geburtstag. Er ist 18 Jahre alt. Er ist älter als ich. Ich habe meinen Geburtstag am 20. August. Heute gehe ich in die Stadt und kaufe ein wertvolles Geschenk für meinen lieben Freund. In unserer Stadt gibt es viele alte und neue Geschäfte, Kaufhäuser und ein großes Warenhaus. Nun stehe ich in diesem schönen, hellen und sehr großen Warenhaus. Hier sind die verschiedensten Bereiche. Ich besuche dieses moderne Kaufhaus gern. Es hat immer ein reichhaltiges Warenangebot. Aber was kaufe ich meinem teuren Freund?

Er hat modische Taschen, Krawatten (Schlipse) und Socken gern.

Ich gehe also in den großen Bereich „Alles für Herren.“

Herrenanzüge,

Mäntel,

Hemden,

Hosen,

Jacken,

Pullover,

Anoraks und Schuhe

interessieren mich nicht.

Ich brauche Kurzwaren und Lederwaren.

der Geburtstag,-e день народження; *der April* квітень

der August серпень
wertvoll цінний; *das Geschenk,-e*

подарунок; lieb дорогий, любий
alt старий; *neu* новий; *das Ge-*

schäft,-e крамниця; *das Kauf-*
haus,-häuser магазин

das Warenhaus універмаг
schön гарний; *hell* світлий

der Bereich,-e сектор
modern сучасний, модний

reichhaltig багатий
das Warenangebot,-e асортимент

товарів; teuer дорогий
modisch модний, сучасний

die Tasche,-n сумка, портфель
die Krawatte,-n (der Schlips,-e)

краватка; die Socke,-n шкарпетка;
der Bereich „Alles für Herren“

відділ „Все для чоловіків“; der Herren- (Anzug,-

es,-züge) чоловічий костюм
der Mantel, Mäntel пальто, плащ

das Hemd,-en сорочка
die Hose,-n штани; *die Jacke,-n*

піджак, куртка, кофта
der Pullover, =(der Pulli) светр

der Anorak,-s куртка з капюшоном;
der Schuh,-e черевик.

mn. взуття; die Kurzwaren галантерейні вироби;
die Lederwaren шкіряні вироби

Die Auswahl ist hier wirklich reicher als irgendwo anders.

So viele schöne Krawatten finde ich nur hier.

Welche Krawatte wähle ich aus?

Eine braune, eine hellblaue oder eine dunkelgraue?

Der gelbe gemusterte Schlips gefällt mir besonders gut.

Nicht schlechter sieht auch der dunkelgrüne aus.

Die gestreiften Krawatten sind so schön wie die einfarbigen.

In so einem Fall sagen wir:

„Wer die Wahl hat, hat die Qual.“

Am liebsten kaufe ich eine schöne Ledermappe. Die

Lederwarenabteilung

liegt eine Treppe höher. Auch

hier gibt es eine Fülle von Waren:

Lederkoffer,

Einkaufstaschen,

Geldbörsen,

Ledergürtel,

gefütterte Lederhandschuhe u.a.

Die schwarze Aktentasche gefällt mir am besten. Sie ist aus Leder.

Die Verkäuferin fragt mich:

Was wünschen Sie bitte?

– Ich brauche eine Tasche.

– Eine Handtasche? – Nein, keine Handtasche. Ich brauche eine Aktentasche.

– Diese?

– Nein, jene. Danke, ich nehme sie.

die Auswahl вибір; reicher als багатший ніж; irgendwo anders

де-небудь в іншому місці

welch (welcher, welche, welches)

Pl welche який, яка, яке; мн. які;

auswählen вибирати; braun

коричневий; hellblau голубий

dunkelgrau темносірий

gelb жовтий

gemustert із візерунком

gestreift смугастий; einfarbig

однobarвний; der Fall, Fälle

випадок; wer die Wahl hat, hat

die Qual хто вибирає, той

голову собі ламає

die Ledermappe,-n шкіряна

папка; die Lederwarenabteilung

відділ шкіряних виробів; hoch

(höher, am höchsten) високий

die Fülle достаток,

багатство; die Ware,-n товар

der Lederkoffer, = шкір. валіза

die Einkaufstasche,-n сумка для

покупок; die Geldbörse,-n

гаманець; der Ledergürtel, =

шкір. пояс; gefütterte Lederhand-

schuhe рукавички на підкладці

schwarz чорний; die Aktentasche

портфель; das Leder, = шкіра

(вчинена); wünschen бажати

die Handtasche (жіноча) сумка

jener (jene, jenes) Pl. jene той,

та, те; мн. ті

Mein Freund wohnt dem Schillerpark gegenüber. Zum Geburtstag kommen alle seine Kollegen. Mit ihm und bei ihm fühlen wir uns am wohlsten. Hier ist die Einladung von ihm. Am 27. Mai ist mein Geburtstag. Ich lade dich herzlich ein. Kommst du? - Na klar! Toll! Danke!	<i>wohl</i> <i>die Einladung, -en</i> <i>einladen</i> <i>herzlich</i> <i>klar</i> <i>toll</i>	<i>добре</i> <i>запрошення</i> <i>запрошувати</i> <i>сердечно</i> <i>ясно, зрозуміло</i> <i>здорово</i>
---	--	--

* * *

- Viel Glück und Gesundheit zum Geburtstag! - Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag! - Alles Gute zum Geburtstag! - Ich wünsche dir alles Gute zum Geburtstag! - Ich gratuliere dir herzlich zum Geburtstag! - Ich trinke auf deine Gesundheit! - Prost! Prosit!	<i>der Glückwunsch, - wünsche</i> <i>alles Gute</i> <i>gratulieren (D zu D)</i> <i>кого-небудь з чим-небудь</i> <i>prost, prosit!</i>	 <i>вітання</i> <i>всього доброго</i> <i>вітати</i> <i>на здоров'я</i>
--	---	--

* * *

Ein Geschenk für Achim Ramona sucht ein Geschenk für Achim. Sie geht in eine Zoohandlung. Verkäufer: Guten Tag! Ramona: Tag! - Na, was wünschen Sie denn? - Einen Käfig bitte! - Für Kaninchen oder Mäuse oder ...? - Nein! Für einen Vogel. - Ach so! (Der Verkäufer bringt Ramona einen Käfig). Der Käfig ist sehr groß. Nein! Der ist mir zu klein! Ich brauche einen größeren. (Jetzt bringt der Verkäufer einen anderen Käfig. Er ist sehr, sehr groß.)	<i>die Tierhandlung, -en</i> <i>зоомагазин</i> <i>der Käfig, -e</i> <i>das Kaninchen, - кролик</i> <i>die Maus, Mäuse</i> <i>der Vogel, Vögel</i>	<i>клітка</i> <i>миша</i> <i>птиця</i>
--	--	--

– Ja, der ist gut! Wie viel kostet er denn?	<i>wie viel kostet</i>
– 51 Euro.	<i>скільки коштує</i>
– Was? So teuer!? Ach, der ist mir zu teuer. Ich brauche einen etwas billigeren! (Da bringt ihr der Verkäufer den größten Käfig).	<i>so teuer так дорого</i> <i>billig дешевий</i>
– Der kostet 14 Euro, sagt der Verkäufer.	
– O je! Ich habe nur 12 Euro!	
– Na, dann bekommst du ihn für 12 Euro.	
– Vielen, vielen Dank. Dann nehme ich ihn. Ramona ist glücklich. Sie bezahlt, nimmt den Käfig und geht nach Hause.	<i>bezahlen платити</i>

* * *

Christian: Du, ich brauche eine Uhr.	<i>vorne</i>
Beate: Nein, Christian, heute kaufen wir nichts.	<i>понапереду</i>
Christian: Oh, – gar nichts?	<i>der Obststand,</i>
Beate: Nein! Nichts!	<i>Obststände</i>
Christian: Und du? Kaufst du heute auch nichts?	<i>фруктовий кіоск</i>
Beate: Nein.	<i>das Obst</i>
Christian: Bestimmt?	<i>фрукти</i>
Beate: Ich kaufe heute nichts. Bestimmt!	<i>dorthin туди</i>
Christian: Da! Da vorne ist ein Obststand. Ich brauche etwas Obst.	<i>der Apfel, Äpfel</i> <i>яблуко</i>
Beate: Na, schön. Gehen wir dorthin!	<i>die Birne, -n</i>
Christian: Die Äpfel, Birnen und Pflaumen sind aber schön. Wie viel kosten die Äpfel?	<i>груша</i>
Verkäuferin: Ein Euro das Kilo.	<i>die Pflaume, -n</i>
Christian: Ich nehme ein Kilo.	<i>сшва</i>
Verkäuferin: Ein Kilo Äpfel. Sonst noch etwas?	<i>sonst noch etwas?</i>
Christian: Ja, Bananen.	<i>ще що-небудь?</i>
Beate: Die sind aber klein. Was kosten die denn?	<i>die Banane, -n</i>
Verkäuferin: Das Kilo 1,25 €.	<i>банан</i>
Beate: Oh, das ist aber teuer.	
Christian: Ich nehme nur zwei Stück.	
Verkäuferin: Hier bitte zwei Stück.	
Beate: Schau mal!--Die Trauben! Die sind groß.	<i>die Traube, -n</i>
Verkäuferin: Die Trauben kosten 2,56 € das Kilo.	<i>виноград</i>
Christian: Ich nehme ein halbes Kilo.	

Grammatik

1. Die Ordnungszahlen

Порядкові числівники

Der Wievielte ist heute (morgen, übermorgen, am Montag)?

Яке сьогодні число (завтра, післязавтра, в понеділок)?

Heute ist der	erste	April.	<i>квітень</i>	Am 01.04.
Morgen ist der	zweite	Mai.	<i>травень</i>	Am 02.05.
Übermorgen ist der	dritte	Juni.	<i>червень</i>	Am 03.06.
Am Montag ist der	vierte	Juli.	<i>липень</i>	Am 04.07.
Am Dienstag ist der	fünfte	August.	<i>серпень</i>	Am 05.08.
Am Mittwoch ist der	sechste	September.	<i>вересень</i>	Am 06.09.
Am Donnerstag ist der	siebente	Oktober.	<i>жовтень</i>	Am 07.10.
Am Freitag ist der	achte	November.	<i>листопад</i>	Am 08.11.
Am Sonnabend ist der	neunte	Dezember.	<i>грудень</i>	Am 09. 12.
Am Sonntag ist der	zehnte	Januar.	<i>січень</i>	Am 10.01.
Heute ist der	elfte	Februar.	<i>лютий</i>	Am 11.02.
Morgen ist der	zwölfte	März.	<i>березень</i>	Am 12.03.

Das ist	Der 20. (zwanzigste)	Text.
Das ist	Die 100. (hundertste)	Tasche.
Das ist	Das 1000. (tausendste)	Buch.

Від 2 до 19 порядкові числівники утворюються з суфіксом **-te**, від 20 **-ste**: die zweite Mutter, das neunte Kind, der einundzwanzigste Tag. Порядкові числівники вживаються з означеним артиклем. Після порядкового числівника, якщо він позначений цифрою на письмі, ставиться крапка. Порядкові числівники відмінюються як прикметники.

der 1. Mai die 12. Stunde das 4. Haus

2. Das Adjektiv

Прикметник

Wie ist die Wohnung?	Die Wohnung ist neu.	Das ist eine neue Wohnung.
Wie ist das Buch?	Das Buch ist neu.	Das ist ein neues Buch.
Wie ist der Mantel?	Der Mantel ist neu.	Das ist ein neuer Mantel.
Was für ein Student ist er?	Er ist ein fleißiger Student.	Er ist fleißig.
Was für eine Zeitung ist das?	Das ist eine alte Zeitung.	Sie ist alt.
Was für ein Geschenk ist das?	Das ist ein teures Geschenk.	Es ist teuer.

Welchen Anzug nehmen Sie?	Ich nehme den braunen Anzug.
Welche Krawatte nehmen Sie?	Ich nehme die hellbraune Krawatte.
Welches Hemd nehmen Sie?	Ich nehme das blaue Hemd.
Прикметники в німецькій мові мають дві форми: коротку й повну.	
коротка Die Stadt ist alt.	Das Buch ist interessant.
повна Das ist eine alte Stadt.	Das ist ein interessantes Buch.

Коротка форма прикметника в реченні є іменною частиною присудка (так званим предикатом – das Prädikativ). На відміну від української мови, він не відмінюється й не узгоджується з підметом у роді та числі.

Повна форма прикметника стоїть перед іменником і узгоджується з ним у роді, числі та відмінку.

3. Die Deklination der Adjektive Відмінювання прикметників

Maskulinum

N. Welcher Freund?	Der (dieser, jener, jeder)	lieb -e Freund
Was für ein Freund?	Ein (kein, mein)	lieb -er Freund
G. Welches Freundes?	Des (dieses, jenes, jedes)	lieb -en Freundes
Was für eines Freundes?	Eines (keines, meines)	lieb -en Freundes
D. Welchem Freund?	Dem (diesem, jenem, jedem)	lieb -en Freund
Was für einem Freund?	Einem (keinem, meinem)	lieb -en Freund
A. Welchen Freund?	Den (diesen, jenen, jeden)	lieb -en Freund
Was für einen Freund?	Einen (keinen, meinen)	lieb -en Freund

Femininum

N. Welche Frau?	Die (diese, jene, jede)	lieb -e Frau
Was für eine Frau?	Eine (keine, meine)	lieb -e Frau
G. Welcher Frau?	Der (dieser, jener, jeder)	lieb -en Frau
Was für einer Frau?	Einer (keiner, meiner)	lieb -en Frau
D. Welcher Frau?	Der (dieser, jener, jeder)	lieb -en Frau
Was für einer Frau?	Einer (keiner, meiner)	lieb -en Frau
A. Welche Frau?	Die (diese, jene, jede)	lieb -e Frau
Was für eine Frau?	Eine (keine, meine)	lieb -e Frau

N e u t r u m

N. Welches Kind?	Das (dieses, jenes, jedes)	li
Was für ein Kind?	Ein (kein, mein)	li
G. Welches Kindes?	Des (dieses, jenes, jedes)	li
Was für eines Kindes?	Eines (keines, meines)	li
D. Welchem Kind?	Dem (diesem, jenem, jedem)	li
Was für einem Kind?	Einem (keinem, meinem)	li
A. Welches Kind?	Das (dieses, jenes, jedes)	li
Was für ein Kind?	Ein (kein, mein)	li

P l u r a l

N. Welche Freunde, Frauen, Kinder?	die, diese, keine, me
Was für Freunde, Frauen, Kinder?	---, ---, ---, --- li
G. Welcher Freunde, Frauen, Kinder?	der, dieser, keiner, n
Was für Freunde, Frauen, Kinder?	---, ---, ---, --- l
D. Welchen Freunden, Frauen, Kindern?	den, diesen, keinen, r
Was für Freunden, Frauen, Kindern?	---, ---, ---, --- liel
A. Welche Freunde, Frauen, Kinder?	die, diese, keine, me
Was für Freunde, Frauen, Kinder?	---, ---, ---, ---

	m	f	n	l
	der ein	die eine	das ein	die, keine
	dieser kein	diese keine	dieses kein	diese, meine
	jener mein	jene meine	jenes mein	jene
	solcher dein	solche deine	solches dein	solche
	jeder sein	jede seine	jedes sein	alle
	welcher unser	welche unsere	welches unser	beide
	derselbe euer	dieselbe eure	dasselbe euer	welche
N.	-e -er	-e -e	-e -es	-en
G.	-en			-en
D.	-en			-en
A.	-en	-e -e	-e -es	-en

При відмінюванні закінчення прикметника залежить від слова, яке стоїть перед ним: артикля, займенника або числівника. Якщо перед прикметником стоїть слово з родовим закінченням, то прикметник набуває в Nominativ Singular для всіх трьох родів закінчення **-e**. Якщо ж слово з родовим закінченням відсутнє, то прикметник в Nominativ Singular набуває такі родові закінчення: **-er, -e, -es**.

Для прикметників жіночого та середнього родів закінчення в Nominativ збігається з Akkusativ однини, а в усіх інших відмінках однини й множини прикметник дістає закінчення **-en**. (Див. таблицю).

Після кількісних числівників і неозначених займенників **viele** (багато хто), **einige** (деякі), **mehrere** (декілька), **manche** (деякі), **wenige** (мало хто), **etliche** (декілька) прикметник має закінчення **-e** в Nominativ і Akkusativ Plural, після **alle** (всі), **beide** (обидва) і також **keine** (ніякі), **solche** (такі), **welche** (які) – закінчення **-en**.

Zwei alte Freunde Diese zwei alten Freunde.

Viele (einige, wenige, manche, etliche) alte Freunde.

Alle alten Freunde; Beide alten Freunde; Keine neuen Freunde.

4. Die Komparation (Steigerung) der Adjektive und Adverbien

Ступені порівняння прикметників і прислівників

Прикметники мають три ступеня: звичайний, вищий, найвищий.

Der Positiv	Die Stadt ist klein.
Звичайний ступінь	Eine kleine Stadt ist nicht weit von hier. Mein Zimmer ist so groß wie dein Zimmer (so groß wie deins). Mein Zimmer ist ebenso groß wie dein Zimmer. Mein Zimmer ist genauso groß wie dein Zimmer.

При порівнянні у звичайному ступені вживаються слова: **so – wie** (такий, як); **ebenso – wie** (такий самий як); **genauso – wie** (такий же самий як).

Der Komparativ	Der Pullover ist schöner als die Jacke.
Вищий ступінь	Er kauft den schöneren Pullover. Das ist ein schöneres Hemd.

Вищий ступінь утворюється від звичайного за допомогою суфікса **-er**; кореневі голосні **a, o, u** приймають здебільшого Umlaut. При порівнянні у вищому ступені після прикметника або прислівника стоїть сполучник **als** (ніж):

lang – länger; groß – größer; klug – klüger

Der Superlativ Найвищий ступінь	Diese Krawatte ist am schönsten. Ich nehme die schönste Krawatte.
------------------------------------	--

Найвищий ступінь утворюється від звичайного за допомогою суфікса **(e)st**. Прикметник у найвищому ступені, вжитий як означення, стоїть з означеним артиклем: die schönste Stadt.

Прикметник найвищого ступеня, що виконує в реченні роль предиката, вживається з **am** і суфіксом **-sten**: Dieses Bild ist **am schönsten**.

Деякі прикметники та прислівники утворюють ступені порівняння не за загальним правилом.

Üben Sie!

	Positiv	Komparativ	Superlativ
високий	hoch	höher	am höchsten – der, die, das höchste
близький	nah	näher	am nächsten – der, die, das nächste
добрий	gut	besser	am besten – der, die, das beste
охоче	gern	lieber	am liebsten – der, die, das liebste
багато	viel	mehr	am meisten – der, die, das meiste
скоро	bald	cher	am ehesten – der, die, das eheste
часто	oft häufig	öfter, häufiger	am häufigsten der, die, das häufigste
мало	wenig	weniger, minder	am wenigsten am mindesten – der, die, das mindeste

5. Das Demonstrativpronomen

Вказівний займенник

Найбільш вживаними вказівними займенниками є:

dieser, diese, dieses; Pl. diese (цей, ця, це; мн. ці)

jener, jene, jenes; Pl. jene (той, та, те; мн. ті)

solcher, solche, solches; Pl. solche (такий, така, таке; мн. такі)

derjenige, diejenige, dasjenige; Pl. diejenigen (той, та, те; мн. ті)

derselbe, dieselbe, dasselbe; Pl. dieselben (той самий, та сама, те саме, мн. ті самі), das – те, це; es – те, це.

Займенники dieser, jener і solcher відмінюються, як означений артикль.

Singular

Maskulinum	Femininum
N. dies-er jen-er solch-er Anzug	dies-e jen-e solch-e Jacke
G. dies-es jen-es solch-es Anzugs auch solchen Anzugs	dies-er jen-er solch-er Jacke
D. dies-em jen-em solch-em Anzug	dies-er jen-er solch-er Jacke
A. dies-en jen-en solch-en Anzug	dies-e jen-e solch-e Jacke
Neutrum	Plural
N. dies-es jen-es solch-es Hemd	dies-e jen-e solch-e Anzüge
G. dies-es jen-es solch-es Hemdes auch solchen Hemdes	dies-er jen-er solch-er Anzüge
D. dies-em jen-em solch-em Hemd	dies-en jen-en solch-en Anzügen
A. dies-es jen-es solch-es Hemd	dies-e jen-e solch-e Anzüge

Dieser, diese, dieses; Pl. diese *вживається* при зіставленні (порівнянні) і вказує на найближчий предмет, а jener, jene, jenes; Pl. jene - на більш віддалений предмет: Zeigen Sie mir bitte das Hemd! – Dieses? – Nein, jenes!

У розмові часто зустрічаються вказівні займенники **das** і **es**: Was ist das? (Що це так?) — Das ist ein neuer Stadtplan. Es ist ein neuer Stadtplan. (Це новий план міста).

У вказівних займенниках *derjenige* і *derselbe* відмінюються обидві частини, причому перша відмінюється як означений артикль, а друга – як прикметник.

Das ist derselbe Schüler.

Der Vater desselben Schülers kommt wieder in die Schule.

Der Lehrer hilft immer demselben Schüler.

Ich sehe hier denselben Schüler.

Dieselben Schüler kommen häufig zu spät in die Schule.

6. Die Präpositionen mit dem Dativ

Die Präpositionen mit dem Dativ sind:

aus, außer, bei, entgegen, gegenüber, gemäß, mit, nach, samt, seit, von, zu, zuliebe, zuwider.

1. **aus**

з, із (зсередини), із-за, від (причина)

Woher kommst du? — Aus der

Звідки ти? - З України.

Ukraina.

Er macht das aus Eifersucht.
Das ist aus Gold.
Die Äpfel sind aus meinem Garten.
Gehe mir aus den Augen!

2. außer
Außer dir ist hier niemand.
Er ist außerhalb der Reihe.
Lass ihn außer Acht!

3. bei
Er sitzt bei meiner Freundin.
Beim Essen spreche ich nicht.
Ich bin nicht bei Kasse.

4. entgegen
Wir fahren dem Wind entgegen.
Das ist entgegen dem Befehl.

5. gegenüber
Gegenüber meinem Haus ist ein Park.
Ihm gegenüber sitzt der Dekan.

6. gemäß
Ich studiere meinen Kräften gemäß.
Dem Befehl gemäß ist er hier.

7. mit
Ich komme mit meinem Freund.
Mit sieben Jahren geht er in die Schule.
Schreibe mit dem Kugelschreiber!
Ich fahre mit dem Bus.
Wie steht es mit der Arbeit?

8. nach
Morgen fährt er nach Deutschland.
Er steht nach Fahrkarten an.
Komm nach dem Unterricht zu mir!
Meiner Meinung nach ist es gut.

9. samt
Hier ist das Geld samt der Tasche.

10. seit
Er ist seit dem 1. Oktober dort.
Sie ist seit zwei Jahren verheiratet.

Він робить це з ревнющів.
Це із золота.
Яблука з мого саду.
Геть з моїх очей!

крім, за винятком, поза
Крім тебе тут нема нікого.
Він поза чергою.
Залиш його поза увагою.
біля, коло, при, за
Він сидить біля моєї подруги.
За їжею я не розмовляю.
Я не при грошах.
проти, всупереч
Ми їдемо проти вітру.
Це всупереч наказу.
навпроти
Навпроти мого дому є парк.
Навпроти нього сидить декан.
згідно з, відповідно до, в міру
Я навчаюся в міру своїх сил.
Відповідно до наказу він тут.
з, разом
Я прийду зі своїм товарищем.
У сім років він іде в школу.
Пиши кульковою ручкою!
Я їду автобусом.
Як справи з роботою?
до, в, за, на, після
Завтра він їде до Німеччини.
Він стоїть в черзі за квитками.
Прийди до мене після занять!
На мою думку, це добре.
вкупі, включно
Ось гроші разом з сумкою.
з, від (якогось часу)
Він там з першого жовтня.
Вона одружена два роки.

Seit kurzem kenne ich ihn.

Seit wann wohnst du hier?

11. von

Das ist ein Brief von meinem Vater.

Wo ist der Schlüssel von dem Zimmer?

Ich danke dir von ganzem Herzen.

Wovon spricht ihr?

12. zu

Wie komme ich zum Theater?

Er geht zur Schule.

Das ist zum Tee.

Ich esse ein Ei zum Frühstück.

13. zuliebe

Seiner Frau zuliebe bleibt er zu Hause.

Ich tue es meinem Freund zuliebe.

14. zuwider

Sie tut es meinem Wunsch zuwider.

Я його знаю віднедавна.

Відколи ти тут мешкаєш?

з, із, від

Це лист від мого батька.

Де ключ від кімнати?

Я дякую тобі від усього серця.

Про що ви розмовляєте?

до, на, в, для

Як пройти до театру?

Він вчиться в школі.

Це до чаю.

Я їм яйце на сніданок.

заради, на догоду

На догоду своїй дружині він залишається вдома.

Я зроблю це заради свого друга.

наперекір, врозрід

Вона робить це наперекір моєму бажанню.

Kontrollübungen

1. Sagen Sie bitte, was Ihnen gefällt! Gebrauchen Sie die Pronomen „dieser“, „diese“, „dieses“ oder „diese“ (Pl.)!

Dieses schöne Geschenk gefällt mir gut.

Der schwarze Mantel

Die kleine Geldbörse

Der gelbe Koffer

Die modischen Anzüge

Das kleine Geschäft

Das gestreifte Hemd

Der dunkelgraue Anorak

Die gemusterte Tasche

Der einfarbige Pullover

Die dunkelblauen Socken

2. Antworten Sie !

1. Welchen Mantel kaufen Sie ?

(grau, schwarz, modisch)

2. Welche Krawatte kauft er ?

(gemustert, einfarbig)

3. Welche Handschuhe brauchen Sie ?

(gefüttert)

4. Welches Hemd nehmen Sie ?

(gelb, gestreift)

3. Antworten Sie!

1. Was für ein Pullover liegt dort ? (blau)
2. Was für ein Anorak ist das ? (alt)
3. Was für eine Jacke hast du ? (neu)
4. Was für einen Anzug nimmst du ? (grau)
5. Für welche Freundin kaufst du das ? (mein, neu)

4. Antworten Sie !

Brauchen Sie einen modernen Anzug ?

Nein, ich brauche keinen modernen Anzug . Er ist teuer .

Brauchen Sie eine gute Jacke ? – eine große Einkaufstasche? – einen kleinen Koffer? – ein schwarzes Hemd? – neue Socken ?

5. Fragen Sie, ob er das kauft ?

1. Hier ist ein besserer Anzug.
2. Dort ist eine schwarze Ledermappe.
3. Wir haben viele neue Hemden.
4. Es gibt viele einfarbige Pullis.
5. Der braune Lederkoffer gefällt ihm besser.

6. Üben Sie und stellen Sie eine Frage zu jedem Satz!

1. Die Jacke ist nicht sehr gut. - Das stimmt. Jene Jacke ist viel be
2. Der Anzug ist schwarz.
3. Die Warenauswahl ist hier nicht reich.
4. Der Mantel sieht nicht schlecht aus.

7. Ergänzen Sie!

Georg übersetzt gut, aber Karin übersetzt

Georg übersetzt gut, aber Karin übersetzt besser.

1. Peter ist klein, und Tanja ist noch
2. Meine Großmutter ist schon alt, aber mein Großvater ist noch ...
3. Mein Freund liest viel, aber ich lese noch... .
4. Ich trinke Tee. gern, aber Kaffee trinke ich noch
5. Unser Lehrer kommt früh, aber die Studenten kommen noch
6. Sie schreibt oft Briefe; er aber schreibt Briefe
7. Dieses Haus ist hoch, aber jenes Haus ist

8. Am Abend lese ich wenig. Ich sehe fern. Er liest aber noch
9. Unsere Familie kauft viel. Seine Familie kauft noch
10. Du sitzt sehr weit weg. Komm bitte ... !

~

8. *Antworten Sie!*

1. Wann haben Sie Geburtstag? Und wann hat Ihr Freund Geburtstag?
2. Ihr Freund hat übermorgen Geburtstag. Was für ein Geschenk kaufen Sie Ihrem Freund? Kaufen Sie ihm ein großes Wörterbuch? Er hat ja keins.
3. Wer ist in Ihrer Familie am ältesten?
4. Sie haben einen Bruder. Ist er älter als Sie?
5. Haben Sie lieber eine Jacke oder einen Pullover?
6. Was machen Sie am liebsten?
7. Sie gehen in die Stadt. Machen Sie gern Einkäufe?
8. Ist das Warenangebot in unseren Geschäften reichhaltig?
9. Wie ist Ihre Stadt?
10. Wer spricht in eurer Gruppe am besten Deutsch?
11. Wer spricht ebenso gut Deutsch wie du?
12. Der Wievielte ist heute? Am Wievielten haben wir die erste Prüfung?

9. *Setzen Sie die richtigen Präpositionen ein!*

1. Woher kommen Sie ... (Deutschland)?
2. Ist das auch ... (Gold)?
3. Er ist sehr böse. Er macht das ... (Eifersucht).
4. Essen Sie bitte Äpfel! Sie sind ... (mein Garten).
5. Du störst mich. Gehe mir ... (Augen).
6. Ist jemand zu Hause? - Nein, niemand ist ... Hause.
7. Du bist schon an der Reihe. Er ist aber ... (Reihe). Lass ihn ... (Acht)!
8. Wer sitzt ... (dein Freund)? - ... (dein Freund) sitzt unser Deutschlehrer, und (sie) ... sitzt der Dekan.
9. Hast du viel Geld? - Nein, ich bin nicht ... (Kasse). - Und wie steht es ... (die Arbeit)? - Ich habe schon einen Brief ... (Direktor). Ich danke ihm ... (das ganze Herz).
10. (Der Befehl) ... bleibe ich noch eine Stunde hier. Dann fahre ich ... (der Bus) nach Hause.
11. ... (sieben Jahre) geht er ... (die Schule).

12. Er lädt alle Kollegen ein. ... (der Geburtstag) kommen alle seine Kollegen.
13. Was hast du ... (der Tee)?
14. Seit wann bist du in Tscherniwzi? – Ich bin ... (der 1. September).
15. Wo ist der Schlüssel ... (das Zimmer)?
16. (Meine Meinung) ... ist es nicht gut.
17. Komm... (der Unterricht) zu mir!
18. Morgen fahre ich ... (Deutschland).

10. Lesen Sie den folgenden Brief! Lernen Sie neue Wörter und erklären Sie die Endungen der Adjektive!

Lieber Holger!

Nach einem langen Gespräch mit unserem jungen Sohn schreibe ich dir diesen Brief. Hans macht mir große Sorgen (j-m Sorgen machen – хвилювати когось). Sein neues Zeugnis (das Zeugnis – свідоцтво) ist wirklich schlecht, aber er sitzt den ganzen Tag zu Hause und hört laute Musik. Den letzten Monat bringt er fast jeden Tag nur viele schlechte Noten nach Hause. Mit seinem neuen Klassenlehrer ist er nicht zufrieden, und der Lehrer natürlich nicht mit diesem faulen Schüler! Er ist der schlechteste Schüler in seiner Klasse. – Jetzt habe ich eine große Bitte: Schreibe ihm vielleicht mal einen kurzen Brief! Es ist ja schlimm (погано), aber mir, seiner eigenen Mutter; gehorcht (gehörchen |D| – слухатися) er einfach nicht mehr. Er tut alles meinem beliebigen (beliebig – будь-який) Wunsch zuwider. Bald hat er Geburtstag. Kaufe für ihn kein wertvolles Geschenk!

Mit herzlichen Grüßen

deine Monika

11. Ergänzen Sie die passenden Endungen!

1. Walerij hat ein^ъ. sehr schön^а Schwester.

1. –e, –en; 2. –e, –er; 3. –e, –e; 4. –, –e

2. Viel... jung... Familien haben große Probleme.

1. –en, –e; 2. –e, –e; 3. –e, –en; 4. –en, –en

3. All... jung... Familien haben gleiche Probleme.

1. –en, –e; 2. –e, –e; 3. –e, –en; 4. –en, –en

4. Mit sein... neu... Lehrer ist er sehr zufrieden.

1. –en, –em; 2. –em, –er; 3. –em, –en; 4. –en, –en

5. Er gehorcht aber sein... eigen... Mutter nicht mehr.

1. –e, –e; 2. –e, –er; 3. –e, –en; 4. –er, –en

12. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Післязавтра у мого найкращого друга день народження. Йому 19 років. Йому стільки ж років, як і мені. Я куплю йому гарний подарунок.

2. Я йду в місто й зроблю деякі покупки. Всі покупки я роблю в новому універмазі. Там є багато великих, просторих відділів. Ти йдеш зі мною? 3. Що ти купуєш? – Я купую подарунок для свого улюбленого друга. – Він вчиться чи працює? – Він студент і він у моїй групі. Ми завжди сидимо разом. – Що він любить? – Він любить краватки й сорочки. 4. Тобі подобається ця голуба сорочка? – Мені більше подобається та жовта сорочка. – Але купи йому краще елегантну краватку! У нього є новий коричневий костюм, але в нього немає гарної краватки. Це дуже гарний подарунок. – Так, я візьму цю смугасту краватку. Вона мені найбільше подобається. 5. А що тебе цікавить? – Плащі, костюми, куртки з капюшоном, взуття мене не цікавить, мені потрібен недорогий светр. А вибір у цьому новому магазині справді більший, ніж в іншому місці. 6. Що за чемодан ти купуєш? – Мені потрібен великий шкіряний чемодан. Цей чорний чемодан кращий, ніж коричневий. Він має гарний вигляд, чи не так? 7. Тут дуже великий вибір, і в такому випадку я кажу: „Хто вибирає, той голову ламає.” Я не люблю робити покупки. 8. Мій товариш живе навпроти парку імені Шевченка. У нього завтра, 20 лютого, день народження. Він запрошує всіх студентів своєї групи. До нього придуть усі його друзі. У нього ми почуваємо себе, як вдома. Ми бажаємо йому від усього серця здоров'я і всього найкращого. Я вважаю, найкращий подарунок є квіти і книга. А якої ти думки? – Я теж такої думки. 9. „Скільки коштує ця клітка?”, – запитує Рамона продавця. Вона купує подарунок для Ахіма. Їй потрібна велика клітка для пташки. Клітка для кролика чи миші їй не цікавить. 10. Він із Франції, а вона звідки? – Вона з Англії. Крім них є ще два студенти з Італії. 11. Іван навчається в міру своїх сил. Я знаю його з недавнього часу. З першого вересня він живе в

нашому гуртожитку. 12. Він дуже сердитий. З ревнощів він не розмовляє з ним. 13. За розпорядженням декана ти залишаєшся ще в університеті, а потім прийдеш на день народження до Ніни. 14. Він поза чергою. Не сердься на нього! Не звертай на нього уваги! Краще скажи йому: „Гість з очей!” 15. Їж, будь ласка! Це яблука з нашого саду. Ми взагалі не купуємо яблук, груш і слив. Ми маємо все в нашому саду. 16. Хто ще є в квартирі крім тебе? – Ти що, не бачиш? Біля мене лежить мій найкращий друг. – Так це ж собака! – Так, це мій найкращий друг. Я з ним щодня виходжу на прогулянку. Найчастіше гуляю по місту тільки з ним. Я роблю це заради нього. Він мене теж дуже любить. 17. Їдь додому! – Я ще залишаюся тут. – Але це всупереч наказу батьків. Вони чекають на тебе. 18. Він не купує цю дорогу куртку з капюшоном. Він зараз не при грошах. 19. Що ти їси на сніданок? – Я взагалі не снідаю. Я не маю апетиту. 20. Де ключ від квартири? – А чий це ключ лежить під столом? – Це мій ключ, дякую! 21. Я дякую тобі від усього серця за запрошення. – Прошу. Приходь зі своїм товаришем! Як справи з його роботою? 22. Від кого цей лист? Від моєї подруги. Вона з Росії. 23. Залишайся ще тут! Погода зараз дуже погана. Не йди проти вітру! Крім того, йде ще дощ. 24. У нас діти йдуть до школи з 7 років. А в якому віці ідуть діти до школи в Німеччині? 25. У моєї сестри сьогодні день народження. Тітка Марія прийде до нас зі своєю сім'єю. 26. Чи давно вона живе в Берліні? – Вона одружена вже два роки й живе в Берліні зі своїм чоловіком. 27. Як нам пройти до універмагу? Ще далеко звідси? 28. Твоя кулькова ручка не пише. Чим ти пишеш?

Lernschritt 13

Familie Maier erwartet Gäste

Herr und Frau Maier erwarten heute Gäste.

Frau Maiers Bruder Gerhard und seine Frau Ingrid wollen um 16 Uhr kommen.

Da hat Frau Maier viel zu tun. Sie muss die Wohnung aufräumen. Sie will es besonders schön machen. Sie will ihrem Bruder und ihrer Schwägerin voller Stolz die neue Wohnung zeigen. Sie mag Gerhard und Ingrid sehr gern.

Herr und Frau Maier besorgen guten Wein, frisches Bier und duftenden Kaffee. Frau Maier bäckt wunderbare Kuchen. Sie deckt den Tisch reichlich. Was es da nicht alles gibt: geräucherten Schinken, gebratene Hähnchen, wohlschmeckenden Karpfen, Röstkartoffeln und verschiedene Salate. Herr Maier hilft seiner Frau und fragt sie: "Was soll ich noch machen?"

Es ist gleich 16 Uhr. Es klingelt. Die Gäste kommen pünktlich. Der gastfreundliche Wirt öffnet die Tür und begrüßt die Gäste. Die Gäste schenken Herrn und Frau Maier eine hohe Kristallvase und schöne Blumen. Sie wollen sofort die Wohnung sehen. Ingrid fragt: "Darf ich eure Wohnung näher kennen lernen?"

Sie stehen im Flur. Rechts liegen die Küche, das Bad, die Toilette, der Abstellraum, das Wohnzimmer, links das Arbeitszimmer mit Balkon und das Schlafzimmer. Das Kinderzimmer ist zwischen dem Wohnzimmer und dem Schlafzimmer. Die Gäste finden die

<i>erwarten (A)</i>	<i>чекати</i>
<i>der Gast, Gäste</i>	<i>гiсть</i>
<i>wollen</i>	<i>хотiти, бажати</i>
<i>müssen</i>	<i>мусити, бути змушеним</i>
<i>voller Stolz</i>	<i>повний гордостi</i>
<i>mögen</i>	<i>любити, бажати</i>
<i>besorgen</i>	<i>дiставати, заготовляти</i>
<i>frisch</i>	<i>свiжий</i>
<i>duftend</i>	<i>запахний</i>
<i>reichlich</i>	<i>багато, щедро</i>
<i>geräuchert</i>	<i>копчений</i>
<i>der Schinken</i>	<i>шинка</i>
<i>das Hähnchen</i>	<i>пiвник</i>
<i>wohlschmeckend</i>	<i>смачний</i>
<i>der Karpfen</i>	<i>корон; die Röstkartoffel, -n</i>
<i>картопля; салат; sollen</i>	<i>смажена картопля; бути повинним;</i>
<i>gastfreundlich</i>	<i>гостинний;</i>
<i>der Wirt, -e</i>	<i>господар</i>
<i>die Kristallvase, -n</i>	<i>кришталева ваза;</i>
<i>dürfen</i>	<i>смити, мати право</i>
<i>der Flur (der Korridor)</i>	<i>сiни;</i>
<i>das Bad, Bäder</i>	<i>ванна</i>
<i>die Toilette, -n</i>	<i>туалет</i>
<i>der Abstellraum</i>	<i>комiрка</i>
<i>das Arbeitszimmer</i>	<i>робоча кiмната;</i>
<i>der Balkon, -e</i>	<i>балкон;</i>
<i>das Kinderzimmer</i>	<i>дитяча кiмната</i>

Wohnung und die Möbel
schr schön und ganz modern.

die Möbel (Plural)

меблі

Die Wohnungsmieten sind hoch

Herr Kunze: Sie vermieten eine
Wohnung, stimmt das?

Vermieter: Ja!

Herr Kunze: Ist sie noch frei?

Vermieter: Ja, sie ist vorläufig frei.

Herr Kunze: Wie groß ist die Wohnung?

Vermieter: Sie hat 110 m².

Herr Kunze: Wie viele Zimmer sind es?

Vermieter: Vier Zimmer, Küche und Bad.

Der Flur ist leider klein und dunkel.

Auch die Küche ist klein. Aber die
Zimmer sind hell und groß.

Herr Kunze: Das ist gut. Wie hoch ist die
Miete?

Vermieter: 408 Euro ohne Heizung und
ohne Nebenkosten.

Herr Kunze: Wie teuer ist die Heizung?

Vermieter: Etwa 51 Euro monatlich.

Herr Kunze: Und wie hoch sind die
Nebenkosten?

Vermieter: 25,5 Euro monatlich für die
Fernsehantenne, Strom im Treppen-
haus, Müllabfuhr und Wasser. Der Haus-
meister bekommt 10,2 Euro. Die Garage
geht extra.

Herr Kunze: Wie teuer ist sie?

Vermieter: Sie kostet nochmal 35,7 Euro.

Herr Kunze: Gibt es sonst noch Unkosten?

Vermieter: Eine Kautions gibt es auch noch.

Herr Kunze: Wie hoch ist sie?

Vermieter: Zweimal die Miete.

Herr Kunze: Ich möchte die Wohnung erst

die Wohnungsmiete

квартирна плата

vermieten

здавати

внайми

vorläufig

поки що,

тимчасово

der Vermieter, =

квартироздавач

die Miete,-n

плата

(за наймання)

die Heizung

опалення

die Nebenkosten

додат-

кові витрати

monatlich

(що)місячний

die Fernsehantenne, -n

телеантени

der Strom

ел. струм

das Treppenhaus

сходовая клітка

die Müllabfuhr

вивіз

сміття; das Wasser

вода

der Hausmeister

майстер по дому

die Garage,-n

гараж

extra

окремо; nochmal

die Unkosten, =

витрати

die Kautions,-en

застава,

порука

erst mal

спочатку

mal sehen. Kann ich morgen kommen?

Vermieter: Ja, gerne, aber bitte bis 17 Uhr.

Herr Kunze: Ja, schön. Bis bald!

Mein Traumzimmer

– Inge, hast du ein eigenes Zimmer?

– Hab' ich! Aber mein Zimmer ist sehr groß, und meine Eltern stellen alles Mögliche rein: den Kinderwagen zum Beispiel und den Wäschekorb! Das ärgert mich. Sonst finde ich mein Zimmer aber ganz gut.

– Wie sieht dein Zimmer aus?

– Es gibt natürlich einen Schrank, einen Schreibtisch, einen Sessel, ein Bett, einen Nachttisch, einen großen Teppich.

– Aber gibt's was Besonderes?

– Ich weiß nicht. Ich hab' einen kleinen Fernseher, einen Computer, einen Radiowecker und eine Kakteensammlung, etwa 15. Die stehen auf meiner Fensterbank und auf meinen Regalen. An den Wänden habe ich viele Tierposter.

– Und wie sieht dein Traumzimmer aus?

-- Na, wie auf meiner Zeichnung!

Es ist ein Dachzimmer. Viele Kissen müssen drin sein, eine Hängematte, viele Bilder und Blumen. Es dürfen da nur meine Sachen drin sein. Als Wichtigstes wünsche ich mir:

Ich kann da mal laut sein.

Моя оміряна кімната

eigen власний

(he)reinstellen ставити

(в кімнату); *das Mögliche*

можливе

der Kinderwagen, = дитяча

коляска; *zum Beispiel*

наприклад; *der Wäschekorb,-*

körbe кошик для білизни

sonst крім того

der Schrank, Schränke шафа

der Schreibtisch,-e письмовий

стіл; *der Sessel, =* крісло

der Nachttisch,-e тумбочка

der Teppich,-e килим

das Besondere особливе

der Computer комп'ютер

der Radiowecker

радіобудильник

die Kakteensammlung колекція

кактусів; *die Fensterbank,-*

bänke підвіконня

das Tierposter художній плакат

із зображенням тварин

die Zeichnung, -en малюнок

das Dachzimmer мансарда

das Kissen, = подушка

die Hängematte, -n гамак

das Wichtigste найважливіше

laut sein шуміти, галасувати

Manchmal habe ich die Musik zu laut, und meine Eltern meckern immer.	<i>meckern</i> <i>бурчати, бути</i>
Ich möchte selbstständig wohnen.	<i>незадоволеним, мекати</i>

* * *

Sprichwörter:	<i>ungebeten</i> <i>непрошений</i>
Ungebetener Gast ist eine Last.	<i>die Last,-en</i> <i>тягар</i>
Gehst du als Gast, so lade auch Gäste zu dir ein.	<i>Непрошений гість гірше татарина.</i>
Der Gast ist wie ein Fisch, er bleibt nicht lange frisch.	<i>У гості ходиш, треба і до себе запросити.</i>
Am ersten Tag – Gast, am zweiten – eine Last, am dritten – stinkt er fast.	<i>Гості і риба псуються через три дні.</i>
	<i>Гості першого дня – золото, другого -- срібло, а третього – мідь, хоч додому їдь.</i>
	<i>stinken (nach D)</i> <i>смердіти</i>

Grammatik

1. Die unbestimmten Pronomen (Indefinitpronomen)

Неозначені займенники

До неозначених займенників належать: etwas – nichts, jemand – niemand, irgendeiner – keiner, irgendwer, jeder, man, einige, mehrere, viele, wenige – alle, sämtliche, beide und andere mehr.

Займенник **man** не відмінюється. Він вживається тільки в Nominativ як підмет. **Man** означає одну або кілька невизначених осіб. З підметом **man** дієслово стоїть завжди у 3-й особі однини. На українську мову займенник **man** не перекладається, а дієслово перекладається 3-ю особою множини або 2-ю особою однини без займенника зі значенням неозначеної особи.

Man з модальними дієсловами перекладається за допомогою безособових речень:

man kann (man kann nicht) можна (не можна, неможливо)

man darf (man darf nicht) можна, дозволяється / не дозволяється

man muss
man soll

треба, необхідно
потрібно, слід

Man kann seine Fehler nicht erklären.
So benimmt man sich nicht!
Das darf man nicht tun.
Man freut sich schon heute auf den Urlaub.
Wie schreibt man dieses Wort?

Його помилки не можуть пояснити.
Так себе не поведять!
Це робити не дозволяють.
Вже сьогодні радіють відпустці.
Як пишеться це слово?

etwas – nichts

Hast du heute etwas vor?

що-небудь, щось, децю–нічого, ніщо

Nein, ich habe heute nichts vor.

jemand – niemand

Ist noch jemand in der Wohnung?

хтось, хто-небудь, будь-хто – ніхто

Nein, niemand ist in der Wohnung.

irgendeiner – keiner

Kennst du irgendeinen Advokaten?

який-небудь, якийсь – ніякий, жодний

Nein, ich kenne keinen.

irgendwer – jeder

Kennt irgendwer dich hier?

хто-небудь кожний

Hier kennt mich jeder.

einige – деякі; mehrere – декілька; viele – багато; wenige – небагато; alle – всі; sämtliche – усі (без винятку); beide – обидва (обоє)

Einige Studenten sind anderer Meinung. So denken nur einige.

Mehrere von meinen Kollegen haben dieses Lehrbuch.

Von **vielen** weiß ich nichts.

Nur **einige** schlafen nachmittags.

Alle verstehen dich nicht.

Sie sind **sämtlich** hier. Ich habe Iwan Frankos sämtliche Werke.

Sie sind **beide** zufrieden.

2. Die Deklination des Adjektivs ohne Artikel

Прикметник без артикля відмінюється за сильною відміною, тобто в усіх відмінках однини й множини він має закінчення означеного артикля. Тільки в родовому відмінку однини чоловічого та середнього родів він має закінчення **-en** замість закінчення **-es**.

Singular			Plural
N. frisch -er Salat	frisch- e Milch	frisch- es Bier	frisch- e Äpfel
G. frisch -en Salats	frisch- er Milch	frisch- en Biers	frisch- er Äpfel
D. frisch -em Salat	frisch- er Milch	frisch- em Bier	frisch- en Äpfeln
A. frisch -en Salat	frisch- e Milch	frisch- es Bier	frisch- e Äpfel
	m	f	Pl.
N.	- er	- e	- e
G.	- en	- er	- er
D.	- em	- er	- en
A.	- en	- e	- e

Das ist geräucherter Schinken. Ich mag kalten Kaffee nicht.

Beachten Sie!

Після **einige, manche, viele, mehrere, wenige, verschiedene, etliche**, а також після кількісних числівників прикметник відмінюється за сильною відміною, тобто у Nominativ і Akkusativ має закінчення **-e**.

einige

декілька, деякі, небагато

Ich habe einige deutsche Bücher.

manche

деякі, багато хто, дехто

Manche alte Zeitungen schreiben darüber.

viele

багато

Er zeigt mir viele schöne Bilder.

mehrere

декілька, деякі, різні

Es gibt auch mehrere neue Geschäfte.

wenige

деякі, декотрі, мало

Man kann nur wenige gute Einkäufe machen

verschiedene

різні, багато чого

Sie will verschiedene modische Taschen kaufen.

etliche

декілька, деякі

Er hat etliche neue gemusterte Krawatten.

Після кількісних числівників: Ich kaufe mir **drei** einfarbige Hemden.

Aber:

Ich kaufe mir **die drei** einfarbigen Hemden.

3. Die Modalverben

Модальні дієслова

У німській мові є такі модальні дієслова:

müssen – sollen können – dürfen wollen – mögen

Вони виражають не дію, а ставлення до дії. Після модальних дієслів інфінітив вживається без частки **zu**.

Ich muss viel lernen. Ich will gut Deutsch sprechen. Ich kann aber noch nicht gut Deutsch sprechen. Ich soll täglich die Vokabeln wiederholen. Ich möchte nach Deutschland fahren und meine Kenntnisse vertiefen. Darf ich Sie bitten?

	müssen	sollen	können	dürfen	wollen	mögen
ich	muss –	soll –	kann –	darf –	will –	mag –
du	muss -t	soll -st	kann -st	darf -st	will -st	mag -st
er, sie, es	muss –	soll –	kann –	darf –	will –	mag –
wir	müss -en	soll -en	könn -en	dürf -en	woll -en	mög -en
ihr	müss -t	soll -t	könn -t	dürf -t	woll -t	mög -t
sie	müss -en	soll -en	könn -en	dürf -en	woll -en	mög -en
Sie	müss -en	soll -en	könn -en	dürf -en	woll -en	mög -en

Модальні дієслова при відмінюванні в Präsens Singular змінюють кореневу голосну (крім дієслова *sollen*) і не дістають у 1-й і 3-й особах однини ніяких закінчень. У множині вони відмінюються за загальним правилом.

Так само, як і модальні дієслова, відмінюється дієслово

wissen (von D)

знати про що-небудь

ich	weiß –	wir	wissen
du	weißt	ihr	wisst
er, sie, es	weiß –	sie	wissen

müssen виражає об'єктивну чи моральну необхідність, примус, мусити, бути змушеним

Ich muss schon gehen.

Я мушу вже йти.

So muss es auch sein.

Так і мусить бути.

Das musst du nicht tun!

Не роби цього!

sollen бути повинним, бути зобов'язаним (що-небудь робити за чийось наказом, за законом, за правилами)

Der Lehrer spricht vor, und die Studenten sollen wiederholen. а студенти повинні повторювати.

Er soll das nicht sehen.

Він не повинен це бачити.

können могли, мати можливість; уміти, знати

Ich kann heute nicht kommen. Сьогодні я не можу прийти.

Ich kann nicht Schach spielen. Я не вмію грати в шахи.

Können Sie Deutsch? Ви знаєте німецьку мову?

dürfen сміти, могли; мати дозвіл, право

Darf ich Ihnen helfen? Можна вам допомогти?

Darf ich herein? Можна мені увійти?

Hier darf man nicht rauchen. Тут курити не можна.

wollen хотіти, бажати (означає бажання або намір)

Wir wollen in die Stadt gehen. Ми хочемо йти в місто.

Wollen Sie einen Kaffee? Ви не хочете кави?

Wohin willst du denn fahren? Куди ж ти хочеш їхати?

mögen любити; бажати, хотіти (частіше вживається в Imperfekt Konjunktiv) **möchten** для висловлювання ввічливого прохання, бажання

Magst du ihn? Подобається він тобі?

Ich mag ihn (nicht). Він мені (не) подобається.

Es mag sein. Може бути. Можливо.

Ich möchte aber auch alles wissen. Але я хотів би теж все знати.

Kontrollübungen

1. Setzen Sie das angegebene Modalverb ein! Setzen Sie dann da Pronomen *man* ein!

Hier kaufst du Blumen und eine Vase. (können) (man)

Hier kannst du Blumen und eine Vase kaufen

Hier kann man Blumen und eine Vase kaufen.

1. Sie räumt jeden Tag die Wohnung auf. (müssen) (man)

2. Wir besorgen frisches Bier und guten Wein. (wollen) (man)

3. Ihr raucht nicht im Zimmer. (dürfen) (man)

4. Was mache ich noch? (sollen) (man)

5. Er kauft hier geräucherten Schinken. (können) (man)

6. Gefällt er dir? (mögen) (man)

2. Setzen sie das Pronomen **man** ein!

1. Er findet mein Zimmer ganz gut.
2. Ihr kommt nach Hause. Ihr setzt euch in das Wohnzimmer. Ihr seht fern. Ihr lest Zeitungen. Ihr bleibt den ganzen Nachmittag in der Wohnung.
3. Sie bezahlen für das Mittagessen. Dann gehen sie in die Stadt. Gehst du am Sonntag ins Kino? Oder spielst du Fußball?
4. Ich habe am Nachmittag keinen Unterricht. Ich kann Schach spielen.
5. Ich habe heute Gäste. Ich besorge alles. Ich decke reichlich den Tisch.

3. Ergänzen Sie die Indefinitpronomen: etwas, nichts, jemand, niemand, irgendeiner, keiner, irgendwer, jeder, einige, mehrere, viele, wenige, alle, sämtliche, beide!

1. Liegt da ... auf dem Tisch? – Nein, hier liegt gar
2. Ist ... zu Hause? Niemand antwortet. Also
3. Ich sehe nichts. ... öffnet die Tür und betritt das Zimmer.
4. Verstehen mich alle? -- Nein, ... versteht dich.
5. Das kann dein Bruder machen oder ... aus deiner Familie.
6. ... muss ihm helfen.
7. Ich bleibe ... Tage bei meinem Freund.
8. ... von meinen Freunden kennen deinen Namen nicht.
9. Das kann man an ... Beispielen zeigen.
10. Nur ... wissen das.
11. ... wollen eigene Wohnungen haben, nicht wahr?
12. Er hat schon ... Lehrbücher.
13. Sie sind ... immer zusammen.

4. Setzen Sie die richtigen Endungen ein!

1. Der neu... Anzug meines lieb... Freundes ist wirklich prima.
2. Dieses rot... Hemd ist zu teuer.
3. Er besucht oft seinen alt... Großvater.
4. Ich nehme heute meinen warm... Mantel.
5. Ich mag geräuchert... Schinken gern.
6. Hier gibt es immer frisch... Bier, rot... Wein und duftend... Kaffee.
7. Wir essen oft verschieden... wohlschmeckend... Salate.
8. Er schenkt ihr viel... schön... Blumen.
9. Einig... neu... Gäste kommen nicht pünktlich.
10. Sie wollen mehrer... hoh... Vasen kaufen.

11. Im Museum sind fünf neu... Bilder.
12. Diese fünf neu... Bilder sind aus Russland.
13. Die Kakteensammlung steht auf meiner groß... Fensterbank und a
meinen schön... Regalen.

5. *Ergänzen Sie die Modalverben "müssen" oder "sollen"!*

1. Wir ... sofort gehen, denn wir ... pünktlich dort sein.
2. Meine Mutter fühlt sich nicht wohl. Ich ... heute zu Hause bleiben.
3. Ich ... hier Zeitschriften abholen.
4. Um halb fünf ... ich bei meinem Freund sein.
5. ... Sie täglich in die Uni gehen?
6. Er ... sofort in die Stadt zum Arzt.
7. Er ... das nicht sehen.

6. *Ergänzen Sie die Modalverben "können, dürfen, wollen oder mögen"!*

1. Ich kaufe mir einen Pullover. Ich ... aber einen warmen Pullover.
2. Es ist schon Zeit. Er ... aber nicht aufstehen.
3. ... du ein Glas Tee?
4. Wir ... keine Zeit verlieren.
5. Niemand ... darüber sprechen.
6. Er kann etwas berichten, aber er ... nicht.
7. Sie ... ihn nicht.
8. ... du Englisch gut?
9. Was ... du jetzt machen?
10. Was ... du von ihm?
11. ... Sie vielleicht eine Zigarre?

7. *Antworten Sie!*

1. Was will Familie Maier den Gästen zeigen?
2. Mag Frau Maier ihre Schwägerin gern?
3. Sie erwarten Gäste. Was müssen Sie dann tun?
4. Was dürfen Maiers Gäste sehen?
5. Wie viele Zimmer hat Maiers Wohnung?
6. Was will Gerhard seiner Schwester schenken?
7. Was kann man jedem zum Geburtstag schenken?
8. Du willst nicht im Studentenheim wohnen. Kannst du ein Zimmer mieten? Wie hoch ist die Wohnungsmiete in deiner Stadt?

9. Hat jede Familie eine eigene Wohnung in der Ukrajina?

10. Haben sie ein eigenes Zimmer? Beschreiben Sie Ihr Traumzimmer!

8. *Bilden sie Fragen und Antworten mit den Modalverben können, dürfen, wollen, mögen, müssen und sollen!*

9. *Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!*

1. Ти чекаєш сьогодні гостей? Так, я хочу показати своєму братові нову квартиру. Я хочу бачити його і його дружину. Я люблю свою братову. Вони можуть прийти тільки о 17 годині. Я мушу готуватись. У мене ще багато роботи. Я хочу все гарно зробити. Потрібно прибрати квартиру, спекти торт. Я вже маю копчену шинку, смажених курчат, корона. Ще потрібно підсмажити картоплю й зробити різні салати. Червоне вино та свіже пиво теж вже є. До 17 години я все приготую. Гості придуть своєчасно. Мій брат ніколи не запізнюється. Він господар слова. Рівно 17 година. Дзвінок. Гості вже на порозі. Я відчиняю двері і вітаюся з братом і братовою. Вони дарують мені велику гарну вазу й чудові квіти. Братова хоче відразу познайомитися з нашою новою квартирою. Я кажу їм: "Я дозволяю оглянути вам всю квартиру." Ми стоїмо в холі. Праворуч -- кухня, ванна, туалет, комірка й вітальня; ліворуч -- робоча кімната з балконом і спальня. Найбільша кімната -- вітальня. Робоча та спальня трохи менші, але всі кімнати світлі. Переднокій невеликий і темний. Гості вважають нашу квартиру дуже гарною. Меблі їм теж подобаються. Вони гарні й сучасні.

2. Квартирна плата в Німеччині висока. Чотири кімнати, кухня, ванна без опалення й додаткових витрат коштують щомісяця 408 євро. За опалення потрібно заплатити ще 51 євро. За антену, світло у сходовій клітці, за вивіз сміття і воду -- 25,5 євро. 10,2 євро бере старший двірник. За гараж -- ще 35,7 євро. Застава коштів подвійну квартиру плату. Оце всі витрати.

3. Я живу з батьками. У нас три кімнати, 48 кв.м. без кухні. Я маю свою власну кімнату. Це моя омріяна кімната. Ніхто мені не заважає. Я тут працюю та сплю. Моя кімната має дуже гарний вигляд. На підвіконні й полицях розміщена велика колекція кактусів і різних гарних квітів. На стінах висять строкаті художні плакати із зображенням тварин. Я люблю сидіти в кріслі за письмовим столом. Тут у мене є комп'ютер, телевізор і навіть радіобудильник. Звичай-

но, є ще шафа, ліжка, тумбочка. Гамака в моїй кімнаті немає. Він мені не потрібні. У мене достатньо подушок і килимів. Так виглядає моя кімната.

4. Чому у твоїй кімнаті стоять дитяча коляска, кошик для білизни? У мою кімнату батьки ставлять деякі старі речі. Моя кімната – найбільша. - Це тебе дратує? – Ні, я їх розумію. Наша квартира невелика. Вони мусять щось поставити в моїй кімнаті. Я нічого не маю проти цього. Ми хочемо мати більшу квартиру.

5. Чуєш? Хтось стукає. Хто це може бути? – До мене повинні прийти декілька товаришів по навчанню. Ми хочемо разом готуватися до іспитів. – І багато твоїх товаришів такої ж думки? – Ні, деякі готуються самотійно. Вони не можуть вчити разом.

6. Тобі дозволяють голосно слухати музику? – Ні, мої батьки завжди незадоволені (бурчать). – Тобі подобається мансарда? – Так, я там можу шуміти. Тут мене ніхто не чує.

7. Я не хочу й не можу більше тут залишатись. Я мушу йти додому. Вже час. Але він не повинен про це знати. Ти можеш про це йому дещо пізніше сказати. Не всі мене зрозуміють, але це нічого.

8. Гості повинні пам'ятати: “Гості і риба псуються через три дні”. Або ми кажемо: “Гості першого дня – золото, другого – срібло, а третього – мідь, хоч додому їдь”.

9. Можна тебе запитати? – Так, прошу! – Де зараз мешкає Остап?

Я знаю, він живе в гуртожитку. – Ні, він живе на квартирі. – Я про це не знаю. А хто може це знати? Чи ти мусиш про це дізнатися? – Так, я хочу його відвідати. – Ти добре знаєш Остапа? – Ну, звичайно!

Ich hatte Besuch

Vor einer Woche bekam ich von einem Schulkameraden einen Brief. Wir wollten uns bereits seit dem Abschluss des Studiums sehen. Und gestern kam er mit dem Zug aus Rachiw nach Tscherniwzi.

Ich holte ihn am Bahnhof ab, und wir fuhren mit einem Taxi zu mir. Bei mir aßen wir zu Mittag. Sofort nach dem Mittagessen wollte mein Freund die Stadt besichtigen. Ich begleitete ihn. Wir machten also einen Stadtrundgang.

Vor allem zeigte ich ihm die alte Bildungsanstalt, die Jurij Fedkowysch Universität. Die Uni ist über 125 Jahre alt. Das Gebäude der Universität gefiel ihm sehr. Einst war hier die Residenz der Metropolen der Bukowyna. Wir besichtigten eine weitere Hochschule, die Staatliche Medizinische Akademie. Sie befindet sich auf dem Theaterplatz. Ich zeigte meinem Freund drei große Plätze mit schönen Monumentalbauten. Die Stadt ist reich an alten und neuen Sehenswürdigkeiten. Wir konnten an einem Tag nicht alles sehen. Lange sammelten wir durch die Straßen der Stadt. Wir gingen zu Fuß. Wir benutzten kein Verkehrsmittel. Mit Interesse betrachtete mein Freund

der Besuch, -e візит; ich hatte Besuch у мене були гості bekam від bekommen der Schulkamerad, -en, -en шкільний товариш; bereits вже der Abschluss, -schlüsse закінчення; kam від kommen; der Bahnhof, -höfe вокзал; fuhren від fahren; das Taxi, -s таксі; аß від essen; besichtigen оглядати; begleiten супроводжувати einen Stadtrundgang machen робити екскурсію по місту vor allem насамперед; die Bildungsanstalt, -en навчальний заклад; das Gebäude, = будівля; gefiel від gefallen einst колись; die Residenz, -en резиденція; der Metropolit, -en митрополит; die Hochschule, -n вуз; staatlich державний medizinisch медичний; die Akademie, -en академія; der Theaterplatz, -plätze театральна площа; der Monumentalbauten монументальна будівля reich sein (an D) багатий (на) die Sehenswürdigkeit, -en видатна пам'ятка; bummeln гуляти gingen від gehen; benutzen використовувати das Verkehrsmittel, = засіб пересування; das Interesse, -en інтерес; betrachten розглядати

herrliche Gebäude und Denkmäler.

Am Abend saß mein Freund mir bequem gegenüber, und wir redeten, lachten und tranken Wein. Wir tauschten unsere Gedanken zu verschiedenen Lebenssituationen aus. Es war eine freundliche Atmosphäre. Wir hörten unsere Lieblingslieder und unterhielten uns bis in die späte Nacht hinein.

Mein Freund interessierte sich besonders für die Geschichte der Stadt und der ganzen Bukowyna. Deshalb besuchte er am nächsten Tag alle Museen. Dank dem Heimatkundemuseum konnte er die Vergangenheit gründlich kennen lernen.

Tscherniwzi ist nicht groß, viel kleiner als Lwiw, aber sehr sympathisch und reizend. Die Stadt liegt auf mehreren Hügeln, und eine schöne Landschaft umgibt sie. Der stürmische Prut fließt ruhig ganz unterhalb der Stadt.

Der Name "Tscherniwzi" war schon im Jahre 1408 bekannt. Damals war es ein sehr kleines Dorf. 1774 lebten in Tscherniwzi 290 Familien. 1780 bauten Österreicher das erste einstöckige Ziegelhaus und die Zentralstraße. Ihr Name ist Hauptstraße. So hieß sie früher und so heißt sie heute noch. Tscherniwzi wuchs von Jahr zu Jahr und wurde die größte Stadt der Bukowyna. Am Anfang des 19. Jahrhunderts sah

herrlich чудовий; das Denkmal,-mäler пам'ятник; saß вид sitzen bequem зручно; reden (über A, von D) говорити; lachen (über A) сміятися; tranken вид trinken; Gedanken austauschen обмінюватися думками freundlich привітний; die Atmosphäre,-n атмосфера; das Lieblingslied,-er улюблена пісня sich unterhalten (über A) розмовляти; die Geschichte,-n історія; das Museum, Museen музей; dank(D) завдяки das Heimatkundemuseum краєзнавчий музей; die Vergangenheit,-en минуле; sympathisch симпатичний; reizend привабливий; der Hügel, = горб die Landschaft, -en пейзаж umgeben оточувати; stürmisch бурхливий; fließen текти unterhalb (G) під bekannt відомий damals тоді das Dorf, Dörfer село bauen будувати der Österreicher, = австрієць einstöckig двоповерховий das Ziegelhaus цегляний будинок hieß вид heißen; die Hauptstraße головна вулиця wuchs вид wachsen; wurde вид werden; das Jahrhundert,-e століття sah ... aus вид aussehen

Tscherniwzi wie eine Stadt aus. Es gab eine Post, ein Garnisons- und ein Stadtspital, eine Truppen- und ein Privatapotheke, eine Druckerei, eine Fahrzeugfabrik, eine Normalschule und einige Kirchen. Heute ist Tscherniwzi die Hauptstadt und ein industrieller, kultureller Mittelpunkt der Bukowyna. Ein Dichter sagte einmal: "Kyjiw ist die Hauptstadt der Ukrajina. Tscherniwzi ist ohne Zweifel die Hauptstadt des Liederlandes."

Man nannte die Bukowyna früher auf Deutsch "Buchenland".

Herrliche, malerische, hügelige Landschaft, reiche Wälder, goldene Felder, grüne Wiesen und fischreiche Teiche: Das alles ist Bukowyna. Stürmische Flüsse und hohe Berge sind auch Bukowyna.

Die Geschichte der Bukowyna ist sehr wechselvoll. Die Bukowyna gehörte im 10. und 11. Jahrhundert zum Staat Kyjiwer Rus', im 12. und 13. Jahrhundert zum Fürstentum Haljtsch-Wolynien. Seit der Mitte des 14. Jahrhunderts war die Bukowyna mit dem Fürstentum Moldau vereinigt. 1538 war das Moldawische Fürstentum völlig im Besitz von Türken. Tscherniwzi und die ganze Bukowyna gehörten auch dem Osmanischen Reich an. 200 Jahre lang dauerte diese Okkupation. Im Laufe dieser Zeit sah Tscherniwzi

die Post, -en пошта
das Garnionsspital, -e гарнізонний шпиталь
die Truppenapotheke, -n військова аптека
die Druckerei, -en друкарня
die Fahrzeugfabrik, -en обозна фабрика; die Normalschule типова школа; die Kirche, -n церква; die Hauptstadt столиця
industriell промисловий; kulturell культурний; der Mittelpunkt, -e центр; nennen (nannte) називати
der Dichter, = noem; ohne Zweifel безсумнівно; das Liederland пісенний край; Buchenland Буковина (земля буків)
malerisch мальовничий; hügelig горбистий; der Wald, Wälder ліс; golden золотий
das Feld, -er поле; die Wiese, -n луг; fischreich багатий на рибу
der Teich, -e ставок; der Berg, -e гора; wechselvoll мінливий
gehören (zu D) належати до
der Staat, -en держава
das Fürstentum, -tümer князівство; die Mitte середина
vereinigt з'єднаний
angehören (D) належати до
im Besitz sein володіти
das Osmanische Reich Османська імперія
die Okkupation, -en окупація
im Laufe впродовж
das Heer, -e військо, армія

<p>verschiedene Heere: türkische, polnische, kosakische und sogar russische. Im August 1774 betrachteten die Tscherniwzier erstaunt die Truppen der österreichischen Husaren. Über 140 Jahre gehörte die Bukowyna dem Österreich -Ungarischen Kaiserreich an. Von 1919 bis 1940 okkupierte Rumänien die Bukowyna. Seit 1940 gehört die Bukowyna zur Ukrajina. Endlich vereinigte sich die Bukowyna mit der Ukrajina. Seit langem wollte das die multinationale Bevölkerung der Bukowyna.</p>	<p>türkisch <i>турецький</i> polnisch <i>польський</i>; kosakisch <i>козацький</i>; russisch <i>російський</i> <i>der Tscherniwzier, = чернівчанин</i> <i>erstaunt</i> <i>здивовано</i> <i>die Truppe,-n</i> <i>військова частина</i> österreichisch <i>австрійський</i> <i>der Husar,-en</i> <i>гусар</i> <i>das Österreichisch-Ungarische Kaiserreich</i> <i>Австро-Угорська імперія</i>; <i>okkupieren</i> <i>окупувати</i> <i>sich vereinigen (mit D)</i> <i>об'єднуватися</i>; <i>seit langem</i> <i>віддавна</i> <i>multinational</i> <i>багатонаціональний</i>; <i>die Bevölkerung, -en</i> <i>населення</i></p>
--	---

* * *

<p>Hamburg Hamburg ist mit 1,6 Millionen Einwohnern die zweitgrößte Stadt Deutschlands. Sie liegt an der Elbe, 110 Kilometer von der Nordsee entfernt. "HH" auf dem Autokennzeichen bedeutet "Hansestadt Hamburg." Auch Bremen (HB) und Lübeck (HL) heißen heute noch Hansestadt. Die Stadt Hamburg ist ein Stadtstaat, d.h. ein Bundesland der Bundesrepublik Deutschland. Das bedeutet: Das Stadtparlament hat die gleichen Aufgaben wie ein Landesparlament, und der Bürgermeister ist gleichzeitig Ministerpräsident. Hamburg hat viele "Gesichter":</p>	<p><i>der Einwohner, =</i> <i> мешканець</i> <i>die zweitgrößte Stadt</i> <i>друге за величиною місто</i>; <i>die Nordsee</i> <i>Північне море</i>; <i>entfernt</i> <i>віддалений</i> <i>das Autokennzeichen, =</i> <i>номерний знак автомобіля</i>; <i>bedeuten</i> <i>означати</i>; <i>die Hanse</i> <i>істор. Ганза</i> <i>середвічне півн. торг. об'єднання міст</i>; <i>der Stadtstaat,-en</i> <i>місто-державна</i>; <i>das Bundesland</i> <i>федеральна земля</i>; <i>die Bundesrepublik</i> <i>фед. республіка</i>; <i>das Parlament,-e</i> <i>парламент</i>; <i>gleich</i> <i>рівний</i>; <i>der Bürgermeister</i> <i>мер (міста)</i>; <i>der Ministerpräsident,-en, -en</i> <i>прем'єр-міністр</i>; <i>großflächig</i> <i>великий (за площею)</i>; <i>die Industrieanlage</i> <i>пром. територія</i>; <i>die Grünfläche</i> <i>зелена територія</i>; <i>das Wohnviertel</i> <i>житловий квартал</i>; <i>das Mietshaus</i></p>
--	--

<p>großflächige Industrieanlagen, aber auch Grünflächen, Wohnviertel mit Mietshäusern, moderne Villen, Vergnügungsviertel und Einkaufsstrassen.</p> <p>Der Hamburger Hafen ist der größte deutsche Umschlagplatz für Waren. Jährlich kommen dort ungefähr 12 000 Schiffe mit Importwaren an.</p> <p>Ein wichtiger Wirtschaftszweig in Hamburg ist der Schiffbau. In den Hamburger Werften arbeiten über 10 000 Menschen.</p> <p>In Hamburg gibt es etwa 100 Kinos, 18 Theater, 10 Museen, 637 Turn- und Sporthallen, 27 Schwimmbäder, einen großen Zoo (Hagenbecks Tierpark), zwei Seen, viele Kneipen und Restaurants.</p>	<p>будинок з квартирами для найму das Hochhaus висотний будинок die Siedlung, -en селище die Villa, -en вілла; das Viertel квартал; die Einkaufsstrassen вулиці з магазинами; der Hafen, Häfen порт; ungefähr приблизно der Umschlagplatz пункт для перевантажування; ankommen прибувати; das Schiff, -e корабель die Importware імпортовані товари der Wirtschaftszweig, -e галузь промисловості; der Schiffbau суднобудування; die Werft, -en верфь die Turnhalle, -n гімнастичний зал die Sporthalle спортзал das Schwimmbad, -bäder плавальний басейн; der Zoo, -s зоопарк der Tierpark, -s звіринець der See, -n озеро das Restaurant -s ресторан</p>
---	--

Grammatik

1. Die Zeitformen der Verben Часові форми дієслів

У німецькій, як і в українській мові розрізняють три часи: теперішній, минулий та майбутній. Для їх вираження в німецькій мові є шість часових форм:

- одна форма для теперішнього часу – **Präsens**,
- три форми для минулого – **Imperfekt (Präteritum), Perfekt, Plusquamperfekt**,
- дві форми із значенням майбутнього - **Futurum I, Futurum II**.

Розрізняють прості й складні часові форми. Щоб утворити будь-яку часову форму, потрібно знати три основні форми дієслова, а саме:

	1. Infinitiv	2. Imperfekt	3. Partizip II
Слабкі дієслова	fragen	fragte	gefragt
	warten	wartete	gewartet
	erklären	erklärte	erklärt
	studieren	studierte	studiert
	zumachen	machte ... zu	zugemacht
Сильні дієслова	gehen	ging	gegangen
	kommen	kam	gekommen
	nehmen	nahm	genommen
	bekommen	bekam	bekommen
	aufstehen	stand ... auf	aufgestanden

Від першої основної форми, тобто Infinitiv, утворюється Präsens, а друга основна форма є готовою часовою формою Imperfekt.

2. Das Imperfekt (Präteritum)

Простий минулий час

Слабкі дієслова утворюють Imperfekt від основи дієслова і з додаванням суфікса -(e)te. Сильні дієслова утворюють Imperfekt за допомогою зміни кореневого голосного. Оскільки немає правил цих змін, тому їх краще вивчати напам'ять.

При відмінюванні в Imperfekt дієслова мають ті ж самі особові закінчення, що й в Präsens, тільки 1-а та 3-я особи однини не дістають ніяких закінчень.

Imperfekt вживається головним чином у зв'язній, послідовній розповіді про події в минулому.

	fragen	arbeiten	gehen	kommen	
ich	frag -te -	arbeite -te -	ging -	kam -	-
du	frag -te -st	arbeite -te -st	ging -st	kam -st	-st
er,sie,es	frag -te -	arbeite -te -	ging -	kam -	-
wir	frag -te -n	arbeite -te -n	ging -en	kam -en	-en
ihr	frag -te -t	arbeite -te -t	ging -t	kam -t	-t
sie, Sie	frag -te -n	arbeite -te -n	ging -en	kam -en	-en

Модальні дієслова утворюють Imperfekt також суфікса -te і втрачають Umlaut.

Infinitiv	Imperfekt	Partizip II	Konjugation
müssen	musste	gemusst	ich musste -
sollen	sollte	gesollt	du musste -
können	konnte	gekonnt	er musste -
dürfen	durfte	gedurft	wir musste -
wollen	wollte	gewollt	ihr musste -
mögen	mochte	gemocht	sie musste -

Üben Sie das Imperfekt der Verben: **sein, haben,**

ich	bin	war	habe	hatte	were
du	bist	war-st	hast	hatte-st	wir
er, sie, es	ist	war	hat	hatte	wir
wir	sind	war-en	haben	hatte-n	were
ihr	seid	war-t	habt	hatte-t	were
sie, Sie	sind	ware-n	haben	hatte-n	were

Запам'ятайте: Imperfekt сильних дієслів, які в Präsens, і одночасно перевірте, чи знаєте ви значення

Lernschritt 1		Infinitiv
Infinitiv	Imperfekt	trinken
beginnen	begann	Lernschritt 2
kommen	kam	betreten
heißen	hieß	sitzen
schreiben	schrieb	sehen
Lernschritt 2		lesen
bleiben	blieb	helfen
stehen	stand	geben
liegen	lag	nehmen
Lernschritt 4		sprechen
kennen	kannte	befehlen
empfehlen	empfohl	saufen
brechen	brach	schlagen
bersten	barst u. berstete	stoßen

vergessen	vergaß	tragen	trug
erschrecken	erschrak	wachsen	wuchs
essen	aß	Lernschritt 7	
fressen	fraß	aufstehen	stand auf
gelten	galt	bringen	brachte
geschehen	geschah	mitnehmen	nahm mit
messen	maß	verschließen	verschloss
quellen	quoll	verlassen	verließ
schwellen	schwoll	finden	fand
schmelzen	schmolz	hinunterlaufen	lief hinunter
stechen	stach	Lernschritt 9	
stehlen	stahl	verlieren	verlor
sterben	starb	ausgehen	ging aus
treffen	traf	hängen	hing
verderben	verdarb	anfangen	ging an
verbergen	verborg	Lernschritt 10	
werben	warb	einschlafen	schief ein
werfen	warf	schließen	schloss
Lernschritt 6		denken	dachte
fahren	fuhr	abspringen	sprang ab
gehen	ging	ansehen	sah an
backen	(buk) backte	verkriechen	verkroch
braten	briet	anziehen	zog an
waschen	wusch	ausschlafen	schief aus
gießen	goss	singen	sang
halten	hielt	erkennen	erkannte
erziehen	erzog	ausziehen	zog aus
schlafen	schief	befinden (sich)	befand (sich)
gefallen	gefief	Lernschritt 11	
laufen	ief	erhalten	erhielt
behalten	behielt	verbieten	verbot
blasen	blief	ziehen	zog
fallen	fiel	Lernschritt 12, 13, 14	
fangen	ief	verstehen	verstand
graben	ief	einladen	ief ein

laden	lud	wissen	wusste
lassen	ließ	stinken	stank
raten	riet	fließen	floss
unterhalten (sich)	unterhielt (sich)	umgeben	umgab

3. Die Präpositionen mit dem Genitiv

Прийменники, що керують родовим відмінком

Найважливіші прийменники, що вимагають Genitiv, є: **innerhalb, außerhalb, unterhalb, unweit, ungeachtet, statt, trotz, während, wegen**

1. innerhalb

innerhalb des Hauses (der Stadt, des Landes) *усередині, в, у, протягом*
(міста, країни)

Innerhalb welcher Zeit?

Протягом якого часу?

innerhalb eines Monats (eines Jahres)

протягом місяця (року)

2. außerhalb

außerhalb des Hauses
(der Stadt, des Landes)

поза, за

поза домом, зовні дому
(за містом, поза країною)

3. unterhalb

unterhalb des Flusses
zwei Kilometer unterhalb der Stadt

внизу, нижче, під

унизу по річці

2 кілометри нижче міста

4. unweit

unweit der Universität

недалеко від, поблизу від

недалеко від університету

5. ungeachtet

ungeachtet dessen
ungeachtet des Versprechens

незважаючи (на кого, що)

незважаючи на це (те)

незважаючи на обіцянку

6. statt (anstatt)

Statt des Lehrbuches nahm ich
das Wörterbuch.

замість

Замість підручника я взяв
словник.

7. trotz

Trotz des Regens kam er rechtzeitig.

незважаючи (на кого, що)

Незважаючи на дощ,
він приїхав вчасно.

8. während

während des Unterrichts

під час, протягом

під час занять, на уроці

9. wegen

wegen des Vaters, des Vaters wegen
wegen des schlechten Wetters

заради, через (і)з-за, внаслідок

заради батька

через погану погоду

Kontrollübungen

1. Üben Sie die Wörter *gerade, direkt, geradeaus!*

gerade прями́й, прямо, рівно, саме, якраз, парний, умисно

direkt безпосередньо, прямо

geradeaus прямо, навпростець

gerade	direkt	geradeaus
1. Das ist ein gerader Weg. Das ist eine gerade Straße.	1. Ist das ein direkter Zug nach Berlin?	1. Gehen Sie zuerst diese Straße geradeaus bis zu dein Platz, dann fragen Sie noch einmal!
2. Sitz gerade!	Das ist keine direkte Antwort.	Gehen Sie geradeaus durch den Korridor! Ich muss geradeaus sagen.
3. Ich hatte gerade kein Geld bei mir.		
4. Ich gehe gerade dorthin.	2. Ich bin direkt aus Dresden. Das Telefon ist direkt an der Tür.	
5. Das gerade wollte ich sagen.		
6. Ich mache es nun gerade.		
7. Es ist gerade 10 (Uhr).		
8. Die geraden Zahlen sind auf der rechten Seite der Straße.		

2. Übersetzen Sie!

1. Я був у краєзнавчому музеї. – А я якраз хочу йти туди.
2. Сиди рівно й дивись на мене!
3. Скажіть, будь ласка, це прями́й поїзд до Бремена? – Так, він якраз їде туди.
4. Чому ти не даєш прямої відповіді? – Це я хотів тебе запитати.
5. Ти був у Берліні? – Так, я безпосередньо із Берліна.
6. Як мені пройти до вокзалу? – Ідіть спочатку цією прямою вулицею просто до площі! Звідті́ль ви побачите вокзал.
7. Я хотів це купити, але в мене якраз не було грошей.
8. Телефон знаходиться біля самих дверей.
9. Ось тепер я це навмисно зроблю. 10. Це непарне число.

3. Schreiben Sie die eingeklammerten Verben im Imperfekt!

Gestern (fahren) ich nach Dresden. Mir (gefallen) diese Stadt. Ich (gehen) durch die Straßen und (sehen) viele neue Häuser. Ich (essen) und (trinken) in einem Hotel. Am nächsten Morgen (schlafen) ich bis neun Uhr, dann (waschen) ich mich und (lesen) eine Zeitung. Um halb zehn

(abholen) man mich. Ich (wollen) die Stadt besser kennen lernen. Ich (gehen) in die Stadt.

4. Bilden Sie Sätze im Imperfekt!

1. leider, zu, kommen, gestern, nicht, Ihnen, können, ich
2. nicht, wir, morgen, frühstücken, und, dort, essen, müssen
3. am, sein, ich, Abend, zu Hause, und, viel, haben, Arbeit
4. uns, sie, Jahre, mehrere, arbeiten, mit
5. gestern, sie, Abend, mit, Freunden, einigen, sein, im Institut
6. beginnen, Ferien, am 6. Juli, meine, und, sitzen, ich, am gleichen Tag, noch, im Zug.
7. mit, Studenten, zusammen, er, zwei, deutschen, wohnen
8. mich, er, besuchen, und, mitbringen, Blumen, immer
9. sitzen, wir, lange, und, sprechen, das Studium, über
10. zur Arbeit, ich, nachmittags, gehen, sollen

5. Ergänzen Sie die Modalverben im Imperfekt!

1. ... du nicht auch zu Olenas Geburtstag kommen. (wollen)
Natürlich ... ich das, aber ich ... gestern nicht kommen. (wollen, können)
Ich ... bis 19 Uhr im Museum arbeiten. (müssen)
Na und? Olena ... auch erst um 18 Uhr zu Hause sein. (können)
Wir ... doch alle bis 17 Uhr arbeiten. (sollen)
2. Ich fühlte mich noch nicht wohl, und ich ... nicht zum (dürfen)
Sportunterricht gehen.
3. Ich ... meinen Wohnungsschlüssel (können)
nicht finden, deshalb ... ich ins Institut laufen. (müssen)
4. Ich ging zu meinem Freund. Ich ... mit ihm arbeiten. (mögen)

6. Verwenden Sie die Sätze im Imperfekt!

1. Ich komme um 8 Uhr. Um 8.20 Uhr beginnt der Unterricht. Wir lesen den Text noch einmal.
2. Der Lehrer spricht mit uns nur Deutsch. Wir verstehen ihn gut. Wir wollen auch gut Deutsch sprechen. Um 14 Uhr gehen wir Mittagessen. Ich esse sehr viel. Ich habe Hunger. Nachmittags bleibe ich in der Universität bis 17 Uhr. Nach Hause komme ich erst um 19 Uhr.

7. Antworten Sie auf die Fragen!

1. Musste die Gruppe heute auf den Deutschlehrer warten?
2. Wann begann der Deutschunterricht?

3. Kam der Deutschlehrer nicht pünktlich?
4. Wer kam heute zu spät?
5. Worüber sprach ihr im Unterricht?
6. Wie viel Stunden Unterricht hattet ihr heute?
7. Warum konntest du deinen Freund nicht besuchen?
8. Warst du nachmittags im Heimatkundemuseum?
9. Wohin gingst du gestern Abend?
10. Hattest du heute wieder Besuch?

8. Bilden Sie Sätze im Präsens und Imperfekt!

sprechen von	sich unterhalten über	warten auf
antworten auf	sich freuen auf	sich freuen über
beginnen mit	sich vorbereiten auf	sehen auf

9. Verwenden Sie das Imperfekt von "haben" und "sein"!

1. Gestern ... ich Zeit und ... auch im Kino.
2. Am Vormittag ... ich in der Stadt, und am Nachmittag ... ich Besuch.
3. Wann ... ihr Deutschunterricht?
4. Um 17 Uhr ... er hier und wartete auf dich.
5. Wo ... du am Abend?
6. Wie viel Fehler ... du?
7. Wer ... keine Zeit?
8. Wir ... einige Fragen.
9. Ich ... die erste Stunde und dann ... ich einige Stunden zu Hause.
10. Es ... Feierabend und er ... es nicht eilig.
11. Die Studenten unserer Gruppe ... gerade Vorprüfungen und Prüfungen.

10. Setzen Sie die richtigen Präpositionen ein!

Gestern fuhr ich ... meinem Freund. ... seinem Haus standen einige Studenten. Ich sprach ... ihnen. Dann ging ich ... das Haus. Mein Freund fragte ... den Kollegen. ... einer Woche sah er sie nicht. Alle wollten auch ihn sehen. Wir waren eine ganze Stunde ... ihm. Er erzählte uns ... seinem Vater. Dann ging er ... uns ... die Stadt. Wir bummelten ... die Straßen und unterhielten uns ... unserem Studium. ... späten Abend kam ich ... Studentenheim.

11. Gebrauchen Sie die eingeklammerten Wörter im richtigen Kasus!

1. Nach ... gehe ich in den Lesesaal. (das Mittagessen)

2. Während ... spreche ich nie. (das Mittagessen).
3. Seit ... studiert mein Bruder Deutsch. (zwei Jahre).
4. Seit ... studierst du Deutsch? (welche Zeit)
5. Er blieb die ganze Zeit innerhalb ... (die Schule)
6. Gehen Sie sofort zu ... ! (der Arzt)
7. Trotz ... geht er nicht in die Poliklinik. (die Krankheit)
8. Wohnt er jetzt bei ... ? (seine Eltern)
9. Sie wohnen jetzt außerhalb ... (die Stadt)
10. ... gegenüber liegt ein Park. (unser Haus)
11. Innerhalb ... gab es gestern kein Licht. (unser Haus)
12. Statt ... geht meine Schwester ins Theater. (der Bruder)
13. Wegen ... kommen wir sicher zu spät. (der Regen)
14. Ungachtet...wollte er nicht zum Zahnarzt gehen. (die Zahnschmerzen)
15. Du kannst mich besuchen. Ich wohne unweit ... (das Theater).
16. Der stürmische Prut fließt ruhig unterhalb ... (die Stadt).

12. Antworten Sie mit mehreren Sätzen!

1. Wo liegt Tscherniwzi? Ist die Stadt alt?
2. Sprechen Sie über die Geschichte der Stadt!
3. Wie sieht die Bukowyna aus?
4. Was können Sie von der Geschichte der Bukowyna erzählen?
5. Wo liegt Hamburg?
6. Wie verstehen Sie den Satz: "Die Stadt Hamburg ist ein Stadtstaat"?
7. Wodurch ist Hamburg bekannt?
8. Was für einen Wirtschaftszweig gibt es in Hamburg?

13. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Коли ти одержав листа від свого шкільного товариша? 2. Ви бачилися відтоді, як закінчили навчання? 3. Учора в мене були гості. До мене приїхав мій найкращий приятель. Я його зустрів на вокзалі. Він приїхав із Тернополя поїздом. Ми пообідали разом, і він хотів зразу ж оглянути місто, наш університет і всі визначні пам'ятні місця. Найбільше йому сподобався наш університет. Будівля університету справді дуже гарна. Крім університету, я показав йому державну медичну академію. Місто багате на старі й нові визначні місця. Ми довго прогулювалися містом. Пізно ввечері я сидів навпроти свого товариша, і ми розмовляли, сміялися та пили вино. Ми обмінювалися думками про різні життєві ситуації. Ми

слухали наші улюблені пісні й розмовляли до пізньої ночі. Мій товариш особливо цікавився історією міста і всієї Буковини. Тому наступного дня ми відвідали краєзнавчий музей. Завдяки музею він зміг ґрунтовно ознайомитися з минулим міста.

4. Місто Чернівці невелике, але симпатичне й привабливе. Воно розташоване на пагорбі. Бурхлива річка Прут тече внизу міста. Назва “Чернівці” була відома вже в 1408 році. Але Чернівці не були ще тоді містом. У 1774 році в Чернівцях проживало 290 сімей. Австрійці збудували перший цегляний будинок у 1780 році. Чернівці швидко росли з року в рік і стали центром Буковини. Сьогодні Чернівці є промисловим і культурним центром Буковини.

5. Буковина має своє обличчя: чудові мальовничі ландшафти, багаті ліси, золоті поля, високі гори, багаті на рибу ставки та зелені луки.

6. Історія Буковини дуже міцлива. Буковина належала до Київської Русі в X-XI ст., у XII-XIII ст. до Галицько-Волинського князівства. Від середини XIV ст. Буковина була об’єднана з Молдавським князівством. У 1538 р. Молдавське князівство було під владою турків. Чернівці і вся Буковина теж належала тоді Османській імперії. Ця окупація тривала 200 років. Протягом цього часу Чернівці бачили різні війська: турецькі, польські, козацькі й навіть російські. А в серпні 1774 р. Чернівчани були здивовані, коли побачили військові частини австрійських гусарів. Понад 140 років Буковина належала Австро-Угорській імперії. З 1940 р. Буковина об’єдналася з Україною. З давніх-давен цього хотіло багатонаціональне населення Буковини.

7. Усередині міста було багато історичних пам’яток. 8. Гамбург, друге за величиною місто Німеччини, знаходиться недалеко від Північного моря. Гамбурзький порт є найбільшим пунктом для перевантаження товарів. Сюди прибувають щорічно понад 12 тисяч кораблів з імпортованими товарами.

9. Через головний біль він не зміг прийти на заняття. 10. Під час прогулянки містом вони зробили багато покупок. 11. Замість музеїв вони оглядали магазини міста.

12. Протягом якого часу Буковина належала до Австро-Угорської імперії? Коли Буковина об’єдналася з Україною? 13. Незважаючи на свій день народження, він не хотів залишатися в місті. 14. За містом є великі сади і луки. 15. Уздовж головної вулиці є багато магазинів.

16. Він був всередині будинку. 17. З якого часу вона живе за містом? 18. Він прийшов замість свого друга. 19. Через хворобу вона не змогла далі працювати. 20. Незважаючи на дощ, ми musiли йти.

Lernschritt 15

Einladung ins Kino

Peter ruft Claudia an und lädt sie ins Kino ein.	<i>anrufen (A)</i> <i>дзвонити по телефону</i>
– Guten Tag, Claudia! Hier ist Peter.	
– Ah, guten Tag, Peter!	
– Claudia, hast du heute Nachmittag schon etwas vor?	<i>vorhaben</i> <i>мати намір</i>
– Nein, noch nicht. Warum?	<i>vorher</i> <i>перед цим</i>
– Ich lade dich ins Kino ein.	<i>der Plan, Pläne</i> <i>план</i>
– Vielleicht sollten wir vorher unsere Pläne besprechen.	<i>besprechen</i> <i>обговорювати</i>
– Wozu denn, zum Kuckuck?	<i>zum Kuckuck</i> <i>до біса</i>
– Wir müssen unsere Absichten genau abklären.	<i>die Absicht, -en</i> <i>намір, задум</i>
– Nimm bitte zur Kenntnis, dass ich gerne ins Kino möchte.	<i>zur Kenntnis nehmen</i> <i>взяти до відома</i>
– Warum ins Kino?	<i>um ... zu sehen</i> <i>(для того)</i> <i>щоб побачити</i>
– Um einen Film zu sehen, denke ich.	
– Was für einen Film, bitte?	<i>Moment mal</i> <i>хвилинку</i>
– Einen guten Film. Gehen wir?	<i>eben</i> <i>якраз</i>
– Moment mal: Was ist deiner Meinung nach ein guter Film?	<i>(die) Vorsicht</i> <i>обережно</i>
– Der Film muss mir gefallen. Nein. Der Film muss eben uns beiden gefallen. Dann ist er ein guter Film.	<i>derselbe, dieselbe, dasselbe Pl. dieselben</i> <i>той, та, те, мн. ті самі</i>
– Vorsicht, mein Lieber! Wer sagt, dass wir denselben Geschmack haben?	<i>der Geschmack</i> <i>смак</i> <i>die Geschmackssache</i> <i>справа смаку</i>
– Du hast Recht. Geschmack ist schließlich eine reine Geschmackssache.	
– Siehst du, wir kommen um eine klare Absichtserklärung nicht herum.	<i>herumkommen (um A)</i> <i>обходити</i>
– Also, wo möchtest du im Kino sitzen?	<i>die Absichtserklärung</i> <i>вияснення наміру</i>
– Irgendwo in der Mitte.	<i>irgendwo</i> <i>де-небудь</i>
– Genauer, bitte!	<i>genau</i> <i>точно</i>
– Reihe 14, Sitz 9 und 10.	<i>die Reihe, -n</i> <i>ряд</i>
– Schön. Stelle dir aber vor: Diese Plätze	<i>der Sitz</i> <i>місце, сидіння</i>

sind schon vielleicht besetzt. Fahren wir dann nach Hause oder setzen wir uns woanders hin? Bestechen wir die Kassiererin oder den Platzanweiser? Warten wir die nächste Vorstellung ab oder suchen wir ein anderes Kino? Gehen wir stattdessen Pizza essen? Sag, was machen wir dann? Schlag doch du mal was vor!	wounders bestechen давати хабара; Platzanweiser, = білетер die nächste Vorstellung наступний сеанс die Pizza vorschlagen пропонувати; schläge verschieben (auf A) кладати die Zigarette,-n сигарета
– Mein Vorschlag ist, das Kino auf morgen zu verschieben. – Nein, ich habe die Absicht, heute ins Kino zu gehen. Ich will nicht nur sitzen und einen Kaffee trinken oder eine Zigarette rauchen.	
Na, gut! Gehen wir also ins Kino!	
– Ich bitte dich, pünktlich zu sein.	
– Was für ein Film läuft denn?	Was für ein Film läuft? Який фільм іде?
– Frage nicht so viel! Ich bin um Viertel nach fünf am Theater und warte dort.	
– Gut, also bis gleich!	Bis gleich! Бувай! До скорого!

* * *

Sie wissen, dass heute fast jedes Land Filme aller Art produziert. Es gibt Spielfilme, Zeichentrickfilme, Kultur- und Dokumentarfilme, Farb- und Schwarz - Weißfilme, Breitwand - und Panoramafilme.	die Art,-en вид, під; виробляти; мультифільм; науково-популярний фільм; Dokumentarfilm документальний фільм; der Farbfilm кольоровий фільм; der Schwarz-Weißfilm чорно-білий фільм; der Breitwandfilm широкоекранний фільм; der Panoramafilm панорамний фільм
Welche Filme sehen Sie gern?	

* * *

Hustenicht	das Hustenicht назва засобу проти кашлю
Kitty kommt erregt nach Hause. Sie ist sehr ärgerlich.	erregt схвилюваний
– Nie wieder Kino, Johannes!	ärgerlich сердитий, роздратований;
– Du gehst nicht mehr hin?	nie wieder більш ніколи
– Nie wieder!	

(Johannes sieht seine Frau liebevoll an.)

– War der Film so schlecht?

– Der Film war fabelhaft. Aber bis er beginnt! Diese Werbungen vorher.

Wie die einem auf die Nerven gehen! In dem Moment, wo man am aufnahmefähigsten ist, setzt die Werbung ein. Immer wieder dasselbe: von Waschmaschinen und Waschpulvern, von Zigaretten und Zahnpasten, von Kaugummis und Bonbons. Auf die Dauer hält man diese blöden Werbungen nicht mehr aus? Am meisten regt mich aber dieses Husten nicht auf!

– Das neue Hustenmittel! Eine Familie hustet. Der Vater nimmt eine Tablette. Die Mutter nimmt eine Tablette. Das Kind nimmt eine Tablette. Der Hund nimmt eine Tablette. Sie husten nicht mehr und rufen hocheufreit: “Ja, Husten nicht hilft immer. I Husten bleibt aus, hast du Husten nicht im Haus?” – Dies dumme Zeug macht mich total verrückt. Man liest täglich davon in der Zeitung, hört es im Radio, sieht es im Kino und im Fernsehen. Das kann einen wirklich anöden! Wozu machen die Leute das eigentlich?

– Um Husten nicht zu verkaufen. Die Bosse wissen, was sie tun. Sie haben den Kniff heraus! Du siehst ja selbst, wie sich die Leutchen um Husten nicht reißen.

(Dann sagt Johannes eine Weile nichts mehr. Kitty setzt den Hut vor dem Spiegel ab. Im Nebenzimmer hustet es.)

fabelhaft казковий, чудовий
die Werbung, -en реклама
auf die Nerven gehen діяти на нерви;
aufnahmefähig здатний сприймати; einsetzen
починатися, наставати
die Waschmaschine, -n пральна машина;
das Waschpulver пральний порошок;
die Zahnpasta, -pasten зубна паста
der/das Kaugummi, -s жуйка
der/das Bonbon, -s цукерка, льодяник;
die Dauer тривалість
aushalten витримувати
blöd(e) недоумкуватий, дурний
aufregen хвилювати, збуджувати;
das Hustenmittel засіб проти кашлю
die Tablette, -n таблетка
hocheufreit дуже радо
ausbleiben не з'являтися, не наставати
dumm дурний; *das Zeug* річ
total цілком; *j-n verrückt machen* зводити (кого- небудь) з розуму
anöden набридати
eigentlich власне кажучи
der Boss, -e бос
der Kniff, -e щипок, (тут) дохід
heraushaben вирвати
reißen (um A) брати
що-небудь нарозхват
den Hut absetzen знімати
kapelloch; der Spiegel, = дзеркало
das Nebenzimmer сусідня кімната

– Ja, richtig, sagt Johannes,
Großvater hustet doch – kannst du
ihm etwas dagegen geben?
– Ja! Selbstverständlich Hustenicht!
Hustenicht hilft immer.

* * *

Kurt ist krank

Mutter: Warum isst du nicht, Kurt? Was fehlt dir?

Kurt: Ich weiß nicht, ich habe keinen Hunger. Ich bin
erkältet.

Mutter: Ja, du hast seit gestern Husten und
Schnupfen und heute warst du im Schwimmbad.
Du solltest doch zu Hause bleiben.

Kurt: Ja, ich weiß, aber ich musste gehen.

Wir hatten heute Wettkämpfe. Da durfte ich nicht
fehlen.

Mutter: Nun miss erst mal die Temperatur!

Mutter: 38,4. Du hast Fieber. Zeige deine Zunge!
Hast du Halsschmerzen?

Kurt: Ja, ein bisschen. Und der Kopf tut mir weh.

Mutter: Geh jetzt ins Bett! Ich mache dir Tee, und
morgen gehst du in die Poliklinik zu Frau Kurz.

Nimm diese Tabletten! Ich bringe dir noch
Hustensaft.

der Husten

кашель

der Schnupfen

нежить

*der Wettkampf,-
kämpfe змагання*

die Zunge,-n язык

ein bisschen

трохи

* * *

Mutter: Was ist los, Junge? Du solltest
doch ins Bett gehen.

Kurt: Ja, das wollte ich auch. Aber
sieh mal, dieser Film hier ist sehr
lustig.

Was ist los? Що трапилося?

lustig

веселий, смішний

* * *

Sie ist eine Polin. Er ist ein Deutscher.
Man sagt, dass alle Polen sentimental
sind.

Und man behauptet, dass alle
Deutschen arbeitsam und pünktlich
sind. Alle solche Verallgemeinerungen
sind natürlich falsch.

die Polin,-nen

полька

sentimental *сентиментальний*

behaupten *стверджувати*

arbeitsam

працьовитий

die Verallgemeinerung,-en

узагальнення

<p>Du bist mein neuer Freund. Deshalb willst du alles von mir wissen. Du möchtest wissen, ob ich gesund bin, ob es mir finanziell gut geht, ob ich eine gute Stellung habe. Du bist praktisch. Deshalb kommt es dir nie in den Sinn, mir andere Fragen zu stellen. Oder weißt du schon alles, ohne mich zu fragen? Statt mich besser kennen zu lernen, handelst du an mir wie ein guter Bekannter.</p>	<p><i>finanziell</i> <i>фінансово</i> <i>ob ich</i>; <i>практик</i> <i>п</i><i>рак</i> <i>тичний</i>; <i>in den Sinn</i> <i>kommen</i> <i>думати</i> <i>eine Frage stellen (an A)</i> <i>звертатися до кого-н.</i> <i>із запитанням</i> <i>handeln (an D)</i> <i>ста</i> <i>витися до кого-н.</i></p>
--	--

Grammatik

1. Die substantivierten Adjektive Субстантивовані прикметники

Kожний прикметник може бути субстантивованим, тобто може набути властивостей іменника. Тоді він одержує артикль і пишеться з великої букви. Якщо субстантивований прикметник означає особу, то він є чоловічого або жіночого роду, в інших випадках він переважно середнього роду.

alt—der Alte (ein Alter), die Alte (eine Alte), das Alte (Altes), Pl. die Alten
neu—der Neue (ein Neuer), die Neue (eine Neue), das Neue (Neues), die Neuen
krank der Kranke, die Kranke, Pl. die Kranken, alle, beide Kranken, aber viele, einige, mehrere Kranke

Субстантивовані прикметники відмінюються як прикметники:

N.	der	ranke	ein	ranke	Mann	der Kranke	ein Kranker
G.	des	ranken	eines	ranken	Mannes	des Kranken	eines Kranken
D.	dem	ranken	einem	ranken	Mann	dem Kranken	einem Kranken
A.	den	ranken	einen	ranken	Mann	den Kranken	einen Kranken

N.	die	ranke	eine	ranke	Frau	die Kranke	eine Kranke
G.	der	ranken	einer	ranken	Frau	der Kranken	einer Kranken
D.	der	ranken	einer	ranken	Frau	der Kranken	einer Kranken
A.	die	ranke	eine	ranke	Frau	die Kranke	eine Kranke

Субстантивовані прикметники середнього роду можуть мати особливу форму - форму однієї основи без закінчення відмінків:

das Blau des Himmels; Aus der Mischung entsteht dieses Grün.

deutsch - der Deutsche, ein Deutscher, alle Deutschen, viele Deutsche

das gute Deutsch - des guten Deutsch - dem guten Deutsch

bekannt - der Bekannte, ein Bekannter, die Bekannte, eine Bekannte,
meine Bekannten, einige Bekannte, beide Bekannten
Merken Sie: nichts Neues, viel Neues, etwas Neues, wenig Neues
alles Gute, alles Neue

2. Der Infinitiv Неозначена форма дієслова
У німецькій мові є два інфінітиви – інфінітив I та інфінітив II.

Infinitiv I	lesen, kommen
Infinitiv II	gelesen haben, gekommen sein

Інфінітив може вживатися в реченні з часткою **zu** або без неї.
Частка **zu** стоїть перед інфінітивом, але коли інфінітив має відокремлюваний префікс, то вона стоїть між префіксом і коренем.

Infinitiv вживається з часткою **zu**:

1. Після більшості дієслів: *beginnen, befehlen, brauchen, empfehlen, bitten, sich freuen, raten, vergessen, vorhaben aufhören u.a.m.*

Ich beginne regelmäßig Sport zu treiben.

Er bittet mich, jeden Tag Sport zu treiben.

Wir freuen uns, Sie wieder zu sehen.

Höre bitte auf zu spielen. Endlich hatte er aufgehört zu spielen.

2. Після деяких іменників, які мають абстрактне значення: *die Absicht (намір) haben, den Wunsch (бажання) haben, Lust (охота до чого-небудь) haben, Zeit haben, den Mut (мужність) haben, Gelegenheit (нагода) haben, eine Möglichkeit (можливість) haben, einen Vorschlag (пропозиція) machen, Freude (радість) machen, eine Idee haben, Angst (Furcht) (страх) haben, Geduld (терпіння) haben u.a*

Ich habe den Wunsch, mir diesen Film noch einmal anzusehen.

3. Після деяких прикметників та прислівників, які вжиті як предикатив:

Es ist leicht zu vergessen. Es ist schön hier zu arbeiten.

“Es ist nicht genug zu wissen, man muss es auch anwenden.

Es ist nicht genug zu wollen, man muss es auch handeln.“ (J.W.Goethe)

4. У сполученні з дієсловами *haben* і *sein*:

Er hat mir viel zu erzählen.

Er muss (soll) mir viel erzählen.

Sie hat nichts zu sagen.

Sie kann nichts sagen.

Aber auch: Sie darf nichts sagen.

haben + zu + Infinitiv має активне значення
Diese Aufgabe ist noch heute zu machen. (müssen, sollen)
Morgen ist das Buch abzuholen. (können)
Die Bücher sind nicht mit nach Hause zu nehmen. (nicht dürfen)

sein + zu + Infinitiv має пасивне значення

Infinitiv без **zu** вживається:

1. Після модальних дієслів і дієслова lassen:

Wir wollen die Geschichte der Stadt kennen lernen.

Ich kann ihn heute nicht besuchen.

Lass mich dir helfen!

Lassen Sie mich ruhig arbeiten!

2. Після дієслів sehen, hören, fühlen. В українській мові немає такої конструкції. Вона перекладається підрядним реченням із сполучником **як** або **що**:

Ich sehe meinen Vater zur Arbeit gehen.

Wir hören den Kuckuck rufen. Я чую, що (як) кує зозуля.

Ich fühle den Puls schlagen. Я відчуваю, як б'ється пульс.

3. Після дієслів bleiben, gehen, fahren, laufen, kommen, schicken:
Sie blieben lange vor der Universität stehen.

Ich gehe ihn suchen. Komm bitte essen!

4. Здебільшого після дієслів lernen, lehren, helfen:
Er lehrt sie Schach spielen. Ich lerne täglich Deutsch sprechen.
Er hilft uns den Text übersetzen.

Infinitiv вживається з часткою **zu** в так званих інфінітивних зворотах:

um... zu, (an)statt ... zu, ohne... zu.

um ... zu щоб, з метою

Er arbeitet langsam, um keinen Fehler zu machen.

(an)statt ... zu замість того щоб

Anstatt ein Buch zu lesen, sieht er stundenlang fern.

Statt zu essen, raucht er.

ohne ... zu перекладається дієприслівниковим зворотом із запереченням

Ich kann diesen Text übersetzen, ohne das Wörterbuch zu benutzen.

Я можу перекласти цей текст, не користуючись словником.

Er verließ das Zimmer, ohne ein Wort zu sagen.

Він вийшов із кімнати, не сказавши ні слова.

Infinitiv може субстантивуватися, тобто ставати іменником і мати артикль **das**: **lesen** – **das Lesen** (читання), **schreiben** – **das Schreiben** (писання), **kochen** – **das Kochen** (варіння)

3. **Das Satzgefüge** Складнопідрядне речення

Складнопідрядне речення складається з головного речення й одного або кількох підрядних речень, підпорядкованих йому. Підрядне речення залежить від головного, не має самостійного значення і зв'язане з головним за допомогою сполучників або сполучникових слів. Підрядне речення має свій порядок слів. Воно починається із сполучника або сполучного слова (займенника, обставини), після сполучника стоїть підмет, а відмінювана частина присудка стоїть у кінці речення.

Ich weiß, dass er heute zu uns kommen will.

Відокремлений префікс у підрядному реченні не відокремлюється.

Ich weiß, dass du jeden Tag um 6 Uhr aufstehst.

Зауважте, де стоїть **sich** у підрядному реченні!

Ich weiß, dass er sich darüber freut.

Ich weiß, dass sich mein Freund darüber freut.

Du verstehst nicht, dass du dich irrst.

4. **Der Objektsatz** Підрядне додаткове речення

Підрядні додаткові речення можуть починатися зі сполучників **dass** (щоб) і **ob** (чи), а також з будь-якого відносного слова питального характеру: **wer, was, wem, wen, wann, wie, warum, wie viel(e), womit, wofür** і **in**.

Der Lehrer wünscht uns, dass wir gut Deutsch sprechen.

Was wünscht der Lehrer?

Er wünscht, dass wir gut Deutsch sprechen.

Wir wissen nicht, ob wir morgen eine Vorprüfung haben.

Er fragt, ob mein Vater im Juli nach Deutschland fährt.

Ob Sie es glauben oder nicht, er hat schon einen Hund.

Ich muss erfahren, ob dieser Film noch läuft.

Ich weiß, dass du jeden Abend liest. – Ich weiß, was du jeden Abend liest.

Ich weiß nicht, wer mich vom Bahnhof abholen kann.

Ich weiß nicht, was jetzt beginnt.

Ich weiß nicht, wem du das geben willst.

Ich weiß, wen du ins Kino einlädst.

Ich weiß, wann du deinen Kaffee trinkst.

Ich weiß nicht, wie es ihm jetzt geht.

Ich weiß nicht, warum er heute fehlte.

Ich weiß nicht, wie viele Tage er unterwegs war.

Ich weiß nicht, wie viel es kostet.

Ich weiß, womit du zum Bahnhof fährst.

Ich weiß, wofür sie sich interessiert.

Er dankt mir dafür, dass ich ihm die Stadt zeigen will.

Kontrollübungen

1. Bilden Sie aus dem Adjektiv bekannt ein Substantiv und gebrauchen Sie es im Text!

Ich habe in Deutschland viele Ein ... besucht mich bald. Heute Abend will ich diesen ... anrufen und ihn fragen, wann er kommt. Der ... soll wissen, dass ich in einer Woche auf Urlaub gehe. Mein ... kommt zu uns mit seinem Sohn. Ich verbringe mit meinem ... viel Zeit.

2. Bilden Sie mit den angegebenen Wörtern Sätze!

nichts Neues	– hören	viel Schönes	– sehen
etwas Besseres	– kaufen	alles Gute	– wünschen
etwas Interessantes	– erzählen	etwas Gutes	– essen

3. Lesen Sie laut und setzen Sie die Endungen ein!

Das ist ein Krank Der Krank ... muss zum Arzt gehen. Der Arzt untersucht die Krank Der Arzt spricht mit den Krank Die Krank ... danken dem Arzt. Alle Krank ... sind bald gesund.

Das ist ein Angestellt Der Angestellt ... arbeitet in einem Institut. Das ist eine Angestellt Die Angestellt ... arbeitet im Reisebüro am Markt. Ich kenne diese Angestellt ... gut. Alle Angestellt ... des Reisebüros sind sehr freundlich.

4. Beantworten Sie die Fragen!

1. Freuen Sie sich, Ihre Freunde zu sehen?
2. Haben Sie den Wunsch, im Sommer ins Gebirge zu Fuß zu gehen?
3. Haben Sie die Absicht, nach dem Unterricht Einkäufe zu machen?
4. Haben Sie Zeit, täglich Sport zu treiben?
5. Ihr Freund heiratet. Haben Sie Lust, zur Hochzeit zu gehen?
6. Haben Sie immer den Mut, dem Lehrer die Wahrheit zu sagen?
7. Haben Sie manchmal Gelegenheit, mit einem Deutschen zu sprechen?
8. Sie machen den Vorschlag, unseren Kranken täglich zu besuchen stimmt das? Besuchen Sie ihn auch heute?
9. Macht es Ihnen Freude, eine Zigarette nach dem Essen zu rauchen?
10. Ist es schwer, eine Arbeitsstelle zu finden?
11. Was haben Sie uns von Ihrer Stadt zu erzählen?
12. Bis wann ist diese Aufgabe zu machen?
13. Bist du mit seinem Vorschlag, ins Kino zu gehen, einverstanden?

5. Bilden Sie Sätze mit den Infinitivkonstruktionen!

- a) Der Lehrer sagt: „Wiederholt jeden Tag Vokabeln!“
Der Lehrer empfiehlt uns, jeden Tag Vokabeln zu wiederholen.
Der Lehrer sagt: „Bilden Sie einen Satz mit jeder Vokabel!“
„Lesen Sie die Romane von Thomas Mann!“
„Studieren Sie gründlich die Geschichte Ihrer Stadt!“
„Beschreiben Sie Ihr Traumzimmer!“

b) Er muss nicht kommen.

Er braucht nicht zu kommen.

Du musst nicht auf mich warten.

Ihr müsst euch dieses Theaterstück ansehen.

Sie muss uns nicht begleiten.

Ihr müsst heute nach Hause zurückkehren.

c) Man muss allen helfen.

Es ist wichtig, allen zu helfen.

Man muss über diese Fragen sprechen.

Man muss diesen Vorschlag genau prüfen.

Man muss so bald wie möglich unsere Pläne besprechen.

Man muss das Kino auf morgen verschieben.

d) Ich beginne (Ich verstehe ihn nicht).

Ich beginne ihn zu verstehen.

Er verspricht (Er vergisst uns nicht).

Sie bittet ihn (Er rät ihr nicht).

Ich habe die Absicht (Ich besichtige diese Ausstellung).

6. Bilden Sie die Sätze mit dem Infinitiv ohne zu!

a) Ich höre ihn, er kommt.

Ich höre ihn kommen.

Ich höre meinen Freund, er spricht. Ich höre meine Mutter, sie singt.

Wir sehen Herrn Banar, er wäscht sein Auto. Ich sehe, unser Lehrer sitzt und schreibt.

Ich fühle, die Spannung ist schon vorbei.

b) lehren – fahren

Er lehrt mich Auto fahren.

lehren -- Deutsch zu sprechen

helfen -- das Fenster aufmachen

lehren - Gitarre spielen

lernen – Kaffee zu kochen

c) Ich hörte, dass er die Tür öffnete.

Ich hörte ihn die Tür öffnen.

Wir hörten, dass sie das Zimmer nicht verschloss.

Er sah, dass der Arzt zu ihr kam.

Ich sah, dass das Wörterbuch auf dem Tisch lag.

Ich fühle, dass er bald kommt.

7. Bilden Sie Fragen zu den Sätzen und antworten Sie auf diese Fragen!

Er ging essen.(Wohin?) Wohin ging er essen? Er ging in die Stadt essen.

Sie ging tanzen.(Mit wem?) Iryna ging arbeiten. (Seit wann?)

Mykola ging Fußball spielen. (Wann?) Sie gingen schlafen.(Wann?)

Sie fährt Einkäufe machen.(Um wie viel Uhr?) Er lief ihn suchen. (Wo?)

Sie kam nicht zum Mittagessen.(Zu wem?)

8. Verbinden Sie die Sätze mit „um ... zu“, „statt ...zu“ oder „ohne ...zu“!

a) Ich komme. Ich will mit dir zusammen Deutsch lernen.

Ich komme, um mit dir zusammen Deutsch zu lernen.

b) Sie beginnt nicht. Sie wartet eine Stunde auf ihn.

Statt zu beginnen, wartet sie eine Stunde auf ihn.

- c) Sie empfiehlt mir dieses Buch. Sie kennt es nicht genau.
 Sie empfiehlt mir dieses Buch, ohne es genau zu kennen.
 Ich gehe in die Stadt. Ich will mir diesen neuen Film ansehen.
 Er geht an seinem Freund vorbei. Er sieht ihn nicht.
 Wir beeilen uns. Wir dürfen nicht zu spät kommen.
 Ich rufe dich nicht an. Ich schicke lieber ein Telegramm.
 Ich kann das ins Deutsche übersetzen. Ich brauche kein Wörterbuch.
 Er kauft ein Geschenk für sie. Er kennt ihre Wünsche nicht.
 Sie unterhalten sich schon lange. Sie arbeiten nicht.
 Wir fragen immer. Wir wollen alles richtig verstehen.
 Sie arbeitet langsam. Sie will keine Fehler machen.
 Er geht tanzen. Er bereitet sich nicht auf das Seminar vor.

9. Bilden Sie aus den angegebenen Verben Substantive und bilden Sie damit Sätze!

lesen— das Lesen

Das Lesen macht mir viel Spaß.

basteln, kochen, bügeln, angeln, spielen, turnen, malen, tanzen

10. Bilden Sie aus folgenden Sätze Objektsätze!

a) mit dem Hauptsatz „**Ich weiß, ...**”

Du willst jetzt Pizza essen gehen. Ich weiß, dass du jetzt Pizza essen gehen willst.

Du willst nicht nur sitzen und Kaffee trinken. Orest ist immer pünktlich.

Sie wollen ein anderes Kino suchen. Du interessierst dich für Sport.

b) mit dem Hauptsatz „**Er wünscht, ...**”

Du sollst ihn heute besuchen. Er wünscht, dass du ihn heute besuchst.

Du sollst morgen mit dem Seminar beginnen.

Sie soll noch zwei Jahre in Deutschland studieren.

Wir sollen immer gesund bleiben.

Ihr sollt euch dort gut erholen.

c) mit dem Hauptsatz „**Ich freue mich, ...**”

Du kannst den Unterricht wieder besuchen.

Ich freue mich, dass du den Unterricht wieder besuchen kannst.

Er kann mit uns ins Gebirge gehen.

Mein Bekannter will unsere Stadt besichtigen.
Du darfst nachmittags Fahrrad fahren.
Wir können uns am Donnerstag treffen.

d) mit dem Hauptsatz „Ich hörte, ...“

Du hattest gestern Besuch. Ich hörte, dass du gestern Besuch hattest.
Er holte sie vom Bahnhof ab.
Sie machten vorgestern einen Stadtrundgang.
Sie konnten an einem Tag nicht alles sehen.
Er war nicht mit dieser Meinung einverstanden.

11. Bilden Sie aus den Sätzen Objektsätze! Verwenden Sie als Hauptsatz

a) „Ich frage ihn, ob ...“

b) „Frage ihn, ob!“

Hat er heute Abend Zeit?

Fährt er am Samstag nach Hause?

Muss er im Studentenheim bleiben?

Studiert er schon lange Englisch?

Kommt er nach dem Unterricht zu dir?

12. Bilden Sie aus folgenden Wortgruppen Objektsätze mit dem Modalverb „sollen“! Verwenden Sie als Hauptsatz „Er weiß nicht, ...“!

- in die Bibliothek gehen oder im Lehrstuhl arbeiten

Er weiß nicht, ob er in die Bibliothek gehen oder im Lehrstuhl arbeiten soll.

- noch warten oder gehen

- nach Frankreich oder Italien fahren

- mit ihm oder ihr sprechen

- den Arzt sofort oder später holen

- den Schlüssel mitnehmen oder dem Freund geben

13. Ergänzen Sie den Objektsatz!

Der Arzt fragte mich,

(ob)

Ich frage dich nicht,

(wer)

Du weißt noch nicht,

(was)

Er schreibt mir,

(wann)

Sie versteht nicht,

(warum)

Wir vergaßen,

(wem)

Ich wollte wissen,

(wohin)

Weißt du nicht,

(wen)

Ich muss ihn fragen,

(wie)

Siehst du nicht,(was), (dass)

14. Lesen Sie folgenden Text und sagen Sie, ob Sie damit einverstanden sind!

Weisheit die Weisheit мудрість

Wer nichts weiß und nicht weiß, dass er nichts weiß,

der ist dumm. Meide ihn!

dumm дурний; meiden

уникати

Wer nichts weiß und weiß, dass er nichts weiß,

der ist bescheiden. Unterrichte ihn!	bescheiden скромний
Wer etwas weiß und nicht weiß, dass er etwas weiß, der schläft. Wecke ihn auf!	aufwecken (роз)будити
Wer etwas weiß und weiß, dass er etwas weiß, der ist ein Weiser. Folge ihm!	weise мудрий der Weise мудрець
Man muss viel wissen, um zu wissen, wie man wenig weiß.	

15. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Я запрошую тебе в кіно. Чи у тебе багато сьогодні роботи? Що ти мусиш ще робити? – Я почав читати цікаву книжку і маю бажання читати її цілий вечір. – Але ти можеш читати її і завтра. Чи ти знаєш, що завтра у нас немає занять. – А я якраз мав намір тебе спитати, чи йти нам завтра на заняття. – Я ж тобі кажу, що ми завтра вільні. Тоді візьми до відома, що я завжди охоче йду в кіно. – Ми повинні раніше обговорити наші плани. – Навіщо? До біса ці плани!

Я хочу, щоб ми точно з'ясували наші задуми. – А я тебе прошу піти зі мною в кіно. Ти можеш мене зрозуміти? Так, але чому в кіно, а не в театр? – Мені не цікаво ще раз дивитися ту саму п'єсу. – А що за фільм ти хочеш побачити? – Новий художній фільм. – Ти думаєш, що в нас з тобою однаковий смак? – Я знаю, що смак це чисто особиста справа. Ти краще скажи, де ти хочеш сидіти в кіно? – Мені однаково. – Добре. Уяви собі, що вільних місць нема (alles besetzt). Що тоді? Ідемо додому чи десь посидимо? Чи дамо хабара білетеру, чи касирці? Чи, може, підемо замість кіно їсти піццу? Ти можеш щось запропонувати? У тебе є якась ідея? – Моя пропозиція -- перенести кіно на наступний день. – Але я не хочу сидіти вдома, пити каву й читати книжку. – Ну, гаразд! Ми йдемо в кіно. Я прошу тебе бути точним. --Тобі легко казати, мені тяжко виконувати. – Я знаю, що ти можеш бути точним. Я прошу тебе.

2. Які фільми ти найбільше любиш дивитися? – Я дивлюся різні фільми. Але найбільше я цікавлюся художніми й документальними фільмами. Дитиною я любив дивитися мультиплікаційні фільми.

3. Кіті схвильована повертається додому. Вона страшенно сердита. Її чоловік запитусь, чи гарний був фільм. Вона відповідає, що фільм був казковий, але реклами перед фільмом і під час фільму діяли на нерви. Вона не могла слухати про пральний порошок,

пральні машини, цигарки, жуйку та цукерки. Але пайбільше дратував її той засіб проти кашлю. Вся сім'я кашляє, і всі вживають таблетки проти кашлю і перестають кашляти. Ця дурна річ цілком зводила її з розуму. Вона може кожному набриднути. І ось у сусідній кімнаті кашляє дідусь Кіті. Чоловік запитує її, чи може вона йому щось дати. Кіті знімас капелюха і дає своєму татові той самий засіб проти кашлю.

4. Він стверджує, що всі польки дуже септиментальні, а всі німці дуже працьовиті й точні. Чи це так? - Я з цим не згідний. Такі узагальнення неправильні. У кожній країні є різні люди.

5. Він хоче прийти, щоб довідатися все про тебе. Але він не може приїхати, не маючи запрошення. Замість того, щоб написати йому листа, він повинен дзвонити йому по телефону. А його немає вдома, він завжди в дорозі. Отже, він мусить писати листа, щоби щодня не телефонувати. Не знаючи вулиці, він не може писати. Щоб адресу довідатися, він повинен зателефонувати до його батьків, бо він хоче все знати: чи Віктор здоровий, як його фінансові справи, чи має він добре місце роботи. Може він все це вже знає, не питаючи мене. Щоб краще з ним познайомитися, він ставиться до нього як до доброго знайомого. Я розумію, що потрібно багато знати, аби знати, як мало ми знаємо.

Lernschritt 16

Schreiben Sie Ihren Lebenslauf!

der Lebenslauf автобіографія

Wenn Sie sich um eine Stelle in einem Unternehmen bewerben wollen, dann ist es üblich, einen Lebenslauf vorzulegen.	<i>sich bewerben</i> подавати документи (на конкурс); <i>die Stelle, -n</i> місце, посада; <i>das Unternehmen, =</i> підприємство, організація; <i>üblich</i> звичайно; <i>vorlegen</i> представити
Wie soll ein Lebenslauf aussehen?	
Aus dem Lebenslauf erfährt man die wichtigsten Fakten und Daten Ihres Lebens: Wer und was Sie sind, wie alt Sie sind, wo Sie geboren sind, Ihre Ausbildung und Berufstätigkeit.	<i>das Faktum, -en</i> факт; <i>das Datum, -en</i> дата; <i>gebären</i> народжувати <i>die Ausbildung</i> освіта <i>die Berufstätigkeit</i> професійна діяльність
Man kann den Lebenslauf von Hand oder mit dem Computer schreiben. Ihr Lebenslauf soll folgende Punkte enthalten:	<i>von Hand schreiben</i> писати від руки
Vor- und Zuname	<i>folgend</i> наступний; <i>der Punkt, -e</i> пункт; <i>der Vor- und Zuname</i> ім'я та прізвище;
Geburtsdatum	<i>das Geburtsdatum</i> дата народження;
Geburtsort	<i>der Geburtsort</i> місце народження
Familienstand	
Name, Beruf und Betrieb der Eltern	<i>der Betrieb, -e</i> підприємство
Name und Beruf der Geschwister	
Name und Beruf des Ehegatten /der Ehegattin	<i>der Ehegatte, -n</i> чоловік <i>die Ehegattin, -nen</i> дружина
Zahl und Alter der Kinder (falls Sie verheiratet sind)	<i>das Alter</i> вік, літа <i>falls</i> якщо, у випадку, якщо
Schulausbildung und- abschluss Fachausbildung	<i>der Schulabschluss</i> закінчення школи; <i>die Fachausbildung</i> спеціальна освіта
Studium und besondere Leistungen berufliche Kenntnisse oder Kurse	<i>besonder</i> особливий <i>der Kurs, -e</i> курс (лекцій)
Sprachkenntnisse und Interessen	<i>die Sprachkenntnis, -se</i> знання мови
Datum und Unterschrift	<i>die Unterschrift, -en</i> підпис

<p>Peter Handke "Selbstbeziehung" (Ausschnitte) Ich bin auf die Welt gekommen. (...) Ich habe mich bewegt. Ich habe Teile meines Körpers bewegt. Ich habe meinen Körper bewegt. Ich habe mich auf der Seite bewegt. Ich habe mich von der Stelle bewegt. Ich habe mich von einem Ort zum anderen bewegt. Ich habe mich bewegen müssen. Ich habe mich bewegen können. Ich habe meinen Mund bewegt. Ich bin zu Sinnen gekommen. Ich habe mich bemerkbar gemacht. Ich habe geschrien. Ich habe gesprochen. Ich habe Geräusche gehört. Ich habe Geräusche erzeugt. Ich habe Laute erzeugt. Ich habe Töne erzeugt. Ich habe Töne, Geräusche und Laute erzeugen können. Ich habe schweigen können. (...) Ich habe gelernt. Ich habe die Wörter gelernt. Ich habe die Zeitwörter gelernt. Ich habe den Unterschied zwischen sein und gewesen gelernt. Ich habe die Hauptwörter gelernt. Ich habe den Unterschied zwischen der Einzahl und der Mehrzahl gelernt. Ich habe die Umstandswörter gelernt. Ich habe den Unterschied zwischen hier und dort gelernt. Ich habe die hinweisenden Wörter gelernt. Ich habe den Unterschied zwischen diesem und jenem gelernt. Ich habe die Eigenschaftswörter gelernt. Ich</p>	<p><i>die Selbstbeziehung, -en</i> самообвинувачення; <i>der</i> Ausschnitt, -e <i>уривок; auf die</i> Welt kommen <i>з'явитися</i> <i>на світ, народитися; sich</i> bewegen <i>рухатися</i> <i>der Teil, -e</i> <i>частина</i> <i>der Ort, -e</i> <i>місце, місцевість</i> <i>der Mund, Mündel</i> <i>рот, уста</i> <i>zu Sinnen kommen</i> <i>приходити</i> <i>до свідомості; sich bemerkbar</i> <i>machen</i> <i>робитися помітним</i> <i>schreien</i> <i>кричати</i> <i>das Geräusch, -e</i> <i>шум, шелест</i> <i>erzeugen</i> <i>створювати</i> <i>der Laut, -e</i> <i>звук (у мові)</i> <i>der Ton, Töne</i> <i>звук (звучання)</i> <i>schweigen</i> <i>мовчати</i> <i>das Zeitwort, -wörter</i> <i>дієслово</i> <i>der Unterschied, -e</i> <i>відмінність</i> <i>das Hauptwort, -wörter</i> <i>іменник</i> <i>die Einzahl</i> <i>однина</i> <i>die Mehrzahl</i> <i>множина</i> <i>das Umstandswort, -wörter</i> <i>прикметник</i> <i>hinweisend</i> <i>вказівний</i> <i>das Eigenschaftswort, -wörter</i> <i>прикметник</i></p>
--	---

habe den Unterschied zwischen gut und böse gelernt. Ich habe die	<i>besitzanzeigend</i>	<i>присвійний</i>
besitzanzeigenden Wörter gelernt. Ich	<i>der Wortschatz</i>	<i>запис слів</i>
habe den Unterschied zwischen	<i>erwerben</i>	<i>набувати,</i>
mein und dein gelernt. Ich habe		<i>оволодівати</i>
einen Wortschatz erworben. (...)		

* * *

<p>Leipzig, 12.09.1999 Lieber Roman!</p>	
Recht herzlichen Dank für deinen Brief.	<i>recht herzlichen Dank</i> <i>сердечно дякую</i>
Endlich habe ich einen Briefpartner in der Ukrajina. Ich bin völlig mit dir einverstanden, dass wir einander mit "du" anreden. Bei uns duzen sich alle Studenten. Die Kinder duzen sich auch mit ihren Eltern. "Sie" ist eine höfliche und sogar formelle Anrede an weniger vertraute Personen. Das Alter spielt dabei überhaupt keine Rolle. Nun weiß ich wirklich viel von dir und kann mir ein Bild von dir und deiner Familie machen.	<i>der Briefpartner,=</i> <i>партнер</i> <i>за листуванням</i> <i>j-n mit du anreden – duzen (mit D) звертатися до кого на „ти“</i>
Jetzt stelle ich mich vor. Mein Name ist Thielsch, nicht Thiebsch. Das war in der Zeitung falsch gedruckt. Ich bin am 19.05.1979 in der Kreisstadt Belzig im Bezirk Potsdam geboren. Meine ersten drei Lebensjahre verbrachte ich bei meinen Großeltern in Medewitz. Es ist ein Dorf und liegt in der Nähe von Leipzig.	<i>formell</i> <i>формальний</i> <i>die Anrede</i> <i>звертання</i> <i>vertraut</i> <i>близький</i>
Meine Mutter studierte während dieser Zeit Pädagogik in Hohenprießnitz. Mein Vater war	<i>sich vorstellen</i> <i>відрекомендуватися</i>
	<i>drucken</i> <i>друкувати</i> <i>die Kreisstadt</i> <i>райцентр</i> <i>der Bezirk,-e</i> <i>район</i> <i>verbringen</i> <i>проводити (час)</i>
	<i>in der Nähe</i> <i>поблизу</i>

schon bei der Armee. Nach den drei Jahren kam ich in den Kindergarten. Wir sind dann nach Leipzig gezogen. Ich ging 10 Jahre zur Schule und erlernte danach meinen Beruf. In diesen 2 Jahren machte ich gleichzeitig das Abitur. Seit dem Sommer 1997 arbeite ich an einer elektronischen Datenverarbeitungsanlage (Computer). Ich lese gern und viel. Am liebsten lese ich Erzählungen und Romane. Aber Gedichte lese ich auch. Ich lese Bücher von vielen Schriftstellern. Lieblingsschriftsteller kann ich nicht nennen. Mir gefallen viele Schriftsteller. Ich lese aber meist ältere Schriftsteller. In der Gegenwartsliteratur kenne ich mich nicht sehr gut aus. Ich liebe Jazzmusik. Ich höre aber auch klassische Musik und Popmusik. Ins Kino gehe ich gern, aber selten. Ins Theater gehe ich noch seltener. Für Kunst habe ich auch Interesse, besonders für Malerei. Aber ich habe dieses Hobby nur als kleine Unterhaltung und nicht als wissenschaftliche Bildung. Ich reise auch sehr gern. Polen, Ungarn und Österreich sind die Länder, wo ich schon war.

Viele Grüße sendet dir deine Dörte

der Kindergarten дитячий садок
ziehen переїздити

das Abitur machen скласти
іспит на атестат зрілості
elektronische

Datenverarbeitungsanlage
(EDVA)

електроннообчислювальні
машини

die Erzählung,-en оповідання
das Gedicht,-e вірш
der Schriftsteller, = письменник

die Gegenwartsliteratur сучасна
література
sich auskennen (in D) знатися
(на чомусь)

die Kunst, Künste мистецтво
Interesse für etw. haben

виявляти інтерес до чого-н.

die Malerei,-en живопис

die Unterhaltung,-en

розвага

die Bildung, -en освіта

senden надсилати

Die Prüfung

Schon acht Tage vor der Prüfung hörte man von Herrn Simpel nur noch Fragen und Antworten. Er lernte sie für die Prüfung.

Während der Arbeit hat er immer einen kleinen Zettel in der Hand gehabt, sah nicht nach rechts oder nach links und murmelte.

- Wer hat den "Hamlet" geschrieben?

- William Shakespeare.

Wer hat damals den englischen Staat geleitet?

- Die Königin von England, Elisabeth.

- Wodurch ist das englische Theater bekannt gewesen?

- Durch wandernde Schauspieler.

- Wann hat Shakespeare gelebt?

- Von 1564 bis 1616.

Dann ist die Prüfung gekommen. Herr Simpel war sehr unruhig. Er murmelte immer wieder die Fragen und Antworten. Im Prüfungszimmer hatte er große Angst.

- Wie ist Ihr Name? - fragte ihn ein Dozent.

- William Shakespeare, - rief Herr Simpel.

Dann fragte er, um den Studenten zu beruhigen.

- Welchen Beruf haben Sie erlernt?

- Königin von England.

Die Dozenten sahen sich an. Dann fragte ein anderer Dozent.

- Wie haben Sie sich auf die Prüfung vorbereitet?

- Durch wandernde Schauspieler, - erwiderte Herr Simpel.

- Das ist interessant, - sagte der Dozent und fragte:

- Sind Sie in letzter Zeit krank gewesen?

- Von 1564 bis 1616, - rief Herr Simpel.

während (G) під час
der Zettel, = записка,
 шпаргалка

murmeln бурмотіти

leiten керувати

die Königin, -nen

 королева

bekannt sein бути

 відомим

wandernd мандрівний

unruhig неспокійний

das Prüfungszimmer

кімната, де відбуваються іспити

 ся іспити

beruhigen заспокою-

 вати

einen Beruf erlernen

здобувати професію

sich ansehen

переглядатися

letzt

останній

1. Das Perfekt

Perfekt = $\frac{\text{haben}}{\text{sein}}$ (Präsens) + Partizip II

ich	habe	gesagt	ich	bin	gekommen
du	hast	gesagt	du	bist	gekommen
er, sie, es	hat	gesagt	er, sie, es	ist	gekommen
wir	haben	gesagt	wir	sind	gekommen
ihr	habt	gesagt	ihr	seid	gekommen
sie	haben	gesagt	sie	sind	gekommen
Sie	haben	gesagt	Sie	sind	gekommen

Perfekt утворюється від Präsens допоміжних дієслів *haben* або *sein* і плюс Partizip II відмінюваного дієслова. У розповідному реченні допоміжне дієслово стоїть на другому місці, а Partizip II – в кінці речення, напр.:

Ich habe schon meinen Lebenslauf geschrieben.

Wir sind in der Stadt geblieben.

Perfekt виражає минулий час, але вживається, як правило, не в розповіді, а в діалозі або в короткому усному повідомленні.

Wie hast du geschlafen?

Як тобі спалося?

Danke, ausgezeichnet.

Дякую, прекрасно.

Perfekt вживається також в окремих реченнях, які виражають ствердження або констатацію. Ich habe diese Zeitung gelesen.

Perfekt не в усіх контекстах виражає завершену дію. Ich habe diese Zeitung gelesen. Можна перекласти на українську мову залежно від ситуації: Я читав(ла) цю газету або я прочитав(ла) цю газету. Щоб підкреслити завершеність, потрібно додати в німецькому реченні лексичні одиниці, які вказують на закінченість дії.

Ich habe diese Zeitung schon (bereits) gelesen.

Ich habe das Buch zu Ende gelesen.

Ich habe das ganze Buch gelesen. Ich habe das Buch durchgelesen.

Протиєставляти перфект імперфекту в значенні закінченості -- незакінченості не можна, бо імперфект теж може мати ці два значення.

Das Perfekt mit haben

1. **Всі перехідні дієслова.** Потрібно розпізнавати перехідні і неперехідні дієслова. Перехідні позначають дію, що переходить на інший предмет, який виражається іменником у **Akkusativ** без прийменника.

Ich habe deinen Freund gesehen. Hast du das Referat geschrieben?

2. **Всі безособові дієслова.**

Es hat geregnet. Hat es gestern geregnet?

3. **Всі дієслова з sich.**

Wo hast du dich erholt? Hast du dich sehr gefreut?

4. **Всі модальні дієслова.**

Ich habe es nicht gekonnt. Warum hast du nicht gewollt?

Зверніть увагу на утворення Perfekt з модальними дієсловами!

Ich habe in die Stadt gehen müssen.

Er hat uns nicht sehen können.

Das Perfekt mit sein

1. **Неперехідні дієслова**, що виражають рух, який зв'язаний із зміною місця: gehen, kommen, fahren, laufen, fliegen (літати, летіти), fliehen (бігти, тікати; рятуватися втечею), folgen (іти слідом за ким-н.), rennen (бігти, мчати) та ін.

Er ist allein zum Bahnhof gefahren. Seid ihr in die Poliklinik gegangen?

Wir sind zu spät nach Hause gekommen. Bist du schon einmal geflogen?

2. **Дієслова**, що означають перехід з одного стану в інший: aufstehen, erwachen, wachsen, sterben, verschwinden (зникати, ховатися), werden, einschlafen, ertriken (втопитися).

Er war müde und ist sofort eingeschlafen.

W.Goethe ist im Jahre 1832 gestorben.

3. **Дієслова** sein, bleiben, begegnen (D) (зустрічати кого), fallen (падати), gelingen (вдаватися), genesen (видужувати), passieren, geschehen (відбуватися, трапитися):

Wo bist du vor einer Stunde gewesen? - Ich bin bei ihm geblieben.

Wem bist du begegnet? - Ich bin meinem alten Lehrer begegnet.

Besonderheiten Особливості

Ряд дієслів утворює Perfekt з haben або sein і змінює при цьому своє значення:

aufstehen

вставати:

бути відкритим

Ich bin heute um 6 Uhr aufgestanden.

Das Fenster hat die ganze Nacht aufgestanden.

fahren їхати; правити, водити машину

Er ist mit dem Zug nach Berlin gefahren.

Er hat einen Wagen zwei Stunden 'gefahren.

ausziehen виселятися; скидати

Sie ist schon aus dieser Wohnung ausgezogen.

Ich habe den Mantel (Schuhe) ausgezogen.

ziehen переїздити; знімати; протягати

Er ist aufs Land gezogen.

Er hat den Hut vor mir gezogen.

Es hat sehr stark gezogen.

trocknen сохнути; сушити

Die Wäsche ist in der Sonne schnell getrocknet.

Ich habe die Wäsche in der Sonne getrocknet.

treten ступити; наступити

Er ist in ein Loch getreten.

Er hat der Dame auf den Fuß getreten.

erschrecken злякатися лякати

Ich bin vor dir erschrocken.

Du hast mich erschreckt.

2. Der Konditionalsatz (Bedingungssatz), Умовне речення

Умовне речення починається сполучниками **wenn** або **falls**.

Ihr lernt schnell und gut Deutsch, wenn ihr fleißig seid.

Falls ihr fleißig seid, lernt ihr schnell und gut Deutsch.

Можна утворити умовне речення без сполучника, тоді дієслово стоїть на початку речення.

Seid ihr fleißig, so lernt ihr schnell und gut Deutsch.

Schreibst du deinen Eltern, dann grüße sie von mir.

Kontrollübungen

1. Interviewen Sie Ihren Studienfreund über seinen Lebenslauf! Fragen Sie ihn nach Geburtsdatum, Geburtsort, Vornamen, Betrieb und Beruf seiner Eltern, Vornamen und Schulausbildung seiner Geschwister, Schulausbildung und -abschluss, Studium und Leistungen!

2. Beantworten Sie die folgende Frage und schreiben Sie 10 Antworten

Was hast du (Was hat er oder sie) am Sonnabend gemacht?

1. Ich	bin	A	Kino	gegangen.
2. Du	bist	in das	Park	
3. Er	ist	D	Theater	
4. Sie	ist	in der	Stadt	
5. Frau Kurz	ist	A	Geschäft	
6. Herr Lange	ist	in den	Universität	gewesen.
7. Wir	sind	A	Haus	
8. Ihr	seid	in die	Schlafzimmer	
9. Die Kinder	sind	D	Poliklinik	
10. Sie	sind	Im	Universität	

3. Setzen Sie **haben** oder **sein** ein!

1. Vor drei Jahren '... ich gekommen, und ich ... eine Arbeitsstelle bei verschiedenen Firmen gesucht.
2. Er ... sich sehr für Autos interessiert und ... sich keinen neuen gekauft.
3. Woher ... Sie gekommen? Wo ... Sie früher gearbeitet?
4. Ich ... gestern keine Zeit gehabt. Ich ... nicht im Kino gewesen.
5. Wie lange ... du das Auto gefahren?
6. ... du mit dem Auto oder Zug gefahren?
7. Warum ... er Hilfe gebraucht? ~~ist~~ was geschehen?
8. Wann ... J.W. Goethe gestorben?
9. Ich ... ihn nicht besuchen können.
10. Um 7 Uhr ... er aufgestanden und schnell ins Bad gelaufen, dann ... er sich angezogen. Er ... Tee getrunken, Brot mit Marmelade gegessen und die Nachrichten gehört. Nach dem Frühstück ... er nicht zu Hause geblieben.
11. Du ... für Monika schöne Blumen gekauft und eine Stunde lang auf sie gewartet. ... sie überhaupt nicht gekommen?
12. Er ... um 6 Uhr aufgestanden.
13. Wo ... du die Wäsche getrocknet? Die Wäsche ... in der Sonne getrocknet.
14. Er ... das nicht gesehen und ~~ist~~ in ein Loch getreten. Er ... aber der Dame nicht auf den Fuß getreten. Er ~~ist~~ vor dem Hund erschrocken. Nicht du ~~ist~~ ihn erschreckt.

4. Wandeln Sie die folgenden Sätze in Perfekt um!

1. Ich komme nach Hause und schlafe sofort ein. Und du erschreckst mich. Ich stehe auf. Es ist schon spät.
2. Er arbeitet einige Jahre in Österreich. Er geht auch in einen Deutschkurs.
3. Ich gehe mit dir nicht, ich habe keine Zeit.
4. Mein Freund legt die Prüfungen gut ab.
5. Wir bleiben bis 20 Uhr auf dem Bahnhof. Der Zug kommt mit Verspätung.
6. Sie erwachen täglich um 7 Uhr.
7. Was machen Sie in Ihrer Freizeit? Reisen Sie gern?
8. Ich schreibe meinen Lebenslauf von Hand. Ich habe keinen Computer.
9. Welche Schulausbildung hat sie ?
10. Wie sind deine Leistungen?

5. Antworten Sie!

1. Wie lange haben Sie gestern an dem Referat gearbeitet?
2. Wann haben Sie das letzte Seminar gehabt?
3. Hat Ihnen Ihr Freund über seinen Lebenslauf erzählt?
4. Haben Sie schon erfahren, wo die Eltern Ihres Freundes leben?
5. Warum ist Ihr Freund nach Hause gefahren, ohne uns ein Wort zu sagen?
6. Sie sind in der Uni geblieben. Was hatten Sie zu tun?
7. Suchst du dein Buch noch? Oder hast du es schon gefunden?
8. Hast du Brötchen mit Wurst gegessen?
9. Ihr Freund hat Geburtstag. Was für ein Geschenk haben Sie gekauft?
10. Haben Sie sich schon einmal um eine Arbeitsstelle beworben?

6. Lesen Sie erst und erzählen Sie dann!

Gestern hatten wir sechs Stunden Unterricht. Um halb zwei haben wir den Unterricht beendet. Dann sind wir in die Mensa gegangen. Dort haben wir zu Mittag gegessen. Um zwei sind wir noch einmal in die Uni gegangen und haben uns eine Kasette angehört. Wir haben ungefähr eine Stunde die deutsche Aussprache geübt. Danach bin ich in die Stadt gegangen und habe Einkäufe gemacht. Zuerst habe ich Hefte und einen Kuli gekauft, dann habe ich noch Milch, Käse und Brötchen geholt.

7. Ergänzen Sie das Perfekt von *sein*!

- Kennen Sie Leipzig? – Ja, ich ... schon dort
- Kennen Sie auch Dresden? – Nein, in Dresden ... ich noch nicht
- Herr Simpel hat vier Jahre in Jena gewohnt. – Ja, das weiß ich. Er ... dort Student
- Warum hast du uns gestern nicht besucht? – Ich ... leider krank

8. Setzen Sie *haben* oder *sein* ein! Lesen Sie diesen Text Ihrem Freund (Ihrer

Freundin) vor und fragen Sie, ob er (sie) alles verstanden hat!

Herr Müller ... mit dem Fahrrad auf dem Weg zur Bank. Da ... plötzlich ein großes Auto gekommen, und Herr Müller ... vor Schreck gegen einen Baum gefahren und vom Fahrrad gefallen. Autos dürfen in dieser Straße nicht fahren. Das Auto ... natürlich gehalten und der Autofahrer ... geschimpft: "Verdammt noch mal, können Sie nicht aufpassen, Sie Kamel? Das hier ist doch kein Fahrradweg."

"So", ... dann Herr Müller gesagt, "wenn hier jemand ein Kamel ist, dann ... Sie vielleicht blind, oder können Sie das Schild dort nicht lesen? Das heißt Verbot für Autos und Motorräder. Als Autofahrer müssen Sie das doch wissen."

"Oh, Entschuldigung," ... dann der Autofahrer gesagt. "Sie ...! Recht. Ich ... das Schild einfach nicht gesehen." Dann ... er Herrn Müller mit dem Fahrrad geholfen und ... ihn in seinem großen Wagen nach Hause gefahren. "Ich kaufe Ihnen ein neues Fahrrad, wenn Sie der Polizei nichts von diesem Unfall erzählen," ... er gesagt.

die Bank,-en	банк	Verdammt noch mal! Хай йому	
vor Schreck	з переляку	чорт (дідько)!	
das Kamel,-e	верблюду, розм. дурень	der Fahrradweg,-e	доріжка для
das Schild,-er	табличка, вивіска	велосипедистів	
das Motorrad, Motorräder	мотоцикл	das Verbot	заборона
plötzlich	раптом	der Unfall, Unfälle	нешасний
der Baum, Bäume	дерево		випадок, аварія.

9. Antworten Sie auf die Fragen mit *wenn* und *falls*!

1. Was machen Sie, wenn Sie sich erkältet haben?
2. Arbeiten Sie abends, wenn Sie sehr viele Aufgaben haben?
3. Gehst du mit mir ins Kino, falls ich Karten bekomme?

4. Wo kann er dich sehen, wenn er einmal nach Tscherniwzi kommt?
5. Wo kann ich dein Wörterbuch finden, falls ich es brauche?
6. Was soll ich deinen Eltern sagen, wenn ich sie plötzlich sehe?
7. Was möchtest du dir kaufen, wenn du viel Geld hast?
8. Kommst du zum Geburtstag, wenn sie dich einlädt?
9. Müssen Sie Ihren Lebenslauf schreiben, wenn Sie sich bewerben?
10. Darf man Auto fahren, wenn man eine Flasche Bier getrunken hat?

10. Machen Sie Sätze!

Ich habe frei. Ich besuche meine Verwandten.

Wenn ich frei habe, besuche ich meine Verwandten.

1. Ich fahre heute noch. Ich bekomme eine Fahrkarte.
2. Hast du dieses Buch gelesen? Gib es mir bitte!
3. Du fährst mit dem Taxi. Du kommst nicht zu spät.
4. Die anderen arbeiten. Sprecht bitte nicht so laut.!
5. Es regnet draußen. Wir brauchen Regenschirme.
6. Du bist müde. Du musst zu Bett gehen.
7. Du hast Kopfschmerzen. Du musst eine Tablette einnehmen.
8. Ich habe Zeit. Ich gehe einen Stadtplan und eine Kasette kaufen.
9. Sie fahren langsam. Sie werden nicht in 20 Minuten dort sein.
10. Sie können schneller fahren. Dann sind Sie in 10 Minuten dort.

11. Formulieren Sie die Fragen zu den angegebenen Antworten!

1.

Ende Juni werde ich neunzehn (Jahre alt).

2.

Ich, Simone Kurz, bin am 9.09. 1979 in Gera als Tochter eines Malers und einer Elektronikfacharbeiterin geboren.

3.

Mein Vater hat sein Studium an der Humboldt-Universität erfolgreich beendet.

4.

Meine Großeltern arbeiten nicht mehr. Sie sind Rentner.

5.

Ich habe noch drei Geschwister, und wir verstehen uns prima.

6.

Mein älterer Bruder studiert gerade an der Münchener Universität.

7.

Er steht im dritten Semester. Er studiert Landwirtschaft.

8.

Ich interessiere mich auch sehr für Sport. Ich bin Schwimmer.

9.

Über meinen künftigen Beruf mache ich mir schon oft Gedanken.

10.

Ich war eine gute Schülerin und mochte besonders die Fremdsprachen sowie die Fächer Geschichte, Biologie und Zeichnen.

12. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Моя автобіографія дуже проста. Народився я 12 травня 1979 року в селі Мамаївці на Буковині. Мій батько працює техніком у сільському господарстві, а моя мати – вчителькою математики. У мене є ще сестра і брат. Вони учні. Богдан у 9 класі, Олеся в 7. З семи років я пішов до школи. Я вчився добре. Я ніколи не хворів, не пропускав заняття. Найбільше я любив історію та світову літературу. Я ночами читав книжки. Я регулярно займався спортом. Я закінчив середню школу. Мої батьки хотіли, щоб я став лікарем, як мій дідусь. Але медицина мені не подобається. Я подав документи в університет і став студентом. Тепер я вивчаю історію. Лекції та семінари в університеті дуже цікаві. Я щоденно працюю в бібліотеці. Я хочу працювати над історією мого краю. У бібліотеці є дуже багато літератури німецькою мовою. Я повинен добре знати німецьку мову. У мене є намір поїхати до Австрії, щоб там працювати над літературою за темою моєї наукової роботи. Не маючи добрих знань з німецької мови, я не поїду до Австрії.
2. Довго ти чекала на мене? Так, я чекала на тебе цілу годину. А чому ти не прийшов? Я не знав, що до мене приїхали батьки. Я мусив бути з ними. Вони хотіли знати, чому я не приїхав додому. Я радий, що вони мене відвідали. Я показав їм наш університет. Вони були дуже задоволені. Тепер вони пішли в кіно. Якщо вони ще раз приїдуть, то я піду з ними в театр. Мій батько любить театр більше, ніж кіно.
3. Кого ти там зустрів? Я зустрів нашого вчителя німецької мови. Ти його ще не забув? Ні, я його не забув. Я складав іспит з німецької мови три рази. І тепер я йому вдячний. Мій німецький друг

запросив мене відвідати його, і тепер я знову вчу німецьку мову, щоб говорити з Віллі по-німецьки. Отже, я маю можливість ознайомитися з містом Галле.

4. Чому Моніка не прийшла на твій день народження? – Вона була хвора й не змогла прийти. – А я думала, що ти її не запросив.
5. Коли в нього був іспит? – Позавчора. Але сьогодні в нього теж іспит, і він прийде додому пізно. – А що ти хотів від нього? – Він взяв у мене книжку. Напевно, вона йому ще потрібна.
6. Куди ти їздив у суботу? – Я їздив до свого товариша по навчанню. Він просив мене відвідати його, якщо в мене є вільний час.
7. Що тобі сподобалось у нашому місті? – Мені сподобалися старі будівлі, а особливо сподобався мені університет, резиденція Буковинських митрополитів. – Ти бачив всі пам'ятники нашого міста? Ні, я не мав часу оглянути все місто. Я мусив їхати до Одеси. – Я запрошую тебе ще раз ознайомитися з нашим містом. Ти маєш таке бажання? Напиши мені!
8. О котрій годині ти приходила до мене? Я була в тебе о пів на восьму. Я не могла довго на тебе чекати. Я дуже поспішала. А де ти була в той час? Чому ти мені не зателефонувала? Я могла прийти пізніше. Я була вільна. Що трапилося в нашій групі? Я це знаю, я не була в університеті. А хто тобі про це сказав?
9. Коли ти встав? Я встав раніше, ніж ти. Я вже ходив у магазин і купив булочки й молоко. Ти можеш вставати. Пора снідати. Як ти себе відчуваєш? Ти вчора був нездоровий. Чи ти йдеш на заняття?
10. Від кого ти одержав листа? Це написала мені моя сестра. Вона повернулася із Австрії.
11. Про що ви так довго розмовляли? Марина вийшла заміж за лікаря, і ми розмовляли про її весілля.
12. Ти прилетів літаком (das Flugzeug)? Ні, через погану погоду я приїхав поїздом.
13. Я встав вночі о третій годині. В кімнаті було дуже холодно. Вікно було відчиненим цілу ніч.
14. Хто вів машину, ти чи вона? 15. Місяць тому він виселився з цієї квартири. І я не знаю, де він зараз живе.
16. Вона випрала білизну, і білизна висохла швидко на сонці.
17. Він не побачив і ступив у яму, але не наступив дамі на ногу.
18. Кого ти злякався? Мене? – Ні, ти мене не злякав.

Merken Sie sich die Verben, die das Perfekt mit "sein" bilden!

sein-war-gewesen	бути	Er ist nicht in der Schule gewesen.
werden-wurde-geworden	ставати	Es ist dunkel geworden.
gehen-ging-gegangen	іти	Wir sind nicht allein gegangen.
kommen-kam-gekommen	приходити	Ihr seid zu spät gekommen.
fahren-fuhr-gefahren	їхати	Er ist zur Arbeit gefahren.
fliegen-flog-geflogen	літати	Bist du mit dem Flugzeug geflogen?
laufen-lief-gelaufen	бігти	Sie ist zum Bahnhof gelaufen.
fliehen-floh-geflohen	тікати	Aus dem Gefängnis ist er geflohen.
rennen-rannte-gerannt	мчатися	Der Junge ist schon gerannt.
reisen-reiste-gereist	подорожувати	Ich bin viel gereist.
folgen-folgte-gefolgt	іти за ким	Jemand ist mir gefolgt.
fallen-fiel-gefallen	падати	Die Preise sind nicht gefallen.
wachsen-wuchs-gewachsen	рости	Der Junge ist in der letzten Zeit sehr gut gewachsen.
einschlafen-schliefein - eingeschlafen	засинати	Er war sehr müde. Er ist sofort eingeschlafen.
erwachen-erwachte-erwacht	прокидатися	Ich bin heute sehr früh erwacht.
ertrinken-ertrank-ertrunken	втопитися	Leider ist sein Kind ertrunken.
bleiben-blieb-geblieben	залишатися	Inna ist in der Schule geblieben.
genesen-genas-genesen	видужувати	Ich weiß, Wassyl ist schon genesen.
geschehen-geschah-geschehen	траплятися	Was ist denn geschehen?
passieren-passierte-passiert	траплятися	Mit mir ist nichts passiert.
begegnen - begegnete-begegnet (D)	зустрічати	Wem bist du dort begegnet?– Ich bin meinem Lehrer begegnet.
steigen - stieg - gestiegen	зростати	Die Preise sind gestiegen.
gelingen-gelang-gelungen	вдаватися	Das Fest ist sehr gut gelungen.
sterben-starb-gestorben	вмирати	Ihm ist die Frau gestorben.
misslingen-misslang-misslungen	не вдаватися	Das ist mir misslungen.

Lernschritt 17

Arbeit ist des Müllers Lust

Alwin Kort wohnt mit seiner Familie unweit von Alma-Ata in der Siedlung Baltabai. Nicht viele Deutsche sind in dieser Siedlung noch geblieben. Ungefähr 40 Familien, denen dieser Ort zur wahren Heimat geworden ist, haben hier tiefe Wurzeln geschlagen.

Alwins Vater, Friedrich Kort, war ein Müller, der im Gebiet von Kyjiw eine Windmühle hatte, dazu eine kinderreiche Familie und im Leben nur wenig Glück. 1936 war die Familie Kort nach Kasachstan vertrieben worden. Die Familie kam nach Baltabai. Ohne Mühle konnte Friedrich auch hier nicht auskommen. Gemeinsam bauten Vater und Söhne eine Wassermühle, arbeiteten Tag und Nacht und fanden Freude in der Hoffnung, dass die Mühle die ganze Umgebung bedienen werde. Alles war in der Mühle mit eigenen Händen angefertigt, viele eigenartige Neuerungen eingeführt. Leider brauchte diese Mühle außer Korts niemand. Niemand unterstützte sie, niemand half in diesen dunklen Zeiten, im Gegenteil -- eines Morgens fanden sie am malerischen Ort, wo ihre Mühle gestanden hat, abgebrannte Ruinen.

Na ja, Arbeit findet sich im

wahr істинний, справжній
werden zu (D) ставати (чим)

die Heimat батьківщина
tief глибоко; *Wurzeln schlagen* пускати коріння
das Gebiet, -e область
die Windmühle, -n вітряний млин

vertreiben виганяти

auskommen обходитися
bauen будувати
die Wassermühle, -n водяний млин

die Hoffnung, -en надія
die Umgebung, -en місце-
вість; *bedienen* обслугову-
вати; *anfertigen* виготовля-
ти; *eigenartig* своєрідний
die Neuerung, -en нововве-
дення; *einführen* вводити
unterstützen підтримувати
im Gegenteil навпаки
abbrennen спалювати
die Ruine, -n руїни

Sowchos auch ohne Mühle genug. Aber Alwin, der schon die Stafette von seinem Vater übernommen hatte, konnte sich sein Leben ohne seine Lieblingsbeschäftigung nicht vorstellen – von klein auf war er bei der Mühle!

Nach eigenem Plan und auf eigene Kosten baute Alwin unweit von der verbrannten eine neue -- diesmal eine elektrische Mühle. Sein Leben hatte wieder Sinn, und zu ihm kamen Bauern aus den umliegenden Dörfern.

Alwin begnügte sich nicht mit dem Erreichten, er konstruierte immer neue Anlagen. Seine Anlage zum Mahlen von Maiskolben sucht auch heute noch ihresgleichen. Die getrockneten Maiskolben mahlt man restlos zu feinem Mehl, das beim Viehfüttern überaus wichtig und zugleich sehr sparsam ist.

Das berufliche Glück des Meisters dauerte aber nicht lange. Die Sowchosleitung beschloss auf dem Landstück, auf dem die Mühle stand, ein neues Gebäude zu errichten. Der Bauleiter Kasabekow und seine Arbeiter erfüllten die Aufgabe sachkundig – in ein paar Tagen war alles abgerissen und in verschiedene Richtungen verschleppt. Aber Alwin war nicht von denen, die man so leicht aus dem Sattel schlagen kann. Er erbat sich bei der Leitung einen alten Getreidespeicher, besorgte (wieder auf eigene Kosten) Mahlsteine, stellte

die Stafette übernehmen
переймати естафету
die Lieblingsbeschäftigung,-en
улюблене заняття
von klein auf з дитинства
auf eigene Kosten на власні кошти; *unweit von* недалеко
від *verbrannt* спалений
elektrisch електричний
der Bauer,-n i -s,-n селянин
umliegend околициний
sich begnügen задовольнятися; *das Erreichte* досягнуте; *konstruieren* конструювати; *die Anlage,-n* тех. споруда; *das Mahlen* мелення, помел; *der Maiskolben,* = качан кукурудзи; *ihresgleichen* подібний до неї; *mahlen* молоти; *fein* тонкий
restlos повністю, цілком
das Viehfüttern годівля худоби; *überaus* надзвичайно
sparsam ощадний; *die Sowchosleitung,-en* керівництво радгоспу; *beschließen* постановляти *das Landstück,-e* ділянка; *errichten;* споруджувати; *der Bauleiter* керівник будівництва; *erfüllen* виконувати; *sachkundig* компетентний; *abreißen* зносити
verschieden різний; *die Richtung,-en* напрям; *verschleppen* розтягати; *aus dem Sattel schlagen* вибити із сідла; *erbitten* випрошу-

wieder alle seine Anlagen her, und bald lieferte seine Mühle ihre erste Produktion.

Woher schöpft der kleinwüchsige bejahrte Mann (Alwin ist bereits seit einem Jahr in Rente) Kräfte? Ob sein unbändiger Unternehmungsgeist noch für lange ausreicht?

“Die Leute haben vergessen, wie das echte, selbstgebackene Brot duftet”, bedauerte Alwin Kort. Sein Traum ist, noch eine kleine Bäckerei neben seiner Mühle zu errichten und die Leute durch frischgebackenes, duftiges Brot zu erfreuen. Ob es ihm auch gelingt? Denn zu frisch sind die Erinnerungen an sein misslungenes Vorhaben, am Dorfrand ein malerisches Erholungsgebiet mit blauem Teich und verschiedenen Fischen darin zu errichten.

In seiner Freizeit baute er in der Flussniederung einen Damm auf, kaufte in der Stadt lebendige Fische, fütterte sie auf eigene Art, brachte über dem Teich ein Seil an, zog an ihm eine Petroleumlampe über die Mitte des Wasserspiegels. Die Mücken und Fliegen versammelten sich an der leuchtenden Lampe, fielen ins Wasser, und die Fische fraßen sie auf. Nicht lange jedoch existierte diese originelle Anlage – nur drei Nächte – dann war die Lampe spurlos verschwunden. Da erfuhren die hiesigen jungen Fischer von diesem Wundertich. Sie begannen zu angeln,

вати; der Getreidespeicher, – зерносховище; der Mahlstein, – камінь для помолу; herstellen відновлювати; liefern випускати; die Produktion, – en продукція; woher звідкіль; schöpfen черпати; kleinwüchsig малого росту; bejahrt похилого віку; die Rente, – n пенсія; unbändig невгамовний; der Unternehmungsgeist підприємницький дух; ausreichen вистачати; echt справжній; selbstbacken самоспечений; duften пахнути; bedauern жаліти; die Bäckerei, – en пекарня; frischgebacken свіжоспечений; duftig запахний; erfreuen радувати; gelingen удаватися; die Erinnerung, – en (an A) спогад; misslungen невдалий; das Vorhaben, – n намір; der Dorfrand край села; das Erholungsgebiet, – e місце відпочинку; aufbauen споруджувати; die Flussniederung річкова оболонь; der Damm, Дамба; lebendig живий; auf eigene Art на власний лад; anbringen прикріплювати; das Seil, – e канат, трос; die Petroleumlampe гасова лампа; der Wasserspiegel поверхня води; die Mücke, – n комар,

<p>Fische mit Netzen zu fangen. Und eines Morgens war auch der Damm zerstört, und die letzten Fische sammelte man wie Pilze.</p> <p>Was macht Alwin heute? Hat er aufgegeben? Wenn er aufgibt, dann hat auch sein Leben keinen Sinn mehr. Nicht wahr?</p> <p>Und was meinen Sie?</p> <p>Gefällt Ihnen Alwin Kort?</p>	<p><i>die Fliege,-n</i> муха; <i>sich versammeln</i> збиратися; <i>leuchten</i> світити; <i>auffressen</i> пожирати; <i>existieren</i> існувати; <i>jedoch</i> проте; <i>originell</i> оригінальний; <i>spurlos</i> безслідний; <i>verschwinden</i> зникати; <i>erfahren</i> довідуватися; <i>hiesig</i> тутешній; <i>der Fischer</i> := рибак; <i>das Netz,-e</i> сітка; <i>fangen</i> ловити; <i>eines Morgens</i> одного ранку; <i>zerstören</i> руйнувати; <i>der Pilz,-e</i> гриб; <i>aufgeben</i> відмовлятися</p>
---	--

* * *

<p style="text-align: center;">Zielstrebigkeit</p> <p>Das ist eine Eigenschaft, die für viele hervorragende Menschen typisch war. Auch für Heinrich Schliemann. Schon mit neun Jahren träumte er von den Ausgrabungen der altgriechischen Stadt Troja, von der er im Heldenepos "Ilias" von Homer gelesen hatte. Dieser Traum wurde zu seinem Lebensziel. Um aber dieses Ziel zu erreichen, musste er mit vielen Schwierigkeiten fertig werden. Seine Mutter starb früh, und der Vater, ein armer Pastor, der noch sechs Kinder hatte, konnte sein Studium im Gymnasium nicht weiter bezahlen. Heinrich musste das Gymnasium verlassen und ging in die Lehre bei einem Kaufmann. Fünfeinhalb Jahre stand er hinter dem Ladentisch. Eines Tages aber sagte er sich:</p>	<p><i>die Zielstrebigkeit</i> цілеспрямованість; <i>die Eigenschaft,-en</i> властивість; <i>hervorragend</i> видатний; <i>typisch</i> типовий; <i>träumen (von D)</i> мріяти; <i>die Ausgrabung,-en</i> розкопки; <i>altgriechisch</i> старогрецький; <i>das Heldenepos</i> героїчний епос; <i>der Traum, Träume</i> мрія; <i>das Lebensziel</i> мета життя; <i>erreichen</i> досягати; <i>sterben</i> померати; <i>arm</i> бідний; <i>der Pastor,-en</i> пастир; <i>das Gymnasium,-ien</i> гімназія; <i>bei j-m in die Lehre gehen</i> вчитися у ко-го-н.; <i>der Kaufmann,-leute</i> комерсант; <i>fünfeinhalb</i> п'ять з половиною; <i>der Ladentisch</i> прилавок</p>
---	--

“Nein! Ich will mein Ziel erreichen!
Und ich erreiche es!”

Der Neunzehnjährige wanderte zu Fuß
nach Rostock, von dort nach Hamburg
und dann nach Amsterdam. Er wollte
Geld verdienen, um weiter studieren zu
können.

In Amsterdam fand er Arbeit in einem
Kontor. In jeder freien Minute lernte er
vor allem Sprachen. Er erfand seine
eigene Methode: viel laut lesen, viel
auswendig lernen. Zum Erlernen jeder
neuen Sprache brauchte er nur sechs
Wochen. Am Ende seines Lebens
kannte er 21 Sprachen. Da er auch
Russisch konnte, schickte man ihn
als Vertreter einer Firma nach Sankt
Petersburg. Erst nach 18 Jahren hatte er
so viel Geld, dass er seinen Traum
verwirklichen konnte. Er musste aber
noch an der Pariser Universität sein
Studium fortsetzen, um all das zu
lernen, was er als künftiger Archäologe
brauchte.

Die Professoren hielten ihn für verrückt,
weil er eines Tages sagte, dass er wisse,
wo Troja liegt. Doch Schliemann hatte
Recht. Sein Kindheitstraum ging in
Erfüllung. Er fand Troja und grub es
aus: ein Stadttor, eine Straße, alle
Mauern und Türme. So hat Schliemann
ein Jahrtausend griechischer Geschichte
für die Menschheit wieder entdeckt.

der Neunzehnjährige

дев'ятнадцятирічний

wandern подорожувати

das Kontor,-e контора

erfinden винаходити

die Methode,-n метод

das Erlernen вивчення

der Vertreter, = представник

die Firma,-men фірма

verwirklichen здійснювати

fortsetzen продовжувати

künftig майбутній; der

Archäologe,-n,-n археолог

halten (für A) вважати

verrückt божевільний

weil бо, тому що

der Kindheitstraum мрія

dtинства; in Erfüllung

gehen здійснюватися; das

Stadttor ворота міста; der

Turm, Türme вежа, башта

das Jahrtausend тисячо-

ліття; die Menschheit

людство; entdecken

розкривати

1. Das Plusquamperfekt

Plusquamperfekt = $\frac{\text{haben}}{\text{sein}}$ (Imperfekt) + Partizip II
--

ich	hatte	gelesen	ich	war	gekommen
du	hattest	gelesen	du	warst	gekommen
er, sie, es	hatte	gelesen	er, sie, es	war	gekommen
wir	hatten	gelesen	wir	waren	gekommen
ihr	hattet	gelesen	ihr	wart	gekommen
sie	hatten	gelesen	sie	waren	gekommen
Sie	hatten	gelesen	Sie	waren	gekommen

Plusquamperfekt утворюється з Imperfekt допоміжних дієслів **haben** або **sein** і Partizip II відмінюваного дієслова. Вживання допоміжних дієслів таке саме, як в Perfekt.

Plusquamperfekt вживається для вираження минулої дії, яка відбувалася до початку іншої минулої дії:

Ich machte die Tür auf. Ich hatte seine Stimme gehört.

Er kam zu mir, und ich hatte schon gefrühstückt.

Viele Jahre lebten wir in Kasachstan. Früher hatte unsere Familie im Gebiet Odessa gelebt.

2. Die Partizipien

У німецькій мові є два Partizipien: Partizip I і Partizip II.

Infinitiv	Partizip I	Partizip II
lachen	lachend	gelacht
ankommen	ankommend	angekommen
	Er spricht lachend.	Er hat gelacht.
	Er sprach lachend.	Er hatte gelacht.

In Köln ankommend bemerkte er, dass er sein Geld vergessen hatte.	In der Stadt angekommen, ging er sofort ins Hotel.
Der ankommende Zug hat Verspätung.	Der angekommene Zug hat Verspätung.
Der Film ist spannend.	Die Tür ist geschlossen.
Das Kind kam weinend in die Küche gelaufen.	

Partizip I утворюється за допомогою додавання до інфінітива однієї букви **-d**:

lachen – **lachend** (сміючись); weinen – **weinend** (плачучи).

Partizip I всіх дієслів і Partizip II неперехідних дієслів мають активне значення:

der antwortende Student	студент, який відповідає
ein gut schreibender Schüler	учень, що добре пише
ein brennendes Haus	будинок, що горить
die vergangenen Tage	минулі дні

Partizip II перехідних дієслів має значення завершеності, і він завжди пасивний:

der geschriebene Brief	написаний лист
eine gut gedachte Arbeit	добре продумана робота

Partizipien в реченні вживаються як означення, обставина способу дії або як частина присудка:

Der sitzende Mann ist mein Vater. Чоловік, що сидить, є мій батько.

Darf ich sitzend antworten? Чи можу я відповідати сидячи?

Der Film ist sehr spannend. Фільм дуже захоплюючий.

Oft erinnere ich mich an den vergangenen Sommer.

Я часто згадую минуле літо.

Die Tür ist nicht geschlossen. Двері не зачинені.

Partizip I як означення відповідає українському активному дієприкметнику недоконаного виду теперішнього часу (працюючий, сидячий) або здебільшого перекладається підрядним означальним реченням. Як обставина способу дії, відповідає українському

дієприслівнику теперішнього часу (працюючи, сидячи). Partizipien в ролі означення відмінюються як прикметники.

Der sitzende Mann ist mein Vater. Чоловік, що сидить, є мій батько.

der arbeitende Student – працюючий студент
ein gut schreibender Student – студент, який добре пише
Wo ist der geschriebene Brief? – Де написаний лист?

Partizip I як означення може поєднуватися з часткою zu, тоді така конструкція перекладається як “необхідність” або “можливість”:

Der zu übersetzende Text ist nicht leicht.

Текст, який потрібно перекласти, є нелегкий.

Der Lehrer gibt uns einen leicht zu übersetzenden Text.

Вчитель дає нам текст, який можна легко перекласти.

Partizipien, як і прикметники, субстантивуються, тобто набувають властивостей іменника, а відмінюються як прикметники:

reisen - reisend - der Reisende, ein Reisender, Pl. die Reisenden

lehren - gelehrt - der Gelehrte, ein Gelehrter, Pl. die Gelehrten

sagen - gesagt - das Gesagte сказане

lesen - gelesen - das Gelesene прочитане

У німецькій мові є чимало слів, які втратили зв'язок з дієсловом і стали прикметниками: bekannt – відомий; berühmt – видатний; bedeutend - значний; gelehrt – учений;

3. Die Konstruktion „sein + Partizip II eines transitiven Verbs“

Ця конструкція виражає стан підмета, який склався в результаті певної дії і вказує на її завершення. У конструкції sein + Partizip II можуть виступати всі дієслова, крім неперехідних, бо вони утворюють з допомогою sein + Partizip II перфект і плюсквамперфект (er ist / war gekommen, gegangen, gefahren).

Конструкція sein + Partizip II може мати всі часові форми. Sein в теперішньому часі не перекладається.

Präsens	Er ist gut erzogen. Він добре вихований.
Imperfekt	Er war gut erzogen. – Він був добре вихований.
Perfekt	Er ist gut erzogen gewesen.
Plusquamperfekt	Er war gut erzogen gewesen.
Futurum I	Er wird gut erzogen sein. – Він буде добре вихований.
Futurum II	Er wird gut erzogen gewesen sein

Das Fenster ist nicht geschlossen.

War das Fenster in der Nacht geschlossen?

4. Die Attributsätze Означальні підрядні речення

N.	Der Mann, der da drüben steht, ist deinem Vater ähnlich.
G.	Der Mann, dessen Auto hier steht, ist ins Geschäft gegangen.
D.	Der Mann, dem du geholfen hast, war vor kurzem hier.
A.	Der Mann, den du vom Bahnhof abholen sollst, hat dich angerufen.

N.	Die Frau, die zwei Stockwerke über uns wohnt, will telefonieren.
G.	Die Frau, deren Hund vor dem Haus liegt, ist nicht zu Hause.
D.	Die Frau, der du die Stelle versprochen hast, sitzt im Vorzimmer.
A.	Die Frau, die du siehst, hat mir das Auto verkauft.

N.	Das Buch, das auf dem Tisch liegt, ist nicht aus der Bibliothek.
G.	Das Buch, dessen Autor unbekannt ist, ist sehr interessant.
D.	Das Buch, an dem er arbeitet, brauchen die Studenten heute.
A.	Das Buch, das du kaufen willst, hat mein Freund.

N.	Die Kinder, die zu uns kommen, sind aus Polen.
G.	Die Kinder, deren Eltern da stehen, fahren nach Österreich.
D.	Die Kinder, denen wir helfen, sind uns nicht dankbar.
A.	Die Kinder, auf die ihr wartet, sind schon in der Schule.

Означальні підрядні речення вводяться відносними займенниками: **der, die, das**, Pl. **die**, рідше – welcher, welche, welches, Pl. welche, was або відносними прислівниками wo, womit і т.д. Займенники завжди стосуються якого-небудь іменника головного речення узгоджуються з ним у роді і числі. Відмінок відносного займенника залежить від того, яким членом підрядного речення він є.

	m	n	f	Pl
N	der	das	die	die
A.	den	das	die	die
G.	dessen		deren	
D.	dem		der	denen

Der Student, der mit dem Mädchen spricht, ist nicht aus unserer Gruppe.

Відносні займенники можуть вживатися з прийменниками:

Die Universität, an der wir studieren, trägt den Namen Jurij Fedjcowytsch.

Іменник після dessen, deren завжди стоїть без артикля:

Der Student, dessen Mantel hier liegt, spielt Fußball.

Студент, пальто якого (або чий пальто) тут лежить, грає у футбол.

Die Studenten, deren Taschen hier liegen, fahren ins Gebirge.

Студенти, сумки яких лежать тут, їдуть у гори.

Відносний займенник у родовому відмінку (dessen, deren) в німецькому реченні стоїть перед іменником, а в українському – після іменника, тому переклад німецького речення з відносним займенником у родовому відмінку на українську мову слід починати з іменника, а потім перекладати відносний займенник.

Зауважте: замість in dem, in welchem, auf dem, an der і ін. можна вживати прислівник wo:

In dem Haus, wo ich wohne, gibt es überhaupt keinen Hund.

5. Die Kausalsätze Підрядні речення причини

Підрядні речення причини вводяться сполучниками **weil** (тому що) і **da** (бо, тому що). Різниця в значенні між **da** і **weil** така сама, як між українськими сполучниками „бо” і “тому що”:

Ich habe dir nicht geschrieben, nicht **weil** ich nicht wollte, sondern **weil** ich nicht konnte. Я не писав тобі не тому, що не хотів, а тому що не міг.

Ich habe dieses Buch nicht gelesen, **weil** ich es nicht bekommen konnte. Er konnte nicht kommen, **weil** er krank war.

Da ich morgen meine erste Prüfung habe, kann ich heute nicht ins Theater gehen.

Якщо підрядне речення стоїть перед головним, то воно звичайно починається сполучником **da**:

Da wir die Stadt besichtigen wollten, mussten wir ein Taxi nehmen.
 Відповідь на запитання починається тільки з weil:
 Weshalb kommt er erst jetzt? — Weil er noch im Kino gewesen ist.
 Warum gehst du nicht mit? — Weil ich noch nicht fertig bin.

Kontrollübungen

1. Sprechen und schreiben Sie die Sätze im Plusquamperfekt!

Ich (lesen) eine interessante Erzählung über den Müller Kort. Einige Familien (schlagen) in einer schönen Siedlung tiefe Wurzeln. Die Leute (arbeiten) Tag und Nacht. Vieles (anfertigen) sie mit eigenen Händen. Von klein auf (sein) Alwin Kort bei der Mühle. Das Glück dieses Menschen (dauern) nicht lange. Man (abreißen) alles sehr schnell. Aber das (werfen) den Müller nicht aus dem Sattel. Seine neue Mühle (liefern) weiter ihre Produktion. Neben seiner Mühle (wollen, errichten) er noch eine kleine Bäckerei. Das Leben eines Unternehmers (sein) in der ehemaligen Sowjetunion fast unmöglich.

2. Bilden Sie Sätze im Plusquamperfekt!

1. die Mühle, können, nicht, er, auskommen, ohne
2. bleiben, viel, in, die Siedlung, die Deutschen, diese, nicht
3. die Stafette, von, übernehmen, sein, der Vater, er
4. wieder, sein, haben, das Leben, Sinn, und, wieder, kommen, zu, ihm, Bauern, die Dörfer, aus, umliegend
5. kleinwüchsig, woher, bejahrt, Kräfte, schöpfen, der Mann
6. der Duft, echt, die Leute, vergessen, selbstgebacken, das Brot
7. fallen, die Mücken, und die Fliegen, das Wasser, in, und, haben, die Fische, das Futter, gut

3. Verwenden Sie das Partizip I als Attribut! (означення - дієприкметник)

spielen - Kind	das spielende Kind;	ein spielendes Kind
tanzen -- Mädchen	fahren -- Bus	leuchten -- Lampe
warten -- Frau	lachen Kinder	umliegen -- Dörfer
schlafen -- Junge	arbeiten -- Menschen	leben -- Fisch

4. *Verwenden Sie das Partizip I als Adverbialbestimmung! (обставина - дієприслівник)*

Sie lag im Bett und las. – Sie lag lesend im Bett.

1. Sie las seinen Brief und lachte.
2. Die Mädchen gingen durch die Straße und sangen.
3. Iss bitte! Lies nicht!
4. Warum stehst du und schweigst?
5. Er spielte weiter Schach und antwortete auf meine Fragen.
6. Wir studierten den Plan der Aufführungen und erwarteten unsere
7. Freunde vor dem Theater.

5. *Verwenden Sie das Partizip II als Attribut!*

übersetzen - Text

der übersetzte Text - die übersetzten Texte

Zeige mir bitte den übersetzten Text!

schreiben	Brief	bestellen	Buch
verbrennen	Haus	bauen	Windmühle
konstruieren	Anlagen	selbst backen	Brot
erfüllen	Aufgabe	kaufen	Sachen
verdienen	Schauspieler	kochen	Eier

6. *Verwenden Sie das Partizip II als Teil des Prädikats!*

mit eigenen Händen – alles anfertigen.

Alles ist mit eigenen Händen angefertigt.

eigenartige Neuerungen –	einführen
die Stafette –	übernehmen
nach eigenem Projekt –	eine elektrische Mühle bauen
ein neues Gebäude –	errichten
eine neue Methode –	erfinden

7. *Übersetzen Sie!*

студент, що відповідає
 працюючий чоловік
 учень, що пише
 поїзд, що прибуває
 замовлені книги

· провітрена кімната
спляча дитина
дитина, що засинає
дитина, що заснула
дитина, яка грається
зачинені двері
лампа, що світиться
автобус, що прибув
збудована школа
написаний лист
взятий словник
юнак, що швидко біжить
відчинене вікно
винайдений метод
здійснена мрія

8. Übersetzen Sie!

1. Sie sind bei uns gern gesehene Gäste.
2. Die bestellten Bücher kann man schon heute abholen.
3. Wir kommen in eine Ihnen bisher unbekannte Stadt.
4. Du brätst den Fisch? – Ja, warum denn nicht? – Ich denke, du isst gebratenen Fisch gern. – Da irrst du dich aber, gebratener Fisch schmeckt mir überhaupt nicht.
5. Über die schon besprochenen Fragen diskutieren wir nicht noch einmal.
6. Nicht bei geöffnetem Fenster arbeiten!
7. Das erinnert uns daran, dass wir uns in einem von Deutschen und Sorben gemeinsam bewohnten Gebiet befinden.
8. In Thüringen liegt auch die durch Goethe, Schiller und Herder bekannt gewordene Stadt Weimar.

9. Bilden Sie Sätze und verwenden Sie die Konstruktion *sein* + *Partizip II*!

1. aus der Ukrajina, die Deutschen, nach Kasachstan, vertreiben
2. alles, in der Mühle, mit eigenen Händen, anfertigen
3. jetzt, hier, viele eigenartige Neuerungen, einführen
4. Das ist eine neue Mühle und die alte Mühle, vor zwei Monaten, abreißen
5. sachkundig, die Aufgabe, in zwei Tagen, erfüllen, werden
6. abreißen und verschleppen, alles, in verschiedene Richtungen

7. ein malerisches Erholungsgebiet, hier, errichten, werden
8. eines Tages, das Ziel, erreichen

10. Setzen Sie das Relativpronomen ein!

1. Die Vorlesungen Conrad Röntgens gefielen nicht allen Studenten. Manche fanden seinen Vortrag, ... ruhig und sachlich war, nicht interessant.	auf dem
2. Nach vier Stunden war der Bus, ... die Studenten ans Meer fuhren, immer noch nicht am Ziel.	deren
3. Schliemann fand Troja und grub es aus, ... Geschichte für die Menschheit wieder entdeckt war.	denen
4. Die Zielstrebigkeit ist eine Eigenschaft, ... für viele hervorragende Menschen typisch ist.	die
5. Viele Familien,... dieses Land zur wahren Heimat geworden ist, haben hier tiefe Wurzel geschlagen.	dessen
6. Die Mutter, ...Söhne die Stafette von ihr übernommen hatten, konnte sich ihr Leben ohne Lieblingsbeschäftigung nicht vorstellen.	mit dem die
7. Auf dem Landstück, ... die Mühle stand, beschloss man ein neues Gebäude zu bauen.	der
8. Das ist eine Eigenschaft, ... für viele Menschen typisch ist.	

11. Übersetzen Sie erst ins Ukrainische und dann wieder ins Deutsche!

1. Der Nil ist der längste Fluss der Welt. Es gibt keinen Fluss der Erde, der länger als der Nil ist.
2. Der höchste Berg der Welt heißt Mount Everest. Es gibt keinen Berg auf der Erde, der höher als der Mount Everest ist.
3. Der tiefste See auf der Erde heißt Baikal.
4. Es gibt viele Leute in der Welt, die sich für geographische Extreme (das Extrem крайність) interessieren. Diese Leute sind manchmal intelligenter als diejenigen, die sich dafür nicht interessieren, aber nur manchmal. Es gibt Leute, die aus einem Extrem ins andere fallen.

12. Bilden Sie Kausalsätze!

1. Er möchte Kraftfahrzeugmechaniker werden. Er interessiert sich sehr für Autos.
2. Deine Katze miaut leise. Sie hat wahrscheinlich Hunger.

3. Der Bus hält am Theaterplatz lange. Hier steigen viele Leute aus.
4. Wir haben es sehr eilig. Wir wollen nicht zu spät kommen.
5. Es ärgert meine Eltern. Mein Zimmer ist unordentlich.
6. Unterwegs hat sein Vater mir deutsches Geld gegeben. Ich wollte eine Cola trinken.
7. Elke findet ihre neue Schule gut. Sie hat sehr viele Freundinnen.
8. Ilse trainiert jeden Tag drei Stunden Leichtathletik. Sie möchte bei der nächsten Olympiade mitmachen.
9. Das war so eine schöne Idee. Wir wollten schon lange nach Kyjiw fahren.
10. Heute ist es oft schwierig, einen Parkplatz für das Auto zu finden. Früher war das kein Problem. Es gab nicht so viele Autos.
11. Wo ist Petro? Er ist zu seinem Bruder gefahren. – Warum? – Sein Bruder ist krank.

13. Übersetzen Sie und erlernen Sie dabei neue Wörter!

Weißt du, was unsere Bäckerei bäckt? Die Mühle mahlt Mehl und der Müller bringt es in die Bäckerei zum Bäcker Schicke. Die Bäckerei ist am frühen Morgen schon geöffnet. Es duftet wunderbar nach Frischbrot. Dort kann man vieles kaufen: Weißbrot, Schwarzbrot, Kastenbrot, Rundbrot, Brötchen, Zöpfchen (плетенка), Hörnchen (ріжок), Einback (батон), Milchbrötchen (здоба), Zwieback (сухари).

14. Lesen Sie und schreiben Sie dann ihre ähnlichen Beispiele!

Das kleine Glücksgedicht

Um den Wert eines **Jahres** zu erfahren, frage einen Studenten, der im Schlußexamen durchgefallen ist.

Um den Wert eines **Monats** zu erfahren, frage eine Mutter, die ein Kind zu früh zur Welt gebracht hat.

Um den Wert einer **Woche** zu erfahren, frage den Herausgeber einer Wochenzeitschrift.

Um den Wert einer **Stunde** zu erfahren, frage die Verlobten, die darauf warten, sich zu sehen.

Um den Wert einer **Minute** zu erfahren, frage jemanden, der seinen Zug, seinen Bus oder seinen Flug verpasst hat.

Um den Wert einer **Sekunde** zu erfahren, frage jemanden, der einen Unfall überlebt hat.

Um den Wert einer **Millisekunde** zu erfahren, frage jemanden, der bei den Olympischen Spielen eine Silbermedaille gewonnen hat.

Die Zeit wartet auf niemanden. Sammle jeden Moment, der dir bleibt, denn er ist wertvoll. Teile ihn mit einem besonderen Menschen, und er wird doch wertvoller.

15. Übersetzen Sie „Das Apostolische Glaubensbekenntnis“!

(віросповідання)

Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer des Himmels und der Erde, und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn, empfangen durch den Heiligen Geist, geboren von der Jungfrau Maria, gelitten unter Pontius Pilatus, gekreuzigt, gestorben und begraben, hinabgestiegen in das Reich des Todes, am dritten Tage auferstanden von den Toten, aufgefahren in den Himmel, er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters, von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist, die heilige katholische Kirche, Gemeinschaft der Heiligen, Vergebung der Sünden, Auferstehung der Toten und das ewige Leben.

Amen.

16. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Багато німців жили колись в Україні. Україна стала їм справжньою батьківщиною. Тут вони пустили своє коріння. У Київській, Одеській областях вони мали свої цілі поселення. Батько Альвіна, Фрідріх Корт був мельником і мав свій власний вітряний млин. У його житті не було багато щастя. В 1936 році німців вигнали в Казахстан. Без млина Фрідріх не міг обходитися. Разом зі своїми синами будував він вдень і вніч водяний млин і в цьому знаходив радість. Його млин обслуговував всю округу. У млині було все зроблено власними руками, впроваджено своєрідні новинки. Але ніхто, крім сім'ї Корта не хотів дбати про цей млин. Ніхто не допомагав, ніхто не підтримував, а навпаки – одного ранку Фрідріх побачив замість свого млина спалені руїни. Та син Альвін, який вже перейняв естафету від батька, не міг собі уявити життя без млина, без свого улюбленого заняття, бо він з дитинства був при млині. На власні кошти, за власним проектом Альвін збудував недалеко від згорілого млина

новий, і на цей раз – електричний млин. І знову його життя набуло змісту, тому що до нього приїжджали селяни із навколишніх сіл. Альвін, який не задовольнявся досягнутим, конструював постійно нове устаткування. Його пристрої для мелення кукурудзяних качанів не мають сьогодні аналогів. Він молов качани на дрібну муку, яка надзвичайно важлива для годівлі худоби. Але недовго тривало професійне щастя майстра. Керівництво радгоспу вирішило збудувати новий будинок на ділянці, де знаходився млин. Завдання, яке одержав керівник будівництва і його робітники, було ретельно виконано. Через кілька днів все було знесено й розтягнуто в різні боки. Але Альвін не з тих, кого легко можна скинути із сідла. Він випросив у керівництва старе зернохочище й встановив знову своє устаткування. Незабаром його млин дав свою першу продукцію.

Альвін був тоді похилого віку, він був уже на пенсії. Хто може відповісти на запитання, звідкіля черпав сили цей малий на зріст чоловік, і чи надовго вистачить його невгамовного підприємницького духу? Альвін Корт мав нові ідеї. Його мрія була збудувати поруч з млином маленьку пекарню, бо, як він говорив, люди забули, як пахне справжній самоспечений хліб. А чи вдасться це йому? Бо дуже свіжі спогади про невдалий намір спорудити місце для відпочинку із блакитним ставком і різними рибками в ньому. Альвін зробив дамбу в річковій оболоні, купив живих рибок. Годував їх своєрідним способом – прикріпив канат через ставок, натягнув на нього гасову лампу. Комарі й мухи збиралися навкруг лампи, яка світилася, і падали у воду, а риби поїдали їх. Невдовго проіснувала ця оригінальна споруда – всього три ночі. Безслідно зникла лампа. Про чудо-озеро довідались молоді рибки. Вони ловили рибу вудками й сітками. Зрештою дамба була зруйнована, і тоді останні рибини збирали, як гриби. Цікаво, чи здався Альвін? Чи може відмовитися людина від своїх намірів, в якій підприємницький дух сильніший за власні сили?

2. Цілеспрямованість – чудова властивість людини. Але не всі люди мають таку властивість. Ось Гайнріх Шліман, видатний німецький геолог, з дев'яти років мріяв розкопати місто Трою, про яку він начитався в героїчному епосі Гомера. Це стало метою його життя. Щоб досягти цієї мети, він мусив перебороти багато

труднощів. І він досягнув своєї мети: знайшов і розкопав Трою. Його дитяча мрія здійснилася.

3. Я знаю, що ти оплачуєш своє навчання в університеті. Ким працюють твої батьки?
4. Він мусив піти працювати, бо в нього померла мати.
5. Вона навчалася у гімназії, в якій я зараз навчаюся.
6. Батько, син якого хоче стати археологом, працює комерсантом.
7. Це добре, що ти не зупиняєшся на досягнутому, і ти завжди зможеш здійснити свої мрії.
8. Двадцятирічним хлопцем помандрував він пішки в Італію, бо там він хотів навчатися музики.
9. Щоб добре вивчити іноземну мову, треба винайти свій власний метод, як, наприклад, багато читати й вивчати напам'ять.
10. Заслужений учитель вважав його видатним майбутнім архітектором.
11. Його мрія дитинства, про яку він мені сьогодні розповів, нарешті здійснилася.
12. У проведених розкопках були знайдені ворота міста, вежі і навіть цілі вулиці.
13. Здійснені мрії -- найбільша радість.
14. Наші ідеї були підтримані і викопані.
15. Нова школа вже збудована.
16. Оскільки він добре знав англійську мову, фірма направила його своїм представником у Лондон.
17. Мені дуже подобається, як пахне свіжоспечений хліб.
18. Тут зібралися студенти трьох груп.
19. Остап безслідно зник ще вчора.
20. Дамба була вночі повністю зруйнована.

Lernschritt 18

<p>Ich und du Anneliese Probst (Ausschnitte)</p>	
<p>Es ist Abend. Elisabeth kommt nach Hause müde von der Arbeit im Konstruktionsbüro. Aus dem Wohnzimmer schallt laute Radiomusik: Schlager. Jemand pfeift dazu. Es ist Thomas, ihr Sohn, 16 Jahre alt.</p>	<p><i>das Konstruktionsbüro</i> конструкторське бюро <i>schallen</i> звучати, лунати; <i>der Schlager</i>, = модна пісенька <i>pfeifen</i> свистіти <i>seufzen</i> зітхати, стогнати</p>
<p>Elisabeth seufzt. Sie öffnet leise die Tür zur Küche. Der Abwasch vom Morgenkaffee steht noch herum, die Kartoffeln für das Abendessen hat er nicht aufgesetzt. Thomas hat wieder alles vergessen.</p>	<p><i>der Abwasch</i> миття посуду <i>herumstehen</i> стояти (навколо чого); <i>aufsetzen</i> класти (на возонь)</p>
<p>Elisabeth tritt in die Wohnstube, Thomas packt seine Schulbücher zusammen. Er begrüßt die Mutter auf lautfröhliche Weise, wirft sich auf die Couch, verschränkt die Arme unter dem Kopf und sagt gedehnt: "Feierabend..."</p>	<p><i>die Kartoffel,-n</i> картопля <i>die Wohnstube,-n</i> житлова кімната; <i>zusammenpacken</i> пакувати, укладати <i>auf lautfröhliche Weise</i> голосно і весело</p>
<p>Elisabeth bemerkt die Unordnung im Zimmer. Sie unterdrückt scharfe Worte, lässt ihn allein. Im Flur liegt sein Campingbeutel mit der Arbeitskleidung. Sie hängt den Campingbeutel an die Garderobe. Ihr Ärger wächst.</p>	<p><i>die Couch</i> кушетка <i>verschränken</i> схрестити <i>der Arm,-e</i> рука <i>gedehnt</i> протяжно <i>bemerkten</i> помічати <i>die Unordnung</i> безладдя <i>unterdrücken</i> придушувати <i>scharf</i> різкий</p>
<p>Dann hantiert sie in der Küche, Thomas lässt sich in dieser Zeit nicht sehen. Sie räumt auf, bereitet das Abendessen zu, kauft noch beim Bäcker Brot ein. Später setzt sie sich mit dem Jungen zum Essen hin, sie ist</p>	<p><i>der Campingbeutel</i>, = туристський мішок <i>die Arbeitskleidung</i> робочий одяг; <i>die Garderobe</i> гардероб; <i>der Ärger</i> гнів <i>hantieren</i> возитися, <i>poratися</i>; <i>der Bäcker</i>, = пекар</p>

so verstimmt, dass sie von sich aus keine Unterhaltung beginnen kann.

Thomas merkt es nicht. Das Essen schmeckt ihm gut, und er isst mit gutem Appetit. Endlich ist er satt und erzählt ihr von der Schule, von seinem Freund Paul.

Während der Sommerferien wird seine Klasse 14 Tage in Mecklenburg zelten.

“Wird prima!”, sagt er, “vielleicht gehen wir danach noch auf Fahrt, es freut mich schon. Ich kann mal dann richtig mit Paul zusammen sein.”

“Wann wird das sein?“, will Elisabeth wissen.

“Den Juli über.”

Sie blickt auf das weiße Tischtuch. Sie kann ihren Urlaub nur im Juli nehmen, sie weiß es. Sie wollte zusammen mit dem Jungen verreisen, wie alle Jahre. Diese drei Wochen bedeuten ihr wirkliche Erholung, richtiges Ausspannen. Ferien ohne ihn sind für sie undenkbar. Und dann: Paul!

Der unterdrückte Ärger wird wieder lebendig. Thomas weiß, wann sie ihren Urlaub nehmen muss. Denkt er nicht an sie? Ist sie ihm so gleichgültig?

“Du fährst mit mir“, sagt sie schroff, “ich habe das Zimmer schon bestellt, ich kann nichts absagen. Die anderen werden ohne dich fertig, – auch Paul.”

Es klingt abfällig. Sie spürt: In ihm erwacht alles zum Widerstand. Sein Gesicht verschließt sich.

verstimmt sein *бути в*

поганому настрої; von sich aus *сам(а); die Unterhaltung,-en*

розмова, бесіда merken помічати, бачити satt ситий

die Sommerferien

літні канікули

zelten жити в наметі

wird prima!

роз. буде здорово!

auf Fahrt gehen

відправлятися у подорож

blicken (auf A) дивитися

das Tischtuch,-tücher скатер

Urlaub nehmen

брати відпустку

verreisen від'їжджати

die Erholung відпочинок

das Ausspannen спочинок,

розслаблення

undenkbar неймовірно,

немисливо

gleichgültig байдужий

schroff різко, рішуче, навідріз

absagen (D) відмовлятися

abfällig неприхильно,

неприємно

der Widerstand,-stände опір,

непокора

Er antwortet kurz:	<i>kurz</i>	<i>коротко</i>
“Schon gut. Ich fahre mit der Klasse.”	<i>empfinden</i>	<i>відчувати</i>
Das empfindet Elisabeth wie einen Hieb. Sie kann mit ihren Vorwürfen nicht aufhören: “Du bist unordentlich, faul und lässt mich alles allein tun! Nur an dich selbst denkst du! Für deine Mutter hast du kein gutes, selbstloses Gefühl! Für den Freund – ja, für welchen Freund! ...”	<i>der Hieb,-e</i>	<i>удар, випад</i>
Er springt auf, wirft die Serviette auf den Stuhl und fährt los: “Willst du ein Muttersöhnchen haben? Ich kann dir damit nicht dienen.” Ich bin nicht faul, habe heute schließlich auch was getan, im Haus nichts, – na ja, entschuldige schon, – aber sonst ... Ich will mit den Kameraden fahren, nicht immer an deinem Gängelband kleben!” Elisabeth weint. Der Abend ist verdorben. Der Junge geht in sein Zimmer, greift zum Buch und will lesen. Elisabeth bringt die Küche in Ordnung, sitzt dann am Küchentisch, tut nichts und kann die Traurigkeit in sich nicht überwinden. Sie hat nur den Jungen. Der Mann hat sich von ihr getrennt. Sie hat ihn vergessen. Thomas ist ihr Leben. Es bleibt nichts, wenn er sich von ihr löst. Vielleicht gängelt sie ihn deshalb zu sehr?	<i>der Vorwurf,-würfe</i>	<i>докір</i>
Sie steht auf, möchte zu ihm gehen, mit ihm sprechen. da hört sie, wie er wieder pfeift. Es geschieht sicher aus Trotz. Sie versteht es und muss lächeln. Sie öffnet seine Tür nicht, setzt sich in	<i>aufhören</i>	<i>переставати</i>
	<i>unordentlich</i>	<i>неакуратний</i>
	<i>faul</i>	<i>лінивий</i>
	<i>selbstlos</i>	<i>самовідданий</i>
	<i>das Gefühl</i>	<i>почуття</i>
	<i>aufspringen</i>	<i>схоплюватися</i> (з місця)
	<i>der Stuhl, Stühle</i>	<i>стілець</i>
	<i>losfahren (auf A)</i>	<i>накинути-ся, напассти;</i>
	<i>sonst</i>	<i>dienen (mit D)</i> <i>обслуговувати</i>
	<i>an (D) jmds Gängelband</i>	<i>а то, інакше</i>
	<i>kleben</i>	<i>розм. держатися за</i> <i>спідницю</i>
	<i>der Kamerad,-en,-en</i>	<i>товариши, колега</i>
	<i>verderben</i>	<i>псувати;</i>
	<i>(zu D)</i>	<i>greifen</i> <i>братися (за що)</i>
	<i>die Traurigkeit,-en</i>	<i>журба,</i>
	<i>сум;</i>	<i>überwinden</i> <i>переборювати</i>
	<i>sich trennen (von D)</i>	<i>розлу-чатися</i>
	<i>sich lösen (von D)</i>	<i>розстава-тися</i>
	<i>gängeln</i>	<i>опікувати</i>
	<i>geschehen</i>	<i>відбуватися</i>
	<i>der Trotz</i>	<i>упертість, порови-тість;</i>
	<i>lächeln</i>	<i>усміхатися</i>

die Wohnstube, holt eine Handarbeit aus dem Kasten hervor und denkt nach.	<i>die Handarbeit</i> ручна робота, рукоділля;
Der Sohn ist ihr größter Besitz. Bei diesem Gedanken schon stutzt sie.	<i>der Besitz</i> володіння, власність
Besitz!	<i>stutzen</i> насторожуватися
Das mag bei einem kleinen Kind noch gelten, auf ihren Sohn bezogen ist es ein falscher Begriff, eine Täuschung, möglicherweise sogar der Grund ihrer kleinen Ärgernisse. Sie hat ihm ein schönes Zuhause geschaffen, verzichtet auf ihr eigenes Leben. Sie hat kein zweites Mal geheiratet – seinetwegen. Sie empfindet es nicht als Opfer. Sie will auch von ihm kein Opfer, aber sie verlangt trotzdem, dass er sein Leben bedingungslos mit ihr teilt. Er hat immer den Mittelpunkt ihres Lebens gebildet. Sie will für ihn auch in der Mitte seines Lebens stehen. Sie will ... Was aber will er?	<i>gelten (D)</i> стосуватися <i>auf etw. bezogen</i> стосовно <i>der Begriff,-e</i> поняття <i>die Täuschung,-en</i> обман, введення в оману <i>möglicherweise</i> можливо що <i>der Grund, Gründe</i> підстава, причина; <i>das Ärgernis,-se</i> обурення; <i>das Zuhause</i> власний куток; <i>schaffen</i> зробити <i>verzichten (auf A)</i> відмовлятися; <i>das Opfer</i> жертва <i>verlangen</i> вимагати <i>bedingungslos</i> безумовно, <i>безперечно</i>

* * *

Mutterliebe	
Ich werde euch eine traurige Geschichte von der Mutterliebe erzählen. In unserem Garten steht ein Apfelbaum und in den Zweigen dieses Baumes ist ein Vogelnest. Die Vogelmutter fliegt den ganzen Tag hin und her und bringt ihren Kindern Futter.	<i>traurig</i> сумний; <i>der Garten, Gärten</i> сад <i>der Apfelbaum</i> яблуня; <i>der Zweig,-e</i> гілка <i>der Baum, Bäume</i> дерево; <i>das Vogelnest,-er</i> пташине гніздо
Plötzlich kommt ein großes Gewitter. Die Mutter setzt sich auf das Nest und breitet ihre Flügel über die Kinder. Der Sturm ist sehr heftig. Es hagelt. Große Hagelkörner durchbrechen das grüne Blätterdach. Die treue Mutter aber weicht nicht.	<i>hin und her fliegen</i> літати туди і назад; <i>das Futter</i> корм <i>breiten</i> розправляти <i>der Flügel, =</i> крило <i>der Sturm</i> буря; <i>heftig</i> сильний <i>es hagelt</i> йде град; <i>das Hagelkorn,-körner</i> градинка <i>durchbrechen</i> пробивати <i>das Blätterdach</i> листяний дах <i>treu</i> вірний; <i>weichen</i> відступити

Sie hütet ihre Kinder. Das Unwetter geht schnell vorüber. Die Sonne kommt wieder hinter den Wolken hervor.	<i>hüten</i> <i>стерегти</i> ; <i>das Unwetter</i> <i>непогода</i> ; <i>vorüber gehen</i> <i>минути</i> ; <i>hervorkommen</i> <i>виходити</i>
Ich wundere mich über das treue Tier. Es rührt sich noch immer nicht.	<i>die Wolke,-n</i> <i>хмара</i> ; <i>(sich) wundern (über A)</i> <i>дивуватися</i>
Ich lege eine Leiter an und steige auf den Baum. Da sitzen die Kleinen und piepsen munter. Die Mutter aber ist tot. Ein Hagelkorn hat sie getötet.	<i>das Tier,-e</i> <i>тварина</i> ; <i>rühren</i> <i>рухати</i> ; <i>eine Leiter anlegen</i> <i>прикладати драбину</i> ; <i>auf einen Baum steigen</i> <i>залізати на дерево</i> ; <i>piepsen</i> <i>пищати</i> ; <i>tot</i> <i>мертвий</i>

* * *

Urlaubszeit	
Im Sommer haben die Kinder Schulferien.	<i>auf Urlaub gehen</i> <i>іти у відпустку</i>
Die Studenten haben ihre Sommerferien.	<i>froh sein</i> <i>радіти</i>
Ihre Eltern gehen auch im Juli oder August auf Urlaub. Ich bin sehr froh, mit meinen Eltern die Ferien zu verbringen.	<i>verbringen</i> <i>проводити (час)</i>
Es gefällt mir sehr, mit dem Auto zu reisen.	<i>unabhängig</i> <i>незалежний</i>
Man fühlt sich freier und unabhängiger.	<i>das Zelt,-e</i> <i>намет</i>
Wir nehmen unser Zelt mit. Wir bemühen uns, irgendwo einen schönen Campingplatz zu finden. Und wir kochen selbst.	<i>sich bemühen</i> <i>намагатися</i>
Wir können dadurch eine ganze Menge Geld sparen. Ich habe dann auch mal Zeit, dicke Bücher zu lesen. Es ist interessant, nette Leute und schöne Sehenswürdigkeiten kennen zu lernen.	<i>der Campingplatz, -plätze</i> <i>місце для зупинки</i>
Voriges Jahr machten wir eine Reise nach der Südkrajina. Das war prima.	<i>die Menge</i> <i>велика кількість</i>
	<i>vorig</i> <i>минулий</i>

* * *

Lieber Hans!	
Deine Antwort auf meinen Brief hat mich sehr gefreut. So werden wir also unsere Ferien gemeinsam auf dem Bauerhof	<i>der Bauerhof,-höfe</i> <i>селянське подвір'я</i>
	<i>садиба</i>

meines Onkels verbringen. Seine Einladung habe ich gestern bekommen. Er lädt dich, deinen Bruder und mich auf seinen Bauernhof ein. Meine Freude kannst du dir vorstellen. Es war ja schon lange unser Plan, zusammen zu verreisen.

Meine Verwandten haben auf ihrem Bauernhof allerdings ihre eigene Methode. Mein Onkel verwendet keinen chemischen Dünger, er düngt seinen Boden nur mit dem Mist seiner Schafe und Kühe. Ebenso macht es seine Frau: ihren Gemüsegarten düngt sie nur mit natürlichen Düngern. Ihr Gemüse und ihr Obst wachsen völlig natürlich. Sie braucht keine gefährlichen Gifte gegen Unkraut oder Insekten, und ihre Obstbäume wachsen und gedeihen trotzdem. Deshalb schmecken ihre Äpfel und Birnen auch besser als unsere gekauften Früchte. Ihre Hühner und Gänse laufen frei herum, nur abends treibt sie mein Onkel in ihre Ställe. Dort legen sie Eier und brüten Ihre Küken aus; das wird deinen kleinen Bruder interessieren.

Die Landwirtschaft meiner Verwandten ist übrigens sehr modern. Ihren Haushalt versorgen sie mit Warmwasser aus Sonnenenergie. Die Maschinen sind die modernsten ihres Dorfes.

Meine Verwandten sind noch sehr jung: mein Onkel ist 32 und meine Tante 26 Jahre alt. Ich finde es richtig und sehr gesund, wie sie leben und arbeiten. Aber du wirst dir deine Meinung selbst bilden.

Herzliche Grüße

dein Klaus

allerdings звичайно,
verwenden застосовувати
der Dünger добриво
düngen удобрювати
der Boden, Böden земля,
 грунт
der Mist гній
das Schaf,-e вівця
der Gemüsegarten город
das Gemüse, = овочі
natürlich природний
gefährlich небезпечний
das Gift,-e отрута
das Unkraut,-kräuter
 бур'ян; *das Insekt,-en*
 комаха; *gedeihen* рости,
 розвиватися; *trozdem*
 незважаючи на те; *die*
Frucht, Früchte фрукт
das Huhn, Hühner курка
die Gans, Gänse гуска
der Stall, Ställe стайня,
 хлів; *Eier legen* нестися
ausbrüten висиджувати
das Küken, = курча
übrigens зрештою, а втім
versorgen забезпечувати
die Sonnenenergie сонячна
 енергія

1. Futur I i Futur II Майбутній час

Futur I	=	werden (Präsens)	+	Infinitiv I
Futur II	=	werden (Präsens)	+	Infinitiv II

Обидві форми майбутнього часу утворюються з допомогою дієслова werden, яке відмінюється в теперішньому часі і плюс Infinitiv I для Futur I, а Infinitiv II для Futur II.

Futur I виражає майбутню дію, яка відбувається в даний момент або після моменту розмови.

Futur II виражає попередню дію в майбутньому, подібно до Plusquamperfekt, який виражає попередню дію в минулому; вживається рідко й переважно виступає в сполученні з Futur I.

Futur I				Futur II		
ich	werde	fragen	kommen	werde	gefragt haben	gkommen sein
du	wirst	fragen	kommen	wirst	gefragt haben	gekommen sein
er,sie,es	wird	fragen	kommen	wird	gefragt haben	gekommen sein
wir	werden	fragen	kommen	werden	gefragt haben	gekommen sein
ihr	werdet	fragen	kommen	werdet	gefragt haben	gekommen sein
sie, Sie	werden	fragen	kommen	werden	gefragt haben	gekommen sein

Futur I	Ich werde meinen Eltern in den Ferien helfen.
	Wann wirst du diese Aufgabe machen?
	Er wird bald in der Stadt sein.
	Wir werden uns auf die Prüfung vorbereiten.
Futur II	Komm bitte um 7 Uhr! Zu dieser Zeit werde ich die Arbeit schon gemacht haben.
	Bis Mittwoch wird er die Stadt verlassen haben.
	Bald werden wir wieder zur Arbeit gegangen sein.
	Morgen wirst du den Brief beendet haben.

Замість Futur I вживається часто Präsens, а замість Futur II – Perfekt:

Futur I	Ich werde zu meinem Bruder fahren.
Präsens	Ich fahre morgen zu meinem Bruder.
Futur II	Morgen wird er den Brief beendet haben.
Perfekt	Morgen hat er den Brief beendet.

Futur I i Futur II можуть виражати припущення (Vermutung).

Futur I виражає припущення в теперішньому часі, а Futur II – у минулому. Припущення виражається такими словами:

wohl, sicher, gewiss, vielleicht, vermutlich u.a.

мабуть, напевно, звичайно, можливо, ймовірно

Futur I	Er wird jetzt in der Bibliothek sein.
	Er ist jetzt vielleicht in der Bibliothek.
	Er wird sich (gerade) wohl auf die Prüfung vorbereiten.
	Er bereitet sich sicher auf die Prüfung vor.
	Das Telefon klingelt. Es wird wohl meine Mutter sein.
	Das Telefon klingelt. Es ist wohl meine Mutter.
Futur II	Er wird (gestern) wohl diese Arbeit gemacht haben.
	Er hat gestern wohl diese Arbeit gemacht.
	Sie wird vor einem Jahr das Studium beendet haben.
	Sie hat sicher vor einem Jahr das Studium beendet.
	Sie werden gestern wieder zur Arbeit gegangen sein.
	Sie sind gestern wohl zur Arbeit gegangen.

Konjugation der Verben in allen Zeitformen Indikativ

<i>P r ä s e n s</i>						
ich	sage	helfe	fahre	habe	bin	werde
du	sagst	hilfst	fährst	hast	bist	wirst
er,sie,es	sagt	hilft	fährt	hat	ist	wird
wir	sagen	helfen	fahren	haben	sind	werden
ihr	sagt	hilft	fahrt	habt	seid	werdet
sie,Sie	sagen	helfen	fahren	haben	sind	werden

Imperfekt

ich	sagte	half	fuhr	hatte	war	wurde
du	sagtest	halfst	fuhrst	hattest	warst	wurdest
er,sie,es	sagte	half	fuhr	hatte	war	wurde
wir	sagten	halfen	fuhren	hatten	waren	wurden
ihr	sagtet	halfst	fuhrt	hattet	wart	wurdet
sie,Sie	sagten	halfen	fuhren	hatten	waren	wurden

Perfekt

ich	habe gesagt, geholfen, gehabt	bin gefahren, gewesen, geworden
du	hast gesagt, geholfen, gehabt	bist gefahren, gewesen, geworden
er,sie,es	hat gesagt, geholfen, gehabt	ist gefahren, gewesen, geworden
wir	haben gesagt, geholfen, gehabt	sind gefahren, gewesen, geworden
ihr	habt gesagt, geholfen, gehabt	seid gefahren, gewesen, geworden
sie,Sie	haben gesagt, geholfen, gehabt	sind gefahren, gewesen, geworden

Plusquamperfekt

ich	hatte gesagt, geholfen, gehabt	war gefahren, gewesen, geworden
du	hattest gesagt, geholfen, gehabt	warst gefahren, gewesen, geworden
er,sie,es	hatte gesagt, geholfen, gehabt	war gefahren, gewesen, geworden
wir	hatten gesagt, geholfen, gehabt	waren gefahren, gewesen, geworden
ihr	hattet gesagt, geholfen, gehabt	wart gefahren, gewesen, geworden
sie,Sie	hatten gesagt, geholfen, gehabt	waren gefahren, gewesen, geworden

<i>Futur I</i>			<i>Futur II</i>		
ich	werde	sagen, gehen	werde	gesagt haben	gegangen sein
du	wirst	sagen, gehen	wirst	gesagt haben	gegangen sein
er,sie,es	wird	sagen, gehen	wird	gesagt haben	gegangen sein
wir	werden	sagen, gehen	werden	gesagt haben	gegangen sein
ihr	werdet	sagen, gehen	werdet	gesagt haben	gegangen sein
sie, Sie	werden	sagen, gehen	werden	gesagt haben	gegangen sein

2. Personalpronomen + Präposition „wegen“

Від форми родового відмінку особових займенників утворюється складний прислівник типу:

meinetwegen, deinetwegen, seinetwegen, ihretwegen, unsertwegen, euretwegen, ihretwegen, Ihretwegen – через мене, заради мене, тебе, нього, неї, нас, вас, них, Вас.

Meinetwegen вживається теж у розмовній мові із запереченням: “гаразд, не заперечую, як хочете.”

Das ist nicht meinetwegen.	Це не через мене.
Nun gut, meinetwegen	Ну гаразд, можливо.
Wann denn? — Meinetwegen heute.	Коли ж? — Хай буде сьогодні.
Nun meinetwegen, ich bleibe.	Ну, хай так буде, залишаюся.
Gehen wir meinetwegen in dieses Kino!	Підемо хоч у це кіно!
Nur deinetwegen haben wir uns verspätet.	Тільки через тебе ми запізнилися.

3. Temporalsätze Підрядні речення часу

Підрядні речення часу починаються такими сполучниками:

– als, wenn, wie (синонімічні)	коли
– während, indem, wie (синонімічні)	в той час як
– nachdem	після того як
– sobald	як тільки
– solange	доки (весь той час, поки)
– sooft	кожного разу
– bis	поки, доки, доки ... не
– bevor, ehe	перш ніж, поки не
– seit (seitdem)	з того часу як

Сполучники als, wenn і wie синонімічні й перекладаються на українську мову “коли”. Різниця між ними в тім, що als вживається для вираження одноразової дії в минулому, а wie – при багаторазовій дії в усіх часах, wenn вживається теж при багаторазовій дії в усіх часах і одноразовій дії – в майбутньому.

Als ich das erste Mal mit einem Deutschen sprach, hatte ich ein bisschen Angst.

Als wir heute Morgen aus dem Haus gingen, regnete es.

Als ich sechs Jahre alt war, kam ich in die Schule.

Wenn bei uns die Kinder sieben Jahre alt sind, kommen sie in die Schule.
Wenn er Iryna besuchte, brachte er immer Blumen mit.
Wenn ich zum Unterricht gehen werde, wird meine kleine Schwester schlafen
Wenn er lange sitzt und liest, trinkt er Wein.
Als ich näher kam, sah ich sie weinen.
Als ich Kind war, hat mich mein Vater oft huckepack (на плечах) getragen.
Während meine Mutter Einkäufe macht, warte ich auf der Straße auf sie.
Während meine Mutter Einkäufe machte, wartete ich auf der Straße auf sie.
Sobald ich in Berlin bin, rufe ich dich an.
Solange ich an der Universität studierte, halfen mir meine Eltern.
Sooft er es wünscht, werde ich ihn besuchen.
 Seine Kinder bleiben auf dem Lande, **bis** die Ferien zu Ende sind
 Seine Kinder blieben auf dem Lande, **bis** die Ferien zu Ende waren.
Bevor (Ehe) sie auf die Universität ging, arbeitete sie zwei Jahre.
 Wir haben das Ziel erreicht, **ehe** er kam.
Seitdem (Seit) wir ihn kennen, besucht er die Kirche regelmäßig.

Сполучник **nachdem** у підрядному реченні виражає дію, яка відбулася раніше, ніж дія у головному реченні, і тому в підрядному реченні завжди вживається складна часова форма. Тобто, якщо в головному реченні Präsens, то в підрядному Perfekt. Отже, запам'ятайте таке співвідношення часів:

У підрядному реченні	У головному реченні
Perfekt	Präsens
Perfekt	Futur I
Plusquamperfekt	Imperfekt
Futur I	Futur II

Таке співвідношення часових форм може бути і при сполучниках **bevor (ehe)**, **bis**, **wenn**, якщо дії головного й підрядного речень розділені значним часовим інтервалом.

Nachdem ich die Hausaufgabe gemacht habe, gehe ich angeln.
Nachdem ich zu Mittag gegessen hatte, ging ich eine Stunde spazieren.
Nachdem ich den Film gesehen habe, werde ich an dem Seminar arbeiten.
Nachdem wir das Buch gelesen haben, werden wir es besprechen.
Wenn wir das Buch gelesen haben, werden wir es besprechen.

Wenn die Prüfungskommission alle Studenten geprüft hat (oder geprüft haben wird), werden wir ins Kaffee gehen.

Ehe ich mich nicht selbst davon überzeugt habe, glaube ich es nicht.

Der Fahrlehrer erklärt dem Fahrschüler: "Sie müssen warten, **bis** alle Leute aus- und eingestiegen sind. Dann können Sie weiterfahren."

Ich werde in einem Konstruktionsbüro arbeiten, **nachdem** ich die Universität absolviert habe (oder absolviert haben werde).

Я працюватиму в конструкторському бюро після того, як закінчу університет.

Nachdem wir uns erholt haben (oder erholt haben werden), werden wir uns mit frischen Kräften an die Arbeit machen.

Після того як ми відпочинемо, ми візьмемося із свіжими силами за роботу.

Kontrollübungen

1. Sagen Sie die folgenden Sätze im Futur I!

1. Ich bemerke die Unordnung in deinem Zimmer nicht.
2. Wann ist das Abendessen fertig?
3. Warum packst du deine Schulbücher nicht zusammen?
4. Er hängt seinen Campingbeutel in die Garderobe.
5. Es ist dort prima. Wir verbringen 20 Tage in den Karpaten.
6. Ich muss meinen Urlaub nehmen.
7. Du sollst die Küche in Ordnung bringen.
8. Es kommt ein großes Gewitter. Der Sturm ist sehr heftig.
9. Ich bin sehr froh, mit meinen Eltern die Ferien zu verbringen.
10. Kannst du dir das vorstellen?

2. Gebrauchen Sie ein Verb im Futur I, das andere im Futur II!

1. Der Arzt (untersuchen) den Kranken gründlich, dann (verschreiben) er ihm Medizin.
2. Morgen (verreisen) Mykola schon, ich (besuchen) ihn.
3. In einer Woche (ablegen) wir die Prüfungen, erst dann (gehen) wir in die Ferien.
4. Morgen (ankommen) ich in Odessa, dann (anrufen) ich dich.
5. Nachdem wir (frühstücken), gehen wir in die Stadt.
6. Er (arbeiten) in unserer Schule, nachdem er das Studium (beenden).

3. Konjugieren Sie im Präsens, Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt und Futur I und II!

Du (nehmen) Bücher in der Bibliothek.	Er (fahren) nicht ans Meer.
Ihr (sein) müde.	Wir (haben) viele Freunde.

4. Übersetzen Sie!

1. Я не можу тут більше працювати. – Чому? Через пас? – Ні, не через вас. У бібліотеці я не можу довго сидіти й читати товсті книги.
2. У неї був лише один син. Через нього вона не вийшла заміж вдруге.
3. Ти не запросив його через неї. Так? – Ні, не через неї. Про неї, він теж міг бути.
4. Це так часто трапляється через тебе. – А чому ти не казав мені, що це через мене.
5. Він сам виховав трьох дітей. Заради них він відмовився від свого власного життя.
6. Ну гаразд, можливо! Я не в курсі справи.

5. Bilden Sie aus den Satzpaaren Temporalsätze mit der Konjunktion *als* oder *wenn*!

1. Wir warten auf dich. Wir sahen unseren Dekan.
2. Wir kamen ins Cafe. Einige Tische waren noch frei.
3. Ich komme aus dem Unterricht. Ich bin müde.
4. Er verließ die Bibliothek. Es begann zu regnen.
5. Die Mutter betrat die Küche. Sie bemerkte die Unordnung.
6. Die Eltern nehmen ihren Urlaub. Wir können dann verreisen.
7. Plötzlich kam ein großes Gewitter. Ich war schon zu Hause.
8. Wir werden Sommerferien haben. Wir werden ans Meer fahren.
9. Ich gehe auf Fahrt. Ich muss eine ganze Menge Geld sparen.
10. Ich hatte gegessen. Ich ging eine Stunde spazieren.

6. Bilden Sie Satzgefüge mit der Konjunktion *seitdem*!

1. Du wohnst in unserem Studentenheim.. Du hast mich noch nicht besucht. Seitdem du in unserem Studentenheim wohnst, hast du mich noch nicht besucht.
2. Ich bereite mich auf die Prüfung vor. Ich bin nicht mehr im Kino gewesen.

3. Er raucht nicht mehr. Er hat keine Kopfschmerzen.
4. Sie hatte unsere Universität besichtigt. Sie wollte hier studieren.
5. Wir haben unsere Gedanken ausgetauscht. Wir verstehen uns besser.
6. Ich dusche mich kalt. Ich fühle mich gesund und munter
7. Der Lehrer hat mit ihm gesprochen. Er studiert regelmäßig und beharrlich.

7. *Verbinden Sie die Sätze mit **nachdem!***

Er isst zu Mittag. Er schläft eine Stunde.

Nachdem er zu Mittag gegessen hatte, schlief er eine Stunde.

1. Sie kommt müde von der Arbeit nach Hause. Sie muss das Abendessen zubereiten.
2. Sie macht ihrem Sohn Vorwürfe. Er geht in sein Zimmer.
3. Wir bestellen das Zimmer. Wir fahren in die Stadt.
4. Er fährt mit seinem Kameraden. Er kehrt noch nicht zurück.
5. Sie haben einen Garten. Sie arbeiten den ganzen Tag.
6. Der Sturm ist vorbei. Die Sonne kommt wieder hervor.

8. *Drücken Sie die Vorzeitigkeit in der Zukunft zuerst durch das Futur II, dann durch das Perfekt aus!*

1. Nachdem alle Schüler den Text (lesen), werden sie ihn besprechen.
2. Nachdem der Arzt den Kranken (untersuchen), wird er ihm eine Arznei verschreiben.
3. Nachdem wir (sich erholen), werden wir uns mit frischen Kräften an die Arbeit machen.
4. Nachdem er auf Urlaub (gehen), wird er mit seinen Eltern viel Zeit verbringen.
5. Nachdem ich den Film (sehen), werde ich zu dir kommen.

9. *Antworten Sie! Verwenden Sie die Konjunktionen **als, wenn, während!***

1. Wie alt waren Sie, als Sie das Studium begannen? 18 Jahre alt
2. Wie spät war es, als er nach Hause kam? früh 6 Uhr
3. Wo waren Sie, als der Deutschunterricht begann? beim Zahnarzt
4. Wann haben Sie so gut Deutsch gelernt? Ich war in München.
5. Wann hast du deine Freundin kennen gelernt? Wassyl hatte Geburtstag.
6. Wann hast du dein Fahrrad gekauft? Ich besuchte meinen Opa.
7. Wann fährst du zu deinen Großeltern? Ich brauche Geld.
8. Wann liest du dicke Bücher? Ich habe Sommerferien.

10. Setzen Sie die passenden temporalen Konjunktionen ein!

- | | |
|--|---------|
| 1. ... ich in Odessa bin, rufe ich dich an. | sooft |
| 2. Bleiben Sie hier sitzen, ... ich komme. | bis |
| 3. ... ich ihn traf, fragte er mich nach Maria. | solange |
| 4. Ich werde nicht gehen, ... du nicht sagst, was los ist. | während |
| 5. ... er frühstückte, sah er fern. | sobald |
| 6. ... du bei mir bist, geht es mir besser. | bevor |
| 7. ... ich das Zimmer verließ, schrieb ich einen Zettel. | seitdem |
| 8. ... er das Zimmer betrat, las er meinen Zettel. | als |
| 9. ... er in Japan gewesen ist, isst er nur noch Reis (рис) . | wenn |
| 10. ...ich morgen zur Universität fahre, sind Busse voll. | ehe |
| 11. ...er Professor an der Universität wurde, war er 32 Jahre alt. | nachdem |

11. Übersetzen Sie!

Über das Wochenende fuhr Alfred Schröder an den See. **Bevor** er abfuhr, hängte er für den Lebensmittelservice (der od. das Lebensmittelservice,-s обслуговування продуктами) noch einen Zettel an die Tür:

“Bin einige Tage nicht zu Hause. Bitte nichts dalassen!”

Am Montagmorgen kam er zurück. **Ehe** er die Tür öffnete, las er unter dem Zettel: “Gemacht!“ **Als** er seine Wohnung betrat, verstand er, was das “Gemacht“ bedeutete. Diebe (зłodії) hatten alles mitgenommen und nichts dagelassen.

12. Übersetzen Sie das Verb lassen!

1. Ich brauche heute das Wörterbuch nicht, ich lasse es zu Hause.
2. Wo lässt du dein Fahrrad während des Unterrichts?
3. Du ließt den Stadtplan im Hotel liegen.
4. Er lässt mich nicht arbeiten.
5. Lassen Sie es mich machen!
6. Lass mich dir helfen!
7. Lass mich nicht so lange warten!
8. Lassen Sie von sich hören!
9. Lasst uns Schach spielen!
10. Lass das!
11. Lasst uns keine Zeit verlieren!
12. Lass das Weinen!
13. Lass mich dir das nicht zweimal sagen!

14. Lass mich sehen!
15. Der Lehrer lässt die Schüler lesen.
16. Er ließ mich Platz nehmen.
17. Er kann das Rauchen nicht lassen.
18. Man lässt mich nicht zu ihm.
19. Lassen Sie alles so, wie es ist!
20. Lassen Sie das Kind nicht allein!
21. Ich muss mir die Haare schneiden lassen.
22. Lass das Fenster offen!
23. Wo magst du deine Handschuhe gelassen haben?
24. Das lässt sich überhaupt nicht beschreiben.
25. Man soll Grobheiten und schlechte Gewohnheiten lassen.
26. Er ließ den Tee aufbrühen.

13. Setzen Sie wissen oder kennen ein!

1. ... du schon, was du werden willst?
2. ... du eigentlich, wo du später arbeiten wirst?
3. Was der Bauer nicht ... , das isst er nicht.
4. Den Mann ... man an seiner Rede.
5. Was ich nicht ... , macht mich nicht heiß.
6. Wer nicht ... , was er will, kann nicht tun, was er soll.
7. Wer ... , dass er wenig ... , ... viel.
8. Dieses Wort ... doch jedes Kind.
9. Du willst mich wohl nicht mehr
10. Ich ... deinen Arzt nicht.
11. Ich ... einen Arzt, der dir helfen kann.
12. Du ... alles nicht und ich ... alle nicht.

14. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Коли мама Томаса працювала в конструкторському бюро, вона приходила додому пізно. Ось і вечір. Елізабет увійшла в коридор і почула голосну музику, яка лунала з жилої кімнати. Вона відкрила двері до кухні і зітхнула. Її синочок, якому вже 16 років, нічого не зробив, навіть не зварив картоплю на вечерю. Потім вона ввійшла в його кімнату. Томас голосно й весело привітав свою маму. Елізабет помітила безладдя і, не сказавши ні слова, вийшла з кімнати. У той час, як вона поралася на кухні, Томас не показувався. Він лежав на тапчані, схрестивши руки під головою. Перш ніж

приготувати вечерю, Елізабет навсла порядок у коридорі і на кухні. Настрій у неї був зіпсований. Гнів зростав. Томас нічого не помічав. Вони сіли їсти. Томас почав розповідати про школу, про свого приятеля Пауля, що під час канікул його клас буде жити в наметі 14 днів, а опісля вони відправляться в подорож. О, це буде справжній відпочинок! Еліза запитала коротко: „Коли це буде?” – „Протягом липня”, – відповів Томас. Елізабет може взяти відпустку тільки в липні і хотіла разом зі своїм хлопцем кудись поїхати. Відпустка без нього – немислима. І тут Пауль. Вона не змогла утриматись від різких слів, стримати свій гнів і накинулася: „Ти поїдеш зі мною! Я вже замовила кімнату і не можу відмовитись. Інші обійдуться без тебе і навіть Пауль. Ти не думаєш про мене. Я тобі байдужа.” Ці слова звучали неприязно. Елізабет помітила, що обличчя Томаса замкнулося, що в ньому все прокинулося до опору. І на це Томас дуже різко відповів: „Досить! Я поїду зі своїм класом!” Елізабет сприйняла це як якийсь удар і не змогла припинити свої докори. „Ти неакуратний, лінивий, заставляєш мене одну все робити. Ти думаєш лише про себе. Для матері в тебе немає самовідданого почуття...” Томас зіскочив зі свого місця й накинувся: „Ти хочеш зробити з мене маминого сипочка? Не буду прислуговувати! Я не лінивий, я теж щось робив сьогодні, правда, вдома нічого – ну, вибач, – а інакше ... Я хочу поїхати зі своїми приятелями, а не триматись завжди за твою снідницю!” Вона почала плакати. Хлопець пішов до своєї кімнати, вхопився за книжку. Елізабет пішла на кухню прибирати, сіла за стіл і не могла перебороти свою журбу. З чоловіком вона розлучилася давно. Його вона вже забула. Сина виховує одна. Через сина не вийшла заміж вдруге, відмовилась від власного життя. Її син – це її найбільше багатство. Він був завжди центром її життя. І при цій думці вона насторожилась. Відносно сина це, можливо, неправильне поняття, обман і, можливо, навіть причина її обурення. Вона не бажає від сина ніякої жертви. Вона хоче бути теж в центрі його життя. Хто із них правий? Яка ваша думка?

2. Материнська любов є найвірніша. Я бачив, як пташка цілий день літала туди й назад, щоб нагодувати своїх дітей. Коли раптом почалася гроза, пташка сіла на гніздо й розпростерла крила над своїми дітьми. Йшов град. Великі градинки продірявили зелений дах. Поки йшов град, мати не зрушила з місця, стерегла своїх дітей.

Після того, як минула буря, я помітив, що вірна пташка не рухається. Я приставив драбину й заліз на дерево. Любляча мати була мертвою. Велика градинка вбила її. Малі діти пищали, вони хотіли їсти.

3. Літо наступає. В учнів – шкільні канікули, у студентів також літні канікули. Їхні батьки беруть відпустку. Я завжди рада проводити канікули разом із батьками. Коли ми подорожуємо машиною, тоді ми відчуваємо себе вільними й незалежними. Із собою ми беремо наш намет. Ми намагаємося знайти гарне місце для відпочинку. Ми спимо в наметі, їсти готуємо самі і тим самим економимо багато грошей. На канікулах у мене багато вільного часу і я читаю товсті книжки. Під час подорожі ми знайомимося з цікавими людьми та пам'ятниками.

4. Я одержав твого листа, і ти не можеш собі уявити, як я радію цьому, бо ти пишеш, що твій дядько запрошує також мене й мого брата разом провести канікули у нього, в селянській садибі. Я хочу познайомитися з його господарством. Ти пишеш, що в нього є власні методи господарювання. Він удобрює свою землю тільки гноєм овець і корів. Так само робить його дружина. Свій город вона удобрює лише природним добривом. Її овочі й фрукти ростуть цілком природно. Яблука й груші смачніші, ніж куплені. Проти бур'янів та комах вони не користуються небезпечними отрутами. По повір'ю бігають вільно кури й гуси. Лише ввечері заганяють їх у стайню. Вони несуться й висиджують курчат. Господарство дядька дуже сучасне. Своє господарство він забезпечує теплою водою від сонячної енергії. У нього найсучасніші машини. Все це я хочу бачити своїми очима, бо вважаю таке життя дуже правильним і здоровим.

Lernschritt 19

<p>Der Erde droht die Vernichtung Nach Angaben der Vereinten Nationen droht der Erde die Vernichtung durch Menschen. Wir können uns schon heute davon überzeugen. Luft und Wasser werden immer schmutziger; immer mehr Wälder werden vernichtet; die Wüsten dehnen sich aus; der nutzbare Boden wird geringer; viele Arten von Tieren und Pflanzen werden ausgerottet; das Ozonloch wird größer. Die Vergiftung von Wasser, Luft und Erde, die ewigen Kriege, der Hunger und das Elend der Welt richten uns selber zu Grunde.</p>	<p><i>die Erde</i> земля (планета) <i>drohen</i> загрозувати <i>die Vernichtung</i> знищення <i>die Angaben</i> дані <i>die Vereinten Nationen</i> ООН <i>sich überzeugen (von D)</i> переконуватися; <i>die Luft</i> повітря <i>schmutzig</i> брудний <i>vernichten</i> нищити; <i>die Wüste,-n</i> пустеля; <i>sich ausdehnen</i> розширюватися; <i>nutzbar</i> корисний; <i>gering</i> малий; <i>die Pflanze,-n</i> рослина; <i>ausrotten</i> викорінювати; <i>das Ozonloch</i> озонова діра; <i>die Vergiftung,-en</i> отруєння; <i>ewig</i> вічний; <i>der Krieg,-e</i> війна; <i>der Hunger</i> голод; <i>das Elend</i> злидн; <i>zu Grunde richten</i> вести до загибелі</p>
<p>Das Tempo der Umweltzerstörung nimmt immer mehr zu. Die Städte sind dreckig und grau, die Luft stinkt, die Straßen sind verstopft mit Autos. Überall ist Lärm, und es gibt wenig Platz zum Spielen, Radfahren oder Spaziergehen. Alles wird noch viel schlimmer werden als heute, wo bereits die Autos die Städte beherrschen und grüne Wiesen und Wälder breiten Straßen weichen mussten.</p>	<p><i>das Tempo</i> темп; <i>die Umweltzerstörung</i> спустошення навколишнього світу; <i>zunehmen</i> збільшуватися; <i>dreckig</i> брудний; <i>stinken</i> смердіти; <i>verstopfen</i> затикати; <i>der Lärm</i> шум <i>das Radfahren</i> їзда на велосипеді; <i>schlimm</i> поганий</p>
<p>Mehr als eine Milliarde Menschen müssen in Städten verpestete Luft atmen. Die Zahl der Autos hat sich in den vergangenen 20 Jahren verdoppelt. 75 Prozent der europäischen Wälder sind durch</p>	<p><i>verpesten</i> заражати <i>atmen</i> дихати <i>vergangen</i> минулий; <i>verdoppeln</i> подвоюватися</p>

Luftverschmutzung	schwer	die Luftverschmutzung
beschädigt. Bis zum Jahr 2050 wird		забруднення повітря
die Ozonschicht bis zu 10 Prozent	abnehmen.	beschädigen
abnehmen. Dadurch werden die		пошкоджувати
häufigsten Arten von Hautkrebs um		die Ozonschicht
26 Prozent zunehmen.		озоновий шар
Millionen Hektar Wald werden		abnehmen
durch Waldbrände vernichtet. Die		зменшуватися
Experten rechnen mit einer		der Hautkrebs
Zerstörung von jährlich mehr als		рак шкіри
16 Prozent Hektar		der Waldbrand, -brände
Wald. Die Meeren werden		лісова
zunehmend leer gefischt. Mehr als		пожежа;
330 Millionen Tonnen Giftmüll		der Experte, -n, -n
werden jährlich produziert, davon		експерт; rechnen (mit D)
80 Prozent in den USA.		нид- раховувати; die Zerstörung, -en
Industrieunfälle und -katastrophen		спустошення
haben deutlich zugenommen. Jede		fischen
Woche gibt es einen Unfall im		ловити рибу
Betrieb der insgesamt 423		der Giftmüll
Kernkraftwerke. Die Menschen in		отруйні відходи
den Kohlefördergebieten leiden		die USA
unter gefährlichen Abgasen. In den		США
Entwicklungsländern sterben jedes		die Industrie
Jahr 13,5 Millionen Kinder unter		промисловість
fünf Jahren wegen fehlender		der Unfall, -fälle
Impfstoffe.		нещасний
Das schlimmste Unglück in den		випадок; insgesamt
letzten beiden Jahrzehnten war die		разом
Atomkatastrophe von Tschornobyl.		das Kernkraftwerk, -e
Dieses Datum vergisst das		ядерна
ukrainische Volk nie. In der Nacht		електростанція
vom 25. zum 26. April 1986		das Kohlefördergebiet
ereignete sich die gigantische		область
Katastrophe von Tschornobyl, bei		видобутку вугілля; leiden (unter
der radioaktives Material in der		D) страждати; das Abgas, -e
Masse von 15 Hiroshima-Bomben		вивідний газ; das Entwicklungs-
ausgestoßen wurde. Unser Land ist		land
		країна, що розвивається
		der Impfstoff
		вакцина
		das Unglück
		нещастя
		das Jahrzehnt, -e
		десятиріччя
		sich ereignen
		відбуватися
		gigantisch
		гігантський
		radioaktiv
		радіоактивний
		das Material, -ien
		матеріал
		die Masse
		маса
		die Bombe
		бомба
		ausstoßen
		викидати

auf Jahrhunderte hinaus verseucht,	<i>verseuchen</i>	<i>заражати</i>
und im notdürftig zubetonierten	<i>notdürftig</i>	<i>необхідний;</i>
Tschornobyler Reaktor brennt noch	<i>zubetoniert</i>	<i>забетонований;</i>
heute das nukleare Feuer weiter.	<i>der Reaktor</i>	<i>реактор;</i>
Unsere Erde ist schon todkrank.	<i>brennen</i>	<i>горити;</i>
Das sagt uns nicht nur der sterbende	<i>nuklear</i>	<i>ядерний;</i>
Wald.	<i>das Feuer</i>	<i>вагонь;</i>
Die wahnwitzige	<i>todkrank</i>	<i>смертельно</i>
Wachstumswirtschaft und die	<i>хворий;</i>	<i>безумний</i>
Gleichgültigkeit unserer Politiker	<i>das Wachstum</i>	<i>ріст, розвиток</i>
sind bereit, unseren schönen	<i>die Gleichgültigkeit</i>	<i>байдужість</i>
Planeten in eine Wüste zu	<i>der Politiker</i>	<i>політик;</i>
verwandeln.	<i>bereit</i>	<i>готовий;</i>
Von der tödlichen	<i>der Planet,-en,-en</i>	<i>планета;</i>
ökologischen Situation muss heute	<i>verwandeln</i>	<i>перетворювати;</i>
doch jeder wissen. Und jeder	<i>tödlich</i>	<i>смертельний;</i>
Staatsbürger hat seinen Beitrag zur	<i>ökologisch</i>	<i>екологічний</i>
Erhaltung und Verbesserung der	<i>die Situation</i>	<i>ситуація</i>
Umwelt zu leisten.	<i>der Staatsbürger</i>	<i>громадянин</i>
Wie ist Ihre Meinung?	<i>einen Beitrag leisten (zu D)</i>	<i>вносити вклад;</i>
Was verändert unser Leben bis zum	<i>die Erhaltung</i>	<i>збереження</i>
Jahr 2050 ? - - - - -	<i>die Umwelt</i>	<i>навколишній світ</i>
Wissenschaft, Technik,	<i>verändern</i>	<i>змінювати</i>
Kernenergie, Wirtschaft / Industrie,	<i>die Wissenschaft</i>	<i>наука</i>
Ende von manchen Rohstoffen.	<i>die Kernenergie</i>	<i>ядерна енергія</i>
Wer kann folgende Fragen be-	<i>manch</i>	<i>деякий;</i>
antworten?	<i>der Rohstoff,-e</i>	<i>сировина</i>
1. Braucht die Menschheit die	<i>die Menschheit</i>	<i>людство</i>
Kernenergie?	<i>die Stromenergie</i>	<i>електрична енергія</i>
2. Soll die Stromenergie durch	<i>ausbauen</i>	<i>розширювати</i>
Kernenergie ausgebaut werden?	<i>zulässig</i>	<i>допустимий</i>
3. Ist es zulässig, Reaktoren über	<i>unterirdisch</i>	<i>підземний</i>
der Erde zu errichten?	<i>Groß oder Klein</i>	<i>від малого до</i>
4. Sollen Kernkraftwerke unter-	<i>beitragen (zu D)</i>	<i>великого</i>
irdisch gebaut werden?	<i>die Zukunft</i>	<i>сприяти,</i>
Wir meinen, eine ganze Menge	<i>вносити свою частку</i>	<i>майбутнє</i>
können heute schon alle – ob Groß		
oder Klein – dazu beitragen, dass		
wir in Zukunft eine schöne Welt		
haben, in der wir gerne leben.		

Erst wenn der letzte Baum gerodet, der letzte Fluss vergiftet, der letzte Fisch gefangen ist, werden wir feststellen, dass man Geld nicht essen kann.	<i>roden</i>	<i>корчувати</i>
	<i>vergiften</i>	<i>отруювати</i>
	<i>feststellen</i>	<i>констатувати</i>
	<i>sich einsetzen (für A)</i>	<i>заступатися</i>
Viele Menschen setzen sich dafür ein, dass unsere Natur nicht weiter zerstört wird. Sie kämpfen für den Schutz bedrohter Tiere und Pflanzen, für die Reinhaltung von Luft, Wasser und Boden und vieles mehr. Man nennt solche Menschen Umweltschützer / Umweltschützerinnen oder Naturschützer / Naturschützerinnen.	<i>kämpfen (für, um A)</i>	<i>боротися</i>
	<i>der Schutz</i>	<i>захист</i>
	<i>bedrohen</i>	<i>грозити</i>
	<i>die Reinhaltung</i>	<i>дотримування чистоти</i>
	<i>nennen</i>	<i>називати</i>
	<i>der Umweltschützer, =</i>	<i>захисник</i>
	<i>umweltschützerinnen oder Naturschützer /</i>	<i>навколишнього середовища</i>
		<i>(природи)</i>
In der Ukrajina ist die Umwelt in akuter Gefahr: Boden, Luft und Wasser sind in manchen Gebieten sehr schwer geschädigt. Die Ukrajina ist nach der gigantischen Reaktorkatastrophe eines der am schwersten durch Umweltverschmutzung belasteten Länder der Welt. Diese Probleme kann sie alleine nicht lösen. Internationale Solidarität, Kooperation in Forschung und Wirtschaft und auch Finanzhilfe sollen dazu beitragen, die Lage in den Griff zu bekommen.	<i>akut</i>	<i>гострий</i>
	<i>in Gefahr sein</i>	<i>бути в небезпеці</i>
	<i>schädigen</i>	<i>шкодити</i>
	<i>belasten</i>	<i>навантажувати</i>
	<i>ein Problem lösen</i>	<i>розв'язувати проблему</i>
	<i>international</i>	<i>міжнародний</i>
	<i>die Solidarität</i>	<i>солідарність</i>
	<i>die Kooperation</i>	<i>кооперація</i>
	<i>die Forschung</i>	<i>дослідження</i>
	<i>die Finanzhilfe</i>	<i>фінансова</i>
	<i>donnmoza; die Lage</i>	<i>тановище</i>
	<i>in Griff nehmen</i>	<i>володіти</i>

Grammatik

1. Das Passiv

Пасивний стан

В українській і німецькій мовах перехідні дієслова вживаються в активній і в пасивній формах.

В активній формі підмет є особою або предметом, який виконує дію:

Wir kaufen **Zeitungen**. Die Tür öffnet sich.

У пасивній формі підмет не виконує ніякої дії, навпаки, дія спрямована на нього:

Zeitungen werden gekauft. Die Tür wird geöffnet.

Пасивна форма (Passiv) утворюється з допомогою дієслова **werden** і **Partizip II** відмінюваного дієслова і має ті ж самі часові форми, що й активна форма. У пасивній формі відмінюється тільки **werden** у певному часі, причому в Perfekt і Plusquamperfekt вживається стара форма Partizip II цього дієслова - **worden**.

Passiv = werden (Zeitform) + Partizip II

Präsens Passiv:	Das Auto wird verkauft.
Imperfekt Passiv:	Das Auto wurde verkauft.
Perfekt Passiv:	Das Auto ist verkauft worden.
Plusquamperfekt Passiv:	Das Auto war verkauft worden.
Futur I Passiv:	Das Auto wird verkauft werden.
Futur II Passiv:	Das Auto wird verkauft worden sein.

Перехідні дієслова **haben, besitzen, bekommen, kennen, wissen, erfahren, kosten, interessieren** у пасивній формі не вживаються.

Konjugation der Verben im Passiv Indikativ

Prä-sens	ich werde eingeladen	wir werden eingeladen
	du wirst eingeladen	ihr werdet eingeladen
	er,sie,es wird eingeladen	sie werden eingeladen
Imper-fekt	ich wurde eingeladen	wir wurden eingeladen
	du wurdest eingeladen	ihr wurdet eingeladen
	er,sie,es wurde eingeladen	sie wurden eingeladen
Perfekt	ich bin eingeladen worden	wir sind eingeladen worden
	du bist eingeladen worden	ihr seid eingeladen worden
	er,sie,es ist eingeladen worden	sie sind eingeladen worden
Plus-quam-perfekt	Ich war eingeladen worden	wir waren eingeladen worden
	du warst eingeladen worden	ihr wart eingeladen worden
	er,sie,es war eingeladen worden	sie waren eingeladen worden
Futur I	ich werde eingeladen werden	wir werden eingeladen werden
	du wirst eingeladen werden	ihr werdet eingeladen werden
	er,sie,es wird eingeladen werden	sie werden eingeladen werden
Futur II	ich werde eingeladen worden sein	wir werden eingeladen worden sein
	du wirst eingeladen worden sein	ihr werdet eingeladen worden sein
	er,sie,es wird eingeladen worden sein	sie werden eingeladen worden sein

Німецькій пасивній формі дієслова в українській мові відповідають дієслова з часткою - ся, які мають пасивне значення:

Hier wird eine neue Schule gebaut. Тут будується нова школа.

A k t i v

P a s s i v

Der Lehrer bestellt Zeitungen.	Zeitungen werden vom Lehrer bestellt .
Der Lehrer bestellte Zeitungen.	Zeitungen wurden vom Lehrer bestellt .
Der Lehrer hat Zeitungen bestellt .	Zeitungen sind vom Lehrer bestellt worden .
Der Lehrer hatte Zeitungen bestellt .	Zeitungen wären vom Lehrer bestellt worden .
Der Lehrer wird Zeitungen bestellen .	Zeitungen werden vom Lehrer bestellt werden .
Der Lehrer kann Zeitungen bestellen .	Zeitungen können vom Lehrer bestellt werden .
Man kauft täglich neue Zeitungen.	Neue Zeitungen werden täglich gekauft .
Man baut bei uns viel.	Es wird bei uns viel gebaut .

В особових формах пасиву можуть вживатися тільки перехідні дієслова. Діюча особа (діючий предмет) виражається додатком з прийменником **von**, причина дії **durch**.

Ich wurde von den Eltern meines Freundes eingeladen.

Die Natur wird durch Menschen vernichtet.

Крім особових форм пасиву, є ще безособові форми з **es**. У таких реченнях немає ні предмета, на який спрямована дія, ні діючої особи. В безособовій формі пасиву вживається багато перехідних і неперехідних дієслів. Ця форма має те саме значення, що й активна форма з **man**.

Man tanzte heute auf der Straße. Es wurde heute auf der Straße getanzt.

“**es**” не вживається, якщо на початку речення стоїть будь-який інший член речення.

Auf der Straße wurde heute getanzt. Heute wurde auf der Straße getanzt.

2. Die Pronomen einer, eine, eins

Займенники **einer, eine, eins** і також **kein** та присвійні займенники (**meiner, meine, meines**) можуть вживатися без іменника і тоді вони приймають закінчення означеного артикля.

Du hast so interessante Kugelschreiber. – Kannst du mir bitte **einen** geben?
Alle Studenten haben ihr Praktikum abgeschlossen. – Nur **einer** muss noch zwei Wochen im Betrieb bleiben.

Er hatte zwei Motorräder.	– Eins hat er verkauft.
Anton hat alle Aufgaben gelöst.	– Eine war falsch.
Hier liegt noch ein Mantel.	– Ist das deiner , Walerij?
Hier liegt noch eine Tasche.	– Ist das deine , Alina?
Mein Bruder hat ein Auto.	– Ich habe noch keins .

Розділовий Genitiv поєднується не тільки з іменниками, але з іншими частинами мови (займенниками, прикметниками, числівниками), які виражають числове значення:

ein Teil der Diplomarbeit

частина дипломної роботи

die Hälfte des Erfolges

половина успіху

einer, eine, eines + Genitiv Plural

Займенники *einer, eine, eines* відмінюються як означений артикль, і після них стоїть іменник у Genitiv множини.

einer der Schüler

один із учнів

einer meiner Freunde

один із моїх друзів

keine der Studentinnen

жодна із студенток

keines meiner Bücher

жодна із моїх книг

einer der bekanntesten Schauspieler

один із найвідоміших артистів

die älteste seiner Schwestern

найстарша із його сестер

Nom. Wer kommt zu dir?	Einer meiner Freunde.
Dat. Wem hast du das gesagt?	Einem meiner Freunde.
Akk. Wen hast du gestern gesehen?	Einen meiner Freunde.

Mit wem hast du gesprochen?

Mit einem der Lehrer.

Von wem hast du das gehört?

Von einem der Bekannten.

Wer hat das gemacht?

Einer von uns hat das gemacht.

4. Der Finalsatz

Підрядне речення мети

Підрядні речення мети починаються зі сполучника **damit** (щоб, для того щоб). Сполучник **damit** вживається тоді, коли в головному й підрядному реченнях є різні підмети:

Ich gebe dir das Wörterbuch, **damit du** den Text übersetzen kannst.

При одному підметі вживається **um ... zu**.

Ich brauche das Wörterbuch, **um** den Text übersetzen zu können.

Kontrollübungen

1. Suchen Sie aus dem Text „Der Erde droht die Vernichtung“ die Sätze heraus, die im Passiv stehen!

2. Setzen Sie das Prädikat des Satzes in allen Zeitformen des Passivs ein!
Viele neue Filme werden in diesem Kino gezeigt.

3. *Beantworten Sie die Frage! „Was wird bei einer Geburtstagsfeier gemacht?“*

- Lieder singen
- Spiele machen
- Schach spielen
- Geschichten erzählen
- Fotos zeigen
- tanzen

4. *Bilden Sie mit angegebenen Wörtern Sätze im Passiv oder in der Zustandsform! Verwenden Sie die angegebenen Personen!*
Platz - besetzen - mein Freund ; Temperatur - messen - Krankenschwester
Fragen - beantworten - Rektor; Rezept - schreiben - Arzt
Vorschlag - machen - Alina; der Kranke - besuchen - Klassenlehrer

5. *Gebrauchen Sie Modalverben im Passiv!*

Blumen - gießen sollen

Sollen die Blumen gegossen werden?

Ich weiß nicht, ob die Blumen gegossen werden sollen.

Geschirr - spülen müssen Brief - schreiben müssen

Fenster - putzen sollen Hemd - waschen sollen

6. *Sagen Sie folgende Sätze in den entsprechenden Zeitformen des Passivs!*

1. Der Deutschlehrer korrigiert immer die Fehler der Studenten.
2. Man muss dieses Buch in der Bibliothek bestellen.
3. Man kann das Buch schon nach 50 Minuten abholen.
4. Man darf das Buch nicht nach Hause nehmen.
5. Der Rektor hat die Delegation begrüßt.
6. Wer hat diese schöne Tasche gekauft?
7. Man muss Kartoffeln einkaufen.
8. Man soll die Blumen täglich gießen.

7. *Sagen Sie, dass es erst morgen gemacht wird!*

Sind die neuen Kassetten schon da? (kaufen)

Nein, sie werden erst morgen gekauft werden.

1. Ist das Referat schon fertig? (schreiben)
2. Können wir uns heute den Film ansehen? (zeigen)
3. Kann ich die Prospekte gleich mitnehmen? (übersetzen)
4. Ist heute Abend der Vortrag im Studentenheim? (halten)
5. Muss ich den Kassettenrecorder gleich zurückgeben? (brauchen)

8. *Ihr Freund hat etwas falsch gemacht. Sagen Sie ihm, wie es gemacht werden muss!*

Sprich die Wörter noch einmal! – Die Sätze müssen deutlicher gesprochen werden.

Schreibe das Diktat noch einmal! (schneller)

Lerne die Wörter noch einmal! (besser)

Mache die Aufgaben noch einmal! (besser)

Erzähle den Inhalt des Textes noch einmal! (genauer)

Lies das Gedicht noch einmal! (langsamer)

9. *Erkundigen Sie sich, ob die Arbeit schon gemacht worden ist!*

Die Bücher sollten heute bestellt werden.

– Können Sie mir sagen, ob die Bücher schon bestellt worden sind?

Das Fax sollte heute geschickt werden.

Die Gäste sollten heute eingeladen werden.

Das Programm sollte heute besprochen werden.

Die Maschine sollte heute abgeholt werden.

10. *Verbinden Sie die Sätze mit **damit!***

Er hat es eilig. (Dann können wir um 15 Uhr beginnen.) Ich gebe dir meine Adresse. (Dann kannst du mir schreiben.) Sie bringt ihm den Fernseher gleich. (Dann kann er noch heute repariert werden.) Du musst schnell kommen. (Dann können wir um 14 Uhr abfahren.) Sage es bitte noch einmal! (Ich kann dich besser verstehen)

11. *Setzen Sie **einer, eine, eins oder keiner, keine, keins ein!***

1. Du hast so viele schöne Zeitschriften. Kannst du mir bitte ... geben?

2. Du hast so viele spannende Romane. Kannst du mir ... leihen (позичити)?

3. Gestern waren alle Studenten im Praktikum, ... fehlte.

4. Mykola hat alle Aufgaben gelöst, ... war falsch.

5. Er hat schon ein Auto, wir haben noch

6. Hast du Bleistifte bei dir? Kannst du mir ... geben?

7. Ich habe zwei Radios. ... habe ich verkauft.

8. Ist hier in der Nähe ein Hotel? – Nein, hier ist

9. Hatten Sie schon einmal mit dem Auto eine Panne (поломку в дорозі)? – Nein,

12. Setzen Sie *meiner, deiner, meine, deine, meines, deines* ein!

1. Hier hängt noch ein Mantel. Ist das ... , Nina?
2. Hier liegen noch ein Paar Handschuhe. Ist das ... , Anatolij?
3. Hier liegt noch ein Buch. Ist das ... , Tanja?
4. Hier liegt noch eine Tasche. Ist das ... , Switlana?

13. Sprechen und schreiben Sie die folgenden Sätze auf Deutsch!

1. Землі загрожує знищення. Це вже сьогодні можна бачити, що нашій красивій планеті загрожує велика небезпека. Знищення навколишнього світу людьми все більше відчутне. Повітря, вода й земля постійно забруднюються, зникають багато видів тварин і рослин, розширюються пустелі, зменшується корисний ґрунт, озонова діра збільшується, вишищуються ліси, моря стають безрибними. Крім того, тривають постійні війни, голод і злидні. І все це разом веде нас до загибелі.

2. У містах існують великі проблеми. Більше мільярда людей вимушені дихати отруєним повітрям. Міста забруднені, сірі, вулиці міст переновнені автомобілями, шум, дуже мало місця для ігор, їзди на велосипеді чи для прогулянки. Кількість машин за минулі 20 років збільшилось удвічі. Щорічно виробляється понад 300 мільйонів тон отруйних відходів. Значно зростає кількість нещасних випадків. У регіонах видобутку вугілля, хімічної промисловості люди хворіють через отруйні викидні гази. У розвинутих країнах щорічно вмирає понад 13 мільйонів дітей через відсутність вакцин.

3. Найбільша катастрофа сталася з 25 на 26 квітня 1986 року в Україні. Цей ядерний нещасний випадок, при якому було викинуто радіоактивного матеріалу масою в 15 Хіросима-бомб, стався у Чорнобилі. Україна заражена на довгі роки. Ще й сьогодні в забетонованому чорнобильському реакторі горить ядерний вогонь. Це найбільше нещастя за останні два сторіччя.

4. Наша Земля справді смертельно хвора. Про смертельну екологічну ситуацію мусить знати кожний, і не тільки знати, але кожний громадянин повинен вносити свій внесок у збереження й покращення навколишнього світу. На жаль, бездумний розвиток економіки й байдужість наших політиків загрожує перетворити нашу чудову планету на пустелю. Що може змінити наше життя? Наука чи техніка, ядерна енергетика чи промисловість, чи, може

цьому посприє, те, що вичерпується деяка сировина? Хто може дати відповідь на ці запитання? Хіба можна чекати, коли буде викорчуване останнє дерево, отруєна остання річка, виловлена остання рибина! От тоді ми зрозуміємо, що гроші їсти не можна. Тому вже сьогодні мусимо виступити за те, щоб наше природне оточення не руйнувалося надалі. Борімося за охорону тварин і рослин, за чистоту повітря, води й землі! Станьмо захисниками навколишньої природи!

5. Чорнобильську проблему Україна сама не зможе вирішити. Міжнародна солідарність, кооперація в дослідженні і економіці, а також фінансова підтримка повинні сприяти тому, щоб оволодіти ситуацією. Всі – від малого до великого – повинні сприяти, щоб ми мали хороше майбутнє, щоб ми змогли бачити красивий світ, в якому не буде воєн, голоду, злиднів, в якому ми будемо з радістю працювати й весело відпочивати.

Unsere Ukrajina

Die Ukrajina ist der zweitgrößte Staat Europas. Doch wissen nicht alle in der Welt von unserem Land, das erst jetzt allmählich aus dem Schatten Russlands heraustritt. Am 24. August 1991, nach dem Scheitern des Moskauer Putsches, erklärte das Ukrajinisches Parlament die Unabhängigkeit des Landes, die am 1. Dezember durch eine Volksabstimmung bestätigt wurde.

Die Ukrajina umfasst ein Gebiet von 603.700 Quadratkilometern, von Ost nach West erstreckt sie sich über 1270 km, die maximale Nord-Süd-Ausdehnung beträgt 900 km. Die Ukrajina ist größer als Österreich, Belgien, Holland, Dänemark, Portugal und die Schweiz zusammen. Folglich hätten sechs europäische Staaten Platz finden können auf der Bodenfläche, die unsere Ukrajina einnimmt.

Die Hauptstadt des Landes ist Kyjiw (2,4 Millionen Einwohner). Das Staatswappen ist ein gelber Dreizack im blauen Feld. Die Staatsflagge ist blaugelb. Blau symbolisiert den Himmel, Gelb das Getreidefeld.

Die Ukrajina ist äußerst reich an Bodenschätzen. Buntmetalle und Kohle stehen darunter an erster Stelle. Es gibt in der Ukrajina

<i>zweitgrößte</i>	<i>друга за величиною</i>
<i>allmählich</i>	<i>поступово</i>
<i>der Schatten, =</i>	<i>тінь</i>
<i>heraustreten</i>	<i>вибиратися</i>
<i>das Scheitern</i>	<i>провал</i>
<i>erklären</i>	<i>оголошувати</i>
<i>die Unabhängigkeit</i>	<i>незалежність</i>
<i>die Volksabstimmung, -en</i>	<i>референдум</i>
<i>bestätigen</i>	<i>підтверджувати</i>
<i>umfassen</i>	<i>охоплювати</i>
<i>Ost, West, Nord, Süd</i>	<i>схід, захід, північ, південь</i>
<i>sich erstrecken</i>	<i>простягатися</i>
<i>die Ausdehnung</i>	<i>розтягнення</i>
<i>übertreffen</i>	<i>перевершувати</i>
<i>insgesamt gerechnet</i>	<i>разом взяті</i>
<i>folglich</i>	<i>отже; тому</i>
<i>die Bodenfläche</i>	<i>земельна площа</i>
<i>einnehmen</i>	<i>займати</i>
<i>das Staatswappen</i>	<i>державний герб</i>
<i>der Dreizack</i>	<i>тризуб</i>
<i>die Staatsflagge, -n</i>	<i>державний прапор</i>
<i>äußerst</i>	<i>надзвичайно</i>
<i>reich an (D)</i>	<i>багатий (на що)</i>
<i>die Bodenschätze</i>	<i>корисні копалини;</i>
	<i>das Buntmetall, -e</i>
<i>die Kohle, -n</i>	<i>вугілля</i>

ungefähr 60% der Weltvorräte von Manganerz. Neuerdings sind Gold-, Erdöl- und Gasfundstätten entdeckt worden. Der Boden ist überaus fruchtbar. Das Klima ist mild.

Die ukrainischen Karpaten im Westen, die Krimberge im Süden und die Wälder im Norden bilden den Rahmen für die unübersehbaren ukrainischen Felder. Die Äcker sind wahre Getreidemeere in Gelb.

Ende der zwanziger Jahre wurde durch die „Stalinsche Revolution“ die Zwangskollektivierung der Landwirtschaft durchgesetzt und eine forcierte Industrialisierung eingeleitet. Die Zwangskollektivierung der Landwirtschaft hatte verheerende Folgen. Es wurde im Zusammenhang damit eine große Zahl Menschen nach Sibirien deportiert. Viele verloren das Leben. 1931 kam es, bedingt durch die gewaltsame Umstrukturierung und die staatlich gelenkten Kolchosen, zu einer Missernte. Trotzdem wurden von der Regierung die Ablieferungsquoten nicht vermindert, sondern mit enormer Gewalt durchgesetzt. Die Folge war eine schreckliche Hungersnot. Sie forderte in den Jahren 1932 und 1933 in der Ukrajina sechs bis zehn Millionen Tote. Ganze Familien, ja ganze Dörfer starben aus. Manche Menschen überlebten nur, weil sie ihre Hunde und Katzen aßen oder

<i>der Weltvorrat,-räte</i>	<i>світовий запас</i>
<i>das Manganerz,-e</i>	<i>марганцева руда</i>
<i>neuerdings</i>	<i>недавно;</i>
<i>das Erdöl</i>	<i>нафта;</i>
<i>die Gasfundstätte,-n</i>	<i>родовище газу;</i>
<i>entdecken</i>	<i>знаходити;</i>
<i>fruchtbar</i>	<i>родючий</i>
<i>das Klima</i>	<i>клімат;</i>
<i>mild</i>	<i>м'який</i>
<i>der Rahmen</i>	<i>межі, рамки</i>
<i>unübersehbar</i>	<i>неозорий</i>
<i>der Acker, Äcker</i>	<i>поле, рілля</i>
<i>das Getreide</i>	<i>збіжжя</i>
<i>der Zwang,-Zwänge</i>	<i>примус,</i>
	<i>насильство</i>
<i>durchsetzen</i>	<i>утілювати в</i>
	<i>життя</i>
<i>forciert</i>	<i>прискорений</i>
<i>einleiten</i>	<i>починати, заводити</i>
<i>verheerend</i>	<i>спустошливий</i>
<i>die Folge,-n</i>	<i>наслідок, результат</i>
<i>bedingt</i>	<i>зумовлений</i>
<i>gewaltsam</i>	<i>насильницький</i>
<i>lenken</i>	<i>керувати</i>
<i>die Missernte</i>	<i>неврожай</i>
<i>die Ablieferungsquote</i>	<i>норма поставки;</i>
<i>enorm</i>	<i>надмірний, дуже</i>
<i>mit Gewalt</i>	<i>насильно</i>
<i>die Hungersnot</i>	<i>голод</i>
<i>der, die Tote</i>	<i>мрець, покійник</i>

sich mit Baumrinden und Wurzeln am Leben hielten.

Ende der dreißiger Jahre erfolgten dann große politische „Säuberungen“, denen viele Menschen zum Opfer fielen, und zwar besonders die ukrainische geistige Elite, Ingenieure, Wissenschaftler, Lehrer, Priester usw.

In der Ukrajina gibt es ca. 22.400 Flüsse. Von den großen Flüssen hat neben dem Buh, dem Dnister, der Donez und der Desna der Dnipro die größte Bedeutung. Er ist der ukrainische Rhein. Der Dnipro ist der drittgrößte Fluss in Europa und teilt das Land in die „linksufrige“ und „rechtsufrige“ Ukrajina.

An dem Dnipro sind mächtige Wasserkraftwerke gebaut, u.a. Saporishja, Kremenschuk, Dniprodshershynsk, Kachowka und Kaniw. Außerdem gibt es noch 5 Kernkraftwerke:

Tschornobyl, Riwne, Mykolajiw, Saporishja und Chmelnyzkyj. Der Dnipro war in alter Zeit als Handelsweg von der Ostsee zum Schwarzen Meer, „von den Warjahan zu den Griechen“, von großer Bedeutung.

Nach der neuerlichen Volkszählung (Dezember 2001) besitzt die Ukrajina 48 Millionen 457 Tausend Einwohner. Auf jedem Quadratkilometer leben im Durchschnitt 86 Menschen. In der

<i>die Baumrinde,-n</i>	<i>дерев'яна кора</i>
<i>die Wurzel,-n</i>	<i>корінь</i>
<i>erfolgen</i>	<i>бути (після чого)</i>
<i>die Säuberung</i>	<i>чистка</i>
<i>zum Opfer fallen</i>	<i>стати жертвою</i>
<i>geistig</i>	<i>духовний</i>
<i>ca. (Abk. für) zirka</i>	<i>приблизно</i>
<i>die Bedeutung,-en</i>	<i>значення</i>
<i>linksufrig</i>	<i>лівобережний</i>
<i>rechtsufrig</i>	<i>правобережний</i>
<i>mächtig</i>	<i>могутній</i>
<i>das Wasserkraftwerk,-e</i>	<i>гідро електростанція</i>
<i>der Handelsweg</i>	<i>торговий шлях</i>
<i>von großer Bedeutung sein</i>	<i>мати велике значення</i>
<i>besitzen</i>	<i>володіти</i>
<i>im Durchschnitt</i>	<i>в середньому</i>
<i>ansässig</i>	<i>осілий</i>
<i>die Minderheit,-en</i>	<i>меншість</i>

Ukrajina wohnen 17,3% Russen, die besonders im hochindustrialisierten Osten des Landes und auf der Krim ansässig sind.

Größere Minderheiten bilden die Juden, Weißrussen, Polen, Moldauer und Bulgaren, auch Ungarn, Rumänen und Griechen zählen über einhunderttausend Personen, dazu kommen kleine Gruppen wie Tataren, Armenier, Zigeuner und Gagausen. Dieses bunte Bild der Bevölkerung spiegelt die wechselvolle Geschichte der Ukrajina wider.

Auf der Krim, die 1954 von der RSFSR an die Ukrajinsche SSR abgetreten wurde und im Jahre 1991 den Status einer autonomen Republik erhielt, sind von 2,4 Millionen Einwohnern 1,6 Millionen Russen, die Ukrajiner zählen nur 330.000.

Die größten Städte sind außer der Hauptstadt: Charkiw (1,62 Mio.), Dnipropetrowsk (1,2 Mio.), Donezk (1,1 Mio.), Odessa (1.1 Mio.), Saporishja (900.000), Lwiw (800.000), Krywyj Rih (700.000).

Die ukrainische Sprache gehört zum ostslawischen Zweig der slawischen Sprachen. Die moderne ukrainische Sprache, die sich zu Beginn des 19. Jahrhunderts herausgebildet hat, beruht auf der südostukrainischen Dialektgruppe um die Städte Poltawa, Charkiw und Kyjiw. Die Entwicklung der ukrainischen Kultur, insbesondere

der Jude, -n

єврей

der Weißrusse

білорус

der Ungar, -n

угорець

*der Zigeuner, =
bunt*

*циган
строкатий*

widerspiegeln

відображувати

abtrennen

відокремлювати

erhalten

одержувати

zählen

налічувати

*ostslawisch
der Zweig, -e*

sich herausbilden

*східнослов'янський
галузь*

утворюватися

beruhen (auf D)

ґрунтуватися

die Entwicklung der ukrainischen Literatur, war wesentlich mit dem politisch-historischen Schicksal der Ukrajina verbunden. Der Mongoleneinfall sowie die litauische, polnische und russische Herrschaft führten zu einem Stillstand der literarischen Entfaltung. Die klassische ukrainische Literatur kam erst gegen Ende des 18. Jahrhunderts zu ihrer vollen Entfaltung. Wegbereitend wurde der Dichter Kotlarewskyj, der sich in seinem Werk für die literarische Anerkennung der ukrainischen Volkssprache einsetzte. Der Patriarch der ukrainischen Sprache und Literatur ist Taras Schewtschenko.

Die ständigen Repressionen seitens der russischen Behörden (das 1863 erlassene, 1866 und 1876 wiederholte Druckverbot für ukrainische Bücher wurde erst 1905 aufgehoben) erschwerte indes die nationalen und sozialen Bestrebungen der ukrainischen Intelligenz. Und in den Jahren der Sowjetmacht wurde ein großer Teil der Intelligenz vernichtet.

„Wer sich nicht taufen lässt, wird für mich ein Feind sein!“ Diese Worte hörten vor etwa 1000 Jahren die Kyjiwer Bürger von ihrem Herrscher, dem Fürsten Wolodymyr dem Großen (980-1015), der gelegentlich auch als „der Heilige“ bezeichnet wird.

insbesondere особливо; зокрема

<i>wesentlich</i>	<i>в основном</i>
<i>das Schicksal</i>	<i>доля</i>
<i>verbunden (mit D)</i>	<i>зв'язувати</i>
<i>der Mongoleneinfall</i>	<i>монголь-</i>
	<i>ська навала</i>
<i>litauisch</i>	<i>литовський</i>
<i>die Herrschaft, -en</i>	<i>панування</i>
<i>der Stillstand</i>	<i>застій</i>
<i>die Entfaltung</i>	<i>розвиток</i>
<i>zur Entfaltung kommen</i>	
	<i>розвиватися</i>
<i>wegbereitend</i>	<i>той, хто</i>
	<i>прокладає шлях</i>
<i>das Werk, -e</i>	<i>твір</i>
<i>der Patriarch, -en</i>	<i>патріарх</i>
<i>ständig</i>	<i>постійний</i>
<i>das Druckverbot, -e</i>	<i>заборона</i>
	<i>друкувати</i>
<i>aufheben</i>	<i>скасовувати</i>
<i>erschweren</i>	<i>утруднювати</i>
<i>indes, indessen</i>	<i>проте, однак</i>
<i>die Bestrebung, -en</i>	<i>прагнення</i>
<i>die Sowjetmacht</i>	<i>радянська влада</i>
<i>taufen</i>	<i>хрестити</i>
<i>der Herrscher, =</i>	<i>володар</i>
<i>der Fürst, -en, -en</i>	<i>князь</i>
<i>gelegentlich</i>	<i>при нагоді</i>
<i>der Heilige, -n</i>	<i>святий</i>

Was war geschehen?

Fürst Wolodymyr glaubte an alte slawische Götter. Vor seinem Palast in Kyjiw stand ein großer „Gott“ aus Holz, dem er auch viele Opfer darbrachte. Durch fremde Reisende, in der Mehrzahl wohl Kaufleute, erfuhr der Fürst von vielen Gottheiten und Religionen, wie z.B. dem jüdischen, griechischen oder christlichen Glauben. Gerne hätte Großfürst Wolodymyr diesen Göttern statt seines bisherigen Gottes gedient, wenn er nur gewusst hätte, welcher der richtige ist. So sandte er Kundschafter in diese Länder mit dem Auftrag, zu beobachten, wie diesen Göttern und Gottheiten gedient und geopfert wird. Nach den Berichten der Kundschafter entschloss sich Wolodymyr für den christlichen Glauben und ließ sich mit seinem ganzen Heer taufen. Alle Kyjiwer mussten sich auch taufen lassen. Die Taufe wurde am Dnipro durchgeführt, wobei die Priester im Wasser standen und so das Volk taufte. Ferner mussten auf Befehl des Großfürsten alle Götterbilder und -statuen verbrannt werden.

An ihrer Stelle ließ er Kirchen mit Schulen bauen, wozu die Bevölkerung den zehnten Teil des Einkommens abgeben musste. Auch die Schulpflicht für die Kinder wurde eingeführt. Über diese Zeit der Herrschaft des Großfürsten

bezeichnen *знаменувати*

der Gott, Götter *Бог*

der Palast, -läste *палац*

das Holz *дерево*

ein Opfer (dar)bringen
приносити в жертву

der Reisende *мандрівник*

die Gottheit, -en
божественність

jüdisch *єврейський*

christlich *християнський*

der Glauben *віра, вірування*

bisher *до цього часу, дотепер*

der Kundschafter, = *вивідач*

der Auftrag, Aufträge *доручення*

opfern *жертвувати*

der Bericht, -e *доповідь; звіт*

sich entschließen (für A)
зв'язуватися

die Taufe, -n *хрещення*

ferner *надалі*

auf Befehl *за наказом*

die Götterbilder und- statuen
зображення і статуї богів

die Kirche, -n *церква*

das Einkommen, = *прибуток*

die Schulpflicht *обов'язкове навчання*

berichten *повідомляти*

Wolodymyr wird berichtet, es sei „Land und Volk gut gegangen.“ Ein Standbild am steilen Dnipro-Ufer sowie die nach ihm benannte „Wolodymyr-Kathedrale“ zeugen noch heute von „Fürst Wolodymyr, dem ersten Täufer von Kyjiw“, wie er auch gelegentlich genannt wird.

Die Idee des unabhängigen ukrainischen Staates entstand vielfach zu verschiedenen Zeiten. So war es zur Zeit des Hetmans Wyhowskyj, der 1659 den Vertrag von Hadjatsch mit Polen schloss. Es war auch zur Zeit des Hetmans Masepa, der mit dem Schwedenkönig Karl XII., im Jahre 1709 für die Unabhängigkeit der Ukrajina gegen Russland zu Peters Zeit kämpfte, jedoch in der Schlacht bei Poltawa eine Niederlage erlitten hat. Auch während des ersten Weltkrieges drängte sich die ukrainische Staatsidee in die politische Arena.

Nach der Februarrevolution von 1917 konstituierte sich in der Ukrajina unter der Führung von Hruschewskyj die „Zentral-Rada“ (= Parlament). Ihr Generalsekretariat bildete die Landesregierung. Im Juni 1917 wurde die Autonomie und im Januar 1918 die Unabhängigkeit der Ukrajina ausgerufen. Regierungsvertreter nahmen an den Friedensverhandlungen von Brest-Litowsk teil und schlossen mit den europäischen Mittelmächten einen Sonderfrieden,

das Standbild,-er	статуя
steil	крутий, стрімкий
die Kathedrale, -n	кафедральний собор
zeugen (von D)	свідчити(про що)
der Täufer	хреститель
gelegentlich (G)	з приводу
unabhängig	незалежний
entstehen	виникати
vielmals	багато разів
der Vertrag, Verträge	договір
schließen	укладати (договір)
jedoch	проте, однак
die Schlacht,-en	битва, бій
eine Niederlage erleiden	зазнати поразки
der Weltkrieg	світова війна
sich drängen	протискуватися
die Arena,-nen	арена
die Führung,-en	керівництво
die Landesregierung	уряд країни
die Autonomie,-mien	автономія
ausrufen	проголошувати
teilnehmen (an D)	брати участь
die Macht, Mächte	держави
die Verhandlung,-en	переговори
der Sonderfrieden	спеціальний мир

in welchem die staat-liche
Unabhängigkeit der Ukrajina
anerkannt wurde.

Nach der Eroberung Kyjiws durch
bolschewistische Truppen musste
die Landesregierung im Februar
1918 weichen. Im März und April
1918 besetzten deutsche und
österreichisch- ungarische Truppen
Kyjiw und zwangen ihrerseits die
Bolschewiki zum Rückzug.

Während der deutschen
Besatzungszeit wurde wieder das
sogenannte „Hetmanat“ eingeführt.
Nach dem Abzug der Truppen
konstituierte sich unter der Führung
des demokratischen Sozialisten
Petlura das „Direktorium der
Ukrajnischen Nationalrepublik“.
1919 verkündete das Direktorium
die Vereinigung der Ukrajnischen
Nationalrepublik mit der West-
ukrajina (Ostgalizien), in der sich
eine „Westukrajnische Volks-
republik“ gebildet wurde.

Kurz nach der Proklamation
besetzte indes die Rote Armee
erneut Kyjiw. Am 14. Januar 1919
gründeten die Bolschewiki die
„Ukrajnische Sowjetrepublik“.
Durch ein Bündnis mit Polen sowie
unter Verzicht auf die Westukrajina
unternahm Petlura im April 1920
einen letzten Versuch, die Bolsche-
wiki aus der Ukrajina zu vertreiben
und einen selbständigen ukrajini-
schen Staat zu etablieren.

<i>anerkennen</i>	<i>визнавати</i>
<i>die Eroberung,-en</i>	<i>завоювання</i>
<i>weichen</i>	<i>відступати</i>
<i>zwingen</i>	<i>примушувати</i>
<i>ihrerseits</i>	<i>зі свого боку</i>
<i>der Rückzug,-züge</i>	<i>відступ, відхід</i>
<i>die Besatzungszeit</i>	<i>окупаційний час</i>
<i>einführen</i>	<i>вводити</i>
<i>der Abzug, Abzüge</i>	<i>відхід (війська)</i>
<i>verkünden</i>	<i>оголошувати</i>
<i>die Vereinigung,-en</i>	<i>об'єднання</i>
<i>die Volksrepublik,-en</i>	<i>народна республіка</i>
<i>die Proklamation,-en</i>	<i>обнародування</i>
<i>erneut</i>	<i>знов(у)</i>
<i>gründen</i>	<i>засновувати</i>
<i>das Bündnis,-se</i>	<i>союз</i>
<i>der Verzicht,-e</i>	<i>відмова, зречення</i>
<i>einen Versuch unternehmen</i>	<i>зробити спробу</i>
<i>vertreiben</i>	<i>виганяти</i>
<i>etablieren</i>	<i>заснувати, закласти</i>

Im Frieden von Riga teilten sich Polen und die Sowjetunion die Ukrajina.	<i>der Friede, -ns, -n</i>	згода, мир
1939 wurde die polnische Westukrajina an die ukrainische Sowjetrepublik als Ergebnis des Hitler-Stalin Paktes angeschlossen. 1941-1944 erlebt die Ukrajina deutsche Besetzung, enorme Bevölkerungsverluste und fast volle Zerstörung der Wirtschaft.	<i>das Ergebnis, -se</i> <i>anschließen</i> <i>erleben</i> <i>die Besetzung, -en</i> <i>enorm</i>	результат приєднувати переживати окупація величезний
Die Staatsidee der Unabhängigkeit der Ukrajina ging nach dem Zusammenbruch der Sowjetunion in Erfüllung. Erst am 24. August 1991 wurde die Unabhängigkeitserklärung der Ukrajina verkündet.	<i>der Verlust, -e</i> <i>die Zerstörung, en</i> <i>die Wirtschaft</i> <i>in Erfüllung gehen</i>	втрата руйнування економіка здійснюватися
Laut Verfassung, die am 28. Juni 1996 vom Obersten Rat der Ukrajina verabschiedet wurde, ist die Ukrajina ein souveräner, demokratischer, sozialer Rechtsstaat. Die Ukrajina verfolgt konsequent eine friedliebende Politik. Sie hat keine territorialen Ansprüche ihren Staatsnachbarn gegenüber. Die Ukrajina hat freiwillig auf die Kernwaffe verzichtet. Sie hat ihre Nuklearwaffen (176 Interkontinentalraketen mit 1200 Sprengköpfen) vernichtet. Solch eine Innen- und Außenpolitik hat unserem Staat hohe Anerkennung und Hochachtung der Weltgemeinschaft gebracht. Der Beitritt zur Europäischen Gemeinschaft wird zum strategischen Ziel der Ukrajina verkündet.	<i>der Zusammenbruch</i> <i>die Unabhängigkeitserklärung</i> <i>laut (G)</i> <i>die Verfassung, -en</i> <i>verabschieden</i> <i>der Rechtsstaat</i> <i>eine friedliebende Politik verfolgen</i> <i>konsequent</i> <i>der Anspruch, -sprüche</i> <i>die Kernwaffe, -n</i> <i>verzichten (auf A)</i> <i>nuklear</i> <i>interkontinental</i> <i>der Sprengkopf, -köpfe</i> <i>der Beitritt</i> <i>die Gemeinschaft</i>	розвал декларація про незалежність відповідно конституція прімати(закон) правова держава мирну політику послідовно претензія атомна зброя відмовлятися ядерний міжконтинентальний боеголовка вступ спільнота

Wolodymyr Ssossjura	Володимир Сосюра
<p>Liebt die Ukrajina wie die Sonne, liebt sie, wie den Wind, wie die Gräser, wie die Gewässer...</p> <p>Liebt sie in der glücklichen Zeit und im Augenblick der Freude, liebt sie in den unglücklichen Zeiten. Liebt die Ukrajina im Schlaf und in Realität, Eure Ukrajina mit den Gärten voller Kirschen, ihre ewig lebendige und neue Schönheit, und ihre Nachtigallen gleiche Sprache. Liebt sie in der Arbeit, in der Liebe, in der Schlacht, wie ein Lied, das wie ein Stern fliegt...</p> <p>Liebt eure Ukrajina mit dem ganzen Herzen und wir bleiben unsterblich zusammen mit ihr.</p>	<p>Любіть Україну, як сонце, любіть як вітер, і трави, і води...</p> <p>В годину щасливу і в радості мить, любіть у годину негоди. Любіть Україну у сні й наяву, вишневу свою Україну, красу її, вічно живу і нову, і мову її солов'їну.</p> <p>Любіть у труді, у коханні, в бою, як пісню, що лине зорею ...</p> <p>Всім серцем любіть Україну свою і вічні ми будемо з нею!</p>

Lesen Sie den folgenden Text und erzählen Sie dann Ihrem Freund!

Humor

Endlich erreichte die Ukrajina ihre Unabhängigkeit. Nach Jahrhunderten des Schweigens und der Verfälschungen der Geschichte müssen die Ukrajiner selbst ihre Heimat für sich neu entdecken.

Der Humor ist charakteristisch für die ukrainischen Menschen. Die Ukrajiner lachen gern und viel, auch über sich selbst. Zu jedem Anlass wissen sie etwas zu erzählen, und auch die Geschichte ihres Landes ist in vielen Volksschwänken und Anekdoten lebendig. Über die Entstehung des Landes gibt es eine Geschichte:

Als Gott die Welt geschaffen hatte, verteilte er das Land unter den Völkern. Als er damit gerade fertig war, eilten zwei Männer in breiten Hosen und mit langen Haarschöpfen herbei. „Wer seid ihr, und warum

kommt ihr so spät?“, fragte sie der Schöpfer. „Ach, verzeih uns, liebe Gott, wir sind Ukrajiner und haben verschlafen. Aber Du gibst uns doch auch noch ein Stück Land!“ „Ich habe nichts mehr übrig“, versuchte Gott sie los zu werden. Aber vergebens. Die beiden drängten ihn so lange, bis er seufzend nachgab und sagte: „Ich weiß schon, ihr gebt doch keine Ruhe! Ich habe ein Stückchen Land, das hatte ich eigentlich für mich übrig gelassen, es ist das schönste von allen. Nehmt ihr es!“ So musste der Herrgott im Himmel bleiben, und die Ukrajiner nahmen das Land in Besitz, das eigentlich das Paradies auf Erden hätte werden sollen.

Grammatik

Der Konjunktiv Кон'юнктив

Кон'юнктив, як і в українській мові умовний спосіб, виражає бажання, яке може здійснитися, наказ, поради, нездійсненне бажання нереальну можливість, сумнів тощо. Проте між українським умовним способом і німецьким кон'юнктивом є велика різниця як в утворенні так і у вживанні. Ця різниця полягає ось у чому:

У німецькій мові	В українській мові
1. Кон'юнктив має ті ж самі часові форми, як і дійсний спосіб (Präsens, Imperfekt, Perfekt, Plusquamperfekt, Futur). Крім цього, є ще описова форма кон'юнктива - кондиціоналіс (der Konditionalis).	1. Умовний спосіб не має часових форм.
2. Präsens і Imperfekt кон'юнктива утворюється за допомогою суфікса -е, який займає місце між основою і особовим закінченням	2. Існує єдина форма умовного способу, яка утворюється з дієслова в минулому часі і частки би: я написав би; він сказав би і т.ін.
3. Кожна часова форма кон'юнктива має своє значення і вживання, причому інше, ніж у дійсному способі.	3. Для теперішнього, минулого й майбутнього часів є єдина форма умовного способу.

4. Кон'юнктив вживається ширше, ніж умовний спосіб. Він виражає не тільки нездійсненне бажання, нереальну умову, порівняння, можливість, припущення, розпорядження, також використовується в не-прямій мові.

4. Умовний спосіб вживається для вираження нездійсненого бажання, нереального порівняння, можливості, припущення.

Відмінювання дієслів у Konjunktiv

Präsens	machen	nehmen	fahren	haben	sein	werden
ich	mach-e	nehm-e	fahr-e	hab-e	sei	werd-e
du	mach-e-st	nehm-e-st	fahr-e-st	hab-e-st	sei-e-st	werd-e-st
er,sie,es	mach-e	nehm-e	fahr-e	hab-e	sei	werd-e
wir	mach-e-n	nehm-e-n	fahr-e-n	hab-e-n	sei-e-n	werd-e-n
ihr	mach-e-t	nehm-e-t	fahr-e-t	hab-e-t	sei-e-t	werd-e-t
sie	mach-e-n	nehm-e-n	fahr-e-n	hab-e-n	sei-e-n	werd-e-n

Модальні дієслова

Präsens	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen
ich	könn-e	dürr-e	müss-e	soll-e	woll-e	mög-e
du	könn-e-st	dürr-e-st	müss-e-st	soll-e-st	woll-e-st	mög-e-st
er,sie,es	könn-e	dürr-e	müss-e	soll-e	woll-e	mög-e
wir	könn-e-n	dürr-e-n	müss-e-n	soll-e-n	woll-e-n	mög-e-n
ihr	könn-e-t	dürr-e-t	müss-e-t	soll-e-t	woll-e-t	mög-e-t
sie, Sie	könn-e-n	dürr-e-n	müss-e-n	soll-e-n	woll-e-n	mög-e-n

Imperfekt Konjunktiv

ich	machte	nähme	führe	hätte	wäre	würde	Impe слабк
du	machte-st	nähme-st	führest	hättest	wärest	würdest	
er,sie,es	machte	nähme	führe	hätte	wäre	würde	збір Ind
wir	machte-n	nähme-n	führen	hätten	wären	würden	
ihr	machte-t	nähme-t	führet	hättet	wäret	würdet	СИЛЬН ЮТЬ
sie, Sie	machte-n	nähme-n	führen	hätten	wären	würden	

Модальні дієслова

ich	könnte	dürfte	müsste	sollte	möchte	Модальні дієслова приймають умлаут, крім wollen і sollen.
du	könntest	dürftest	müsstest	solltest	möchtest	
er	könnte	dürfte	müsste	sollte	möchte usw.	

Perfekt Konjunktiv

ich habe gemacht du habest gemacht usw.	ich sei gekommen du seiest gekommen usw.
--	---

Plusquamperfekt Konjunktiv

ich hätte gemacht du hättest gemacht usw.	ich wäre gekommen du wärest gekommen usw.
--	--

Futur Konjunktiv

ich werde machen du werdest machen usw.
--

Die würde-Form (Konjunktiv Imperfekt von werden + Infinitiv I und II)

ich würde machen du würdest machen usw.	ich würde gemacht haben du würdest gemacht haben usw.
--	--

Ich habe gesagt: "Ich besuche ihn am Sonntag."

Ich habe gesagt, ich besuche ihn am Sonntag.

Ich habe gesagt, ich würde ihn am Sonntag besuchen.

Wenn du regelmäßig Deutsch lernst, erreichst du mehr.

Wenn du regelmäßig Deutsch lernen würdest, erreichst du mehr.

Wenn ich Zeit hätte, helfe ich dir.

Wenn ich Zeit hätte, würde ich dir helfen.

Es sieht so aus, als begönne / begänne es sogleich zu regnen.

Es sieht so aus, als würde es sogleich zu regnen beginnen.

An deiner Stelle hätte ich ihn gefragt.

An deiner Stelle würde ich ihn gefragt haben.

Багато сильних дієслів мають дві форми в Imperfekt Konjunktiv, друга форма вживається дуже рідко.

Infinitiv	Imperfekt Indikativ	Imperfekt Konjunktiv
helfen	half	hülfe i hälfe
gelten	galt	gölte i gälte
sterben	starb	stürbe i stärke
schwimmen	schwamm	schwömmе i schwämme
beginnen	begann	begönne i begänne
be(cmp)fehlen	be(cmp)fahl	be(emp)föhlc i be(cmp)fähle
stehen	stand	stünde i stände
stehlen	stahl	stöhle i stähle
heben	hob	hübe i höbe

Вживання кон'юнктива

Часові форми кон'юнктива лише частково служать для вираження часу. Основне їх призначення – висловлювання нездійсненого бажання, нереальної умови, припущення і т.ін.

1. Нереальне, тобто нездійснене або невиконане бажання:

Wenn ich deinen Brief früher erhalten hätte! Hätte ich deinen Brief früher erhalten!

Якби я одержав твого листа раніше! Одержав би я твого листа раніше!

Wenn es heute (morgen) nicht so kalt wäre! Wäre es heute (morgen) nicht so kalt!

Якби сьогодні (завтра) не було так холодно! Було б сьогодні (завтра) не так холодно!

Wenn es gestern nicht so kalt gewesen wäre! Wäre es gestern nicht so kalt gewesen!

Якби вчора не було так холодно! Було б вчора не так холодно!

Wenn du doch frei wärest! Wärest du doch frei!

Якби ти був вільний! Був би ти вільний!

Wäre ich reich!(jetzt) Якби я був багатий!

Wäre ich in Berlin gewesen! (gestern) Якби я був у Берліні!

Hätte ich mich nicht zum Unterricht verspätet! Якби я не запізнився на заняття!

Könntest du doch noch heute kommen! Якби ти міг прийти ще сьогодні!

2. Кон'юнктив вживається в нереальних підрядних реченнях, тобто в підрядних, що виражають нездійсненну чи невиконану умову.

Wenn ich heute (morgen) mehr Zeit hätte, besuche ich dich (würde ich dich besuchen).

Якби в мене сьогодні (завтра) було більше часу, я б тебе відвідав.

Hätte ich heute (morgen) mehr Zeit, besuche ich dich (würde ich dich besuchen).

Було б у мене сьогодні (завтра) більше часу, я б тебе відвідав.

Wenn ich gestern mehr Zeit gehabt hätte, hätte ich dich besucht.

Було б у мене вчора більше часу, я б тебе відвідав.

Hätte ich gestern mehr Zeit gehabt, hätte ich dich besucht.

Було б у мене вчора більше часу, я б тебе відвідав.

Er tut so, als ob er sie nicht sähe (sehe, sieht).

Він робить вигляд, неначе він її не бачить.

Er tat so, als ob er sie nicht sähe (sehe, sah).

Він зробив вигляд, неначе він її не бачив.

Er tut so, als ob er sie nicht gesehen hätte (habe, hat).

Він робить вигляд, неначе він її не бачив.

Er tat so, als ob er sie nicht gesehen hätte (habe, hatte).

Він зробив вигляд, неначе він її не бачив.

3. Кон'юнктив вживається обов'язково в письмовій непрямій мові, коли вона виражена безсполучниковим додатковим реченням. В цьому випадку кон'юнктив є лише засобом, який вказує на те, що передаються чужі слова.

Sie sagte, dass er krank ist /sei/wäre. – Sie sagte, er sei /wäre krank.

Er sagte: "Ich habe ein neues Motorrad." – Er sagte, er habe ein neues Motorrad.

Er sagte: "Ich hatte ein neues Motorrad." (Ich habe ein neues Motorrad gehabt.)

Er sagte, er habe ein neues Motorrad gehabt.

Er sagte: "Ich werde ein neues Motorrad haben." – Er sagte, er werde ein neues
Motorrad haben.

4. Кон'юнктив вживається для вираження побажань, припущень, в інструкціях, порадах і розпорядженнях (наукових і технічних).

Es lebe unsere Freundschaft! – Хай живе наша дружба!

Möge dein Wunsch in Erfüllung gehen! – Хай здійсниться твоє

бажання!

Edel sei der Mensch, hilfreich und gut! (Johann Wolfgang Goethe)

edel (благородний).

Die Geschwindigkeit des Zuges sei 160 km in der Stunde. Припустимо, що швидкість поїзда дорівнює (досягає) 160 км на годину.

Der Winkel ABC sei gleich 40°. – Припустимо, що кут ABC має 40°.

Es sei erwähnt (betont) ... – Слід (треба) згадати (наголосити)...

Man nehme 2 Eier, 400 g Mehl, 100 g Margarine ... Беруть 2 яйця, 400 г муки....

Das Gebet des Herren

Im Namen des Vaters und des Sohnes und des heiligen Geistes. Amen.

В ім'я Отця і Сина, і Святого Духа. Амінь!

Vater unser im Himmel,	Отче наш, Ти, що на небі,
Geheiligt werde dein Name.	нехай святиться ім'я Твоє.
Dein Reich komme.	Нехай прийде Твоє царство.
Dein Wille geschehe, wie im Himmel so auf Erden.	Нехай буде Твоя воля як на небі, так і на землі.
Unser tägliches Brot gib uns heute,	Наш щоденний хліб дай нам сьогодні,
und vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern.	і прости нам нашу провину, як і ми прощаємо нашим винуватцям.
Und führe uns nicht in Versuchung,	І не введи нас у випробовування,
sondern erlöse uns von dem Bösen.	а визволи нас від злого.
Denn Dein ist das Reich und die Kraft und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.	Бо Твоє царство і сила і слава на віки вічні. Амінь.

Kontrollübungen

1. Stellen Sie sich vor: Heute ist ein ungewöhnlicher Tag.

Alle Ihre Wünsche werden erfüllt. Was wünschen Sie sich?

Ich wünsche mir, dass das Semester zu Ende ist.

Wenn das Semester doch schon zu Ende wäre!

Wäre das Semester doch schon zu Ende!

Ich wünsche mir, dass ich Ferien habe; dass ich viel Freizeit habe; dass ich in Berlin bin; dass wir am Meer sind; dass ich viel Geld habe ... Was wünschen Sie sich noch?

2. *Ihr Kollege (Ihre Kollegin) zeigt Ihnen seinen Anzug (ihr neues Kleid). Er (es) gefällt Ihnen und Sie wünschen sich auch einen solchen Anzug (ein solches Kleid).*

– Hier ist mein neues Kleid (mein neuer Anzug).

– Ist das aber schick! Und sitzt wie angegossen.

Wenn ich ein solches Kleid (einen solchen Anzug) hätte!

Hose, Hemd, Pullover, Jacke, Anorak, Jeans (die, Pl.), Kostüm, Mantel, Rock

3. *Verbinden Sie die Sätze, und gebrauchen Sie Konjunktiv!*

In seinem Urlaub fährt mein Freund an das Schwarze Meer.

(Ich habe keinen Urlaub mehr.)

Ich würde auch sehr gern fahren, aber ich habe keinen Urlaub mehr.

1. Mein Freund geht heute ins Konzert. (Ich habe keine Zeit.)

Taras und Iryna fahren nach Bulgarien. (Ich habe dort keinen Freund.)

Er lädt alle Freunde zum Geburtstag ein. (Meine Wohnung ist zu klein.)

2. Ich kann leider nicht mit dir ins Kino gehen. (Ich habe keine Zeit.)

Ich würde gern mit dir ins Kino gehen, aber ich habe keine Zeit.

Ich kann leider das Flugzeug nicht benutzen. (Ich habe nicht genug Geld.)

Ich darf leider diesen Mantel nicht kaufen. (Ich habe meine Mutter nicht gefragt.)

Ich kann leider nicht ins Theater gehen. (Ich habe keine Karte bekommen.)

3. Kommt Ostap mit ins Konzert?

Ostap hat keine Zeit, sonst würde er mitkommen.

Fährt Maria mit nach Odessa?

Geht Jaroslaw mit zu Tanjas Geburtstag?

Kommst du mit ins Cafe?

4. *Gebrauchen Sie den Konjunktiv in den folgenden Sätzen!*

Ich habe aber keine Zeit, also kann ich dich nicht besuchen.

Wenn ich Zeit hätte, würde ich dich besuchen.

Das Wetter ist aber nicht schön, also können wir nicht spazieren gehen.

Wir haben schon keinen Unterricht, also kann ich ihn nicht sehen.

Ich habe von ihm keinen Brief, also kann ich zu ihm nicht fahren.
Anton hat nicht genug Geld, also kann er sich kein neues Motorrad kaufen.

5. Antworten Sie!

Was würden Sie machen, wenn Sie morgen keinen Unterricht hätten?
(*meinen Freund besuchen, mein Motorrad reparieren, einen spannenden Roman lesen, schwimmen gehen, mich mit meiner Freundin treffen, am Abend tanzen gehen, in der Bibliothek das Seminar vorbereiten*)

Was würden Sie sich kaufen, wenn Sie mehr Geld hätten?
(*neue Möbel, ein neues Auto, einen Computer, einen neuen Fotoapparat*)

6. Übersetzen Sie!

1. Wäre ich jetzt in Berlin!
2. Wenn ich davon früher gewusst hätte!
3. Ich möchte ein anderes Thema wählen.
4. Ich hätte diese Arbeit in einer Woche erfüllt.
5. Der Student fragt den Professor: "Herr Professor, können Sie mir den Unterschied zwischen Zeit und Ewigkeit erklären?" Da sagt der Professor: "Selbst wenn ich auch die Zeit fände, Ihnen das zu erklären, würden Sie doch eine Ewigkeit brauchen, um das zu verstehen."
6. Könnten Sie mir bitte sagen, wo die nächste Telefonzelle ist? (Wären Sie so freundlich mir zu sagen, wo die nächste Telefonzelle ist? Würden Sie mir bitte sagen, wo die nächste Telefonzelle ist?)
7. Ich habe mir dieses Drama früher angesehen, trotzdem würde ich es noch einmal sehen.
8. Wenn ich Zeit gehabt hätte, hätte ich diesen Artikel lesen.
9. Wenn das Wetter schön gewesen wäre, wären wir ins Gebirge gefahren.
10. Gehe dein Wunsch in Erfüllung! (Möge dein Wunsch in Erfüllung gehen!)
11. Seit einigen Tagen regnet es, als ob es schon Herbst wäre.
12. Wenn ich mir dieses Problem klar vorstellte, dann fragte ich jetzt nicht.
13. Du hast Recht, wenn ich konzentrierter lernte, hätte ich nicht so viele Probleme.
14. Wenn ich ein Vöglein wäre und auch zwei Flügel hätte, flöge ich zu dir.
15. Wüsste ich ihre Adresse, so würde ich ihr mein Foto senden.
16. Er tut so, als wenn er gar nichts wüsste.
17. Ach, wenn ich ein Auto hätte!

18. Tun Sie, als ob Sie zu Hause wären!
19. Wer frei ist, der gehe sofort in den Garten und helfe dort!
20. Wäre ich älter!

7. Übersetzen Sie ins Deutsche!

1. Хай завжди буде сонце, хай завжди буде мама, хай завжди буду я!
2. Хай здійсниться твоє бажання!
3. Знав би я, що ти не прийдеш.
4. Якби всі думали так, як ти!
5. Один ти не зробив би це.
6. Завтра пишемо диктант. Хоча б він був не дуже важкий!
7. Ти міг би краще вчитися, але ти не хочеш.
8. Щоб ти не знав горя у своєму житті!
9. Якби я знав, що піде дощ.
10. Якби ти був стараннішим, то ти б досягнув більших результатів в навчанні.
11. Декілька днів іде дощ, наче вже осінь.
12. Якби я собі чітко уявляв цю проблему, тоді я б тебе не питав.
13. Якби я мав крила (Flügel)!
14. Знав би я його адресу, то я б вислав йому свою фотографію.
15. Будьте як вдома!
16. Хто вільний, хай піде зараз у сад і допоможе там!

8. Antworten Sie!

1. Wie groß ist die Ukrajina?
2. In welchem Erdteil liegt die Ukrajina?
3. Wo liegt das Gebiet, wo Sie leben?
4. An welche Gebiete grenzt Ihr Gebiet?
5. Wie groß ist die West-Ost und Nord-Süd Ausdehnung der Ukrajina?
6. Welche Landschaften gibt es in der Ukrajina?
7. An welchen Bodenschätzen ist die Ukrajina reich?
8. Welche großen Flüsse gibt es in der Ukrajina?
9. Wo sind die Wasserkraftwerke und Kernkraftwerke gebaut?
10. Wie viel Einwohner gibt es in der Ukrajina?
11. Welche Sprache ist die Staatssprache?
12. Wie hat sich die ukrainische Sprache entwickelt?
13. Wodurch ist Fürst Wolodymyr bekannt?
14. Was wissen Sie von der ukrainischen Staatsidee?

15. Was hat das Jahr 1917 für die Ukrajina gebracht?
16. Welche Regierung hat sich nach der Februarrevolution 1917 in der Ukrajina konstituiert?
17. Wann könnte die Ukrajina ihre staatliche Unabhängigkeit erreichen?
18. Wann ging die ukrainische Staatsidee in Erfüllung?
19. Welche Innen- und Außenpolitik verfolgt die Ukrajina heute?

Tabelle von Konjunktionen in Nebensätzen

dass	що	Ich weiß, dass du ihm alles erzählst, was ich dir sage.
dass	що	Er sagte, dass er krank ist/sei/wäre.
dass	що	Dass er nicht kommt, wusste ich schon gestern.
dass	що	Ich glaube, dass sich der Student schämt.
dass	що	Ich glaube, dass er sich schämt.
ob	чи	Der Lehrer fragt, ob die Eltern der Schüler heute kommen.
wer	хто	Sie wissen nicht einmal, wer ich bin.
wem	кому	Du wirst nicht glauben, wem ich dein Bild geschenkt habe.
wen	кого	Ich fragte ihn, wen er besucht hat.
was	що	Was man gern tut, das fällt einem nicht schwer.
wann	коли	Er erzählt mir, wann er sie zum letzten Mal gesehen hat.
warum	чому	Sie erklärte ihm, warum sie ihn nicht besucht hat.
wo	де	Weißt du nicht, wo er in Kyjiw wohnt?
wo	де	Ich fahre dorthin, wo ich geboren bin.
wohin	куди	Ich kann dir nicht sagen, wohin er gefahren ist.
weil	бо, тому що	Warum warst du gestern nicht in der Universität? – Weil ich mich unwohl gefühlt habe.
weil	тому що	Ich sah, dass das Mädchen weinte, weil es gestürzt war.
da	бо	Da ich schon fertig bin, kann ich gehen.
denn	бо, тому що	Du hast es ihm sagen müssen, denn außer dir hat es ja niemand gewusst.
damit	щоб, для того щоб	Der Lehrer hat mir ein deutsches Buch gegeben, damit ich es lese. Der Lehrer gab mir ein deutsches Buch, um zu lesen.

als	коли	Er heiratete, als er 27 Jahre alt war.
als	коли	Ich war kaum (=gerade, eben) zu Hause angekommen, als es stark zu regnen begann. Oder: Kaum dass ich zu Hause angekommen war, begann es stark zu regnen.
wenn	коли	Wenn er mich besuchte, brachte er immer Blumen mit.
wenn	коли	Wenn ich zum Unterricht gehe, schläft er noch.
obwohl		Obwohl die Aufgabe schwer ist, muss sie erfüllt werden.
хоча,		Ist die Aufgabe auch schwer, sie muss erfüllt werden.
незважаючи на те, що		Obwohl wir wenig Zeit hatten, besuchten wir unsere Schule.
nachdem	після того як	Nachdem er sein Examen abgelegt hatte, fuhr er zu seinen Eltern.
nachdem	- " -	Nachdem ich diese Zeitung gelesen habe, gebe ich sie dir.
während	в той час коли	Er schlief, während ich arbeitete. Er treibt viel Sport, während sie am liebsten vor dem Fernseher sitzt.
solange	поки	Solange ich ihn kenne, arbeitet er als Schuldirektor.
sooft	що-разу як	Sooft er mich sieht, fragt er nach meiner Schwester.
sobald	як тільки	Ich komme, sobald ich kann.
indem	тим, що	Er verbesserte seine Leistungen, indem er fleißig trainierte.
seit(dem)	з того часу як	Seit(dem) ich ihn kenne, raucht er nicht mehr.
bis	поки не	Bis er abreiste, trafen wir uns täglich.
bis	поки не	Er blieb in der Stadt, bis er das Studium beendet hatte.
bevor	перш ніж	Bevor ich komme, rufe ich dich an.
ehe	перш ніж	Ehe ich schlafen gehe, wasche ich mich warm.
der	який	Der Student, der nach Polen gefahren ist, fehlt noch heute.
die	яка	Ich kenne die Dame nicht, die uns begrüßt hat
das	яка	Ich brauche das Lehrbuch, das im Schaufenster liegt.
dessen	якого	Der Vater, dessen Sohn heute fehlt, will mit uns sprechen.

in der	в якій	Er sucht die Zeitung, in der das Programm steht.
so, dass	так що	Er arbeitet so fleißig, dass alle mit ihm zufrieden sind.
so, wie als	як, ніж	Er gestaltete seine Freizeit so, wie er wollte. (Gleichheit); Die Reise war schöner, als wir gedacht hatten. (Ungleichheit)
ohne dass	без того щоб	Er half mir mit Geld aus, ohne dass ich ihn darum gebeten hatte.
als ob	мов би	Er tut/tat so, als ob er mich nicht gesehen habe/hätte.
als dass	щоб	Es ist zu kalt, als dass wir einen Ausflug machen können.
als dass	щоб	Das Wasser war zu kalt, als dass man hätte baden können (... als dass man baden konnte.)
falls	якщо, коли	Falls das Wetter schön ist, falls es nicht regnet, wollen wir einen Ausflug machen.
(wenn)	якщо	Kommt er morgen, so/dann können wir alles besprechen.
wenn	якщо б	Wenn schönes Wetter wäre, machten wir einen Ausflug.
wenn	якщо б	Wenn schönes Wetter gewesen wäre, hätten wir einen Ausflug gemacht.
wenn	якщо б	Wenn wir Zeit hätten, würden wir noch einen Tag bleiben.
wenn	якщо б	Ich würde sofort auf seinen Brief antworten. – Wenn ich an deiner Stelle wäre.
je - desto	чим - тим	Je mehr man hat, desto mehr will man.
je nachdem	залежно від обставин	Je nachdem, ob wir an die See oder ins Gebirge fahren, müssen wir Badesachen oder eine Wanderausrüstungen mitnehmen.
Die Konjunktionen: und, aber, denn, deshalb beeinflussen die Wortfolge nicht.		
deshalb	через те, тим	Es ist heute sehr glatt, deshalb musst du langsam fahren.
denn	бо, тому що	Komm pünktlich, denn der Zug wartet auf dich nicht.
Die zweiteiligen Konjunktionen: entweder...oder, nicht nur...sondern auch, sowohl...als auch, bald...bald, teils...teils u.a.m.		
bald,bald	то...то	Bald geht er zu Fuß, bald fährt er mit dem Wagen.

Üben Sie die Grundformen der starken Verben!

1. backen (er bäckt/backt) backte (buk), hat gebacken	пекти
Die Mutter hat gestern Kuchen gebacken. (Brot, Plätzchen)	
2. befehlen (er befiehlt), befahl, hat befohlen	наказувати
Der Polizist befahl, ihm sofort zu folgen.	
3. beginnen , begann, hat begonnen (mit D)	починати
Er begann mit den Worten: Übung macht den Meister!	
4. beißen , biss, hat gebissen	кусати
Eine Schlange hat ihn gebissen.	
5. bergen (er birgt), barg, hat geborgen	ховати
Wir borgen uns vor dem Regen.	
6. bersten (er birst), barst, ist geborsten	лопнути
Die Mauer ist geborsten. Er wollte vor Wut (vor Ärger) bersten.	
7. bewegen , bewog, hat bewogen	зворушувати, рухати(ся)
Das hat mich bewogen. Sein Gesundheitszustand bewog mich dazu.	
8. biegen , bog, hat/ ist gebogen	гнути, завернути
Er hat einen Stock gebogen.	
Das Auto ist um die Ecke gebogen. (auf die Fahrstraße)	
9. bieten , bot, hat geboten	пропонувати
Er hat ihr viel Geld (eine hohe Summe) geboten.	
10. binden , band, hat gebunden	зав'язувати
Sie band sich ein Tuch um den Kopf.	
11. bitten , bat, hat gebeten	просити
Ich bitte um Ruhe. Wer hat darum gebeten?	
12. blasen (er bläst), blies, hat geblasen	дути
Der Wind blies ins Gesicht.	
13. bleiben , blieb, ist geblieben	залишатися
Er ist noch zwei Tage bei uns geblieben.	
14. braten (er brät), briet, hat gebraten	смажити
Mutti brät Fleisch (Kotelette, ein Huhn).	
15. brechen (er bricht), brach, hat gebrochen	ламати
Er lief über die Straße und geriet unter ein Auto; ein Rad brach ihm ein Bein.	
16. brennen , brannte, hat gebrannt	горіти
Die Lampe hat die ganze Nacht gebrannt.	

17. bringen , brachte, hat gebracht	приносити
Ich habe das Buch in die (zur) Bibliothek gebracht.	
18. denken , dachte, hat gedacht	думати
Woran denken Sie? Sie haben daran nicht gedacht.	
19. dringen , drang, ist/hat gedrungen	проникати, наполягати
Die Sonne ist durch die Wolken gedrungen.	
Mein Freund hat darauf gedrungen.	
20. dürfen , durfte, hat gedurft	сміти, мати право
Warum hat sie das nicht gedurft?	
21. empfangen (er empfängt), empfing, hat empfangen	приймати, зустрічати
Ich erzähle dir, wie man mich in Berlin empfangen hat.	
22. empfehlen (empfieht), empfahl, hat empfohlen	рекомендувати
Der Arzt hat ihm empfohlen, nicht mehr zu rauchen.	
23. empfinden , empfand, hat empfunden	відчувати
Ich habe dabei Freude und Dankbarkeit empfunden.	
24. erlöschen , erlosch, ist erloschen	гаснути, припинятися
In ihm ist die Energie erloschen.	
25. erschrecken (erschrickt), erschrak, ist/hat erschrocken	злякати(ся)
Vor wem bist du so erschrocken? Darüber habe ich mich ganz schön erschrocken. Der Hund erschreckte mich. Ich war sehr erschreckt.	
26. erwägen , erwog, hat erwogen	обмірковувати
Ich habe lange erwogen, was ich tun soll.	
27. essen (er isst), aß, hat gegessen	їсти
Sie isst nie Fleisch. Er aß für zwei.	
28. fahren (er fährt), fuhr, ist/hat gefahren	їхати, водити (машину)
Ich bin nicht zu Fuß gegangen. Ich bin mit dem Auto gefahren.	
Wer hat das Auto gefahren? Seine Frau hat das Auto gefahren.	
29. fallen (er fällt), fiel, ist gefallen	падати
Vorsicht, fallen Sie nicht! Hier ist eine Stufe.	
30. fangen (er fängt), fing, hat gefangen	ловити
Fangt ihn! Haltet ihn! Die Katze hat ein Maus gefangen.	
31. fechten (er ficht), focht, hat gefochten	фехтувати
So gut hat er noch nicht gefochten.	

32. finden , fand, hat gefunden	знаходити
Endlich habe ich meinen Schlüssel gefunden.	
33. flechten (er flicht), flocht, hat geflochten	плести
Sie hat Blumen zu einem Kranz geflochten.	
34. fliegen , flog, ist/hat geflogen	літати, пілотувати
Sind Sie schon einmal geflogen? Ich fliege zum ersten Mal.	
Der Pilot hat die Maschine zum ersten Mal geflogen.	
35. fliehen , floh, ist/hat geflohen	тікати, рятуватися втечею
Aus dem Gefängnis ist ein gefährlicher Verbrecher geflohen.	
36. fließen , floss, ist geflossen	текти
Die Donau fließt ins Schwarze Meer (zum Schwarzen Meer).	
37. fressen (er frisst), fraß, hat gefressen	їсти (про тварин)
Der Wolf hat das Lamm mit Haut und Haar gefressen.	
38. frieren , froh, hat/ ist gefroren	мерзнути, замерзати
Wir haben bei der Kälte tüchtig gefroren.	
Ich bin ganz steif gefroren.	
39. gebären , gebar, hat geboren	родити, народжувати
Sie hat ihr erstes Kind geboren.	
Ich bin am 25.05.1979 geboren.	
40. geben (er gibt), gab, hat gegeben	давати
Geben Sie mir ein halbes Kilo Kaffee, vom besten!	
41. gedeihen , gedieh, ist gediehen	процвітати, рости, розвиватися
Das Kalb ist zu einem starken Bullen gediehen.	
42. gehen , ging, ist gegangen	іти
Er ist auf die Universität gegangen.	
43. gelingen , gelang, ist gelungen	удаватися
Diese Arbeit ist mir gut gelungen.	
44. gelten (er gilt), galt, hat gegolten	стосуватися
Die Bemerkung hat dir gegolten.	
45. genesen , genas, ist genesen	видужувати
Sie ist von der Lungenentzündung genesen.	
46. genießen , genoss, hat genossen	насолоджуватися
Wir haben die Freiheit und Ferien zur Genüge genossen.	
47. geraten (er gerät), geriet, ist geraten	потрапляти, опинитися
Wohin sind wir geraten? Das Schiff ist auf Grund geraten	

48. geschehen (es geschieht), geschah, ist geschehen	траплятися
Es ist ein Unglück geschehen. Was ist geschehen?	
49. gewinnen , gewann, hat gewonnen	вигравати
Haben Sie die Partie gewonnen oder verloren?	
50. gießen , goss, hat gegossen	лити, наливати
Gieß Wasser auf die Blumen! Er hat Tinte über das Heft gegossen.	
51. gleichen , glich, hat geglichen	бути схожим
Er gleicht seinem Vater.	
52. gleiten , glitt, ist geglitten	ковзати
Die Schlitten sind geräuschlos über den Schnee geglitten.	
53. graben (er gräbt), grub, hat gegraben	копати
Den ganzen Tag hat er mit dem Spaten im Garten gegraben.	
54. greifen , griff, hat gegriffen	хапати
Ich griff ihn beim Kragen.	
55. haben (er hat), hatte, hat gehabt	мати
Er hat keinen schwarzen Anzug gehabt.	
56. halten (er hält), hielt, hat gehalten	тримати
Er hielt sie bei der Hand.	
57. hängen , hing, hat gehangen	висіти
Die Wäsche hängt (hing) auf der Leine. <i>Nicht verwechseln:</i> hängen,hängte,gehängt - Wohin habe ich meinen Hut gehängt?	
58. heben , hob, hat gehoben	піднімати
Ich kann meinen Koffer in das Gepäcknetz heben.	
59. heißen , hieß, hat geheißен	зватися
Wie heißt du? Wie heißen Sie? Wie hat dein Opa geheißен?	
60. helfen (er hilft), half, hat geholfen	допомагати
Er hat uns bei Seminararbeiten geholfen.	
61. kennen , kannte, hat gekannt	знати
Von dieser Seite habe ich ihn noch gar nicht gekannt.	
62. klingen , klang, hat geklungen	дзвеніти
Diese Musik hat mir noch lange in den Ohren geklungen.	
63. kneifen , kniff, hat gekniffen	щипати
Sie hat mich (mir) in den Arm gekniffen.	
64. kommen , kam, ist gekommen	приходити
Sie kommt immer zum Abendessen. Heute ist er aber nicht gekommen.	

65. können, konnte, hat gekonnt	МОГТИ
Was hast du nicht gekonnt?	
66. kriechen, kroch, ist gekrochen	ПОВЗТИ
Der Hund ist in seine Hütte gekrochen.	
67. laden (er lädt), lud, hat geladen	вантажити, запрошувати
Das Schiff hat Weizen geladen. Sie hat mich zum Tee geladen.	
68. lassen (er lässt), ließ, hat gelassen	веліти, залишати
Ich habe dich warten lassen. Er kann das Rauchen nicht lassen.	
69. laufen (er läuft), lief, ist / hat gelaufen	бігати
Wir sind bei dem schönen Wetter gelaufen, nicht gefahren.	
Ich habe mir eine große Blase gelaufen. Wir haben uns müde gelaufen.	
70. leiden, litt, hat gelitten (an D, durch A)	хворіти, страждати
Er hat schon seit seiner Kindheit an den Augen gelitten.	
71. leihen, lieh, hat geliehen	позичати
Vielleicht kannst du dir das Buch von ihm leihen.	
72. lesen (er liest), las, hat gelesen	читати
Die erste Seite habe ich schon Wort für Wort gelesen.	
73. liegen, lag, hat gelegen	лежати
Er lag ein halbes Jahr im Krankenhaus.	
74. lügen, log, hat gelogen	говорити неправду
Wer einmal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch die Wahrheit spricht.	
75. mahlen, mahlte, hat gemahlen	молоти
Ich habe das mit der Kaffeemühle fein gemahlen.	
76. meiden, mied, hat gemieden	уникати
Er mied die Kameraden, sogar mich.	
77. messen (er misst), maß, hat gemessen	міряти
Messen Sie die Länge und Breite des Zimmers!	
78. misslingen, misslang, ist misslungen	не удаватися
Der Plan ist misslungen.	
79. mögen, mochte, hat gemocht	хотіти, любити
Sie hat ihn nicht gemocht.	
80. müssen, musste, hat gemusst	мусити
Er hat fortgemusst.	
81. nehmen (er nimmt), nahm, hat genommen	брати
Ich habe ein Taxi genommen.	

82. nennen , nannte, hat genannt	називати
Wir haben ihn nach dem Großvater genannt.	
83. pfeifen , pfliff, hat gepfiffen (auf A)	свистіти
Ich pfeife auf seine Meinung.	
84. preisen , pries, hat gepriesen	вихваляти
Ich habe ihn als vorzüglichen Koch gepriesen	
85. quellen (er quillt), quoll, ist gequollen	бити джерелом
Blut quoll aus der Wunde.	
86. raten (er rät), riet, hat geraten	радити
Ich rate es dir nicht. Und was hat sie dir geraten?	
87. reiben , rieb, hat gerieben	терти
Vor Freude rieb ich mir die Hände.	
88. reißen , riss, hat / ist gerissen	рвати, розриватися
Ich habe ein Blatt aus dem Heft gerissen.	
Das Kabel ist plötzlich gerissen.	
89. reiten , ritt, ist / hat geritten	їздити верхи
Wir sind in schnellem Tempo geritten.	
Er hat das Pferd zu Tode geritten.	
90. rennen , rannte, ist gerannt	бігти, мчати
Ich bin die ganze Strecke, nur die letzten drei Minuten gerannt.	
91. riechen , roch, hat gerochen	нюхати, пахнути
Das ganze Haus hat nach frischer Farbe gerochen.	
92. ringen , rang, hat gerungen	боротися
Erst in der fünften Runde konnte er den Gegner zu Boden ringen.	
93. rinnen , rann, ist / hat geronnen	текти, протікати
Blut war aus der Wunde geronnen und auf den Kragen getropft.	
Siehst du? Der Eimer hat geronnen.	
94. rufen , rief, hat gerufen	кликати, кричати
Wer hat mich gerufen? Er rief mich zu sich.	
95. saufen (er säuft), soff, hat gesoffen	пити (про тварин), пиячити
Sie haben seit Tagen nichts als Wasser gesoffen.	
96. schaffen , schuf/schaffte, hat geschaffen/geschafft	творити, працювати
Wer hat dieses Gemälde geschaffen? Ich habe heute sehr viel geschafft.	
97. scheiden , schied, hat /ist geschieden	відділяти, розлучати

Das Rote Meer scheidet Afrika von Asien.	
Wir sind als Freunde geschieden.	
98. scheinen, schien, hat geschienen	світити
Die Sonne scheint hell und golden, der Mond scheint mild und silbern.	
99. scheißen, schiss, hat geschissen	випорожнятися, груб.наплювати!
Ein Vogel hat ihm auf den Kopf geschissen. Ich scheiße darauf.	
100. schelten (er schilt), schalt, hat gescholten	лаяти
Der Bursche schalt wütend auf seine Eltern.	
101. scheren, schor, hat geschoren	стригти, підстригати
Mein Urgroßvater hat seine Schafe noch selber geschoren	
scheren, scherte, hat geschert	непокоїтися, турбуватися
Das hat mich nicht geschert.	
102. schieben, schob, hat geschoben	сунути, сунути (ногами)
Er hat den Kasten auf seinen Platz geschoben.	
103. schießen, schoss, hat geschossen	стріляти (у кого, у що, чим)
Kannst du mit dem Revolver schießen? Ja, ich habe geschossen.	
104. schinden, schund, hat geschunden	мучити(ся), здирати шкіру
Ich habe mich in meinem Leben genug geschunden.	
105. schlafen (er schläft), schlief, hat geschlafen	спати
Er schläft immer sehr tief.	
106. schlagen (er schlägt), schlug, hat geschlagen	бити
Mein Gegner hat mir den Ball aus den Händen geschlagen.	
107. schleichen, schlich, ist geschlichen	підкрадатися, пробиратися
Auf Zehenspitzen ist er aus dem Zimmer geschlichen.	
108. schleifen, schliff, hat geschliffen	гострити
Er hat mir mein Taschenmesser geschliffen.	
109. schließen, schloss, hat geschlossen	замикати
Es zieht. Schließ bitte die Tür! Die Tür schließt automatisch.	
110. schlingen, schlang, hat geschlungen	жадно їсти
Hungrig schlang er das Mittagessen. Schling nicht so, sondern iss langsam!	
111. schmeißen, schmiss, hat geschmissen	кидати, шпурляти
Er hat seine Kontrollarbeit in den Papierkorb geschmissen.	
112. schmelzen (er schmilzt), schmolz, ist/hat geschmolzen	танути, плавити
Der Schnee ist schon geschmolzen.	
Die Sonne hat den Schnee schon geschmolzen.	

113. schneiden , schnitt, hat geschnitten	різати, стригти
Ich schnitt Brot. Wie soll ich dir das Haar schneiden?	
114. schreiben , schrieb, hat geschrieben (D,an A)	писати
Ich schreibe ihm einen Brief mit der Schreibmaschine.	
115. schreien , schrie, hat geschrie(e)n	кричати
Das Kind hat die ganze Nacht hindurch geschrien.	
116. schreiten , schritt, ist geschritten	крокувати
Wo ist er? Er ist zum Ausgang geschritten.	
117. schweigen , schwieg, hat geschwiegen	мовчати
Er schwieg wie ein Fisch.	
118. schwellen (er schwillt), schwoll, ist geschwollen	пухнути
Meine Beine sind geschwollen.	
119. schwimmen , schwamm, ist / hat geschwommen	плавати
Er ist über den See, zum anderen Ufer geschwommen.	
Er hat eine halbe Stunde geschwommen.	
120. schwinden , schwand, ist geschwunden	зникати
Meine Hoffnung ist schon fast völlig geschwunden.	
121. schwingen , schwang, hat geschwungen	розмахувати, злітати
Der Tänzer hat seine Partnerin im Kreise geschwungen.	
122. schwören , schwor, hat geschworen	клястися
Ich schwöre es Ihnen, bitte glauben Sie mir!	
123. sehen (er sieht), sah, hat gesehen	бачити, дивитися
Auf wen siehst du? Hast du meine Freundin nicht gesehen?	
124. sein (er ist), war, ist gewesen?	бути
Ich bin in Tscherniwzi Student gewesen.	
125. singen , (sang), hat gesungen	співати
Nachts singt die Nachtigall im Hain.	
126. sinken , sank, hat / ist gesunken	опускатися
Die Produktion ist gesunken. Die Preise sinken nicht	
127. sinnen , sann, hat gesonnen	думати
Ich habe lange über das Gesagte gesonnen.	
128. sitzen , saß, hat gesessen	сидіти
Ganze Tage lang habe ich über meinen Büchern gesessen.	
129. sollen (er soll), sollte, hat gesollt	бути повинним
Das habe ich gesollt.	

130. speien, spie, hat gespie(e)n	плювати, харкати
Voll Verachtung spie sie ihm ins Gesicht.	
131. spinnen, spann, hat gesponnen	прясти
Die Spinne hat hier sogar ihr Netz gesponnen.	
132. sprechen (er spricht), sprach, hat gesprochen	говорити
Er spricht perfekt deutsch. Wir haben darüber viel gesprochen.	
133. springen, sprang, ist gesprungen	стрибати
Er ist aus dem Fenster gesprungen. (ins Wasser, über den Zaun)	
134. stechen (er sticht), stach, hat gestochen	колоти, жалити
Die Biene hat mich in den Hals gestochen.	
135. stehen, stand, hat gestanden	стояти
Der Zug war sehr voll. Wir haben gestanden.	
136. stehlen (er stiehlt), stahl, hat gestohlen	красти
Der Dieb hat ihm die Uhr gestohlen.	
137. steigen, stieg, ist gestiegen	підніматися
Wann steigt ihr auf den Berg?	
138. sterben (er stirbt), starb, ist gestorben	вмирати
Wann ist er gestorben?	
139. stinken, stank, hat gestunken	смердіти
Hier stinkt es nach Benzin.	
140. stoßen (er stößt), stieß, hat gestoßen	штовхати, наштовхуватися
Plötzlich hat er mich ärgerlich in den Rücken gestoßen.	
141. streichen, strich, hat gestrichen	торкатися (чого), гладити
Er hat sich nachdenklich seinen Bart gestrichen.	
142. streiten, stritt, hat gestritten	сперечатися
Streiten Sie nicht mit mir, sondern bemühen Sie sich, mich zu verstehen.	
143. tragen (er trägt), trug, hat getragen	носити
Ich kann den Koffer nicht mit der linken Hand tragen.	
144. treffen (er trifft), traf, hat getroffen	зустрічати
Ich habe ihn erst gestern getroffen.	
145. treiben, trieb, hat getrieben	гнати
Er hat die Kühe auf die Weide getrieben.	
146. treten (er tritt), trat, ist / hat getreten	ступати, наступати
Er ist ins Haus getreten.	
Ich hat der Dame auf den Fuß getreten.	

147. trinken, trank, hat getrunken	ПИТИ
Ich trinke auf unsere Freundschaft! (auf deine Gesundheit!)	
148. trügen, trog, hat getrogen	ОБМАПОВАТИ
Meine Hoffnungen haben mich nicht getrogen.	
149. tun, tat, hat getan	РОБИТИ
Ich weiß nicht, was ich in einem solchen Fall tun soll.	
150. verbleichen, verblich, ist verblichen	ВИЦВІТАТИ, ПОЛИНЯТИ
Seine Kleidung war verblichen.	
151. verderben (er verdirbt), verdarb, ist / hat verdorben	ПСУВАТИ
Es ist sehr heiß. Die Lebensmittel sind verdorben.	
Du hast mir die Freude verdorben.	
152. vergessen (er vergisst), vergaß, hat vergessen	ЗАБУВАТИ
Ich habe seinen Namen vergessen. Vergiss ihn nicht!	
153. verlieren, verlor, hat verloren	ГУБИТИ
Der Pullover hat beim Waschen die Fassung verloren.	
154. verzeihen, verzieh, hat verziehen	ВИБАЧАТИ
Er verzieh ihr, dass sie nicht Wort gehalten hatte.	
155. wachsen (er wächst), wuchs, ist gewachsen	РОСТИ
Die Neubauten wachsen wie Pilze aus der Erde.	
156. wägen, wog, hat gewogen	ЗВАЖУВАТИ
Ich muss das Für und Wider wägen. Erst wägen, dann wagen.	
157. waschen (er wäscht), wusch, hat gewaschen	МИТИ, ПРАТИ
Sie wäscht die Wäsche im Waschhaus mit der Waschmaschine.	
158. weichen, wich, ist gewichen	ВІДХОДИТИ, ПОСТУПАТИСЯ
Sie ist die ganze Nacht nicht von dem Kranken gewichen.	
159. weisen, wies, hat gewiesen	ПО(У)КАЗУВАТИ
Man weist auf ihn mit dem Finger.	
160. werben (er wirbt), warb, hat geworben	ВЕРБУВАТИ
Er hat neue Kunden dafür geworben.	
161. werden (er wird), wurde, ist geworden	СТАВАТИ
Er ist müde geworden. (alt, blaß, krank, ohnmächtig, blind)	
162. werfen (er wirft), warf, hat geworfen	КИДАТИ
Das Pferd warf den Reiter aus dem Sattel.	
163. wiegen, wog, hat gewogen	ЗВАЖУВАТИ
Sie hat die Wurst richtig gewogen.	

164. winden , wand, hat gewunden	МОТАТИ
Sie wand ihm ein Band um die Stirn.	
165. wissen (er weiß), wusste, hat gewusst	ЗНАТИ
Ich weiß nicht alles. Aber das weiß ich aus Erfahrung.	
166. wollen (er will), wollte, hat gewollt	ХОТИТИ
Was hat er von mir gewollt?	
167. ziehen , zog, hat / ist gezogen	ТЯГТИ, ПЕРЕЇЗДИТИ
Der Traktor zog die Egge über das Feld.	
Er ist zu seiner Schwester in die Stadt gezogen.	
168. zwingen , zwang, hat gezwungen	ПРИМУШУВАТИ
Ich muss mich zum Schreiben zwingen.	

Рід іменників

Визначення роду іменників за значенням і за формою

1. До чоловічого роду належать

за значенням	за формою
1. Слова, що означають:	1. Більша частина іменників,
1.1. осіб чоловічої статі:	утворених від дієслівних основ
der Mann - чоловік	<i>1.1. найчастіше зміною кореневого</i>
der Vater - батько	<i>голосного:</i>
der Bruder - брат	gehen - der Gang - хід, хода
der Sohn - син	springen - der Sprung - стрибок
der Onkel - дядько	singen - der Gesang - спів
der Junge - хлопець	schreiten - der Schritt - крок
der Knabe - хлопчик, підліток	zwingen - der Zwang - насильство
der Held - герой	klingen - der Klang - звук
1.2. тварин чоловічої статі:	fließen - der Fluss - річка
der Bär - ведмідь	ziehen - der Zug - поїзд
der Eisbär - білий ведмідь	schließen - der Schluss - кінець
der Löwe - лев	schließen - der Schloss - замок
der Tiger - тигр	wachsen - der Wuchs - ріст
der Wolf - вовк	verstehen - der Verstand - розум
der Luchs - рись	bedürfen - der Bedarf - потреба
der Panter - пантера	brennen - der Brand - пожежа
der Büffel - буйвол	pfeifen - der Pfiff - свист
der Elefant - слон	küssen - der Kuss - поцілунок

der Bulle - бик, віл, бугай	fangen - der Fang - улов, ловля
der Esel - осел	1.2. без зміни кореневого голосного:
der Bock - цап; баран	anfangen - der Anfang - початок
der Elch - лось	beginnen - der Beginn - початок
der Fuchs - лисиця; die Füchsin (sie)	schlagen - der Schlag - удар
der Hase - заєць	fallen - der Fall - випадок, подія
der Igel - їжак	schlafen - der Schlaf - сон
der Affe - мавпа; die Äffin (sie)	blicken - der Blick - погляд; вид
der Hammel - баран	halten - der Halt опора, зупинка
der Kater - кіт	laufen - der Lauf - біг
der Seehund - тюлень	danken - der Dank подяка
der Wal - кит	vorfallen - der Vorfall випадок
але: das Pferd - кінь	sinnen - der Sinn зміст, значення
die Gans - гусак	versuchen - der Versuch - спроба
2. Назви:	2. Іменники з суфіксами:
2.1. пір року:	— er der Leser - читач
der Frühling - весна	der Hörer - слухач
der Sommer - літо	der Spieler - гравець
der Herbst - осінь	der Dreher - токар
der Winter - зима	der Flieger - льотчик
2.2. місяців:	der Odessaer - одесит
der Januar - січень	— el der Deckel - (по)кришка
der Februar - лютий	der Klingel - дзвінок
der März - березень	der Wirbel - вихор, вир
der April - квітень	der Ärmel - рукав
der Mai - травень	Не завжди - er і -el бувають
der Juni - червень	суфіксами. Іноді вони входять до
der Juli - липень	складу кореня, і тоді слово є
der August - серпень	кореневим, а не похідним. Такі
der September - вересень	іменники означають абстрактні
der Oktober - жовтень	поняття або назви предметів і
der November - листопад	можуть бути будь-якого роду:-
der Dezember - грудень	der Winter, das Wasser, das Messer,
	das Fenster, das Zimmer, die Butter,
	die Gabel, die Tafel; die Feder

2.3. днів тижня	— ner der Rechner - обчислювач
ler Montag - понеділок	der Redner - промовець
ler Dienstag - вівторок	der Amerikaner - американець
ler Mittwoch - середа	der Ukrainer - українець
ler Donnerstag - четвер	der Mexikaner - мексиканець
ler Freitag - п'ятниця	— ler der Sportler - спортсмен
ler Sonnabend - субота	der Bettler - жебрак
ler Sonntag - неділя	der Künstler - художник; артист
2.4. частин доби:	der Dörfler - житель села
ler Morgen - ранок	— ling der Lehrling - учень(на вироб-ві)
ler Vormittag - дообідній час	der Liebling - улюбленець
ler Mittag - обідній час	der Zögling - вихованець
ler Nachmittag - післяобідній час	der Zwilling - близнюк
ler Abend - вечір	der Feigling - боягуз
але: die Nacht - ніч	der Fremdling - чужинець
3. Назви небесних світил (загальні і власні)	der Jüngling - юнак
ler Stern - зірка	3. Запозичені іменники з суфіксами
ler Planet - планета	— ant der Aspirant
ler Mond - Місяць	der Laborant
er Mars - Марс	der Praktikant
er Saturn - Сатурн	— at der Soldat - солдат
er Jupiter - Юпітер	der Kandidat - кандидат
er Merkur - Меркурій	der Demokrat - демократ
er Neptun - Нептун	— ent der Opponent - опонент
er Uranus - Уран	der Assistent - асистент
er Pluto - Плутон	der Präsident - президент
але: die Erde - Земля	— et der Poet - поет
die Venus - Венера	der Athlet - атлет
4. Назви сторін світу:	der Planet - планета
er Süden - південь	— ist der Sozialist - соціаліст
er Norden - північ	der Traktorist - тракторист
er Westen - захід	der Kapitalist - капіталіст
er Osten - схід	— og der Pädagog(e) - педагог
5. Більшість назв гір:	der Philolog(e) - філолог
er Harz - Гарц	der Geolog - геолог
er Kaukasus - Кавказ	— ot der Patriot - патріот

der Ural - Урал	der Pilot - пілот
der Tienschan - Тянь-Шань	— graf(ph) der Geograf - географ
der Brocken - Брокен	der Fotograf - фотограф
Назви деяких гірських масивів вживаються тільки у множині:	— nom der Astronom - астроном
	— arch der Monarch - монарх
die Alpen - Альпи	— soph der Philosoph - філософ
die Anden - Анди	— or der Traktor - трактор
die Kordilleren - Кордільєри	der Profecssor - професор
die Karpaten - Карпати	der Lektor - лектор
die Pyrenäen - Піренеї	— är der Sekretär - секретар
6. Назви опадів:	— eur der Konstrukteur - конструктор
der Regen - дощ	der Hypnotiseur - гіпноз
der Schnee - сніг	— ier der Offizier - офіцер
der Reif - їній	Особлива група іменників, які мають у Gen. -ens, а у Dat. і Akk. -en
der Hagel - град	
der Nebel - туман	der Name - ім'я
7. Назви грошових одиниць:	der Gedanke - думка
der Dollar - долар	der Funke - іскра
der Frank - франк	der Friede(n) - мир
der Schilling - шилінг	der Fels(en) - скеля
der Rubel - рубель	der Gefallen - послуга, ласка
der Pfennig - пфеніг	der Haufe(n) - купа
але: die Mark - марка	der Glaube(n) - віра
die Hrywnja - гривня	der Buchstabe - буква
die Krone - корона	der Same(n) - насіння
die Kopeke - копійка	der Wille(n) - воля
До жіночого роду належать	
за значенням	за формою
1. Слова, що означають:	1. Іменники з суфіксами:
1.1. осіб жіночої статі:	— in die Arbeiterin - робітниця
die Frau - жінка	die Freundin - подруга

die Mutter	- мати	die Sportlerin	- спортсменка
die Tochter	- дочка	die Löwin	- левиця
але: das Mädchen	- дівчина	die Wölfin	- вовчиця
1.2. тварини жіночої статі:		die Bärin	- ведмедиця
die Kuh	- корова	die Eselin	- ослиця
die Ziege	- коза	die Hündin	- сука
die Katze	- кішка	die Häsin	- кролиця
die Henne	- курка (несучка)	die Stute	- кобила
die Ente	- качка, (der Enterich)	- ung die Gründung	- заснування
die Gans	- гуска, (der Gänserich)	die Bedeutung	- значення
die Pute	- індичка	die Besprechung	- обговорення
die Giraffe	- жирафа	die Überraschung	- сюрприз
die Antilope	- антилопа	- heit die Sicherheit	- безпека
die Hyäne	- гієна	die Besonderheit	- особливість
але: das Huhn	- курка	die Menschheit	- людство
das Schaf	- вівця	die Freiheit	- свобода
das Schwein	- свиня	die Unwissenheit	- неосвіченість
2. Назви більшої частини дерев і квітів:		- keit die Sauberkeit	- чистота
		die Persönlichkeit	- особистість
die Eiche	- дуб	die Feuchtigkeit	- сирість
die Birke	- береза	die Neuigkeit	- новина
die Weide	- верба	die Kleinigkeit	- дрібниця
die Linde	- липа	- schaft die Freundschaft	- дружба
die Tanne	- смерека	die Gesellschaft	- суспільство
die Kiefer	- сосна	die Bruderschaft	- братерство
die Fichte	- ялина	die Nachbarschaft	- сусідство
die Buche	- бук	die Eigenschaft	- властивість
die Ulme	- в'яз	die Frechheit	- зухвальство
die Kastanie	- каштан	- ei die Wäscherei	- пральня
die Espe	- осика	die Malerei	- живопис
die Esche	- ясен	die Konditorei	- кондитерська
die Hainbuche	- граб	die Lauferei	- біганина
die Rose	- троянда	die Schnitzerei	- різьблення
die Lilie	- лілія	die Schreiberei	- писанина
die Tulpe	- тюльпан	- ie die Theorie	- теорія

die Narzisse - нарцис	die Garantie - гарантія
die Aster - айстра	die Demokratie - демократія
die Nelke - гвоздика	die Bürokratie - бюрократія
die Brennnessel - кропива	die Melodie - мелодія
3. Назви багатьох плодів і ягід:	- ik die Symbolik - символіка
die Apfelsine - апельсин	die Problematik - проблематика
die Bime - груша	die Politik - політика
die Kirsche - вишня	die Technik - техніка
die Mandarine - мапдарин	- ion die Union - союз
die Nuss - горіх	die Konfession - віросповідання
die Tomate - помідор	die Konfusion - збентеження
die Gurke - огірок	die Kollision - колізія, конфлікт
die Zwiebel - цибуля	die Division - мат. ділення; дивізія
die Bohne - квасоля	- tion die Produktion - продукція
die Petersilie - петрушка	die Konfrontation - юр. очна ставка
die Rübe - буряк	die Komposition - композиція
die Möhre - морква (Mohrrübe)	die Organisation - організація
die Erdbeere - суниця	- tät die Universität - університет
die Himbeere - малина	die Humanität - гуманність
die Stachelbeere - агрус	die Brutalität - грубість
die Johannisbeere - порічки	--ur die Frisur - зачіска
але: der Apfel - яблуко	die Reparatur - ремонт
der Pfirsich - персик	die Kandidatur - кандидатура
der Knoblauch - часник	die Architektur - архітектура

До середнього роду належать

за значенням	за формою
1. Назви дітей та молодих тварин	1. -chen und -lein
das Kind - дитина	das Häuschen, das Häuslein
das Kalb - теля	die Stadt - місто
das Lamm - ягня	das Städtchen, das Städtlein
das Ferkel - порося	der Brief - лист
das Kü(c)ken - курча	das Briefchen, das Brieflein
das Zicklein - козеня	der Spiegel - дзеркало
das Fohlen, Füllen - лоша	das Spiegelchen, das Spieglein
das Eselfohlen - ося	der Engel - ангел

das Hirschkalb - оленятко	das Engelchen, das Englein
das Rehkitz - козулятко	der Mantel - пальто
але: der Welp(e) - цуценя	das Mäntelchen, das Mäntlein
2. Назви більшої частини країн:	das Bach - струмок
das Österreich Австрія	das Bächlein - струмочок
das Griechenland Греція	der Ring - перстень
das Belgien Бельгія	das Ringlein
das Georgien Грузія	das Tuch - хустка
das Chile Чілі	das Tüchlein
das Schweden Швеція	das Auge - око
Але такі назви країн належать	das Äuglein
до а) жіночого роду:	der Wagen - коляска, машина
die Mongolei - Монголія	das Wäglein
die Moldau - Молдова	2. Запозичені іменники з суфіксами:
die Slowakei - Словакія	-(i)um das Studium - навчання
die Tschechei - Чехія	das Museum - музей
die Türkei - Туреччина	das Planetarium - планетарій
die Schweiz - Швейцарія	das Herbarium - гербарій
die Ukrajina - Україна	das Aquarium - акваріум
б) чоловічого роду:	Більшість з суфіксами -nis, -sal, -tum
der Irak - Ірак	das Ergebnis - результат
der Iran - Іран	das Geheimnis - таємниця
der Jemen - Ємен	das Schicksal - доля
der Libanon - Ліван	das Wirrsal - плутанина
der Sudan - Судан	das Eigentum - власність
3. Назви міст:	Але: die Erlaubnis - дозвіл
das Berlin - Берлін	die Mühsal - тягота
das Paris - Париж	der Reichtum - багатство
das London - Лондон	Субстантивізовані інфінітиви, прикметники, діеприкметники, вигуки, сполучники, питальні слова:
das Peking - Пекін	schreiben - das Schreiben
das New-York - Нью-Йорк	lesen - das Lesen

Назви металів:	leben - das Leben
as Eisen. - залізо	lachen - das Lachen
as Gold - золото	gut - das Gute
as Silber - срібло	neu - das Neue
as Platin - платина	alt - das Alte
as Uran - уран	gesehen - das Gesehene
as Aluminium - алюміній	aber - das Aber
as Kupfer - мідь	weh - das Weh
as Blei - свинець	ach - das Ach
as Zinn - олово	und - das Und
as Zink - цинк	warum - das Warum
as Messing - латунь, жовта мідь	wo und wann - das Wo und Wann
але: der Stahl - сталь	
die Bronze - бронза	

Використання роду для розпізнавання омонімів

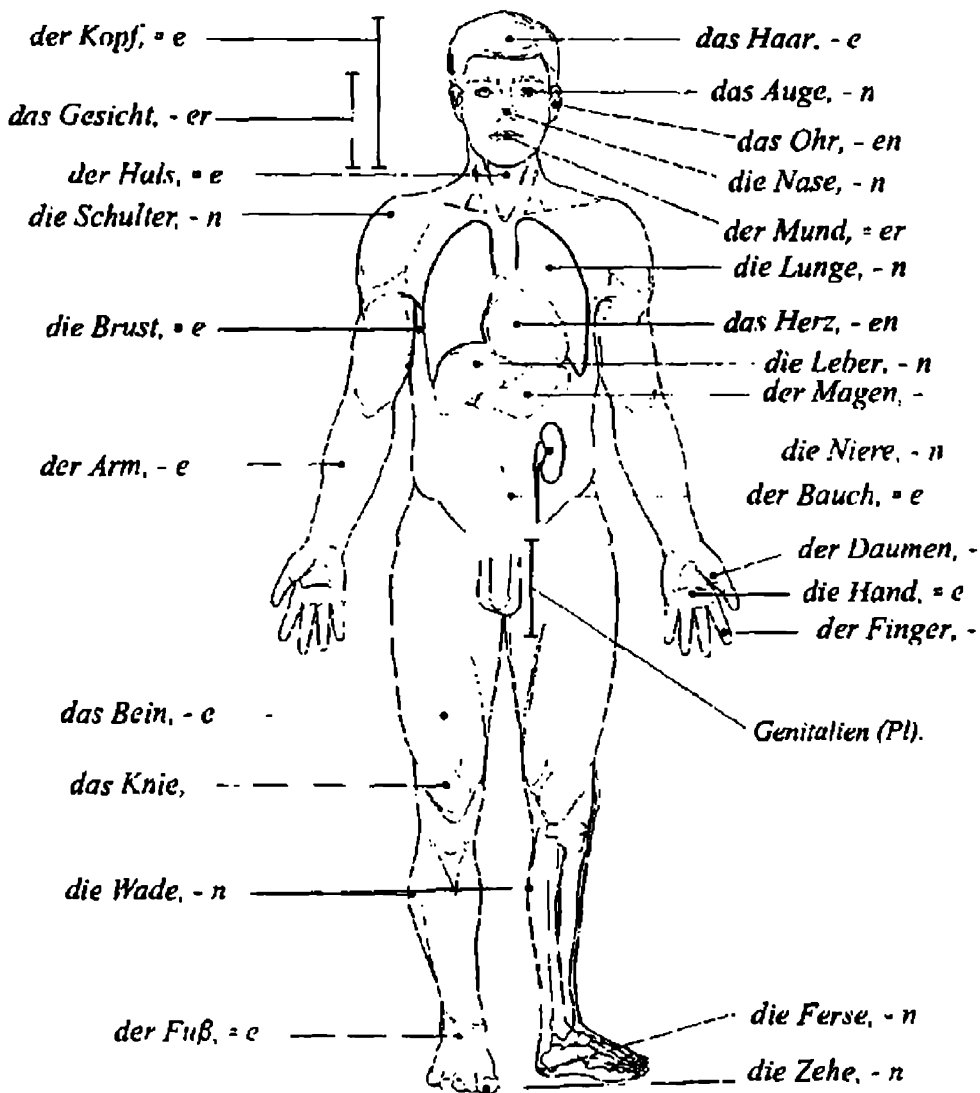
er Band (Bände)	том	das Band (Bänder)	стрічка
er Erbe (Erben)	спадкоємець	das Erbe	спадщина
er Harz	гори Гарц	das Harz (Harze)	смола
er Hut (Hüte)	капелюх	die Hut	захист, охорона
er Flur,-e	передпокій, сіни	die Flur,-en	поле, нива
er Leiter,=	керівник	die Leiter,-n	драбина
er See,-n	озеро	die See,-n	море
er Bauer,-n	селянин	das Bauer,=	клітка (для птахів)
er Kaffee	кава	das Kaffee (Cafe)	кафе
er Tor,-en	дурень	das Tor,-e	ворота
er Kiefer,=	щелепа	die Kiefer,-n	сосна
er Gehalt,-e	зміст, вміст	das Gehalt, Gehälter	зарплата, оклад
er Tau,-e	роса	das Tau,-e	канат
er Heide,-n	язичник	die Heide,-n	пустище, степ
er Kunde,-n	покупець, клієнт	die Kunde.	звістка

die Steuer,-n	податок	das Steuer,=	кермо
der Kristall,-e	кристал	das Kristall, без Pl.	кришталь
der Moment,-e	момент, мить	das Moment,-e	обставина
der Verdienst,-e	заробіток	das Verdienst,-e	заслуга
die Wehr,-en	зброя	das Wehr,-e	гребля, загата
der Schild,-e	щит	das Schild,-er	вивіска

Використання множини для розпізнавання омонімів

die Bank, Bänke	лава, парта	die Bank,-en	банк
das Wort, Wörter	слово (окреме)	das Wort, Worte	слово (виступ)
die Mutter, Mütter	мати	die Mutter, Muttern	гайка
das Band, Bänder	стрічка, бант	das Band, Bande	пуга, кайдани
der Laden, Laden	віконниця	der Laden, Läden	крамниця
das Gesicht,-er	обличчя	das Gesicht,-e	галюцинація
der Strauß, Sträuße	букет квітів	der Strauß, Strauße	страус

Deutsche Bezeichnungen für die Körperteile und inneren Organe



Meine Eigenschaften

natürlich	zurückhaltend	aufgeschlossen	temperamentvoll
modern	gefühlvoll	romantisch	unternehmenslustig
ruhig	ausgeglichen	ernst	naturverbunden
spontan	gesellig	häuslich	ich kann zuhören
tierlieb	kinderlieb	tolerant	humorvoll
lebhaft	zärtlich	einfühlsam	Nichtraucher

Meine Interessen

Theater	Kunst	Politik	Ausflüge	klassische Musik
Popmusik	Lesen	Computer	Fotografieren	Stadtbummel
Kino	Geschichte	Haushalt	Musizieren	Nähen
Fernsehen	Kochen	Reisen	Wandern	Stricken
Natur	Ausgehen	Tanzen	Gartenarbeit	Basteln

Texte zu Gesprächsthemen

Iwano Frankiwnsk

Iwano Frankiwnsk liegt im Westen der Ukrajina, im Karpatenvorland, wo die Flüsse die Bystryzja-Solotwinska und die Bystryzja-Nadwornjanska nebeneinander fließen.

Iwano Frankiwnsk trägt seinen Namen seit vierzig Jahren – 300 Jahre lang hatte es als Stanislaw existiert und war Heimat von Ukrainern, Polen, Juden und einer „Handvoll“ Deutschen (diese hatten einen Anteil von drei Prozent). Gegründet worden war 1662 vom polnischen Gutsbesitzer Andre Potozki. Es war schon einmal Hauptstadt der Westukrainischen Volksrepublik – ein Flügelschlag (помах крил) in der Geschichte. Zur Sowjetzeit war es, nachdem im Jahre 1945 das Gebiet Iwano Frankiwnsk gegründet worden war, Verwaltungszentrum dieses Gebiets und wurde Standort (стоянка) der Rüstungsindustrie. Und heute ist Iwano Frankiwnsk ist eine binationale Stadt, in der Ukrainer etwa 85 Prozent und Russen 15 Prozent stellen.

Die Stadt hat ihre Wichtigkeit. In der Ferne sind die Berge, die Karpaten, das Holz für den Export, viele Mineralwasserquellen und die reine Natur für den Tourismus. Die Stadt lockt alle Gäste, am Unabhängigkeitstag zusammen mit den Einwohnern die Freiheit der Ukrajina zu feiern. Es ist ein beinahe heiliger, äußerst festlicher Feiertag. Es gibt professionelle Ensembles [ã'sãbl], die geradewegs aus den Bergen heruntersteigen, es gibt Laienensembles, es gibt die Gebietsfolkloregruppe, die einen guten Ruf hat, und es gibt das Klassikensemble des Gebiets.

Heute bilden die schmucke Fußgängerzone und die nett gestalteten Straßen, der räumliche Mizkewitsch-Platz mit dem Denkmal für den polnischen Dichter und der Rathausplatz das Herz der Stadt. Der Majdan Scheptyzko ho sieht ungewöhnlich aus. Es ist ein geschlossener Platz, wo die Auferstehungskathedrale, das alte Jesuitenkollegium und die alte römisch-katholische Kirche sind. Man kann auch in der Schewtschenko-Straße das historische Haus des Volkes sehen, in dem die Westukrainische Nationalversammlung im Jahre 1919 der Vereinigung beider Volksrepubliken zustimmte. Hierher kamen Politiker aus Kyjiw wie Hruschewskyj und Petljura.

An den Hochschulen für Medizin, Pädagogik, für Erdöl und Erdgas werden viele qualifizierte Fachkräfte ausgebildet. Möbel, Rechentechnik, Schmiedepresseausstattung werden heutzutage hergestellt. Die Stadt

besitzt einen Eisenbahnhof, Busbahnhöfe und einen Flughafen. Sie ist mit allen Städten der Ukrajina verbunden.

Ternopil

Die Stadt Ternopil gehört zu den schönsten und größten Städten der westlichen Gebiete der Ukrajina. Heute ist es ein wirtschaftliches und kulturelles Gebietszentrum. Sein historischer Name ist Tarnopol. Am 9. August 1944 wurde die Stadt durch einen Erlass des Präsidiums des Obersten Sowjets der damaligen UdSSR in Ternopil umbenannt.

Vor vielen Jahrhunderten lag eine kleine Siedlung an den Ufern des Flusses Seret, wo sich Ternopil jetzt befindet. Diese Siedlung überfielen die römischen Legionen. Die Archäologen finden noch heute bei den Ausgrabungen viele römische Münzen. Im 13.– 15. Jahrhundert tobten hier die tatarisch-mongolischen Horden. Sie setzten die Topiljtsche (die damalige Benennung der Stadt) in Brand. Erst im Jahre 1540 wurde hier die Festung mit dem hohen Erdwall, dem Turm und dem Tor und auch mit dem tiefen Graben gebaut. Das alte Schloss ist bis heute erhalten geblieben. Die Festung wurde Ternopil genannt. Zweimal wurde die Festung von den Kosaken unter B. Chmelnyzkyj befreit. 1548 bekam Ternopil das Magdeburger Recht und seit 1844 wurde es eine Königsstadt, wodurch es sich vom feudalen Recht befreit hat. Seit 1772 gehörte Ternopil zu Österreich. Lange Jahre blieb Ternopil bald unter dem österreichischen, bald unter dem polnischen Einfluss. Ab 1939 wurde es zusammen mit den anderen Städten der Westukrajina an die Sowjetische Ukrainische Republik angeschlossen. Während des Zweiten Weltkrieges war Ternopil fast völlig zerstört und die Hälfte der Einwohner kam ums Leben. Am 15. April 1944 wurde Ternopil von den deutschen Faschisten befreit. Mit der Zeit wurde es wiederaufgebaut.

Ternopil mit einer Fläche von knapp 38, 6 Quadratkilometern befindet sich in einer hügeligen Gegend. In der südwestlichen Richtung durchfließt die Stadt der Fluss Seret, der linke Nebenfluss des Flusses Dnister. Die Entfernungen betragen 439 km nach Kyjiw und 220-350 km zur polnischen Grenze. Die Bevölkerungszahl beträgt zur Zeit circa 240 000 Einwohner. Der größte Anteil bilden Ukrainer 91,2 Prozent. Es folgen Russen 7,1%, Polen -0,6%, Weißrussen - 0,3%, Juden - 0,3% und andere Nationalitäten - 0,5%.

Ternopil ist eines der wichtigsten industriellen Zentren der Westukrajina. Es gibt 50 Industriebetriebe. Hier sind das

Mähdrescherwerk, die Produktionsvereinigung „Texttemo“, das Werk „Watra“, das Leuchten produziert, das Werk für Metallerzeugnisse, der Betrieb „Ternopilfarfor“ – Hersteller des Porzellangeschirrs, die Produktionsvereinigung „Orion“ – Produzent der Satellitenanlagen, Antennen der Satellitenverbindung und der Haushaltstechnik und viele andere vorhanden. Die Erzeugnisse dieser Betriebe sind weit außerhalb der Ukrajina bekannt.

Das heutige Ternopil ist eine Stadt der Wissenschaft, Museen, Theater und Hochschulen. Es gibt vier staatliche Hochschulen und zwar: die Pädagogische W. Hnatjuk-Universität, die Akademie für Volkswirtschaft, die Medizinische Horbatschewskyj-Akademie und die Technische I.Puljuj-Universität. In der Stadt gibt es auch drei nichtstaatliche Bildungsinstitutionen und zwar: das Institut für pädagogische Bildung, die Kommerzhochschule, das Institut der Wirtschaft und des Unternehmertums, dazu noch 2 Colleges, 2 Lyzeen und 29 allgemeinbildende Schulen. Insgesamt gibt es über 50 000 Studenten und Schüler in der Stadt.

An seinen 4 Hochschulen studieren fast 15 tausend Studenten. Es gibt 4 Berufsschulen, 6 Fachschulen, 23 Mittelschulen, das Schewtschenko-Schauspielhaus, das Puppentheater und die Philharmonie. Das Tanzensemble „Nadsbrutschanka“ ist nicht nur in der Ukrajina, sondern auch in anderen Ländern bekannt.

Der Hydropark Topiltsche, der Park der Nationalen Wiedergeburt und auch der See im Zentrum der Stadt sind die beliebtesten Erholungsstätten der Einwohner. Es werden immer neue Grünanlagen angelegt und Bäume angepflanzt. Ternopil erweitert seine Stadtgrenzen. Es entstehen Wohnviertel. Jährlich empfängt die Stadt viele Touristen. Sie besichtigen die Sehenswürdigkeiten der Stadt, die auf jeden Besucher einen unvergesslichen Eindruck machen.

Lwiw

Über Lwiw kann man nicht ohne Liebe sprechen. Lwiw ist das Nebeneinander und das Miteinander von Kulturen, Stilen, Architekturen, Denk- und Lebensweisen.

Das Herz der alten Stadt Lwiw ist der Fürstenberg. Von hier aus wuchs die „Stadt des Löwen“. Sie wurde Ende des 13. Jahrhunderts von dem König Danylo Romanowytsch gegründet. Er nannte die Stadt zu Ehren seines Sohnes Lew. 1272 wurde Lwiw zur Hauptstadt des Königums und

diente als einer der zuverlässigsten Vorposten im Westen der Kyjiwer Rus gegen die mongolisch-tatarischen Horden. 1349 wurde Lwiw von Polen erobert. 1356 erhielt die Stadt das Magdeburger Recht. 1772 wurde die polnische Herrschaft durch die österreichische ersetzt.

Ende des 1. Weltkrieges befreite sich Lwiw von den ausländischen Erobern. Am 1. November 1918 wurde in Lwiw die Westukrajnische Volksrepublik proklamiert, die sich mit Ukrajnischen Volksrepublik 1920 vereinigte. Zum ersten Präsidenten der jungen Republik wurde der Lwiwer Universitätsprofessor für Geschichte Mychajlo Hruschewkyj gewählt. 1920 wurde Galizien von Polen wieder annektiert.

Das Jahr 1939 brachte für Galizien die sowjetische Besatzung – nach dem Hitler-Stalin-Pakt fiel das Land an die UdSSR. Der durch Stalin in den folgenden zwei Jahren organisierten Terror – allein vor dem Rückzug der Roten Armee im Juni 1941 wurden in Galizien rund 10 000 politische Häftlinge ermordet. Die einheimische Bevölkerung brachte gegen das Sowjetregime auf. Eine der Folge war die Bereitschaft der ukrainischen Nationalisten, im Kampf gegen die Sowjetunion mit dem Naziregime zusammenzuarbeiten. Nach Ausbruch des Krieges hoffte die Organisation der Ukrajnischen Nationalisten (OUN) auf die Gründung eines unabhängigen Staates mit Hilfe der Hitlerregime. Bald war sie in ihren Erwartungen enttäuscht. Viele von den Nationalisten wurden von der Gestapo ermordet oder in die Gefängnisse und Konzentrationslager geworfen. Deshalb bildete sich die Ukrajnische Aufstandsarmee (UAP), die zeitweise gegen deutsche und sowjetische Okkupanten kämpfte. Das waren traurige Ereignisse in der Geschichte.

Waren Sie schon in Lwiw? Man kann lange von dieser interessanten Stadt sprechen. Besuchen Sie einmal Lwiw! „Lwiw trinkt gern, es versteht zu trinken und hat etwas zu trinken“, sagen die Bewohner Lwiws stolz über sich selbst. Legendär ist die Kaffeehauskultur. Es gab einst so viele Kaffeehäuser, dass ihre Zahl noch heute wächst und beeindruckt. Jedes Kaffeehaus hatte seine Stammgäste. Und die Bürger gingen dort ein und aus wie bei sich zu Hause. Die erste Kaffeestube in der Ukrajina war in Kamjanez-Podilsk von den Türken gegründet worden. Im Jahre 1683 öffnete die Kaffeestube Jurij Kultschyzkyj, unser Landsmann in Wien. So kam die Kaffeemode gleichzeitig aus dem Osten und aus dem Westen nach Lwiw. Wo man trinkt, so isst man dort. Es wurden auch Konditoreien eröffnet. Die erste Konditorei in Lemberg gründete der Schweizer Dominique Andreolli. Nur kurze Zeit später gab es weit mehr Konditoreien als Kaffeestuben. Lwiw aß und trank

nicht nur gern, es ließ sich auch zum Naschen verführen. Kaffee ist bis auf den heutigen Tag für Lwiwer ein wunderbarer Mittler bei der Klärung jeglicher Angelegenheiten oder Anlas für ein freundschaftliches Treffen. In einem alten Lied heißt: „Kaffee, Kaffee muss sein. Ohne Kaffee kein Vergnügen – Kaffee muss sein!“

Im Laufe von einem halben Jahrhundert entwickelte sich Lwiw zum bedeutenden Industriezentrum der Ukrajina. Jetzt sind hier sehr viele Industriebetriebe des Landes wie das Buswerk LAS, der Konzern Elektron u.a.m. Zur Zeit gibt es viele Jointventures. Auch Vertretungen vieler ausländischer Firmen haben hier ihren Sitz, z.b. Opel, Foto-Quelle u.a.

Lwiw, das sich als das politische und kulturelle Zentrum der gesamten Westukrajina versteht, weiß seine Rolle als Mittlerstadt, als interkommunikatives Zentrum zwischen Osteuropa und den zentral- und westeuropäischen Ländern zu spielen. Eine Magie geht von der Stadt aus. Und verglichen mit den anderen westukrajinishen Zentren – mit Ushhorod, Iwano-Frankiwsk, Tscherniwzi, Ternopil – ist Lwiw mit seinen mehr als 800 000 Einwohnern natürlich eine Metropole mit Außenwirkung in die gesamte Region. Keine der anderen Städte hat so viele Museen, so viele Kirchen, so viele architektonische Schätze, so viele Hochschulen wie Lwiw. In Lwiw lebten und wirkten viele Gelehrte, weltbekannte Schriftsteller, große ukrajinishche Künstler. Mit Recht wird Lwiw als Stadt der Wissenschaft und Kultur bezeichnet. Hier gibt es 5 Theater, einen Zirkus, 10 Museen, 11 Hochschulen, viele Forschungsinstitute, das Westliche Zentrum der Akademie der Wissenschaften der Ukrajina und die seit 1661 bestehende Universität.

Lwiw ist reich an Sehenswürdigkeiten. Sie wurzeln in den nationalen Traditionen der Baukunst und spiegeln zugleich fast alle Stilrichtungen (Romantik, Gotik, Renaissance, Barock, Rokoko, Klassizismus, Jugendstil) wider. Lwiw ist ohne Zweifel eine der schönsten Städte Europas. Lwiw verändert sich von Jahr zu Jahr. Schön ist es heute, noch schöner wird es morgen sein.

Berlin

Innerhalb der Stadtgrenzen von Berlin leben zirka 3,5 Millionen Menschen. Jedem Einwohner bleiben statistisch gesehen 32,9 Quadratmeter Wohnfläche. Auf den Straßen und Autobahnen der Großstadt rollen täglich mehr als eine Million Autos.

Das ist Berlin, die ehemals geteilte und nun wiedervereinigte Stadt, die alte und wieder neue Hauptstadt der Bundesrepublik Deutschland. Wen wundert es, dass diese Stadt zwei Kongresszentren hat, zwei Trabrennbahnen, zwei Funk- und Fernsehtürme, zwei Sternwarten, zwei Zoologische Gärten, zwei Nationalgalerien.

Und wen wundert es, dass diese Stadt zur Zeit die größte Baustelle Europas ist. Der Umzug der deutschen Regierung erzwingt den Umbau alter Stadtbereiche und den Neubau ganzer Stadtviertel. Auch das Straßennetz und das Verkehrsnetz von U-Bahn, S-Bahn und Fernbahn werden umgebaut und erweitert. Unterirdisch entstehen neue Tunnelbauten, oberirdisch große Gebäudekomplexe für die Regierungsbehörden. Für die vielen Menschen, die von Bonn am Rhein nach Berlin an Spree und Havel umgezogen sind oder noch umziehen werden, muss viel neuer Wohnraum geschaffen werden. Und auch Geschäfte, Restaurants und vieles andere gehören dazu. Niemand weiß so recht, wie viele Millionen Mark für die Veränderung und Erneuerung der Stadt ‚in den Sand‘ gesetzt werden, und das sogar in wörtlichem Sinne. Denn der Bauuntergrund in Berlin ist überwiegend sandig, so dass große Anstrengungen notwendig sind, die Tunnelbauten und die Gebäude auf feste und tragfähige Fundamente zu stellen.

Wollen wir nun eine Stadtrundfahrt machen! Herzlich willkommen im „Rundfahrtbus“ der Linie 100. Der Bus fährt durch das Brandenburger Tor, das Wahrzeichen der Stadt. Zwischen 1788 und 1791 wurde es als Pforte nach Westen von dem Baumeister C.G. Langhans erbaut und mit der berühmten Quadriga (die Quadriga = ein Gespann von vier Pferden, das von einem offenen Wagen aus gelenkt wird), der Siegesgöttin, von J.G. Schadow gekrönt. Während der DDR-Zeit war das Tor ein trauriges und schreckliches Mahnmal der Trennung. Wie gut, dass das heute nicht mehr so ist.

Wir durchfahren die einstige Prachtstraße von Berlin „Unter den Linden“. Sie geht auf den Großen Kurfürst (1640 - 1688) zurück, der sie als Reitweg vom Stadtschloss in sein Jagdrevier im Tiergarten nutzte. Er hatte sie mit sechs Reihen Linden und Nussbäumen bepflanzen lassen. Gesäumt wird die Straße auch heute noch von herrlichen Gebäuden, wie z. B. dem Zeughaus aus dem Jahr 1695, in dem das Deutsche Historische Museum untergebracht ist, das sich noch im Aufbau befindet.

Dann sehen wir die Deutsche Staatsoper, die fünfzig Jahre jünger ist, und die Humboldt-Universität, in der berühmte Männer gelehrt haben, wie

etwa der Philosoph Hegel, die Gebrüder Grimm, Albert Einstein, Robert Koch, Max Planck und der Mediziner Ferdinand Sauerbruch. Eigentlich müssten wir diese Straße zu Fuß gehen, um Zeit zu haben für die Neue Wache des Baumeisters Karl Friedrich Schinkel und das 14 Meter hohe Reiterstandbild Friedrichs des Großen (1740 - 1786) und all das andere Schöne auch genießen zu können.

Zum Glück muss der Bus auf der wunderschönen Schlossbrücke für ein paar Minuten anhalten. So können wir den Blick über den Spreecarm genießen, der die sogenannte Museumsinsel (die Museumsinsel = eine von zwei Armen der Spree umschlossene Insel, auf der sich mehrere Museen befinden) nach Westen begrenzt und auf dem weiße Ausflugsschiffe ihre Bahn ziehen. Auf der Museumsinsel sind mehrere Museen angesiedelt mit den Schwerpunkten Archäologie und Antike. Das größte und bedeutendste von ihnen ist das Pergamonmuseum.

Auf der östlichen Seite der Museumsinsel sehen wir rechts eins der hässlichen und wenig ruhmreichen Gebäude an unserer Route: den „Palast der Republik“. Hier residierte einst das Parlament der ehemaligen DDR. Hier beschloss 1990 das erste frei gewählte Parlament des kommunistischen deutschen Staates den Beitritt zur Bundesrepublik Deutschland. Den 1894-1905 erbauten Berliner Dom sehen wir schräg gegenüber. Dieser größte Kirchenbau Berlins wurde 1993 nach 18jähriger Renovierung neu eröffnet. Das mächtige Gebäude hat innen und außen viel für das Auge zu bieten, z.B. die Tauf- und Traukirche der Hohenzollern (die Hohenzollern = deutsches Fürstengeschlecht aus Süddeutschland), die Prunksarkophag (der Prunksarkophag: besonders wertvoller Sarg aus Stein) des Großen Kurfürsten und seiner Frau oder die Hohenzollerngruft mit den Särgen der Familien dieses Fürstengeschlechts.

Auf dem weiteren Weg unseres Busses bezaubert uns der Blick auf den 365 Meter hohen Fernsehturm am Alexanderplatz. Er wurde 1969 als Gegenstück zum Westberliner Funkturm erbaut. Wenn die Sonne auf die glänzende Außenhaut seiner Aussichtskuppel scheint, zeigt sich jedes Mal ein weithin sichtbares Kreuz. Das war für die Machthaber der DDR ein großes Ärgernis, leugneten sie doch die Existenz Gottes und des Retters Jesus Christus. Alle Versuche, das Kreuz zu beseitigen, schlugen allerdings fehl (fehlschlagen = nicht gelingen).

Einen Steinwurf entfernt befindet sich die älteste erhaltene Berliner Kirche, die Marienkirche. Hier verlassen wir noch einmal den Bus. Der 1805 zu Ehren Zar Alexanders I. von Russland so benannte Alexanderplatz

(„Alex“) hat viel an Reiz verloren, seitdem er nicht mehr das Stadtzentrum der ehemaligen Hauptstadt der DDR ist. In einigen Jahren wird der Platz nach umfangreichen Bauarbeiten wohl ein ganz neues Gesicht haben. Ob wir eine Auffahrt auf den benachbarten Fernsehturm wagen? Pech! Auch hier stehen die Leute Schlange. Das Warten würde zuviel Zeit in Anspruch nehmen, wenngleich der Blick vom rotierenden „Telecafe“ in 207 Meter Höhe über die Stadt wunderschön ist. So gehen wir lieber die wenigen Schritte durch eine kleine parkähnliche Fußgängerzone hinüber zum Roten Rathaus. Es hat seinen Namen von dem auffallend roten Backstein, aus dem es zwischen 1860 und 1870 gebaut wurde, und ist heute Sitz des Regierenden Bürgermeisters von Berlin.

Am Neptunbrunnen, einem der schönsten Brunnen von ganz Berlin, entschließen wir uns, unsere Rundfahrt abubrechen. Viel gäbe es noch zu sehen. So wäre ein Besuch von Berlins schönstem Platz, dem Gendarmenmarkt mit dem ehemaligen Schauspielhaus und dem deutschen und französischen Dom, sicher reizvoll. Auch der jüdische Friedhof wäre einen Besuch wert. Er ist der größte jüdische Friedhof Europas, ein Mahnmal und zugleich ein beeindruckendes Denkmal für die jüdische Vergangenheit Berlins.

Wir gehen lieber hinüber ins Nikolaiviertel, wo sich einst Berlins älteste Ansiedlung befand. Leider wurden die historischen Gebäude im Zweiten Weltkrieg fast völlig zerstört. Aber das Viertel wurde sehr reizvoll nostalgisch wieder aufgebaut. Im „Reinhardts“, einem bekannten Lokal des Viertels, stärken wir uns bei schmackhaften Berliner Spezialitäten, ehe wir zu unserer Buslinie zurückkehren und uns an unserem Ausgangspunkt zurückbringen lassen. Schön war's. Wir werden später sicherlich noch einmal wiederkommen, um zu sehen, was sich in Berlin alles getan hat. Berlin ist immer eine Reise wert!

(Aus der Zeitschrift „Der Weg“)

Briefe aus Deutschland

Liebe Wira,

herzlichen Dank für deinen lieben Brief! Hier die Antworten auf deine Fragen.

Es ist schon ziemlich spät für deutsche Verhältnisse. Ehrlich gesagt, es war für mich in der ersten Zeit eine große Umstellung, um 22.00 – 23.00 Uhr ins Bett zu gehen. Hier gehen die Leute früh ins Bett, dafür stehen sie aber auch früh auf. Wir wohnen an einer Durchgangsstraße mit viel

Berufsverkehr, darum merken wir, wie früh die Deutschen schon wach sind. Der Schultag beginnt zwischen 7.30 und 8.00 Uhr, und viele Geschäfte machen schon um 8.00 Uhr auf. Wenn du mal um 22.00 Uhr in einer kleinen Stadt spazieren gehst, siehst du nur wenig Licht in den Häusern, und du triffst auch kaum noch Leute draußen. Man hört nur ab und zu Rollläden quietschen und klappern (скрипіти і клацати), weil die Deutschen nicht einschlafen, wenn sie das Zimmer nicht verdunkeln. In meiner Heimat verdunkeln die Menschen die Fenster öfter mit Gardinen, obwohl es in meiner Familie nicht der Fall war.

Auch beim Essen musste ich mich ziemlich umstellen. Die Menschen essen drei Mal am Tage. Zum Frühstück oft Brot mit Marmelade oder frische Brötchen, die man in der Bäckerei holt. Dazu trinkt man normalerweise Kaffee. Mittags kochen die Deutschen selten eine Suppe; oft essen sie Fleischgerichte mit Salat. Eigentlich ist es die einzige warme Mahlzeit am Tage. Das Abendbrot ist oft „kalt“, und man ist weniger als bei euch, weil die Speisen zu Mittag sehr reichhaltig sind. Gewöhnlich isst man Brot mit Wurst, Käse oder verschiedenen Brotaufstrichen und trinkt Tee oder Milch.

Was mich angeht, vermisse (не долічуватися) ich die ukrainische Küche sehr. Ich glaube, dass das Essen in der Ukraine mit mehr Liebe zubereitet wird. Hier ist das Leben sehr hektisch (гарячковий). Man verbringt nicht so viel Zeit in der Küche, sondern man kauft oft Fertigprodukte und macht sie in der Mikrowelle warm. Das schmeckt nicht so lecker wie selbst gekocht. Ich vermisse auch Quark und saure Sahne sehr, aus denen man so viele leckere Sachen machen kann. Man kann beides wohl im Geschäft finden, aber es ist nicht das gleiche. Die Gewohnheit, immer und mehrmals am Tage Tee zu trinken, ist den Deutschen etwas fremd. Lustig fand ich, dass vieles, was in der Ukraine warm gegessen und getrunken wird, in Deutschland kalt angeboten wird, z.B. Eistee.

Als Kind ging ich oft mit meinem Vater in den Wald, um Pilze zu sammeln. Er erklärte mir dann, was man sammeln muss. Wenn ich ihm froh Champignons zeige, sagte er, sie seien zwar nicht giftig, schmeckten aber nicht so gut wie die meisten Edelpilze. Stell dir vor, gerade die Champignons sind die Lieblingpilze der Deutschen! Man isst sie auf der Pizza, in der Suppe, als Soße und so weiter. Andere Pilze sind nicht so bekannt.

Oh, es ist schon so spät geworden. Ich wünsche dir viel Kraft und Gottes Segen!

Deine Bettina

Liebe Juma,

Ich bin Birgit Röver und suche eine Brieffreundin.

Zuerst möchte ich mich vorstellen. Ich wohne in Magdeburg-Buckau in Thiemstraße 24. Buckau ist ein Stadtteil von Magdeburg. Ich bin 16 Jahre alt, meine Schwester Daniela ist erst 8.

Morgens stehe ich immer etwas früher auf – etwa um Viertel vor 7 – weil ich das Frühstück für Daniela machen muss. Wenn ich aufstehe, sind meine Eltern schon aus dem Haus gegangen. Ihre Arbeit beginnt um 6 Uhr. Mein Vater überwacht (überwachen – *стежити, наглядати*) die Produktion in einer großen Reifenfabrik (der Reifen – *велосипедна, автомобільна покришка*), meine Mutter arbeitet in einer Großnäherei. Sie will sich aber umschulen lassen, um dann als Krankenschwester zu arbeiten.

Während ich mich im Bad fertig mache, kann meine Schwester noch schlafen. Wenn das Frühstück fertig ist, wecke ich sie.

Zum Frühstück gibt es Marmelade, Wurst und Käse. Wir essen meist aber nur Marmeladenbrote. Ich trinke dazu Milch, Daniela Kakao.

Um Viertel vor 8 gehen wir beide aus dem Haus. Daniela geht noch zur Grundschule, die ganz in der Nähe liegt. Ich fahre mit dem Rad zum Gymnasium. Ich bin in der 10. Klasse. Die Schule beginnt um 8.

Freitags habe ich nach der Schule noch Flötenunterricht. Deshalb bin ich erst kurz vor 3 zu Hause. Am Freitag brauche ich keine Hausaufgaben zu machen, weil wir für Montag nichts aufbekommen. Solange meine Eltern noch nicht zu Hause sind, gehe ich noch draußen zu meinen Freundinnen.

Wenn meine Eltern um 4 nach Hause kommen, haben sie meist schon im Supermarkt eingekauft. Meine Eltern teilen sich die Hausarbeit. Während meine Mutter die Wäsche in die Waschmaschine steckt, bereitet mein Vater das Essen vor. Meine Schwester und ich brauchen im Haushalt nicht viel zu helfen. Ich trage höchstens mal den Müll raus.

Am Freitag bekomme ich immer Taschengeld. Dann fahre ich oft in die Innenstadt. Mit der U-Bahn bin ich in 10 Minuten im Zentrum. Ich sammle Ton- bandkassetten. Für Kassetten gebe ich jeden Pfennig aus. Obwohl ich auch schon einen Videorekorder habe, kaufe ich mir oft die Audiokassetten, weil sie viel billiger als Videobänder sind. Auf dem Rückweg habe ich dann meistens großen Hunger und kaufe mir ein Stück Kuchen bei einem Bäcker. Am Kino vorbei gehe ich durch die Fußgängerzone zurück zur U-Bahn und fahre nach Hause, wo die Familie

um halb sieben isst. Mein Vater ist ein guter Koch. Seine Spezialität ist „Sauerbraten mit Klößen“.

Nach dem Abendessen sehe ich noch ein bisschen fern. Meine Eltern lesen in Ruhe die Zeitung. Das haben sie morgens nicht geschafft. Nach den Nachrichten um 8 gehe ich hinauf in mein Zimmer, das ich mir gemütlich eingerichtet habe. An den Wänden sind viele Poster (великі плакати) von Popsängern. Wenn ich mich hinlege, höre ich mir noch meine neue Kassette an.

Viele Grüße

Birgit Röver

Familie Häusermann

Herr Häusermann und seine Frau haben sich in einem Möbelgeschäft kennen gelernt. Drei Monate später haben sie geheiratet. Sie haben nicht viel Geld gehabt.

Zuerst haben sie ein Zimmer in einem Bauernhaus gemietet. Sie haben einen Kleiderschrank, ein Bett, einen Esstisch, vier Stühle, eine Lampe, einen Herd und einen Fernseher gekauft. Frau Häusermann hat sogar in dem Zimmer gekocht. Dann hat Frau Häusermann ein Sofa und zwei Sessel gekauft. Da wurde ihnen das Zimmer zu klein, und sie haben eine neue Wohnung gesucht. Sie haben eine Zweizimmerwohnung mit Küche und Bad in einem Fachwerkhaus gemietet. Häusermanns haben nun einen Wohnzimmerschrank, einen Küchenschrank, einen Küchentisch, Küchenstühle, Lampen und einen Kühlschrank gekauft.

Dann haben Häusermanns eine Tochter bekommen. Da war ihnen die Zweizimmerwohnung zu klein, und sie haben eine neue Wohnung gesucht. Sie haben eine Dreizimmerwohnung in einem Mehrfamilienhaus gemietet. Häusermanns haben Teppiche, ein Bücherregal, einen Wohnzimmertisch, ein Kinderbett, eine Kommode, Bilder, einen Spiegel und eine Waschmaschine gekauft.

Dann haben Häusermanns einen Sohn bekommen. Da wurde ihnen auch die Dreizimmerwohnung zu klein, und sie haben eine neue Wohnung gesucht. Sie haben nun eine Vierzimmerwohnung in einem Hochhaus gemietet. Häusermanns haben jetzt noch ein Kinderbett, einen Schreibtisch, zwei Kleiderschränke und eine Spülmaschine gekauft.

Dann haben Häusermanns im Lotto gewonnen. Da war ihnen die Vierzimmerwohnung zu klein, und sie haben ein Einfamilienhaus mit fünf Zimmern und Garten in einem Vorort gekauft.

Anjas Vater (nach Werner Halle)

Die Schule ist aus. Anja und Renate gehen nebeneinander nach Hause. Renate erzählt: „Am Wochenende fahren wir mit unserem Wohnwagen auf den Campingplatz. Wenn es dunkel wird, baut Vati den Grill auf, und wir braten Würstchen. Im Dunkeln glüht das so schön. Vati kann toll Würstchen braten. Er ist überhaupt Klasse. Im Sommer waren wir am Ammersee, da habe ich mit Vati schwimmen gelernt. Nächste Woche hat er drei Tage frei. Er will mir ein Regal basteln mit Brettern für meine Bücher und mit breiten Fächern für meine Spielsachen. In den Pfingstferien hat er mein Zimmer frisch tapeziert. Kann dein Vati auch basteln?“

„Weiß ich nicht“, antwortete Anja. „Frag ihn doch mal!“ meint Renate. „Kann ich nicht“, sagt Anja, „mein Vater wohnt nicht mehr bei uns.“

Renate bleibt stehen. „Dein Vater wohnt nicht mehr bei euch?“

Anja biegt in die Seitenstraße ein, in der sie wohnt. Renate geht allein weiter. „Ob Mutti weiß, warum Anjas Vater woanders wohnt?“ denkt sie. „Ich will sie fragen, wenn ich zu Hause bin.“

Zurück zum Vater

In der Bibel lesen wir eine Geschichte, die Jesus erzählt hat, um dies deutlich zu machen. Er erzählt von einem Sohn, der seinen Vater verlassen will. Er möchte selbständig sein. Er träumt von Reichtum, von Freiheit und Vergnügen. Deshalb lässt er sich sein Erbe auszahlen. Sein Vater erfüllt die Bitte des Sohnes. Der Sohn gibt sein Geld mit vollen Händen aus und findet viele Freunde, mit denen er das Leben genießt. Bald aber ist sein Geld verbraucht. Er ist plötzlich so arm, dass er sogar die Schweine hüten muss, um nicht zu verhungern. Wie gerne hätte er ihr Futter gegessen, doch das ist ihm nicht erlaubt. Da fängt er an zu überlegen. Er erinnert sich, wie schön es beim Vater gewesen war. Da hatte er immer gut zu essen gehabt. Sogar die Diener im Hause seines Vaters hatten viel besser als er jetzt. Und er entschließt sich, zum Vater zurückzukehren. Er möchte lieber ein Arbeiter bei seinem Vater sein, als weiter so zu leben. Schnell verlässt er die Schweine und läuft zurück zum Vater. Der Vater aber wartete seit langem auf ihn. Als er ihn sieht, läuft er ihm entgegen. „Vater“, sagt der Sohn, „ich bin es gar nicht wert, dein Sohn zu sein.“ Aber der Vater umarmt ihn und nimmt ihn wieder auf als seinen Sohn. Dann feiern sie zusammen großes Fest.

(vgl. Lukas 15, 11-32)

Die drei Söhne

Leo N. Tolstoi

Drei Frauen wollten am Brunnen Wasser holen. Nicht weit davon saß ein alter Mann auf einer Bank und hörte zu, wie die Frauen ihre Söhne lobten.

„Mein Sohn“, sagte die erste, „ist so geschickt, dass er alle anderen hinter sich lässt...“ „Mein Sohn“, sagte die zweite, „singt so schön wie die Nachtigall! Es gibt keinen, der eine so schöne Stimme hat wie er...“

Und warum lobst du deinen Sohn nicht?“ fragten sie die dritte, als diese schwieg. „Er hat nichts, was ich loben könnte“, entgegnete sie. „Mein Sohn ist nur ein gewöhnlicher Knabe, er hat nichts Besonderes an sich und in sich...“

Die Frauen füllten ihre Eimer und gingen heim. Der alte Mann aber ging langsam hinter ihnen her. Die Eimer waren schwer und die abgearbeiteten Hände schwach. Deshalb legten die Frauen eine Ruhepause ein, denn der Rücken tat ihnen weh.

Da kamen ihnen drei Jungen entgegen. Der erste stellte sich auf die Hände und schlug Rad um Rad. Die Frauen riefen: „Welch ein geschickter Junge!“ Der zweite sang so herrlich wie die Nachtigall, und die Frauen lauschten andachtsvoll mit Tränen in den Augen. Der dritte Junge lief zu seiner Mutter, hob die Eimer auf und trug sie heim.

Da fragten die Frauen den alten Mann: „Was sagst du zu unseren Söhnen?“ „Wo sind eure Söhne?“ fragte der alte Mann verwundert. „Ich sehe nur einen einzigen Sohn!“

Cassie (kä'si:) war auch Schülerin

Es war der 20. April 1999. Zwei Schüler gingen zu ihrer Schule, dem Kolumbine-Gymnasium in den U.S.A. Dies sollte kein normaler Schultag für sie werden – sie hatten Gewehre und Bomben bei sich. Was folgte, war schrecklich. Sie erschossen zwölf Schüler, einen Lehrer und dann sich selber. Aber die Geschichte von einem dieser Mädchen, ist um die ganze Welt gegangen.

Die Geschichte von Cassie Bernall.

Es war kurz nach elf Uhr morgens. Cassie musste für Englisch eine Ausarbeitung machen. Sie ging in die Bibliothek. Es waren gerade einige Minuten vergangen, als ein Lehrer in die Bibliothek gerannt kam. Er schrie: „Da sind Kinder mit Gewehren in der Halle!“ Zuerst dachten alle, es sei nur ein Witz. Dann aber hörten sie Schüsse. Sie kamen näher. Dann

kam ein Kind in die Bibliothek und stürzte zu Boden. Seine ganze Schulter war voller Blut. Alle Schüler in der Bibliothek versteckten sich unter den Bänken. Sie hatten sehr große Angst.

Plötzlich stürmten zwei Jungen, mit Gewehren und Bomben bewaffnet, in den Raum. Sie schossen wütend um sich. „Darauf haben wir unser Leben lang gewartet!“, riefen sie. Und nach jedem Schuss jubelten sie. Sie waren voller Hass. Ganz besonders hassten sie Christen und Schüler, die im Sport gut waren. Cassie war unter ihren Tisch und betete.

Dann kamen sie auch zu ihr. „Glaubst du an Gott?“, fragte einer der Jungen und hielt ein Gewehr an Cassies Kopf. Die siebzehnjährige Cassie schaute ihn an. Sie zögerte. Sie wusste nicht, was sie sagen sollte. Und sie antwortete: „Ja!“ „Warum?“, fragte er und schoss sie in den Kopf. Sie starb sofort. Zwölf Schüler und ein Lehrer wurden an diesem Tag erschossen. Viele andere wurden durch Kugeln verwundet.

Das Geheimnis (nach Hans Stempel / Martin Ripkens)

Es war einmal ein Mädchen, das wollte seiner Mutter zum Geburtstag etwas Schönes schenken. Eine ganze Woche lang drückte es sich an den Schaufenstern die Nase platt, bis es gefunden hatte, was ihm gefiel. Das Geschenk war nicht billig. Das Mädchen musste dafür auf ein Dutzend Eisbecher mit Sahne verzichten. Aber das tat es gerne. Es freute sich, wenn es daran dachte, wie die Mutter sich freuen würde. Nur war es nicht leicht, das Geschenk heimlich ins Haus zu schaffen.

Zuerst fand sich im Keller ein Versteck, dann auf dem Dachboden. Doch am Tage vor dem Geburtstag, als es das Geschenk in sein Zimmer trug, wurde das Mädchen von der Mutter ertappt (ertappen-захопити знацякa). Das Mädchen wurde rot. Die Mutter wurde misstrauisch (недовірлива). Das Mädchen hatte sein Geschenk in eine alte Decke gewickelt. Die Mutter vermutete Böses. „Aufmachen!“ sagte sie barsch (різко). „Es ist ein Geheimnis!“ sagte das Mädchen bittend. „Kinder haben keine Geheimnisse!“ sagte die Mutter, griff nach der Decke, griff daneben und das Geschenk fiel zu Boden. Die Mutter bückte sich, schlug hastig die Decke auseinander, fand jedoch nur noch Scherben(черепки). In diesem Augenblick begriff sie, was sie falsch gemacht hatte. Gerne hätte sie gewusst, ob es die Scherben einer Schüssel, eines Aschenbechers oder einer Vase waren. Aber sie wusste, dass sie danach jetzt nicht fragen durfte.

Auch Kinder haben Geheimnisse.

Einigkeit macht stark

nach Lew Tolstoi

Ein Bauer hatte sieben Söhne, die oft Streit (суперечка) miteinander hatten. Dabei vergaßen sie die Arbeit. Ihr alter Vater, der den Zank (сварка, лайка) und Streit seiner Söhne oft miterlebte, rief sie eines Tages zu sich, um ihnen an einem Beispiel die Folge (наслідок) zu zeigen, die ihre Uneinigkeit haben kann.

Als die Söhne versammelt waren, reichte er ihnen sieben Stäbe (der Stab палиця), die fest zusammen gebunden waren, und sagte: „Dem, der dieses Bündel (в'язка) Stäbe zerbricht, zahle ich hundert Taler“.

Einer nach dem anderen bemühte sich, jedoch vergebens.

„Das ist nicht möglich“, sagten sie und gaben dem Vater das Bündel Stäbe zurück. „Und doch“, erwiderte der Vater, „nichts ist leichter als das“! Er löste das Band, mit dem die Stäbe zusammen gehalten wurden, nahm einen Stab nach dem anderen und zerbrach jeden einzelnen ohne große Mühe.

„Ja“, riefen die Söhne, „so ist es natürlich leicht, so bringt es jeder fertig“! „Daran, meine Söhne, sollt ihr immer denken“, sagte der Vater. „Wenn ihr fest zusammen haltet, wird euch niemand besiegen können. Wenn ihr aber uneinig seid, so wird es euch geben wie den Stäben, die hier zerbrochen auf dem Boden liegen. Einigkeit macht stark“.

Die Söhne verstanden die Mahnung (застереження) des Vaters und von diesem Tage an gab es zwischen ihnen keinen Streit mehr.

Hausputz

Bei Reiners sieht es heute nach Großreinemachen aus. Im Gang stehen Tisch, Stühle und Nachtkästchen. Auf dem Balkon sind Matratzen und Betten ausgelegt. Über der Teppichstange im Hof hängt der Schlafzimmerteppich. Vom Fenster sind die Vorhänge abgenommen. Frau Reiner arbeitet angestrengt. Mit dem neuen Fensterputzmittel und dem großen Leder reibt sie Fenster und Spiegel blank. Sie ist zufrieden. Denn vorher konnte man durch das Fenster kaum mehr durchsehen vor lauter Straßenstaub. Jetzt frischt sie die Möbel mit dem vielgepriesenen (захвалений) Wundersaft der Politur auf. Dann beginnt die Arbeit mit dem Staubsauger. Alle Polstermöbel kommen dran, sogar die Wände werden abgesaugt. Nur den Teppich will Frau Reiner einmal im Jahr mit dem Klopfer säubern.

Den Linoleumboden reinigt sie mit viel heißem Wasser, wäscht und bohnt, dass er glänzt wie ein Spiegel. Inzwischen hat die Waschmaschine ihre Pflicht an den Vorhängen getan. Schneeweiß kommen sie aus der Trommel. Sie müssen noch kurz abtropfen. Dann steigt Frau Reiner auf die Leiter und hängt sie wieder auf. Nun wird der Teppich aufgelegt und jedes Möbelstück an seinen Platz gerückt. Frau Reiner ist todmüde.

Ankunft auf dem Campingplatz

Herr Bittner: Guten Tag. Haben Sie noch einen Platz für unseren Wohnwagen frei?

Herr Menzel: Für eine Übernachtung oder für mehrere Übernachtungen?(Platzwart)

Herr Bittner: Für eine Woche.

Herr Menzel: Ja, haben wir. Mit Wasseranschluss, allerdings ohne Stromanschluss. Die Plätze mit Stromanschluss sind alle belegt.

Herr Bittner: Das ist nicht schlimm. Unser Wohnwagen ist auch für Gas ausgerüstet. Was kostet eine Übernachtung?

Herr Menzel: Pro Wohnwagen drei Euro, pro Auto zwei € und pro Person 1,50 €. Dazu kommt eine Pauschale (нарахована оплата) für Platzreinigung und Müllabfuhr.

Herr Bittner: Wo soll ich den Wohnwagen abstellen?

Herr Menzel: Rechts sind noch Plätze frei. Sie können sich dort einen Platz aussuchen.

Herr Bittner: Ich habe noch eine Frage. Gibt es hier ein Restaurant?

Herr Menzel: Nein, hier gibt es nur ein kleines Lebensmittelgeschäft. Aber Sie können ins Dorf fahren. Da sind mehrere Gaststätten.

Herr Bittner: Und wann bezahle ich?

Herr Menzel: Sie bezahlen bitte für eine Woche im voraus. Wenn Sie eher breisen möchte, bekommen Sie Geld zurück.

Herr Bittner: In Ordnung.

Der neuzeitliche Bauernhof

Zu Großvaters Zeiten arbeiten auf dem Bauernhof noch Knechte und Mägde. Jetzt schaffen Vater und Mutter allein die ganze Arbeit im Stall und auf dem Feld. Denn moderne Helfer schalten sich ein.

Der wichtigste ist der Schlepper. Er zieht die schweren Maschinen und lenkt die Leistung ihrer kunstvollen Arme und Hände. Da sind Pflug- und Sämaschine, der Kartoffelleger, der Mistbreiter, der Kunstdüngerstreuer,

der Mähdrescher, der Vollernter, der Greifer, die Presse, die Schrotmühle, der Ladewagen, die Melkanlage und der Frontlader.

Sie pflügen, säen, streuen Dünger, breiten Mist, mähen, dreschen, reinigen das Getreide, binden, schneiden, pressen das Stroh, blasen das Futter auf den Scheunenboden, legen die Saatkartoffeln, graben die Kartoffeln, Futter- und Zuckerrüben heraus und sammeln sie, schroten das Futtergetreide, zerkleinern das Grünfutter zu Mus, melken, leiten, reinigen und kühlen die Milch.

Was ist Glauben und Aberglauben?

„Ich drücke dir die Daumen“, sagt die Mutter, bevor die Töchter in die Schule geht, um eine Arbeit zu schreiben. Und um ganz sicher zu gehen, nimmt das Kind gleich ein „Maskottchen“ mit, das ihm Glück bringen soll. („Das Maskottchen“ = Talisman, es ist eine Figur oder ein Gegenstand. Es bedeutet aus dem Französischen Hexchen, Zauberin.) Jeder von uns kennt so etwas, denn in jedem Volk gibt es alte Bräuche und Sätze, die uns „Glück“ bringen sollen. Und viele Menschen vergessen den Schöpfer des Himmels und der Erde und glauben an andere Dinge.

Den Glauben an Dinge, die Glück bringen oder schaden, wie Hexerei und Zauberei, die man nicht mit Vernunft erklären kann, nennt man „Aberglauben“. Da liest jemand das Horoskop beziehungsweise glaubt an Tierkreiszeichen oder geht zum Wahrsager, um die Zukunft zu erfahren. Andere benutzen irgendwelche Zaubersprüche oder tun „bestimmte“ Dinge zu „bestimmten“ Zeiten. Einige Redewendungen deuten auch darauf hin, zum Beispiel: „die Daumen drücken“ (Früher glaubte man, dass böse Geister gerne in den Händen von Menschen wohnen. Hält man sie also mit dem Daumen fest, während andere etwas Wichtiges erledigen, sollte ihm dies besser gelingen; oder „Hals- und Beinbruch“ oder Gegenstände wie das „Maskottchen“ oder das vierblättrige Kleeblatt.

Glaube ist etwas Festes, etwas, von dem man überzeugt ist, weil es uns in der Bibel bezeugt wird. Biblischer Glaube ist ein vollständiges Vertrauen auf Gott, der in Jesus Mensch wurde und uns in der Bibel begegnet.

Ein Mann stellte einmal zwei Kinder auf eine hohe Mauer. Dann rief er dem ersten zu: „Spring!“ Das Kind sprang direkt in die Arme des Mannes. Als er das zweite Kind rief, wollte es nicht springen. Erst nach langem Zureden sprang es zögernd in die Arme des Mannes. Was war der Unterschied? Das erste hatte volles Vertrauen in den Mann, denn der Mann

war sein Vater. Es glaubte an ihn und wusste, dass der Vater sicher fängt. Das zweite Kind kannte den Mann nicht. Es musste sich also zunächst selbst überzeugen und Vertrauen fassen.

Gibt es bei euch auch folgende abergläubische Sitten? Zum Beispiel: Eine schwarze Katze darf man nicht verjagen. – Das bringt Unglück. Man soll bei Nacht nicht pfeifen. – Das lockt Dämonen, Hexen und böse Geister an.

Man soll im Mairegen viel spazieren gehen. – Kinder wachsen dann ein Stück. Auch wachsen dann die Haare besonders gut.

Bei Beginn einer Reise soll man dem Fortgehenden nachsehen und nachwinken. – Dann kommt er gesund zurück.

Die Hausfrau muss sich in Acht nehmen, dass beim Kochen die Milch nicht überläuft oder bei Tisch das Salzfass nicht umfällt. – Sonst gibt es Streit im Hause.

– Hast du Angst vor einem Freitag, den 13.?

– Glaubst du, dass ein Hufeisen (підкова) Glück bringt?

– Hast du mal Münzen in einen Brunnen geworfen?

Ich bin aber nicht abergläubisch. Ohne Zweifel glaube ich nur an Gott und seinen Sohn Jesus Christus, dass Gott unser Vater im Himmel ist, der uns lieb hat und der uns zu seinem Kind macht, wenn wir ihn darum bitten.

Glaubst du auch an Gott? Vertraust du ihm bedingungslos?

Monat der ersten Frühlingsblumen

Es ist der Monat des Tauwetters (відлиги) und der ersten Frühlingsblumen. Der Schnee taut (розтає) so schnell, dass sogar die kleinen Flüsse über ihre Ufer treten und Wiesen und Felder überschwemmen (заливають). In dieser Zeit gehen die ersten Feld- und Waldblumen auf: Schneeglöckchen (проліски), Lungenkraut (медуниця), Primel (примула), Krokus (крокуси). Am Ende des Monats kann man die ersten Maiglöckchen (коновалія) entdecken. Sie verbreiten einen richtigen Frühlingsduft (аромат) in der reinen frischen Luft. Für die Bäume beginnt die Zeit des Saftsteigens. Besonders auffällig ist das bei der Birke (береза). Die Spechte (дятли) sind wohl die ersten Vögel, die das bei der Birke erraten. Sie wissen, dass dieses Getränk gesund ist und dass es sehr gut schmeckt. Auch die Ameisen (мурашки) verlassen in dieser Zeit ihre unterirdischen Quartiere und wagen sich zum ersten Mal nach draußen, um sich in der Sonne zu wärmen. Die ersten Fliegen (мухи) sind ebenfalls

schon da, und die fleißigen Spinnen (павуки) haben bereits ihr erstes Netz gesponnen. Bald, sehr bald werden schon die ersten Lerchen (жайворонки) trillern (насвистують). Wisst ihr aber auch, wie die Lerchen singen? Eine steigt hoch in die Luft hinauf, und während sie langsam dahinschwebt (висить в повітрі), singt sie lustig und spaßig (жартівливо). An ihrer Stelle steigt ein anderer Vogel auf und beginnt sein Lied. Uns kommt es aber so vor, als verklinge das Lerchenlied nie an jedem warmen Tag.

(nach A.Rembes)

Der Höhepunkt des Sommers

Dieser Monat liegt in der Mitte des Sommers. Er ist der wärmste Monat des Jahres. Nun reift schon manches Gemüse und wir können an ersten Erdbeeren und Süßkirschen (черешні) naschen (ласувати). Auch die ersten Pilze (гриби) sind in unseren Wäldern zu finden.

Später als alle anderen Bäume erblüht die Linde (липа). So mancher weiß nicht, warum die Linde so spät ihre Blüten bekommt, erst Anfang dieses Monats. Die meisten Bäume und Sträucher (кущі) bilden ihre Fruchtknospen (плодові бруньки) schon im Herbst, deshalb erblühen sie auch im Frühling bei der ersten Wärme. Die Linde dagegen bekommt ihre Blüten nur auf den neuen Frühlings sprossen (весняних паростках) und deshalb steht sie erst Mitte des Sommers in ihrer blütenreichen Tracht (одяг).

Immer seltener hören wir jetzt Vogelstimmen. Die Vögel haben ihren Nachwuchs (потомство) aufgezogen. Ihre Kleinen sind bereits kräftig genug, um für sich selber zu sorgen. Die meisten Vögel ruhen sich in diesem Monat aus, sammeln Kraft für den langen Weg in den Süden.

In dieser Zeit sind Gewitter (гроза) sehr häufig. Eben erst schien die Sonne, plötzlich siehe da, der Himmel verdunkelt sich, und schon tobt (бушує) das Sommergewitter. Und kaum sind die letzten Tropfen (краплі) gefallen, scheint wieder die Sonne. Aber wie leicht atmet es sich nach einem kurzen und ergiebigen (рясного) Sommerregen!

Schön sind auch die Nächte. Nachts duften Gräser und Blumen besonders stark. Alles schläft. Plötzlich hört man das Lachen des Uhus (сови), und dann ist wieder alles still.

(nach A. Rembes)

Bilder des Herbstwaldes

In diesem Monat werden die Tage nun immer kürzer, die Nächte länger und kälter. Wie mit einem Zauberstab (чарівною палочкою) berührt, haben die Birken goldene, rote, dunkelbraune Blätter bekommen. Der Espenwald (осиковий ліс) steht wie in Flammen (полум'ї) da, und nur den herrlichen Tannen (смереки) kann der Herbst nichts machen, sie bleiben immer dunkelgrün. Die Pappeln (тополі) haben braune Trachten angelegt. Der Wind reißt ihre schönen Kleider unbarmherzig (немилосердно) ab, wirft sie zu Boden und bildet einen wunderbaren bunten Teppich. Im Wald ist es an sonnigen Tagen ganz still, weil die meisten Vögel schon nach dem Süden weggeflogen sind. Ein hübsches Eichenhörnchen (білочка) hat noch viel zu tun. Es klettert schnell auf eine hohe Eiche (дуба) mit einem Pilz oder einer Waldnuss in seine „Wohnung“. Mit einem Wort, das Leben im herbstlichen Wald geht weiter, obwohl nur wenige Vögel zurückgeblieben sind: Krähe (ворони), Sperlinge (горобці), Elstern (сороки).

Schon am frühen Morgen, wenn wir zur Schule gehen, schlagen wir den Mantelkragen (комір пальта) hoch, und wenn wir nach der Schule heimgehen, beschleunigen (прискорюємо) unsere Schritte. Wer jetzt nicht unbedingt etwas Wichtiges vorhat, der verbringt seinen Feierabend schön zu Hause.

(nach A. Rembes)

Ein Tag im Winterwald

An einem Januartag schnallten (пристєбнули) ich und mein Freund die Schier (лижі) an und begaben uns in den Wald. Es war ziemlich warm, der Schnee klebte sogar an den Sohlen.

Der Himmel war leicht bewölkt und lag in einem seltsam blauen Lichte. Wenn die rötliche Sonnenscheibe hervorguckte, so schien es, als funkelten auf der Schneedecke Millionen Kristalle.

Wie angenehm, zu dieser Zeit im Walde zu sein!

Vor unseren Augen breitete sich ein junger Fichtenwald (смерековий ліс) aus. Er stand stumm mit eng geschlossenen Kronen. Unten, in dieser weißen erstarrten Welt, verliefen (проходили) Spuren (сліди), die von mannigfaltigem Leben zeugten. Da war die Spur von Hirsch (оленя), dort hatte sich der weite Sprung eines Hasen (засця) abgezeichnet, zierliche Spuren von Waldmäusen (лісових мишей) sahen wie Perlenketten aus.

Wir fuhren und kamen in den kleinen Eschenhain (ясеневий гай). Die Bäume standen tief im Schnee versunken und träumten ihren Wintertraum. Oben auf einem Baum saß ein Gimpel (снігуп). Er hatte uns sofort bemerkt und hüpfte von einem Zweig auf den anderen. Bald gesellten sich (приєдналися) noch zwei Gimpel zu ihm. Plötzlich kam ein Windstoß, warf eine Schneehaube von der Krone auf sie herab. Die Gimpel schüttelten sich und flogen auf einen anderen Baum. Das dauerte nur aber eine Weile. Um die Vögel nicht zu verscheuchen (сполохнути), standen wir wie erstarrt (остовпіли), ohne jegliche Bewegung.

(nach A. Rembes)

Das alte Jahr geht – ein neues kommt

Die Zeit zwischen dem Weihnachtsfest am 25.12. und dem Neujahrsfest am 1.1. ist eine besondere Zeit. Der Volksmund bezeichnet sie auch als die Zeit „zwischen den Jahren“. Wie aber kommt das?

Angefangen hat alles mit der Veränderung des Kalenders. Früher benutzte man den sogenannten „julianischen“ Kalender aus dem Jahre 46v. Chr., der sich nach dem Gang der Sonne richtete. Bald bemerkte man aber, dass dieser Kalender nicht ganz stimmte, und im Jahre 1582 wurde er von Papst Gregor XIII. verändert. In diesem neuen „gregorianischen“ Kalender wurden zwölf Tage an das eigentlich am 24.12. angehängt. Damit gab es nun zwei Neujahrstage: den alten Neujahrstag am 15.12. und den neuen Jahresbeginn am 6.1. Später wurde dann der Neujahrstag auf den 1.1. vorverlegt, aber die Zeit zwischen dem alten und neuen Jahresbeginn nannte man lange noch „zwischen den Jahren“.

Diese Zeit des Jahresendes war schon in vorchristlicher Zeit eine Zeit vieler Bräuche und Traditionen. Das Böse sollte vertrieben werden, und es gab bestimmte Dinge, die man nicht tun durfte. Die Menschen waren unsicher, und viele wollten wissen, was das neue Jahr bringen wird. Dazu benutzte man Zauberei oder man versuchte durch Bleigießen oder Kaffeesatz lesen die Zukunft vorherzusagen. Noch heute sind viele dieser Bräuche bekannt.

Am 31.12. ist der Silvestertag. Er ist nach dem 335 n. Chr. verstorbenen Papst Silvester I. benannt. Heute haben an diesem Tag die Geschäfte nur bis Mittag auf. Am Nachmittag bereiten sich viele Menschen auf gemeinsame Feste und Feiern vor. Am letzten Tag des Jahres möchte man gerne mit anderen zusammen sein. Man feiert in fröhlicher Runde, und um 24 Uhr wünscht man sich ein frohes neues Jahr

oder stößt bei einem Glas Sekt mit einem „Prost Neujahr an. Überall fängt es laut an zu knallen, und auch alle Kirchenglocke läuten. Man sieht oft ein buntes Feuerwerk.

Von einer Sekunde zur anderen beginnt ein neues Jahr. Der Name des Monats Januar erinnert an den römischen Gott des Anfangs: Janus, einen Gott mit zwei Gesichtern. Er schaut noch einmal zurück und zugleich nach vorne.

Der erste Tag des Jahres war schon immer ein Feiertag. Früher besuchte man die Familien und Freunde. Man tauschte Geschenke aus, und wünschte sich Glück für das neue Jahr. Heute schickt man die Neujahrsgrüße oft mit den Weihnachtsgrüßen durch die Post oder man telefoniert miteinander.

Wünsche zum neuen Jahr

Was wünschst du deinem Freund?

– Hier ein Angebot, wähle aus!

viel Schönes	erleben
wenig Unangenehmes	kennen lernen
alles Gute	erfahren
nichts Schlechtes	sehen
manches Interessantes	mitmachen
etwas Besonderes	erreichen

Wir wünschen euch jedenfalls, dass ihr im neuen Jahr nichts Schlechtes erlebt, sondern viel Gutes erfahrt und Schönes erreichen mögt.

Die Olympischen Spiele

Dass in heutiger Zeit alle vier Jahre irgendwo in der Welt *Olympische Spiele* ausgetragen werden, weiß jeder sicher. Was wissen wir aber von der Geschichte der Olympischen Spiele?

Griechenland ist ein sehr gebirgiges Land. Die Berge sind steil, die Ebenen klein, die Küstenstreifen schmal. Diese Landschaft trug dazu bei, dass es lange Zeit keinen großen Staat aller Griechen gab, sondern viele kleine Staaten. Jeder dieser Staaten umfasste meist nur eine Stadt und deren Umgebung; man nennt sie deshalb *Stadtstaaten*. Diese Stadtstaaten lagen oft im Streit miteinander und bekämpften sich. Doch alle vier Jahre eilten Boten durch die Städte und Dörfer Griechenlands und verkündeten laut: „Das Fest des Zeus ist gekommen! Aller Streit soll ruhen! Jeder Waffenlärm schweige! Frei mögen auf allen Straßen die Pilger herbeiziehen zur gastlichen Schwelle des Zeus!“ Dann wussten alle

Griechen, dass die *Festspiele in Olympia* bevorstanden und dass für diese Zeit Frieden herrschte.

Auch die heutigen Olympischen Spiele wollen zur Verständigung zwischen den verschiedenen Völkern beitragen. Und auch sie beginnen eigentlich immer im griechischen Olympia: Dort wird ein Feuer entzündet, das dann Läufer durch Länder und Kontinente zum Ort der Wettkämpfe tragen. Hier brennt es, in einer großen Schale über dem Stadion, während der Dauer der Spiele als „olympisches Feuer“.

Die Griechen glaubten an viele Götter. Sie stellten sie sich wie Menschen vor, gut und böse, aber mächtiger als die Menschen. Zeus als der Vater der Götter herrschte auf dem Gipfel des Götterberges Olymp, der so hoch war, dass er oft mit Wolken verhüllt war. Noch kein Mensch hatte ihn je bestiegen. Als der Herr des Himmels fügte Zeus, wenn er gnädig gestimmt war, die Wolken zu einer Schicht zusammen und schickte den notwendigen Regen. War er aber zornig, dann ließ er Unwetter aufkommen, ließ den Sturm wüten, ließ den beängstigenden Donner über das Land rollen und schickte Blitze auf die Erde.

Olympia liegt im Süden Griechenlands auf dem Peloponnes. Es war das wichtigste *Heiligtum des Zeus*. Ihm zu Ehren wurden dort auch alle vier Jahre sportliche Wettkämpfe, die *Olympiaden*, veranstaltet. Sie waren also ein Gottesdienst. Aus allen Teilen Griechenlands strömten die Menschen herbei. Für die Dauer der Festspiele und auch für die Zeit der An- und Abreise wurde der *Gottesfriede* ausgerufen.

Die Eröffnung der Festspiele begann mit festlichen Trompetenklängen und mit einem Tieropfer, das dem Göttervater Zeus geweiht war. Das Opfertier wurde von Priestern geschlachtet, seine Knochen verbrannt. Jeder Teilnehmer tauchte seine Hand in das Blut des Opfertieres und legte den Eid ab: „Wir geloben, als ehrenhafte Kämpfer in friedlichem Wettstreit die Regeln der Spiele zu achten und den Spruch der Kampfrichter anzuerkennen.“ Priester führten dann in einem feierlichen Zug die Sportler vom Tempel zur Kampfstätte. Der Wettkampf konnte beginnen.

Im Unterschied zu heute durften bei den Olympischen Spielen im alten Griechenland als aktive Sportler nur männliche Griechen teilnehmen. Als Zuschauer aber waren auch Nichtgriechen (griechisch: Barbaren) und Sklaven zugelassen. Nur den Frauen war der Zutritt verboten.

Die Spiele dauerten fünf Tage. Es gab folgende Sportarten: Kurzstreckenlauf, Mittel- und Langstreckenlauf, Wettlauf in schwerer

Rüstung, Ring- und Faustkampf, Freistilringen, Speerwurf, Diskuswurf, Pferderennen, Wagenrennen und Fünfkampf.

Den Teilnehmern der Festspiele von Olympia lag nichts an Rekorden. Der Sieg aber war für sie wichtig. Der Sieger wurde vor der Statue des Göttervaters Zeus mit einem Kranz aus Ölbaumzweigen geehrt, der Ölbaum war ein heiliger Baum. Wer den Sieg erringen konnte, so glaubten die Menschen damals, der wurde von Zeus besonders bevorzugt. Seine Bronzestatue wurde im heiligen Bezirk von Olympia aufgestellt. In seinem Heimatort wurde er großartig empfangen, er erhielt Ehrenplätze bei Veranstaltungen, durfte zeitlebens kostenlos im Rathaus speisen, bekam Geschenke oder Geld und brauchte keine Steuern mehr zu zahlen.

Die ersten Spiele in Olympia fanden im Jahre 776 vor Christo statt. Um 150 v.Chr. wurde Griechenland von den Römern unterworfen. Etwa 550 Jahre danach verbot der römische Kaiser Theodosius, der Christ war, alle heidnischen Götterfeste. Das galt auch für die Olympischen Spiele. Olympia verfiel. Nach mehr als 1500 Jahren wurden die Olympischen Spiele von dem französischen Baron Coubertin wiederbelebt: In Athen fand 1896 die erste Olympiade der Neuzeit statt. Seit dieser Zeit finden regelmäßig die Olympischen Spiele statt. Seit 1924 gibt es Sommer- und Winterspiele.

Während der Olympischen Sommer- und Winterspiele weht die große weiße Fahne mit fünf Ringen, die fünf Kontinente symbolisieren: Europa (blau), Asien (gelb), Afrika (schwarz), Amerika (rot) und Australien (grün). Diese fünf Ringe sind auch auf allen Olympischen Medaillen.

Der Polizist und das Kind

(nach Gina Ruck-Pauquet)

Am frühen Abend ist der Verkehr am stärksten. Dann wollen alle Leute nach Hause. Der Polizist steht an der großen Kreuzung. Er lässt die Autos rechts und links an sich vorüberfahren, passt auf die Fußgänger auf und sieht zu, dass auch ein alter Mann mit seinem Pferd und dem Bierwagen durchkommt. Einmal, an einem Tag, an dem ganz besonders viel Trubel (метушня) herrschte, sah der Polizist plötzlich mitten im Gewühl (давка, суматоха) ein Kind. Das Kind trug rote Hosen, hatte strubbeliges (суйовджене) Haar und weinte.

Da hielt der Polizist alle Autos, Motorräder und Fahrräder an und nahm das Kind zu sich auf die Verkehrsinsel.

„Bist du ganz allein?“ fragt er.

„Ja“, sagte das Kind, und die Tränen stürzten ihm aus den Augen.

„Bleib erst einmal bei mir“, sagte der Polizist, „nachher sehen wir weiter“.

„Wie heißt du denn?“ fragt er dann, während er mit der linken Hand die Autos vorbeiwinkte.

„Ich . . .“, schluchzte das Kind. „Ich . . .“

„Na ja“, sagte der Polizist, „ist ja nicht so schlimm. Ich werde dich Peter nennen. Du kannst jetzt aufhören zu weinen. Ich bin ja bei dir. Halt dich einfach an meiner Jacke fest.“

Und das tat der Peter in den roten Hosen dann auch.

Langsam ließ der Verkehr ein bisschen nach.

„Na“, fragte der Polizist, „wie gefällt es dir denn bei mir?“

„Gut“, sagte das Kind und zog die Nase hoch.

„Ich habe einen schönen Beruf“, sagte der Polizist. „Was willst du denn später werden?“

„Krankenschwester“, sagte das Kind.

„Aber Peter!“ sagte der Polizist. „Ein Junge kann doch nicht Krankenschwester werden. Wie wär' es denn mit Lokomotivführer, Professor oder Elektriker?“

„Aber ich . . .“, sagte das Kind.

„Oder Radrennfahrer“, schlug der Polizist vor. Das Kind sah ihn schweigend an. In demselben Augenblick kam eine Frau gelaufen. Sie war sehr aufgeregt.

„Inga!“ rief sie. „Da bist du ja, mein kleines Mädchen!“

Und sie nahm das Kind auf den Arm und bedankte sich bei dem Polizisten. Der Polizist stand ganz verdattert (очманілий) da.

„Auf Wiedersehen“, stotterte er, „auf Wiedersehen, Peter — äh, Inga.“

„Auf Wiedersehen!“ rief das Kind. „Wenn ich groß bin, werde ich Polizist!

Ganz bestimmt!“ Der Polizist dachte nach. Warum auch nicht, dachte er. Warum denn eigentlich nicht?

Mein Traum

Verfasser unbekannt (aus dem Englischen)

Eines Nachts hatte ich einen Traum – mir träumte, dass ich mit dem HERRN am Ufer des Meeres entlangging. Am Himmel flammten Szenen

aus meinem Leben auf. Bei jeder Szene entdeckte ich zwei Paar Fußabdrücke im Sand, ein Paar war von mir, das Zweite vom Herrn.

Als die letzte Szene meines Lebens aufflammte, sah ich mich um nach meinen Fußspuren im Sand. Ich bemerkte, dass oftmals auf meinem Lebenspfad nur eine Fußspur zu sehen war, und es fiel mir auf, dass dies immer während der dunkelsten und traurigsten Zeiten meines Lebens geschehen war. Dies bewegte mich sehr, und ich fragte den Herrn, weshalb das so sei. „Herr, als ich mich entschloss, dir nachzufolgen, versprachst Du mir meinen ganzen Weg mit mir zu gehen. Nun habe ich bemerkt, dass in den schwersten Zeiten meines Lebens nur ein Paar Fußabdrücke zu sehen ist. Ich verstehe nicht, warum Du mich allein gelassen hast, als ich Dich am allermeisten nötig hatte?“

Der Herr antwortete: „Mein teures, liebes Kind, ich liebe dich und würde dich nie, nie allein gelassen haben während der Zeiten des Leidens und der Anfechtung. Wenn du nur ein Paar der Fußabdrücke gesehen hast, so war das deshalb, weil ich dich getragen habe“.

Der perfekte Autofahrer

Noch vor einigen Minuten hatte der Polizist, der an der Straßenkreuzung stand, nicht gedacht, dass er Zeuge eines Unfalls werden wird. Plötzlich sah er einen Personenwagen, der mit seiner Geschwindigkeit die Verkehrsvorschriften überschritt und vor den Augen des Polizisten einen älteren Mann verletzte.

Ohne zu halten, fuhr der Wagen weiter. Im ersten Augenblick war der Polizist so überrascht, dass er nicht sofort darauf reagierte. Das dauerte aber nur einige Sekunden. Dann stoppte er schnell den nächsten Motorradfahrer, lieh sich die Maschine und begann den Autofahrer zu verfolgen. Das war gar nicht so leicht, da dieser die Geschwindigkeit noch erhöhte. Nur mit Mühe und Not konnte der Polizist das Auto stoppen. „Was denken Sie sich denn?“ schrie der Polizist. „Wann und wie haben Sie Ihre Fahrprüfung gemacht, Mensch?“ – „Vor 14 Tagen“, antwortete der Autofahrer leise. „Und ich habe sie gut bestanden.“ – „Vor 14 Tagen, sagen Sie, und gut bestanden!“ Haben Sie nicht bemerkt, dass ein Mann an der Kreuzung von Ihnen schwer verletzt worden ist.“ – „Doch“, sagte der Autofahrer, ein junger Mann, noch leiser. „Haben Sie in der Fahrschule nicht gelernt, was Sie bei einem Unfall tun müssen?“ „Doch, ich muss halten, aussteigen und den Verletzten ins nächste Krankenhaus bringen.“ – „So, das wissen Sie. Mit der Theorie wäre also alles in bester Ordnung“,

sagte der Polizist. Und warum haben Sie das nicht gemacht?“ Da sagte der junge Mann fast weinend: „Weil ich schon drei Verletzte im Wagen habe, die ich ins nächste Krankenhaus fahre“.

Wo die Deutschen am liebsten Urlaub machen

Urlaub ist für die Deutschen sehr wichtig. Lieber verzichten sie auf eine Neuanschaffung, z.B. auf Kleider oder einen Fernseher, bevor sie am Urlaub sparen. Über die Hälfte aller Deutschen fährt jedes Jahr in Urlaub. Deutschland selbst ist dabei weiterhin das wichtigste Urlaubsziel. München ist die beliebteste Stadt, Oberbayern die beliebteste Region und Sylt die beliebteste Insel. Zweitbeliebteste Region Deutschlands ist die Nordseeküste. Machten Anfang der siebziger Jahre noch 47 Prozent aller Deutschen Urlaub im eigenen Land, so waren es 1995 nur noch 34 Prozent. Unter den ausländischen Reisezielen liegen Spanien, Italien und Österreich auf den Spitzenplätzen. Manche der südeuropäischen Länder sind als Urlaubsländer billiger als Deutschland. Viele Deutsche suchen auch besonders die Sonne und möchten gerne einmal so richtig ausspannen und dabei auch noch braun werden.

Der Weg № 16 3-96

Johann Wolfgang von Goethe

Goethe war der berühmteste deutsche Dichter und einer der bekanntesten Dichter der Welt. Er hat große und schöne dichterische Kunstwerke geschaffen und viele weise und richtige Erkenntnisse ausgesprochen.

Goethe war ein reich begabter Mensch und lebenslang vom Glück begünstigt. Er wurde 1749 in Frankfurt am Main geboren und wuchs in wohlhabenden Verhältnissen auf. Sein Vater war ein gebildeter Mann, der sein Leben nach strengen Grundsätzen führte, ohne dass er einen richtigen Beruf gelernt hätte. Seine Mutter dagegen war eine frohe, heitere Frau mit viel Wärme, Phantasie und Humor. Beide Eigenschaften seiner Eltern hatte der Sohn geerbt.

In Leipzig und Straßburg studierte Goethe auf Wunsch seines Vaters Rechtswissenschaft. In seine Straßburger Zeit fällt seine Liebe zu der jungen Friederike. Goethe konnte alle seine Empfindungen – Liebe, Trauer, Schmerz – mühelos in Worte kleiden. So hat er auch aus seiner Beziehung zu Friederike die schönsten Liebesgedichte verfasst.

Nach Abschluss seines Studiums war Goethe Rechtsanwalt in Frankfurt. Er fand an seiner Arbeit keine Vergnügung. Er wäre viel lieber ein unabhängiger Schriftsteller gewesen. Aber dieser Beruf konnte ihn nicht ernähren.

Goethe hat in seinem Leben viele Frauen geliebt. Sie gaben ihm immer wieder Anlass zu neuen Dichtungen. Aber geheiratet hat er zunächst keine von ihnen. Er wollte seine Freizeit, seine Unabhängigkeit behalten. Friederike und manche andere hat er unglücklich gemacht, als er sie verließ.

Die jetzt folgenden Jahre bezeichnet man als „Sturm- und Drangzeit“, in der man mehr das Gefühl betonte als den Verstand, wie in der vorhergegangenen Aufklärung. Goethe schrieb jetzt sein erstes Schauspiel, den leidenschaftlichen „*Götz von Berlichingen*“, und einige Jahre später das Trauerspiel „*Egmont*“. Aus seiner unglücklichen Liebe zur Verlobten eines Freundes heraus entstand der Roman „*Die Leiden des jungen Werther*“, der Goethe weltberühmt machte. Manche jungen Männer mit unglücklicher Liebe nahmen sich auf Grund des Romans wie Werther das Leben.

1775 berief der junge Herzog Karl-August von Weimar Goethe als Minister an seine Residenz. Für den Dichter begann jetzt ein Leben strenger Pflichterfüllung im Dienst des kleinen Herzogtums. An Frau von Stein fand er in Weimar eine mütterliche Freundin. Es entstanden Erzählgedichte (= Balladen) wie „*Der Erlkönig*“ und „*Der Fischer*“. Aber erst die spätere Freundschaft mit dem Dichter Friedrich Schiller regte Goethes dichterische Schaffenskraft wieder neu und stark an.

Mit Goethes Reise nach Italien (1786-88) begann seine „klassische“ Periode. Die Dramen dieser Jahre wie „*Iphigenie*“ und „*Torquato Tasso*“ betonen nicht mehr allein das Gefühl. Vielmehr soll das Gefühl vom Verstand gebändigt und veredelt werden. So soll sich der Mensch zu einem immer vollkommeneren Wesen entwickeln.

Nach seiner Rückkehr aus Italien nahm Goethe Christiane Vulpius, eine junge Frau, in sein Haus, die er 1806 schließlich heiratete. Sie gebar ihm mehrere Kinder, von denen aber nur sein Sohn August am Leben blieb.

Als sich in Deutschland und Europa die Völker gegen Napoleons Fremdherrschaft erhoben, verbot er seinem Sohn, sich an dem Freiheitskampf zu beteiligen. Er verehrte Napoleon als großen Menschen, aber er verabscheute zugleich Krieg und Blutvergießen. Den neu

aufkommenden nationalen und demokratischen Ideen stand er ablehnend gegenüber.

Bis ins höchste Alter – er starb 1832 im Alter von fast 83 Jahren – war Goethe von einer erstaunlichen Schaffenskraft. Seine Lebenserinnerungen schrieb er auf in seinem Werk „*Dichtung und Wahrheit*“. Kurz vor seinem Tod vollendete er den zweiten Teil des Dramas „*Faust*“, das zur Weltliteratur gehört. In der Person des Faust schildert er den Weg des suchenden Menschen aus der Verwirrenheit des Lebens zur Erkenntnis seiner ewig göttlichen Bestimmung: Arbeit für das Wohl der Menschheit, Dienst für die Gemeinschaft. Daraufhin wird Faust der Eingang in den „Himmel“ zuteil mit den Worten: „Wer immer strebend sich bemüht, den können wir erlösen“.

Goethe sah überall in der Welt eine göttliche Macht am Werk, besonders in Menschen und in den Gesetzen der Natur. Der Mensch ist in seinem Kern gut. Diese Sicht der Dinge kennzeichnet Goethe als Humanist.

Der Weg №18 1.97

Advent

Vier Sonntage vor dem Weihnachtsfest beginnt die Adventszeit. In den Wohnungen und Kirchen, manchmal auch in Büros und Fabriken hängen Adventskränze mit vier Kerzen. Am ersten Sonntag wird die erste Kerze angezündet, am zweiten eine zweite Kerze dazu, usw.; am letzten Sonntag vor Weihnachten brennen alle vier Kerzen. Kinder bekommen als Geschenk einen besonderen Kalender mit kleinen Fächern, in denen Schokoladenstücke stecken – eins für jeden Tag vom 1. Dezember bis Weihnachten.

An den Adventssonntagen werden bei Kerzenschein Plätzchen, Schokoladenfiguren und Nüsse, Marzipan und Lebkuchen bereits verspeist. Man gestaltet auch oft gegen Abend ein Dämmerstündchen mit der Familie. Dabei wird wieder geschleckert, werden Bratäpfel verzehrt und Nüsse geknackt.

Weihnachten, Ostern und Pfingsten

Weihnachten wird am 24.-26. Dezember gefeiert. Während der 4 Wochen vor dem 24. Dezember findet in vielen Städten ein Weihnachtsmarkt statt. Um einen großen Weihnachtsbaum gruppieren sich

Verkaufsstände, Buden, meist auch Karussells. Überall klingt und riecht es nach Weihnachten. Natürlich fehlt auch der Weihnachtsmann nicht.

Manche Orte haben auch ihre Besonderheiten. In Erzgebirge gehört eine große Weihnachtspyramide (pyramidenförmiges Holzgestell mit Figuren und Kerzen, die sich bei brennenden Kerzen drehen), anderswo ist es ein Märchenwald. In Dresden gibt es gar keinen Weihnachtsmarkt, Dresden hat seinen Striezelmarkt. Schon 1484 erhielten die Bäcker der Stadt, ihre Striezel – so nannte man die bekannten Weihnachtsstollen (brotförmiges Weihnachtsgebäck aus Mehl, Fett, Zucker, Rosinen, Mandeln usw.) – auf dem Markt zu verkaufen. Und zum Dresdner Striezelmarkt gehört noch der Pflaumenstöffel. Dieser Schornsteinfeger aus Backpflaumen ist schon seit etwa 1800 so etwas wie ein Wahrzeichen des Striezelmarktes.

Eine erste Ankündigung des nahenden Festes bedeutet am 6. Dezember das Erscheinen des Nikolaus. Er füllt einen Schuh oder Strumpf der Kinder mit Früchten, Nüssen und Süßigkeiten. Am Abend des 24. Dezember werden die Kerzen des festlich geschmückten Weihnachtssbaums angezündet und die Geschenke überreicht. Für die Kleinen bringt der Weihnachtsmann mit einem Sack die Geschenke. Typisch sind spezielle Weihnachtsspeisen (z.B. Stollen, Pfefferkuchen, Karpfen, Gänsebraten).

Ostern wird im Frühling gefeiert. Man macht gern Spaziergänge ins Grüne, man verreist oder besucht Kulturveranstaltungen. Viele alte Osterbräuche sind weit verbreitet. Man schenkt Ostereier oder Osterhasen aus Zucker oder Schokolade. Die Zimmer werden mit grünen Zweigen geschmückt. Für Kinder werden Geschenke in einem Porzellan- oder Plasteei im Garten versteckt.

Pfingsten wird Ende Frühling/Anfang Sommer gefeiert. Nach altem Brauch schmückt man Straßen, Häuser und Wohnung mit jungen Birkenzweigen. An diesen Tagen organisiert man verschiedene Aktionen der Jugend. Es finden Jugendtreffen, Jugendfestivals, Singe- und Tanzabende, Sportwettkämpfe statt.

Fasching wird als die Zeit allgemeiner Vergnügungen und Maskenfeste begangen. Man feiert ihn von Anfang Januar bis Mitte Februar. Nach alter Tradition wird die Vorbereitung auf den Fasching 2 Monate im Voraus von Elferräten begonnen. Sie werden am 11. November um 11 Uhr 11 Minuten gewählt. Höhepunkt der tollen Tage ist der am

Faschingsdienstag stattfindende Festzug. Gefeiert wird im Kindergarten, in der Schule und Hochschule und im Jugendklub.

Advent ist die Zeit vor Weihnachten. Er beginnt mit dem Sonntag nach dem 26. November, also spätestens am 3. Dezember. Der 1. Adventsonntag ist auch der Beginn des Kirchenjahres. Das Wort kommt aus dem Lateinischen und bedeutet Ankunft, gemeint ist die Ankunft Jesus Christi. Für den Advent sind typisch der Adventkalender (der den Kindern das Warten auf Weihnachten erleichtern soll) und der Adventkranz mit vier Kerzen.

Silvester heißt der letzte Tag des Jahres. Der Tag ist der Sterbetag des Papstes Silvester I., der im 4. Jahrhundert gelebt hat; er war Römer und soll Kaiser Konstantin getauft haben, der 325 das Christentum zur Staatsreligion erklärt hat.

Himmelfahrt: Jesus kehrt zurück zum Vater

Weihnachten und Ostern kennen wir fast alle. Aber was ist „Himmelfahrt“? Himmelfahrt erinnert uns daran, dass Jesus nicht auf der Erde geblieben ist. Vierzig Tage nach seiner Auferstehung kehrte er zurück zu seinem Vater. Lukas beschreibt dies in seinem Evangelium so: *„Jesus führte seine Jünger aus der Stadt hinaus nach Betmanien. Dort erhob er die Hände, um sie zu segnen. Und während er sie segnete, entfernte er sich von ihnen und wurde zum Himmel emporgehoben. Sie aber warfen sich vor ihm nieder. Dann kehrten sie voller Freude nach Jerusalem zurück.“* (Lukas 24, 50-52)

Von nun an war Jesus nicht mehr sichtbar bei den Menschen. Jetzt ist er bei seinem Vater im Himmel. Von dort regiert er nun über diese Welt. Und von dort wird er am Ende der Zeit auch wieder für alle Menschen sichtbar auf die Erde zurückkommen. Aber er lässt seine Jünger nicht allein. Er sendet ihnen den Heiligen Geist. Dadurch ist Jesus jedem Einzelnen ganz nahe. Und dieses Kommen des Heiligen Geistes feiern wir am Pfingstfest.

Viele Menschen wissen heute nicht mehr, was sie mit dem Himmelfahrtsfest anfangen sollen. Zwar ist es in Deutschland ein gesetzlicher Feiertag, aber viele haben ihn zum „Vatertag“ umfunktioniert. An diesem Tag machen die Männer einen Ausflug, der oft mit viel Alkohol verbunden ist. Früher gab es auch verschiedene Bräuche an diesem Tag, vor allem unter den Bauern. Man bat an diesem Tag besonders um eine gute Ernte. Gegessen wurde an diesem Tag vor allem

„fliegendes Fleisch“, so zum Beispiel gefüllte Tauben. Auch vogelförmig gebackene Brote erinnerten daran, dass dieser Tag ein etwas anderer war.

Am fünfzigsten Tag nach Ostern war es so weit. Der Heilige Geist, den Jesus versprochen hatte, kam auf die Erde. Viele Menschen waren an diesem Tag in Jerusalem versammelt. Sie alle feierten ein fröhliches Fest der Ernte. Man erinnerte sich auch daran, dass Gott Israel die Zehn Gebote gegeben hatte.

Aus allen Ländern des damaligen römischen Reiches waren die Menschen gekommen. Sie alle wollten mitfeiern. Alle, die zu Jesus hielten, hatte sich in einem Haus versammelt. Und da geschah das Seltsame und Wunderbare: *„Plötzlich hörte man ein mächtiges Rauschen, wie wenn ein Sturm vom Himmel herabweht. Das Rauschen erfüllte das ganze Haus, in dem die Jünger waren. Dann sah man etwas wie Feuer, das sich zerteilte, und auf jeden von ihnen ließ sich eine Flammenzunge nieder. Alle wurden vom Geist Gottes erfüllt und begannen in verschiedenen Sprachen zu reden, jeder wie es ihm der Geist Gottes eingab.“* (Apostelgeschichte 2, 2-4)

Und die vielen Menschen, die nach Jerusalem gekommen waren, waren sehr erstaunt. *“Als sie das mächtige Rauschen hörten, strömten sie alle zusammen. Sie waren bestürzt, denn jeder hörte die versammelten Jünger in seiner Sprache reden. Außer sich vor Staunen riefen sie: „Die Leute, die da reden, sind doch alle aus Galiläa! Wie kommt es, dass wir sie in unserer Muttersprache reden hören?“* (Apg.2, 6-8) *Obwohl die Menschen aus ganz verschiedenen Ländern kamen, „hörte sie jeder in seiner eigenen Sprache die großen Taten Gottes verkündigen“.* (Apg.2,11b)

Ein großes Wunder war geschehen. Zu Pfingsten erhielten die Jünger (ursprünglich einer der zwölf Schüler, Anhänger Jesu Christi) den Heiligen Geist, das heißt den lebendigen Glauben, dass Gott Jesus von den Toten auferweckt hat, dass Jesus heute lebt und regiert.

Seit dem dritten Jahrhundert wird das Pfingstfest gefeiert. Immer am fünfzigsten Tag nach Ostern. Fünfzig heißt im Griechischen „pentecoste“, und von daher leitet sich der Name „Pfingsten“ ab.

In Deutschland ist Pfingsten ein „doppelter“ Feiertag. Es gibt den Pfingstsonntag und den Pfingstmontag. An diesen Tagen finden oft Gottesdienste im Freien statt. Man trifft sich in der Natur, denn der Sommer kommt immer näher.

Im Gegensatz zu Weihnachten und Ostern gibt es zum Pfingstfest nur wenige Bräuche. Einige alte Bräuche und Sitten werden aber zum Teil heute noch in manchen Gegenden Deutschlands gepflegt. Kirchen werden

mit jungem Birkengrün geschmückt. Es gibt die „Pfungstritte“ mit Pferden, an denen meistens nur Männer teilnehmen. Umzüge im Freien, Spiele und Wallfahrten (die Wallfahrt: eine Wanderung oder Fahrt zu einem heiligen Ort) finden statt. Oft geht man auf Pfingstwanderungen, und in manchen Gegenden Deutschlands werden Pfingstfeuer entzündet.

Im dörflichen Leben führte man zu Pfingsten erstmals das Vieh auf die Weide oder trieb es auf die Almen (die Alm: eine Wiese im Hochgebirge, auf der im Sommer das Vieh weidet). Jener Hütejunge (ein Junge, der auf das Vieh aufpasst), der zuletzt auf dem Dorfplatz eintraf, handelte sich dabei den Spitznamen eines „Pfungstlümmels“ (der Lümmel: (urspr.) ein Junge oder junger Mann, der sich schlecht benimmt) ein. In manchen Gegenden wird ein „Pfungstlümmel“ in grünes Buchenlaub eingewickelt, sodass er nichts sieht und nicht selber gehen kann. So wird er dann durch das Dorf geführt.

Auch der „Pfungstochse“ war bekannt. So führten die Metzger einen fetten Ochsen durch das Dorf. Das Tier war mit Blumen und Girlanden geschmückt. Am nächsten Tag wurde er dann geschlachtet. Auch beim Almauftrieb gab es einen „Pfungstochsen“. Dies war ein bunt geschmückter Ochse, der die Rinderherde bergauf führte.

Manche alten Bräuche gibt es in der heutigen Zeit nicht mehr oder nur noch selten. Pfingsten aber ist ein bei allen beliebter Feiertag geblieben.

Muttertag

Der Muttertag ist ein Festtag (kein offizieller Feiertag) zu Ehren der Mütter. Dieser Tag wird stets am 2. Sonntag im Mai begangen.

„Dieses Fest ist verhältnismäßig jung, es wurde erst im Jahre 1907, von einer Miss Anna Jarvis aus Philadelphia erfunden. Philadelphia ist auch die erste Stadt der Welt gewesen, in der der Muttertag im Jahre 1908 gefeiert wurde. Die Idee hat ziemlich rasch Erfolg gehabt, am 9. Mai 1914 hat Präsident Wilson den Kongressbeschluss verkündet, den zweiten Sonntag im Mai als öffentlichen Ausdruck für die Liebe und die Dankbarkeit zu feiern, die wir den Müttern entgegenbringen.“

In Deutschland wird dieser Tag seit 1922 gefeiert.

Die Mutter (= Mutti, Mama, Mami, Mutsch usw.) darf und soll sich an diesem Tag wirklich einmal ausruhen. Die Familie will ihr viel Freude bereiten, ihr jegliche Arbeit abnehmen und kleine Aufmerksamkeit überreichen. Das kleinste Kind singt der Mutti zu Ehren vielleicht ein Liedchen, spricht ein kurzes Gedicht und gibt ihr ein besonders zärtliches

Küsschen. Das etwas größere Kind versucht sich an einer Zeichnung, schreibt noch ein (möglicherweise eigenes) Gedicht auf und überreicht der Mami einen (Nelken-)Strauß. Manchmal erhält die Mutter eine kleine Hand- oder Bastelarbeit, die bereits im Kindergarten oder in der Schule vorbereitet wurde. Auch der Vati hat diesen Tag (hoffentlich) nicht vergessen und hält eine nette Überraschung für seine Frau, aber auch für seine Mutter bereit.

Am Muttertag kann Mutti, wenn sie will, im Bett frühstücken, braucht nicht das Essen vorzubereiten, nicht den Tisch zu decken. Die Familienmitglieder versuchen selbst zu kochen (oder es wird zur Feier des Tages in einem Restaurant gegessen). Am Nachmittag überraschen sie die Mutter mit einem selbstgebackenen Kuchen. Das größte Geschenk für die Mutter (und die Kinder!) ist das Versprechen des „Nachwuchses“, an diesem Tag und darüber hinaus artig, lieb und aufmerksam zu sein.

Auf jeden Fall gehören zu diesem Maisonntag Blumen und gute Wünsche (nicht Gratulationen!) (auch per Glückwunschkarte oder Telefonat möglich).

Muttertag Rosemarie Neie
Von allen Mütter auf der Welt
ist keine, die mir so gefällt
wie meine Mutter, wenn sie lacht,
mich ansieht, mir die Tür aufmacht.
Auch wenn sie aus dem Fenster winkt
und mit mir rodelt, mit mir singt,
und nachts in Ruhe bei mir sitzt,
wenn's draußen wettert, donnert, blitzt,
und wenn sie sich mit mir versöhnt,
und wenn ich krank bin, mich verwöhnt –
ja, was sie überhaupt auch tut,
ich mag sie immer, bin ihr gut.

Der eierlegende Osterhase

Wenn man in Deutschland über Ostern spricht, dann ist einer immer im Gespräch: der Osterhase. Was aber hat der Osterhase mit Ostern zu tun?

Früher, als die Germanen noch an verschiedene Götter und Göttinnen glaubten, sah man den Hasen als einen Boten der Frühlingsgöttin Ostara an. Wenn er über Felder und Wiesen hoppelte und die Hasenmütter viele

junge Häschen zur Welt brachten, wusste man, dass der Winter vorbei war. Der Frühling war gekommen.

Später, als der christliche Glaube nach Deutschland gekommen war, behielt der Hase weiterhin seine besondere Rolle. Man sah ihn nicht mehr als Götterboten, aber man betrachtete die vielen Hasenkinder als ein Zeichen der Fruchtbarkeit und der Neuentstehung von Leben. Dies stellte man auch eine Verbindung zum Osterfest her.

Vor gut dreihundert Jahren kam dann ein besonderer Osterbrauch immer mehr in Mode: man schenkte sich Ostereier. Und ziemlich schnell entstand dann auch die Legende vom eierlegenden Osterhasen. Es kam schon einmal vor, dass ein Hase im Hausgarten auftauchte – da konnte es doch gut möglich sein, dass er auch die Ostereier legte und versteckte.

So ist auch heute noch das Verstecken von Ostereiern in vielen Gegenden ein beliebter Brauch. Auch Osternester aus Moos werden im Garten aufgestellt, damit der Osterhase sie füllen kann. Besonders beliebt sind die bunten Eier, die der Osterhase selber bemalt hat. So wenigstens glauben es die Kinder, die immer wieder voller Freude die bunten Ostereier suchen und natürlich auch essen. Egal, ob es richtige Ostereier oder solche aus leckerer Schokolade sind.

Der Weg № 22 1-98

Albert Einstein

Auf der Suche nach der letzten Ursache unserer Welt

Einer der berühmtesten Männer der Welt ist Albert Einstein. Er hat unser Wissen über den Aufbau unserer Welt sehr vermehrt. Man darf ihn mit Kopernikus und Newton vergleichen.

Kopernikus (um 1500) entdeckte, dass die Erde um die Sonne kreist (und nicht umgekehrt, wie man bis dahin dachte). Und Newton (um 1700) erkannte, dass alle kleinen und großen Körper in der Welt sich gegenseitig durch die Anziehungskraft (Gravitation) anziehen. Dadurch bleiben alle Gegenstände und die ganze Welt im Gleichgewicht, in Harmonie.

Die Relativitätstheorie

Einstein hat gesehen, dass Raum, Zeit und Energie sich verändern können. Sie hängen voneinander ab. Wenn sich zum Beispiel von zwei gleich großen Körpern der eine schneller bewegt als der andere, wenn sich also seine Bewegungszeit verändert, verändert sich auch sein Raum: Er wird kleiner als der andere, langsamere Körper. Wir nennen diese Entdeckung Einsteins die „*Re-lativitätstheorie*“ (relativ = abhängig:

Raum, Zeit und Energie hängen von-einander ab). Auch andere wichtige Entdeckungen hat Einstein gemacht. Alle seine Erkenntnisse sind schwer zu verstehen.

Albert Einstein wurde 1879 als Kind deutscher Juden in der süddeutschen Stadt Ulm geboren. Sein Vater hatte eine kleine Fabrik. Schon seit Jahrhunderten lebte die jüdische Familie Einstein in Deutschland. Albert hat immer gesagt, dass Deutsch seine Muttersprache sei. In den USA, wo er später lebte, hat er sich nie zu Hause gefühlt. Englisch sprach er schlecht.

Einstein verließ mit 15 Jahren die Oberschule ohne Abitur. Er hasste den Zwang der Schule. Lieber beschäftigte er sich zu Hause intensiv mit dem, was ihn persönlich interessierte: mit naturwissenschaftlichen Problemen. Er war ein starker Individualist. Seine Freiheit ging ihm über alles.

Er war auch ein großer Denker, wie wenige andere Menschen. Er hat alle seine Entdeckungen nur durch Grübeln (grübeln= lange und intensiv etwas nachdenken) und Nachdenken gemacht, ohne alle praktischen Experimente. In der Schweiz konnte Einstein Ingenieurwissenschaften studieren. 1902 fand er eine Anstellung beim Patentamt in Bern/Schweiz. Jetzt konnte er auch heiraten. Dem Ehepaar wurden zwei Söhne geboren.

Zeit und Raum

Durch folgenden einfachen Versuch zeigte Einstein, dass Zeit und Raum voneinander abhängen: Genau in der Mitte eines fahrenden Zuges schickt ein dort stehender Beobachter gleichzeitig einen Lichtstrahl nach vorn zum Anfang und nach hinten zum Ende des Zugs. Beide Lichtstrahlen brauchen bis zum Anfang und Ende des Zugs genau die gleiche Zeit.

Nun steht ein zweiter Beobachter auf dem Bahndamm. Er sieht jedoch, dass der Lichtstrahl am Ende des Zugs früher ankommt als am Anfang. Denn der Zug fährt ja dem nach hinten geschickten Lichtstrahl entgegen, während er dem nach vorn geschickten davonfährt. Wir sehen: der Lichtstrahl braucht für die gleiche Strecke verschiedene Zeiten, wenn der Raum (der Ort der Beobachter) verschieden ist. Allmählich wurde Einstein bekannt und berühmt. Er wurde Professor, ab 1914 lehrte er in Berlin. 1921 bekam er den Nobelpreis. Dabei blieb Einstein bescheiden. Er sagte: „Ich habe keine besondere Begabung. Ich bin nur leidenschaftlich neugierig.“

In seinem Privatleben war er recht frei. Er trennte sich von seiner ersten Frau und heiratete seine Cousine Elsa. Er war oft nachlässig

gekleidet, seine Haare waren lang und unordentlich. Zum Kummer seiner Frau flirtete er viel mit anderen Frauen.

Einstein entdeckte auch, dass Masse und Energie voneinander abhängen. Bei hoher Geschwindigkeit verwandelt sich Masse immer mehr in Energie. Masse ist „gefrorene“ Energie, Energie ist „aufgetaute“ Masse. Deshalb können z.B. kleine Mengen radioaktiven Materials in der Atombombe in ungeheure Energien umgewandelt werden.

Auf Grund von Einsteins Erkenntnissen glaubt man heute, dass das Weltall ein riesiger gekrümmter, also nicht unendlicher, Raum ist. Wenn man einen Lichtstrahl losschickt, kehrt dieser nach sehr langer Zeit auf einer gekrümmten Bahn wieder zu seinem Ausgangspunkt zurück.

Ein Demokrat und die Atombombe

Einstein war ein entschiedener Demokrat. Krieg war ihm verhasst. Er kämpfte für die Abrüstung der Völker. Er setzte sich auch für einen eigenen Judenstaat in Palästina ein, er war Zionist. Dadurch war er den Nazis verhasst. Als sie 1933 in Deutschland an die Macht kamen, ging er deshalb in die USA.

$$E=mc^2$$

Im 2. Weltkrieg bat Einstein zusammen mit anderen Wissenschaftlern den amerikanischen Präsidenten, die Atombombe zu bauen. Man glaubte nämlich, dass auch Hitler eine Atombombe baute. Später sah Einstein, welche Zerstörungen die Atombombe verursacht. Deshalb bereute er bis zu seinem Tod, den Bau der Atombombe veranlasst zu haben.

Einstein wurde auch gebeten, Staatspräsident des neugegründeten Staates Israel zu werden. Aber er lehnte es ab. Den Deutschen hat Einstein nie verziehen, dass Hitler Millionen Juden umgebracht hat. Das kann man verstehen. Doch seine letzten Worte auf seinem Sterbebett waren deutsch.

Wie kaum ein anderer Mensch wollte Einstein die letzte Ursache unserer Welt entdecken. Deshalb arbeitete er bis zu seinem Tod im Jahre 1955 an einer Formel, die alle Kräfte in unserer Welt (Gravitation, Magnetismus und Elektrizität) zusammenfasste. Aber er fand diese Formel nicht, denn er suchte in der falschen Richtung: Die letzte Ursache unserer Welt ist Gott. Und Gott suchte er nicht.

Wie in einer Uhr alle Räder miteinander verbunden sind und sich nach einem sinnvollen Plan bewegen, so sind in unserer Welt alle Bewegungen sinnvoll miteinander verbunden. Dadurch ist Ordnung in unserer Welt, dadurch ist Leben in ihr möglich. Unsere Welt ist wie ein großes Uhrwerk. Und wie eine Uhr nicht von allein entstanden ist, sondern von einem

klugen Menschen gebaut wurde, so muss auch unsere Welt, das große „Uhrwerk“, von einer ungeheuer klugen, allmächtigen Person gebaut worden sein, nämlich von Gott.

Zwar glauben viele Menschen, die Welt sei durch Entwicklung (Evolution) zufällig entstanden. Aber würde jemand behaupten, eine Uhr habe sich zufällig selber zusammengesetzt, so würde man ihn nicht ernst nehmen. So kann man auch Menschen, die behaupten, der Zufall sei die letzte Ursache der Welt, nicht ernst nehmen. Einstein glaubte nicht an Gott. Aber er bewunderte den sinnvollen Aufbau unserer Welt. Er sagte: „Unsere Welt ist ein Geheimnis“. Er ahnte Gott.

Aus der Zeitschrift „Der Weg“, № 32

Johann Sebastian Bach, ein Sänger zur Ehre Gottes

2000 gedachten wir des 250. Todestages von Johann Sebastian Bach. Dieser Musiker hat ein merkwürdiges Schicksal gehabt. Obgleich er einer der größten Komponisten war, wurde er nach seinem Tod fast völlig vergessen. Etwa 100 Jahre später hat man ihn wieder entdeckt. Seitdem ist die Bewunderung für ihn ständig gestiegen. Weltweit, bis hin nach Japan und Amerika, werden seine Werke heute aufgeführt.

Bach wurde 1685 in dem Städtchen Eisenach in dem heutigen Bundesland Thüringen in Mitteldeutschland geboren. Noch heute kann man dort sein Geburtshaus besichtigen. Die Familie Bach war eine in Thüringen und Sachsen weit verbreitete Musikerfamilie.

Schon mit 10 Jahren hatte Bach beide Eltern verloren. Er wuchs bei einem älteren Bruder auf, der Organist war. Unter dessen Anleitung erlernte er das Orgel- und Klavierspiel.

Bach war sein ganzes Leben lang sehr fleißig und immer bemüht, Neues zu lernen. Sein Bruder hatte in einem verschlossenen Schrank Klaviernoten liegen. Er gab sie jedoch Johann Sebastian nicht zum Spielen. Er meinte, die Noten seien zu schwer für ihn. Da holte sich dieser nachts heimlich die Notenblätter durch die Gitterstäbe der Schranktür heraus und schrieb sie beim Licht des Mondes ab. Sein Bruder entdeckte diesen kleinen „Diebstahl“ und nahm Johann Sebastian die Noten wieder weg, der darüber sehr traurig war.

Mit 18 Jahren, 1703, wurde Bach Organist in Arnstadt in Thüringen. Von hier aus wanderte er einmal 350 km zu Fuß nach Lübeck, um den

dortigen berühmten Organisten Dietrich Buxtehude zu hören und von ihm zu lernen.

Bach begann jetzt auch für den Gottesdienst zu komponieren. Er schrieb Werke für die Orgel, z. B. Choralvariationen sowie Fugen mit einem Präludium davor. Ebenso komponierte Bach Kantaten. Eine Kantate ist ein „Gesangstück“ (mit Arien für Solosänger und Chor) und geistlichem Text. Sie ist eine „Predigt in Musik“.

In Mühlhausen heiratete Bach auch seine erste Frau Maria Barbara.

Obgleich der Rat der Stadt Bachs Arbeit schätzte, verließ dieser schon 1708 Mühlhausen. Er trat als Hoforganist und Geiger im Hoforchester in den Dienst des Herzogs von Sachsen-Weimar.

In Weimar komponierte Bach weiterhin Orgelwerke und Kantaten für den Gottesdienst. Sein Ruf als meisterhafter Orgelspieler verbreitete sich in ganz Deutschland und darüber hinaus. Deshalb wurde er auch häufig zur Prüfung neuer Orgeln in andere Städte gerufen.

Der junge Fürst Leopold von Anhalt-Köthen hatte Bach als Leiter seines Hoforchesters in seine kleine Residenz Köthen (bei Magdeburg) gerufen. Hier hat Bach weltliche Musik für das Hoforchester des Fürsten geschrieben. So komponierte er hier den größten und schönsten Teil seiner Konzerte für festliche Anlässe des Hofes, sogenannte „Große Konzerte“ und Solokonzerte wie Violin- und Klavierkonzerte.

Bach lebte in einer guten Ehe mit seiner Frau. Sie hatte ihm vier Kinder geschenkt. Als Bach jedoch 1720 von einer Reise zurückkehrte und froh sein Haus betrat, sagte man ihm, seine Frau sei plötzlich gestorben und schon beerdigt worden. Bach war sehr traurig. Aber er wusste als Christ: Wenn Gott uns Not schickt, schenkt er uns auch die Kraft, sie tragen zu können. Gott ist unser Vater. Er liebt uns, seine Kinder, auch dann, wenn er uns Lasten zu tragen gibt. Weil Bach das wusste, war er in seiner Trauer doch getröstet. Eine seiner schönsten Kantaten trägt den Titel „Ich will den Kreuzstab (= die Not des Lebens) gern tragen“.

Nach eineinhalb Jahren heiratete Bach seine zweite Frau Anna Magdalena. Auch mit ihr lebte er in einer glücklichen Ehe. Sie schenkte ihm eine Anzahl weiterer Kinder. Bach wollte, dass seine heranwachsenden Kinder gute Schulen besuchen und einmal studieren könnten. Das war in dem kleinen Köthen jedoch nicht möglich. Deshalb bewarb Bach sich um eine Stelle als Organist an einer Kirche in Hamburg. Aber in der reichen Handelsstadt Hamburg regierte das Geld. Wenn Bach

die Stelle haben wollte, hätte er deshalb eine große Geldspende an diese Kirche zahlen müssen.

1723 bekam Bach jedoch die Stelle als Kantor an der Thomaskirche in der großen Handelsstadt Leipzig in Sachsen. Als Thomaskantor hatte Bach die Leipziger Kirchen jeden Sonntag mit Kirchenmusik zu versorgen. Ein Kantor musste damals in Deutschland mit der Schuljugend Lieder und Musik für den Gottesdienst einüben und im Gottesdienst vortragen. Seine Kantaten ließ Bach von den Schülern der Thomasschule im Gottesdienst singen. Jede Woche musste er sie mit ihnen einüben.

Heute ist der Chor der Thomaskirche in Leipzig, der „Thomanerchor“, ein weltberühmter Knabenchor.

So hatte Bach viel Arbeit. Er musste immer wieder neue Kantaten für den Gottesdienst schreiben. Auch waren die Schüler oft undiszipliniert. Bach komponierte auch große Werke für Kirchenmusik. Sein wohl größtes Werk ist die „Matthäuspassion“. In ihr schildert er nach dem Evangelisten Matthäus, wie Jesus in sein Leiden („Passion“) und Sterben hineingeht. Durch die wunderbare Musik dieses Werkes spricht Bach so zu den Herzen der Zuhörer, dass man ihn den „5. Evangelisten“ genannt hat (neben den 4 Evangelisten der Bibel).

Bach war ein gläubiger Christ. Er sagt: *„Mit aller Musik soll Gott geehrt und die Menschen erfreut werden. Wenn man Gott mit seiner Musik nicht ehrt, ist die Musik nur ein teuflischer Lärm und Krach“*.

Auch in seiner Familie verlangte Bach Gehorsam. Trotzdem herrschte in ihr eine fröhliche Atmosphäre. Die Familie hat viel gemeinsam musiziert. Alle Kinder Bachs liebten und verehrten ihren Vater. Einige seiner Söhne wurden später bekannte Musiker.

Bach war zu seinen Lebzeiten nicht sehr bekannt. Die meisten Menschen wollten eine einfachere und leichtere Musik hören als er sie schrieb. So wurde Bach im Alter recht einsam.

Als letztes großes Werk schrieb Bach „Die Kunst der Fuge“, ein polyphones (viestimmiges) Meisterwerk.

Bach starb 1750. Am Ende seines Lebens wurde er blind. Als er den Tod nahen fühlte, diktierte er seinem Schwiegersohn für die Orgel eine Variation des Chorals „Vor deinen Thron tret ich hiermit“. Bach wusste, dass er jetzt vor Gottes Thron treten würde. Er bat Gott deshalb in diesem Choral, ihm um Jesus willen seine Schuld zu vergeben und ihn zu sich in seine himmlische Herrlichkeit zu nehmen. So ist Bach ruhig und getrost gestorben.

Deutschland in Stichworten

Die Nationalhymne

Die Nationalhymne der Bundesrepublik Deutschland ist die dritte Strophe des „Liedes der Deutschen“. Der Text dieses Liedes wurde von August Heinrich Hoffmann von Fallersleben (1798-1874) gedichtet; die Melodie stammt von Joseph Haydn (1732-1809). August Heinrich Hoffmann war Professor für deutsche Sprache und Literatur an der Universität Breslau und zu seiner Zeit ein bekannter Dichter. Er schrieb das Lied 1841. Deutschland war damals ein **zerrissenes** Land; es bestand aus über dreißig selbständigen Staaten, die zum großen Teil noch im Geiste des Absolutismus regiert wurden. Das liberale Bürgertum **erstrebte** die Einheit Deutschlands unter einer freiheitlichen Verfassung. Dieser **Sehnsucht** gab Hoffmann in seinem Lied und in anderen Gedichten Ausdruck. Die preußische Regierung sah in ihm einen gefährlichen **Umstürzler** und **entließ** ihn 1842 ohne Pension aus seinem Lehramt. Die erste Strophe des Liedes beginnt mit den Worten „Deutschland, Deutschland über alles“. Hoffmann meinte damit, dass er sich dem ganzen Deutschland mehr verbunden fühle als einem der vielen deutschen Einzelstaaten, und so verstanden ihn auch seine Zeitgenossen. Später allerdings wurden die Worte „über alles“ häufig als Ausdruck nationalistischer **Überheblichkeit** und imperialistischen Machtstrebens missverstanden und auch missbraucht. Um solche Fehldeutungen **auszuschließen**, hatten 1952 Bundespräsident Heuss und Bundeskanzler Adenauer **vereinbart**, dass bei offiziellen Anlässen nur die dritte Strophe des Deutschlandliedes gesungen werden solle. Nach der deutschen Wiedervereinigung vom Oktober 1990 legte Bundespräsident von Weizsäcker dann in einem Briefwechsel mit Bundeskanzler Kohl im August 1991 fest, dass allein die dritte Strophe des Deutschlandliedes Nationalhymne sei, da sie „die Werte verbindlich zum Ausdruck bringe, denen wir uns als Deutsche, als Europäer und als Teil der Völkergemeinschaft verpflichtet fühlen“.

Einigkeit und Recht und Freiheit
Für das deutsche Vaterland!
Danach lasst uns alle streben
Brüderlich mit Herz und Hand!
Einigkeit und Recht und Freiheit
Sind des Glückes Unterpfand
Blüh im Glänze dieses Glückes,
Blühe, deutsches Vaterland!

Texterläuterungen

1. zerreißen (zerriss, zerrissen) порвати, розірвати, роздсрти;
2. erstreben добиватися, домагатися;
3. die Sehnsucht, -süchte туга, палке бажання;
4. der Umstürzler, = прихильник перевороту, учасник перевороту;
5. entlassen (entließ, entlassen) звільняти, відпускати;
6. die Überheblichkeit, -en гордовитість, зарозумілість, пихатість;
7. ausschließen (schloss aus, ausgeschlossen) виключати;
8. vereinbaren погоджувати;
9. das Unterpfand застава, гарантія;

1. Größe - Bevölkerung - Klima - Landschaft

Die Bundesrepublik Deutschland liegt im Herzen Europas. Deutschland ist zum Vergleich mit der Ukrajina nicht groß. Es hat eine Fläche von ungefähr 357.000 Quadratkilometern. Die Fläche der Ukrajina beträgt 604.000 km².

Deutschland hat gemeinsame Grenzen mit 9 Ländern: Dänemark, den Niederlanden, Belgien, Luxemburg, Frankreich, der Schweiz, Österreich, der Tschechischen Republik und Polen. Vom Norden bis zum Süden ist die Bundesrepublik Deutschland 876 Kilometer lang. Vom Osten bis zum Westen sind es an der breitesten Stelle 604 km, an der schmalsten nur 67 km.

In Deutschland leben 82,1 Millionen Menschen, darunter 7,3 Millionen Ausländer. Die Ukrajina hat 48,4 Millionen Einwohner, die Russische Föderation 148, Frankreich 58,6, Italien 57,5 Millionen Menschen.

Deutschland ist dicht bevölkert. Auf einem Quadratkilometer leben im Durchschnitt 230 Menschen. Nur in Belgien, den Niederlanden und Großbritannien ist die Bevölkerungsdichte noch größer. Drei Städte haben mehr als eine Million Einwohner: Berlin (3,4 Millionen Einwohner), Hamburg (1,7) und München (1,2). Annähernd 1 Million Einwohner hat Köln. Es gibt 82 "Großstädte", d.h. Städte mit mehr als 100.000 Einwohnern, aber die Mehrheit wohnt in Dörfern und Kleinstädten. Fast 6,4 Millionen sind in Ortschaften mit bis zu 2000 Einwohnern zu Hause. 50,5 Millionen leben in Gemeinden mit Einwohnerzahlen zwischen 2000 und 100 000. Die Bevölkerungszahl nimmt leicht ab, weil mehr Menschen sterben als geboren werden.

Deutschland liegt in einer Klimazone, in der es keine extremen Temperaturen gibt. Im Sommer ist es nicht sehr warm, im Winter nicht

sehr kalt. Das Wetter ist sehr wechselhaft, mit Niederschlägen zu allen Jahreszeiten. Der Wind kommt meistens von Westen.

Die Landschaft ist in Deutschland sehr unterschiedlich. Der Norden, man nennt ihn die Norddeutsche Tiefebene, ist flach. Das Land ist hauptsächlich Agrargebiet. Hier sind zahlreiche Dämme gebaut, die den fruchtbaren Boden schützen. Die Norddeutsche Tiefebene umspülen zwei Meere: die Nordsee und die Ostsee. Vor den Küsten liegen viele Inseln. Die größte Insel ist die Ostseeinsel Rügen.

Die Mitte Deutschlands ist gekennzeichnet von Mittelgebirgen, Hochebenen, Tälern, und Becken. Die Mittelgebirge sind: Harz, Erzgebirge, Schwarzwald und Thüringer Wald. Der höchste Berg im Harz ist der Brocken (1.142m). Der Süden ist ein hügeliges Land, das Alpenvorland. Die Landschaft ist gekennzeichnet durch Bergketten mit malerischen Seen und kleinen Dörfern. Südlich der Stadt München beginnen die Alpen. Hier liegt auch der höchste Berg Deutschlands: die Zugspitze. Sie ist 2.962 m hoch.

2. Flüsse - Kanäle - Seen - Bodenschätze

Zahlreiche Flüsse durchziehen das Land. Vier große Flüsse münden in die Nordsee: der Rhein, die Ems, die Weser, die Elbe. Die Donau durchfließt Europa von Westen nach Osten und mündet ins Schwarze Meer. Die Oder mündet in die Ostsee und bildet eine natürliche Grenze zu Polen im Westen. Die meisten Flüsse sind schiffbar.

Einige Flüsse sind durch Kanäle verbunden, die wichtigsten von ihnen sind: der Mittellandkanal, der Nord-Ostsee-Kanal (auch Kieler Kanal genannt). Er ermöglicht die kürzeste Verbindung für Seeschiffe zwischen der Nord- und der Ostsee. Flüsse und Kanäle sind für die deutsche Wirtschaft sehr wichtig. Fast ein Viertel aller Güter wird auf Schiffen transportiert.

In Deutschland gibt es einige Binnenseen. Der größte See heißt Bodensee, der in Süddeutschland liegt. Ein Teil des Bodensees gehört zu Österreich und zur Schweiz. Die Müritz in Brandenburg ist auch ein großer See. Kleiner sind der Chiemsee, der Schweriner See, der Starnberger See und andere.

Deutschland ist arm an Bodenschätzen. Größere Vorkommen gibt es nur an Steinsalz, an Kalisalz, an Braunkohle und Steinkohle. Deutschland gehört zu den salzreichsten Ländern der Welt. In sehr großen Mengen werden Kali- und Steinsalz gefördert. Die größten Salzvorkommen liegen

m Raum Hannover-Hildesheim und bei Bad Hersfeld. Die größten Braunkohlevorkommen sind in der Gegend um Cottbus, in der Gegend zwischen Aachen und Köln. Braunkohle wird meistens im Tagebau gefördert. Die größten Steinkohlevorkommen gibt es im Ruhrgebiet. Steinkohle wird auch im Saargebiet gefördert.

In Deutschland werden auch Erdöl, Erdgas und Eisenerz gefördert. Aber die eigenen Vorkommen an Erdöl, Erdgas sowie Eisen können den Bedarf der Wirtschaft nur teilweise decken, sodass die benötigten Mengen importiert werden müssen.

Flüsse in Deutschland:	
der Rhein	865 km
die Elbe	700 km
die Donau	686 km
der Main	524 km
die Weser	440 km
die Spree	382 km
die Mosel	242 km
Kanäle:	
Mittellandkanal	321 km
Dortmund-Ems-Kanal	269 km
Main-Donau-Kanal	153 km
Seen:	
Bodensee (deutscher Anteil)	305,0 qkm
Müritz	110,3 qkm
Insel:	
Rügen	930 qkm
Usedom (deutscher Anteil)	373 qkm
Fehmarn	185 qkm
Sylt	99 qkm

3. Wichtige Industriezweige

Deutschland gehört zu den international führenden Industrieländern. An erster Stelle stehen folgende Industriezweige: Stahl-, Maschinen- und Fahrzeugbau. Elektrotechnik, Feinmechanik und elektronische Datenverarbeitung. Weltbekannt sind Firmen wie die Autohersteller Volkswagen, BMW und Daimler-Chrysler, die Chemiekonzerne Aventis, Bayer und

BASF, die Ruhrkohle AG, der Elektrokonzern Siemens AG u.a. Die Automobilindustrie ist einer der bedeutendsten Wirtschaftszweige in Deutschland. Nach den Vereinigten Staaten und Japan ist Deutschland der drittgrößte Automobilproduzent der Welt. Die Hauptsitze dieser Unternehmen sind in Stuttgart und Wolfsburg. In der Rangliste der größten Industrieunternehmen der Welt steht als erste deutsche Firma Daimler-Benz auf Platz 13, Firma Volkswagen auf Platz 21 und Firma Siemens auf Platz 22.

Die Maschinen- und Anlagenbau stellt die größte Zahl von Betrieben in der deutschen Industrie. In der Produktion von Werkzeugmaschinen nimmt Deutschland einen der führenden Plätze in der Welt ein. Hoch entwickelt ist auch die Herstellung von Bau- und Landmaschinen, von Ausrüstungen für die Chemie- und Nahrungsmittelindustrie, von Dieselmotoren, Lokomotiven, Wagons sowie von verschiedenen Kränen.

Die größten Industriefirmen 2000

Daimler-Chrysler AG, Sitz – Stuttgart; Auto, Luftfahrt; 441 500 Beschäftigte

Volkswagen AG, Sitz – Wolfsburg; Auto; 297 900 Beschäftigte

Siemens AG, Sitz – München; Elektronik, Elektro; 416 000 Beschäftigte

VEBA AG, Sitz – Düsseldorf; Energie, Chemie; 116 800 Beschäftigte

Bayer AG, Sitz – Leverkusen; Chemie, Pharma; 145 100 Beschäftigte

4. Landwirtschaft

Die Landwirtschaft ist auch hoch entwickelt. Sie ist heute weitgehend automatisiert. Es gibt immer weniger Bauern und doch wird immer mehr geerntet. Rund die Hälfte der 36 Millionen Hektar Gesamtfläche werden in der Bundesrepublik Deutschland landwirtschaftlich genutzt. Die Produktivität der Landwirtschaft hat gegenläufig zugenommen: Während 1950 eine Arbeitskraft nur zehn Menschen ernährte, waren es 2000 124 Menschen.

Die wichtigsten landwirtschaftlichen Produkte sind: Milch, Schweine- und Rindfleisch sowie Getreide und Zuckerrüben. Regional spielen bestimmte Sonderkulturen wie Wein, Obst und Gemüse sowie andere Gartenbauerzeugnisse eine große Rolle. Trotzdem werden Obst, Gemüse, Getreide, Eier, Kartoffeln, Fleisch und Fett importiert. Also, die hochintensive Landwirtschaft befriedigt die Bedürfnisse des Landes an Lebensmitteln zu fast 80%.

In Deutschland werden dieselben Landwirtschaftszweige wie in der Ukrajina angebaut: Getreidebau, Zuckerrübenbau, Kartoffelbau, Obst- und Gemüsebau und Viehzucht (vor allem Rinderzucht und Schweinehaltung).

5. Wirtschaftssystem

Das Wirtschaftssystem in Deutschland wird "Soziale Marktwirtschaft" genannt. Wie auf einem Markt sollen miteinander konkurrierende Verkäufer ihre Waren den Käufern anbieten. Das Angebot und die Nachfrage regulieren bei den meisten Erzeugnissen die Produktion und den Preis. Ein Arbeitnehmer verbringt durchschnittlich acht Stunden pro Tag an seinem Arbeitsplatz. Sonnabends und sonntags wird in den meisten Berufen nicht gearbeitet. Durchschnittlich hat ein Arbeitnehmer 29 bezahlte Urlaubstage im Jahr. Ein Arbeitnehmer muss gegen Krankheit und Arbeitslosigkeit versichert sein. Er ist außerdem verpflichtet, einen Beitrag zur Rentenversicherung zu leisten. Damit hat er auch das Recht auf Geld, wenn er arbeitsunfähig, arbeitslos oder pensioniert wird. Die Beiträge für diese Versicherungen werden jeweils zur Hälfte vom Arbeitgeber und Arbeitnehmer gezahlt. Viele Arbeitgeber und Arbeitnehmer sind in Verbände organisiert, um ihre Interessen besser zu vertreten.

Die deutsche Wirtschaft ist in drei Bereiche unterteilt:

- das produzierende Gewerbe, das sind die Klein- und Großindustrie und das Handwerk, das Waren herstellt.
- der Dienstleistungsbereich, z.B. Handel, Banken, Versicherung und
- die Landwirtschaft.

6. Der wichtigste Handel

Der deutsche Handel hält einen Anteil von zehn Prozent der Bruttowertschöpfung. Gut 4,6 Millionen Menschen arbeiten in den etwa 610 000 deutschen Unternehmen des Handels. Der Großhandel liefert Güter von Herstellern oder internationalen Märkten an Wiederverkäufer, Weiterverarbeiter oder gewerbliche Verwender. Zum umsatzstärksten Bereich gehört nach wie vor der Handel mit Rohstoffen, Halbwaren, Altmaterial und Reststoffen.

Der Einzelhandel hat sich in den letzten Jahrzehnten völlig geändert. Die stadtnahen großflächigen Einzelhandelsunternehmen haben sehr zugenommen. Besonders deutlich zeigt sich dies in den ostdeutschen Ländern. Besonders ausgeprägt ist die Filialisierung im Lebensmittel-

einzelhandel: Zu den umsatzstärksten Gruppen zählen Rewe, Edeka/AVA, Aldi und Metro.

Deutschland unterhält Handelsbeziehungen zu vielen Ländern auf der ganzen Welt. In Beziehung auf Exportgüter und Importgüter nimmt Deutschland hinter den USA den zweiten Platz im Welthandel ein. Die wichtigsten Handelspartner Deutschlands sind die westlichen Industrieländer. Mit der fortschreitenden wirtschaftlichen Integration der Europäischen Union (EU) hat der Handel einen großen Aufschwung genommen. Der wichtigste Handelspartner Deutschlands ist nach wie vor Frankreich. Die USA haben sich nach Frankreich zum zweitgrößten Absatzmarkt für deutsche Produkte entwickelt. Ausgeführt (exportiert) werden vor allem: Autos, Maschinen, chemische Produkte, elektro-technische Produkte, Metallwaren. Eingeführt (importiert) werden vor allem: Gemüse, Obst, Südfrüchte, Kaffee, Tee, mineralische Rohstoffe, Bekleidung. Die wichtigsten Handelspartner sind: Frankreich, Italien, Großbritannien, Niederlande, USA.

7. Staatsform

Die Bundesrepublik Deutschland ist ein Bundesstaat. Seit dem 3.Oktober 1990 besteht er aus 16 Bundesländern (von Süden nach Norden):

1. Bayern Hauptstadt - München	9. Berlin - Stadtstaat
2. Baden – Württemberg - Stuttgart	10. Brandenburg - Potsdam
3. Saarland - Saarbrücken	11. Sachsen – Anhalt - Magdeburg
4. Rheinland-Pfalz - Mainz	12. Niedersachsen - Hannover
5. Sachsen - Dresden	13. Bremen - Stadtstaat
6. Thüringen - Erfurt	14. Mecklenburg-Vorpommern-Schwerin
7. Hessen - Wiesbaden	15. Hamburg - Stadtstaat
8. Nordrhein – Westfalen - Düsseldorf	16. Schleswig – Holstein - Kiel

Jedes Bundesland hat eine Landesstadt, ein eigenes Parlament (einen Landtag) und eine eigene Landesregierung auf kommunaler Ebene.

Die Länder bilden zusammen die Bundesrepublik Deutschland. Die Hauptstadt ist Berlin. Der Bund und die Länder haben unterschiedliche Aufgaben. Der Bund ist verantwortlich für: die Außenpolitik, die Verteidigung, den Außenhandel, die Bahn, die Post und das Währungssystem.

Die Länder sind zum Beispiel zuständig für: die Kultur, die Schulen, die Universitäten, die Krankenhäuser, die Polizei.

Gemeinschaft“ (EG). Die EG ist ein Zusammenschluss von mittlerweile zwölf westeuropäischen Ländern. Militärisch gehört Deutschland zur Nato (North Atlantic Treaty Organisation).

9. Parteien im Bundestag

Das politische Leben in Deutschland wird von wenigen großen Parteien bestimmt. In der modernen Demokratie haben miteinander konkurrierende politische Parteien konstitutive Bedeutung. Sie erfüllen politische Führungsaufgaben und Kontrollfunktionen. Seit den ersten gesamtdeutschen Wahlen 1990 sind im Deutschen Bundestag sechs Parteien vertreten. Es sind dies: die Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU), die Sozialdemokratische Partei Deutschlands (SPD), die Freie Demokratische Partei (FDP), die Christlich Soziale Union (CSU), die Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS) und die Listenverbindung Bündnis 90/Die Grünen. Im Bundestag bilden CDU und CSU eine gemeinsame Fraktion.

Die älteste Partei ist die SPD. Sie wurde 1869 gegründet. Sie entstand als revolutionäre Partei der Arbeiterklasse, die 1933 vom Hitler-Regime verboten worden war.

Die PDS (Partei des demokratischen Sozialismus) wurde im Februar 1990 als Nachfolgeorganisation der SED (Sozialistische Einheitspartei Deutschlands) in Berlin /Ost gegründet. Diese Partei ist nicht groß.

Aus Bürgerinitiativen und Umweltschutzbewegungen ist auch eine Partei hervorgegangen. Sie heißt die Partei der „Grünen“. Die Grünen Ost und die Grünen West vereinigten sich unter dem Namen „Bündnis 90/Die Grünen“.

Von den 36 Parteien, die bei der ersten Bundestagswahl 1949 angetreten waren, sind heute nur noch vier übrig geblieben. Diese Konzentration geht in erster Linie auf eine Sperrklausel zurück. Danach kommen nur diejenigen Parteien, die mindestens fünf Prozent der Zweitstimmen erreichen, ins Parlament. Die Fünfprozentklausel hat das Ziel eine Zersplitterung der politischen Landschaft zu vermeiden und regierungsfähige Mehrheiten zu ermöglichen.

10. Schule und Ausbildung

Bevor ein Kind in die Schule kommt, geht es meistens in einen Kindergarten. Kinder ab drei Jahren können dort halbtags, manchmal auch

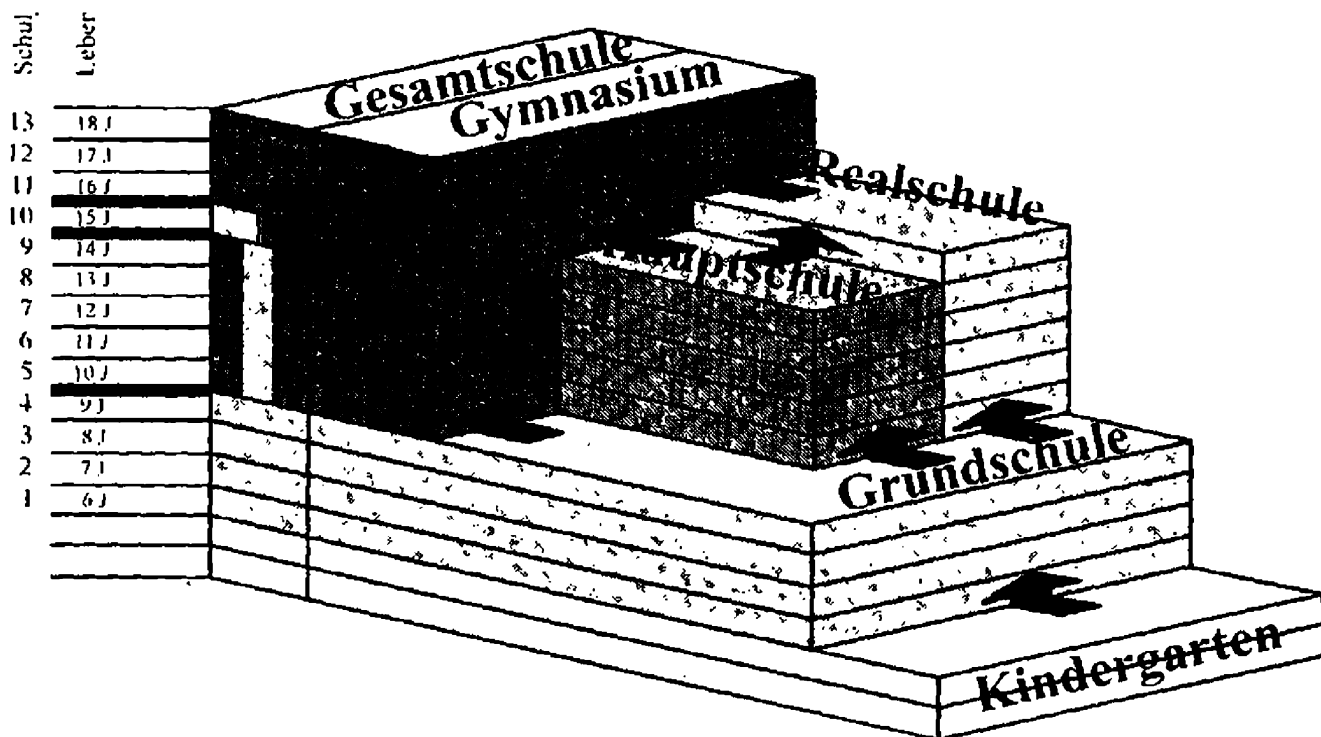
ganztags betreut werden. Kindergärten sind in öffentlicher oder kirchlicher Hand.

Mit 6 Lebensjahren geht jedes Kind in die erste Klasse und muss mindestens 9 Jahre die Schule besuchen. Alle Kinder besuchen zuerst 4 Jahre die Grundschule. Danach gehen sie entweder 5 Jahre auf die Hauptschule, 6 Jahre auf die Realschule oder 9 Jahre auf das Gymnasium. In manchen Bundesländern gibt es auch die so genannte Gesamtschule. Sie vereint die drei klassischen weiterführenden Schulen unter einem Dach. In Nordrhein-Westfalen gibt es schon über 130 Gesamtschulen.

Etwa die Hälfte der Schüler besucht die Hauptschule. Sie umfasst 5 Schuljahre (Klasse 5 bis 9), in einigen Bundesländern 6 Schuljahre. Die Mehrheit der Schüler lernt nach dem Hauptschulabschluss einen Beruf und besucht gleichzeitig die Berufsschule. Der Übergang in eine andere weiterführende Schule ist während und besonders nach der Zeit in der Hauptschule möglich. Es hängt von den Noten des Schülers ab. Außerdem können die Vorschläge der Lehrer und die Wünsche der Eltern die Entscheidung beeinflussen.

Die Realschule umfasst die Klasse 5 bis 10. Sie bereitet die Schüler auf höherqualifizierte Berufe vor. Der Realschulabschluss heißt auch „mittlere Reife“ oder „Fachhochschulreife“. Viele Realschüler besuchen ein Gymnasium. Das Gymnasium umfasst in der Regel 9 Schuljahre (Klasse 5 bis 13) und schließt mit dem „Abitur“ oder „Reifezeugnis“ ab. Das Abitur ist eine Prüfung am Ende des Gymnasiums. Es ist die übliche Voraussetzung für die Aufnahme in einer Universität. Jeder Gymnasiast muss mindestens zwei Fremdsprachen lernen. Die wichtigsten Fremdsprachen sind Englisch, Französisch und Latein. Früher haben die meisten Abiturienten nach der Schule die Universität besucht. Heute studieren nur noch etwa 70 Prozent aller Gymnasiasten, weil ein Universitätsabschluss keine Garantie mehr für einen Arbeitsplatz bietet.

Es gibt auch Sonderschulen. In bestimmten Sonderschulen werden Kinder und Jugendliche unterrichtet und betreut, die geistig oder körperlich behindert sind. Es wird auch manchmal versucht, diese Schüler in Klassen mit Nicht- Behinderten zu integrieren.



11. Schulalltag

Das Schuljahr dauert von August bis Juni / Juli des nächsten Jahres. Der Unterricht findet meistens am Vormittag statt. In jedem Fach werden über das Schuljahr Klassenarbeiten und Tests geschrieben. Das Ergebnis dieser Arbeiten und die mündlichen Leistungen ergeben die Noten im Zeugnis. Die Schüler erhalten zwei Mal im Jahr Zeugnisse. Das Zeugnis am Ende eines Schuljahres entscheidet über die Versetzung.

Die Notenskala in der deutschen Schule geht von 1 bis 6. Dabei ist: 1 – sehr gut, 2 – gut, 3 – befriedigend, 4 – ausreichend, 5 – mangelhaft, 6 – ungenügend. Eine Klasse wiederholen müssen Schüler, deren Leistungen in zwei Fächern nicht ausreichend sind.

Die schönsten Tage im Schulleben sind „Wandertag“, da gehen die Schüler mit ihren Klassenlehrern wandern. Das ist zwei Mal im Jahr. Einmal gehen sie nur in die nähere Umgebung, und einmal machen die Schüler einen größeren Ausflug. Die älteren Schüler fahren auch mehrere Tage in die Jugendherberge.

Wie sieht ein normaler Schultag aus?

Auf diese Frage antwortet ein Schüler. Er erzählt:

Ich zum Beispiel, ich steh' morgens früh um sieben Uhr auf und mach' mich dann fertig, wasch' mich, zieh' mich dann an, und dann bin ich ungefähr um halb acht fertig; dann gehe' ich um zwanzig vor acht zur

Schule; ich wohn' hier direkt in der Nähe; und dann die ersten beiden Stunden, wenn der Lehrer direkt zur ersten Stunde 'reinkommt, steh'n wir auf, kommt die Begrüßung, dann setzen wir uns, und dann fängt der normale Unterricht an. Na, und in 'er, der großen Pause dann, da haben wir jetzt neuerdings eingeführt, dass die SMW (= Schülermitverwaltung, heute Schülervertretung /SV/ dann Aufsicht führt...Die Schüler haben so Mitverwaltung über die Schule; die müssen dann so aufpassen, dass die Kleinen nicht so Unsinn machen und dass der Schulhof 'n bisschen sauber ist und dass die SMV die Lehrer unterstützt, mit der Aufsicht auf 'em Schulhof.

Nach der Pause müssen wir dann, haben wir dann na wieder, dann noch vier Stunden (Gong) und dann nach der, wenn die sechs Stunden um sind, dann gehen wir zum Bahnhof, und dann müssen wir noch ein bisschen warten, und dann unterhalten wir uns noch, was so an dem Tag passiert ist, was wir so in der Schule gemacht haben und so, und dann fahren wir nach Hause und machen Schularbeiten und dann, ich z.B. setz' mich hin und hör' Radio oder Platten oder sonst was, und dann am Abend so um sieben Uhr fang' ich an, Fernsehen zu gucken.

12. Kultur

Jeder Staat hat seine Eigenheiten. Sie werden oft als seine besondere Kultur bezeichnet. Gemeint sind damit die Geschichte und Lebensweise der Nation, die Tradition, Kunst, Architektur, das Bildungswesen, die Mode, Familienfeiern und Freizeitgestaltung. Kultur ist dynamisch, verändert sich.

Die Kultur der Bundesrepublik Deutschland ist sehr vielseitig. Dem ausländischen Besucher fallen unter anderem sofort die besondere Architektur und die vielen Sehenswürdigkeiten auf. Fachwerkhäuser, Schlösser, Burgen und Kirchen gehören dazu. Faszinierend für die Besucher sind auch die Trachten und damit verbundenen Traditionen. In aller Welt kennt man die bayerische Tracht und das Oktoberfest in München.

Jedes Land der Bundesrepublik hat seine eigene Tradition. Das kann man auch auf die Sprache merken, denn ein Deutscher aus Schleswig-Holstein spricht einen ganz anderen Dialekt als ein Deutscher von Baden-Württemberg.

Deutschland wird oft das „Land der Dichter und Denker“ genannt. Dichter, Schriftsteller und Philosophen haben zu diesem Ruf beigetragen. Besonders bekannt sind die Dichter Goethe und Schiller und die

Philosophen Kant und Hegel. Auch heute leben und arbeiten viele Dichter und Schriftsteller in der Bundesrepublik, deren Werke international bekannt sind. Günter Grass, Siegfried Lenz, Gabriele Wohmann und Christa Wolf, um nur einige zu nennen.

Kunst und Musik haben in Deutschland einen hohen Stellenwert. Museen und Galerien, Ausstellungen und Konzerte in allen Bundesländern zeugen davon. In jeder Großstadt gibt es eigene Theater und Bühnen, denen häufig ein bekannter Orchester angehört. Schauspiele, Opern und Operetten, aber auch Ballett und Tanz werden oft regelmäßig aufgeführt.

Die kulturelle Vielfalt wird besonders im Bereich der Freizeitgestaltung deutlich. Das Vereinsleben ist in allen Bundesländern sehr ausgeprägt. Vereine widmen sich dem Sport, der Erhaltung und Pflege von Traditionen, Sammlerinteressen, dem Gartenbau und der Tierzucht, Fußball-, Ruder-, Trachten-, Briefmarkensammler-, Schrebergarten- und Hundezüchtervereinigungen können hier als Beispiele genannt werden. „Wenn mehr als zwei Deutsche zusammen sind, gründen sie einen Verein“, heißt eine Redensart. Und wirklich: Fast 60 Prozent der Deutschen sind Mitglied in mindestens einem Verein. Fast ein Drittel der Bevölkerung ist in den ungefähr 60.000 Sportvereinen organisiert. Ebenso wie es unaktive Vereinsmitglieder gibt, treiben viele Menschen Sport, ohne Mitglied in einem Verein zu sein. Der „Deutsche Fußballbund“ (DFB) ist der größte und populärste Sportverband.

Feste und Feiertage zeugen auch von besonderen Traditionen und Bräuchen, die regional unterschiedlich sind. Weihnachten und Ostern sowie andere kirchliche Festtage werden jährlich im ganzen Deutschland begangen. Es gibt jedoch auch Feste, die in einzelnen Bundesländern größere Bedeutung haben, wie z.B. der Karneval, der hauptsächlich in Nordrhein-Westfalen und in Rheinland-Pfalz gefeiert wird.

Die Jugendkultur verändert sich ständig. Mode, Jugendsprache und Interessen lassen sich nicht verallgemeinern. Auch hier spielt der Einfluss aus dem Ausland eine große Rolle. Die Kultur in Deutschland entwickelt sich ohne staatliche Lenkung. Jedes Bundesland hat ein Kultusministerium – ein Bundeskultusministerium gibt es nicht – das vor allem für die Schulen, Universitäten, Theater, Museen zuständig ist.

13. Freizeit und Urlaub

Die Arbeitszeit hat sich für viele Beschäftigte in den letzten Jahrzehnten verringert. Der Umfang der Freizeit ist abhängig von der

Lebenssituation des Einzelnen und steht in Konkurrenz zu Zeitanforderungen der Arbeit. Im Durchschnitt verfügt der Deutsche über drei bis vier Stunden Freizeit am Tage und 10 Stunden an den beiden Wochenendtagen und den neun Feiertagen. Der jährliche Urlaub beträgt bis zu sechs Wochen. Eine Arbeitswoche hat durchschnittlich 39 Stunden. Die Freizeitbeschäftigung der Bundesbürger ist sehr unterschiedlich. Am liebsten verbringen die Deutschen ihre Freizeit vor dem Fernsehgerät. Pro Tag sind dies über zwei Stunden. Mit Abstand folgen Musik hören, Zeitungen / Zeitschriften lesen, Bücher lesen, Ausflüge machen, Urlaubsreisen untemehmen.

Urlaubszeit ist Reisezeit. Das sind für viele Deutsche die „schönsten Wochen“ des Jahres. In den sechswöchigen Schulferien ist im Sommer die Hauptreisesaison. Beliebte Urlaubsziele sind Österreich und die südeuropäischen Länder Italien, Spanien und andere. Da sehr viele deutsche Urlauber mit dem eigenen PKW verreisen, kommt es auf den Autobahnen zu kilometerlangen Staus und riesigen Warteschlange an den Grenzübergängen. Jährlich fahren über 20 Millionen deutsche Urlauber ins Ausland. Die meisten Urlauber verbringen ihre Urlaubstage im Inland. Die Hauptferienorte befinden sich in den Bundesländern Bayern und Baden-Württemberg sowie an der Nordsee und Ostsee.

Wenn die Deutschen ihre freie Zeit in Gesellschaft von Freunden, Bekannten oder Verwandten verbringen, sind Essen und Trinken ein fester Bestandteil dieser Geselligkeit. Viele Leute gehen zusammen in eine Kneipe, ein Restaurant oder ein Cafe. Bier und Wein sind die beliebtesten Getränke. Nach der Statistik sind jährlich pro Person 140 - 160 Liter Bier und 250 - 270 Liter Wein.

Das Theater ist ein weiteres Element der kulturellen Freizeitgestaltung. Ungefähr 16 Millionen besuchen das Theater. Freilich steht das Theater heute in harter Konkurrenz mit den elektronischen Medien, die den Zuschauer weniger kosten und einfacher zu erleben sind. Der Staat subventioniert die Theater und viele der Museen, da sie sich allein durch die Besucher nicht finanzieren können.

Handwerkliche Arbeiten im Haus oder der Wohnung sind immer mehr zum Hobby geworden. Für viele Menschen nimmt auch Gartenarbeit einen Teil ihrer Freizeit ein. Entweder direkt am Haus oder in einem "Schrebergarten" bauen sie Gemüse und Obst an und pflanzen Blumen, Sträucher und Bäume.

14. Die Universitäten

Die älteste deutsche Hochschule, die Universität Heidelberg wurde 1386 gegründet (Universität Leipzig 1409, Rostock 1419 gegründet). Es gibt rund 350 Hochschulen, darunter mehr als 90 Universitäten und 180 Fachhochschulen.

An jeder Universität steht eine bestimmte Anzahl von Studienplätzen für die einzelnen Fachrichtungen zur Verfügung. Auf Grund der hohen Anmeldungszahlen hat man für einige Studiengänge Aufnahmebeschränkungen eingeführt, den so genannten Numerus clausus. Die Bewerber müssen eine bestimmte Durchschnittsnote im Abiturzeugnis erreichen, um für das betreffende Studium zugelassen zu werden. Damit die Verteilung der Plätze möglich gerecht geschieht, bewerben sich die Studenten der Numerus clausus-Fächer bei der länderübergreifenden Zentralen Verteilungsstelle in Dortmund, die die eingereichten Unterlagen prüft und den Bewerbern einen Studienplatz an einer bundesdeutschen Universität zuweist.

An den Universitäten gibt es Stipendien für besonders begabte Studenten, die mit Sondermitteln aus staatlichen oder privaten Spenden gefördert werden. Andere Studenten können durch BaFöG-Gelder (Bundesausbildungsförderungsgesetz) gefördert werden. Diese Studenten erhalten ein staatliches Stipendium, welches sie nach ihrem erfolgreich abgeschlossenen Examen teilweise, bei Abbruch ihres Studiums ganz zurückzahlen müssen.

Neben den Universitäten gibt es Fachhochschulen für unterschiedliche berufsorientierte Ausbildungsgänge (z.B. Elektronikingenieur), Musikhochschulen, Kunsthochschulen, staatliche Film- und Schauspielschulen. Auch sie unterliegen der Gesetzgebung der Bundesländer.

Die Universität wird geleitet durch einen Präsidenten. Er vertritt die Universität gegenüber dem Kultusministerium und der Öffentlichkeit. Dem Präsidenten steht als Verwaltungschef ein Kanzler zur Seite. Jeder Fachbereich wählt regelmäßig einen Dekan (einen Hochschullehrer oder Professor), der das Fach in der Dekanatskonferenz vertritt. Die Studenten organisieren sich in eigenen Verbänden, die ihre Interessen wahrnehmen. Der Allgemeine Studenten-Ausschuss (ASTA) ist der Dachverband an einer Universität. In den Fachbereichen bilden die studentischen Vertreter sogenannte Fachschaften. Die studentischen Vertreter arbeiten in Konferenzen und Versammlungen mit den Hochschullehrern zusammen.

Die Fachbereiche verfügen über eine bestimmte Anzahl an Lehrstühlen. Die Zahl richtet sich nach der Bedeutung des Faches an der Universität. Viele deutsche Universitäten haben unterschiedliche Schwerpunkte. An manchen Hochschulen wird ein Schwerpunkt auf die Geisteswissenschaften, an anderen auf die Naturwissenschaften oder auf die Sozialwissenschaften, auf die Ingenieurwissenschaften, Kunst gelegt.

15. Religionen

Etwa 85 Prozent der Bundesbürger gehören einer der christlichen Glaubensgemeinschaften an. In Deutschland gibt es keine Staatsreligion und das Grundgesetz garantiert Religionsfreiheit. Die 20 christlichen und sieben nicht christlichen Glaubensgemeinschaften regeln ihre Angelegenheiten unabhängig vom Staat. Die Bevölkerung der Bundesrepublik ist überwiegend katholisch oder evangelisch. Die Mitglieder der beiden großen Konfessionen verteilen sich geografisch sehr unterschiedlich. Im Süden der Bundesrepublik ist die Anzahl der Katholiken überdurchschnittlich hoch. In den nördlichen und östlichen Bundesländern sind mehr Menschen evangelisch.

In den Großstädten Berlin, Frankfurt am Main, Hamburg und München befinden sich die traditionellen Zentren der jüdischen Religionsgemeinschaft. In Deutschland leben 28.000 Bürger mit jüdischem Glauben. Es gibt 64 jüdische Gemeinden in 14 Landesverbänden. Sie werden von 13 Rabbinern betreut.

Viele Ausländer, die heute in Deutschland leben, gehören nicht christlichen Religionen an. Dadurch sind hier Religionsgemeinschaften gewachsen, die vor zwei Jahrzehnten noch nicht existierten oder sehr klein waren. So hat der Islam mit 1,75 Millionen Gläubigen zur zweitgrößten nicht christlichen Glaubensgemeinschaft in der Bundesrepublik entwickelt.

Hier ist ein Beispiel. Das ist Hans. Schon kurz nach seiner Geburt wurde er durch die Taufe in die kirchliche Gemeinschaft aufgenommen. Im Alter von 13 Jahren wird Hans zusammen mit anderen evangelischen Jugendlichen konfirmiert. Die Konfirmation ist die Bestätigung seiner Mitgliedschaft in der Kirche. Sein katholischer Freund Fritz ging bereits mit zehn Jahren zur Kommunion. Die Taufe und die Konfirmation bzw. die Kommunion sind Anlass für ein Familienfest. Dazu werden auch die Verwandten und Freunde eingeladen.

Noch ein Beispiel: Hier sind Andrea und Otto. Heute ist ihre Hochzeit. Am Vormittag waren sie auf dem Standesamt. Das ist die Behörde, bei der

Geburten, Eheschließungen oder Ehescheidungen und Todesfälle registriert werden. Anschließend lässt sich dieses Brautpaar noch von einem Pfarrer in der Kirche trauen.

Die Anziehungskraft der christlichen Religionen in Deutschland hat in den letzten Jahren nachgelassen. Nur etwa die Hälfte aller Ehepaare lassen sich auch kirchlich trauen. Nicht mehr alle Eltern lassen ihre Kinder taufen, zur Kommunion bzw. Konfirmation gehen. An den religiösen Feiertagen (z.B. zu Ostern, Pfingsten und Weihnachten) sind die Kirchen allerdings gut besucht. „Hier ruht in Frieden“ steht auf vielen Grabsteinen eines Friedhofs. Hier werden die Toten beigesetzt, d.h. in einem Sarg oder einer Urne in der Erde begraben. Viele Familien informieren die Öffentlichkeit über den Tod eines Angehörigen mit einer Todesanzeige in der Zeitung.

16. Familie

Nach der Statistik hat eine deutsche Familie weniger als zwei Kinder. Die Familie mit einem durchschnittlichen Einkommen (2.400 Euro brutto) erhält Kindergeld für die beiden Kinder (25 € für das erste und 35 € für das zweite Kind). Die Frau arbeitet nicht mit. Außerdem zahlt der Mann weniger Lohnsteuer als jemand ohne Kinder. Sind beide Partner berufstätig, so bekommt bei der Geburt eines Kindes die Mutter, aber auch der Vater anstelle der Mutter, wenn er sich um die Erziehung des Kindes kümmert, einen bezahlten Urlaub. Sie / Er erhält dann 12 Monate lang ein „Erziehungsgeld“ von monatlich 300 €. Rund 250 € zahlt der Mann monatlich Lohnsteuer, etwas mehr als 300 € Beiträge zur Sozialversicherung. Ungefähr 1.500 € gibt die Familie für den privaten Verbrauch aus, davon etwa mehr als 300 € für das Essen. Den Rest kann die Familie sparen.

Fast alle Bürger sind krankenversichert. Wenn man krank ist, bekommt man Krankengeld (6 Wochen voll Zahlung des Lohnes). Die Krankenversicherung bezahlt auch die Arztkosten und die Arzneikosten. Der Patient füllt selber den Krankenschein aus, gibt ihn dem Arzt. Der Arzt rechnet nach der Behandlung mit der Krankenkasse ab.

Arbeiter und Angestellte erhalten eine Rente. Die Rente ist umso höher, je länger man die Rentenversicherungsbeiträge (etwa 19% des Bruttoverdienstes) gezahlt hat. In der Regel gehen Männer mit 65 Jahren in Rente, Frauen mit 60. Viele Betriebe gewähren ihren Arbeitern und Angestellten zusätzlich nach ihrem Ausscheiden eine Betriebsrente. Denjenigen alten Menschen, die aus irgendwelchen Gründen keine

regelmäßigen Rentenversicherungsbeiträge leisten konnten, hilft der Staat: Sie erhalten Sozialhilfe.

Ein großes Problem ist die soziale Seite des Alters. Alte Menschen müssen oft in Altersheimen leben und wohnen nicht mehr so häufig wie früher mit der Familie ihrer Kinder zusammen.

17. Die Autobahn und das Auto

Die Bundesrepublik Deutschland ist durchzogen von einem dichten Autobahnnetz, das ein schnelles und zügiges Reisen ermöglicht. Im Gegensatz zu vielen anderen europäischen Ländern erhebt die Bundesrepublik keine Benutzungsgebühr für die Autobahn. Es gibt grundsätzlich keine Geschwindigkeitsbegrenzung auf den Autobahnen.

Deutschland ist der drittgrößte Autohersteller und -exporteur der Welt. Jeder siebte Arbeitsplatz hängt vom Auto ab. Rund 27 Millionen Personenwagen fahren auf deutschen Straßen. Da der starke Kraftfahrzeugverkehr die Umwelt sehr belastet, werden seit einiger Zeit Motoren gebaut, die mit bleifreiem Benzin auskommen und mit Katalysatoren zur Reinigung der Abgase ausgerüstet sind.

Jedes Auto muss alle zwei Jahre eine „Abgassonderuntersuchung“ (= ASU) über sich ergehen lassen. Eine Plakette auf dem Nummernschild gilt als Nachweis dafür. Eine weitere Plakette trägt das Siegel der Stadt oder des Kreises, in der / dem das Fahrzeug angemeldet (= zugelassen) worden ist. Schließlich ist von einer dritten Plakette abzulesen, wann die letzte TÜV (= Technischer Überwachungsverein) Untersuchung – eine technische Überprüfung des Fahrzeugs – durchgeführt worden ist. Diese muss zwei / drei Jahre geschehen.

Die Nummernschilder (oder Kraftfahrzeugkennzeichen) geben Auskunft darüber, in welcher Stadt / welchem Kreis das Fahrzeug zugelassen ist.

18. Jugend in Deutschland

In der Bundesrepublik Deutschland gibt es durch Gesetz vom 21.7.1956 die allgemeine Wehrpflicht (die Wehrpflicht: die gesetzliche Verpflichtung aller männlichen Bürger zum Wehrdienst). Wehrpflichtig sind alle Männer zwischen dem 18. und 45. Lebensjahr, wenn sie den gesundheitlichen Erfordernissen genügen. Die Dauer des Grundwehrdienstes betrug einmal 18 Monate, später nur noch 15, dann 12 und seit dem 1.1.1996 nur noch 10 Monate. Er wird von den jungen Männern je

nach Interesse oder verteidigungspolitischer Notwendigkeit in einer der drei Waffengattungen Heer, Luftwaffe oder Marine abgeleistet. Wer seine Wehrpflicht erfüllt hat, kann zu sogenannten Wehrrübungen (der Reserve) einberufen werden. Es besteht auch die Möglichkeit, den Wehrdienst (Dienst an der Waffe) zu verweigern. Anerkannte Kriegsdienstverweigerer müssen an Stelle des Wehrdienstes einen Zivildienst in einer gemeinnützigen Einrichtung leisten, z.B. in Krankenhäusern, Altenheimen, oder im Umweltschutz. Die Verweigerung auch des Zivildienstes (Totalverweigerung) ist nicht zulässig. In unserem Beitrag kommt heute Jens Hailmann zu Wort. Wenn Sie den Text lesen, wird Jens seinen Wehrdienst beendet haben und noch einmal die Schulbank drücken (die Schulbank drücken: zur Schule gehen), um sich beruflich höher zu qualifizieren. Hoffentlich findet er danach endlich einen festen Arbeitsplatz. Ich bin zusammen mit zwei älteren Schwestern und einem kleineren Bruder, jedoch größtenteils ohne Vater, aufgewachsen. Als ich fünf Jahre alt war, ging die Ehe meiner Eltern in die Brüche (in die Brüche gehen: etwas geht kaputt). Meine Mutter hat von da an allein viel Kraft in die Erziehung investiert. Auch die finanzielle Lage wurde damit schwieriger. Ich musste auf viele Dinge verzichten, die ich mir als Kind wünschte. Nach Abschluss der Hauptschule begann ich mit einer Lehre als Werkzeugmacher in einem Maschinenbauunternehmen. Dieser Beruf machte mir viel Spaß. Trotzdem stand für mich schon bald fest, dass ich weiter lernen wollte. Also begann ich sofort nach dem Abschluss der Lehre mit einer Abendschulausbildung zum Maschinenbautechniker.

Zwei Jahre später wurde ich wegen der schlechten Auftragslage arbeitslos. Ich beschloss die Fachschule in Vollzeitform zu Ende zu bringen. Danach sah es am Arbeitsmarkt aber auch nicht viel besser aus. Über 90 Bewerbungen wurden fast ausschließlich mit Absagen beantwortet. Die Frage, wie es nun weitergehen sollte, erledigte sich dann von ganz allein: Im Dezember 1994 bekam ich einen Einberufungsbescheid zum Grundwehrdienst. Damit hatte ich im Alter von 24 Jahren eigentlich überhaupt nicht mehr gerechnet.

Meine Zeit als Soldat begann mit einer dreimonatigen Grundausbildung. Danach wurde ich in eine andere Einheit versetzt, nur 20 km von zu Hause. Dort bin ich seitdem in einer Radarstation tätig. Mein Arbeitsplatz liegt leider 17 Meter unter der Erdoberfläche; Tageslicht gibt es also nicht. Der Job ist ansonsten interessant.

Austria – Österreich

„Land der Berge, Land am Strome, Land der Äcker, Land der Dome, Land der Hämmer, zukunftsreich!“ – mit diesen Worten beginnt der Text der österreichischen Nationalhymne. Und damit ist die Doppelnatur dieses europäischen Binnenlandes bereits treffend gekennzeichnet: 60% des Staatsgebietes wird von den Ostalpen eingenommen, die übrigen 40% werden mehr oder weniger von dem großen europäischen Strom, der Donau, und dem von ihr durchflossenen Mittelgebirgs- und Hügelland bestimmt.

Österreich erstreckt sich rund 560 km vom Vorderrhein im Westen bis an den Rand der ungarischen Ebene im Osten. Die Nord-Süd-Ausdehnung des Landes beträgt in der breitesten Region kaum 300 km. Mit einer Fläche von 83.850 qkm, die eingeschlossen werden von Deutschland, Tschechien, der Slowakei, Ungarn, Slowenien, Italien und der Schweiz, zählt die Alpen- und Donaurpublik zu den kleinen Staaten Europas. Wer dies Land auf dem Globus sucht, findet es zwischen dem 10. und 17. Grad östlicher Länge und dem 46. und 49. Grad nördlicher Breite.

Österreich ist ein Bundesstaat, der aus 9 Bundesländern besteht: Vorarlberg, Tirol, Salzburg, Kärnten, Steiermark, Oberösterreich, Niederösterreich, Wien und Burgenland. Die Bevölkerungszahl beträgt 7,5 Millionen Einwohner. 98% der Bevölkerung sind deutschsprachige Österreicher. Die Hauptstadt ist Wien (1,6 Millionen Einwohner). Andere Großstädte sind Graz, Linz, Salzburg, Innsbruck.

Österreichs Hauptstadt liegt im Osten, wo schon seit Jahrhunderten die großen Verkehrswege von Bayern, von Böhmen und Mähren, von den Donauländern und von der Adria zusammentreffen und die natürlichen Region zu Wasser und zu Land nutzen.

Wien selbst ist nicht nur Landeshauptstadt, sondern zugleich auch Hauptstadt Niederösterreichs mit dem Mühlviertel, dem Waldgebiet der Wachau und dem sehr fruchtbaren Weingebiet, das nicht nur die Menschen der Hauptstadt mit Gemüse, Getreide und Wein versorgt, sondern auch reiche Erdöl- und Erdgasfelder hat. Diese liefern die Rohstoffe für manche Industrien, die sich in Wien und seiner Umgebung angesiedelt haben.

Oberösterreich ist das größte österreichische Bundesland mit seiner Hauptstadt Linz an der Donau. Die Menschen hier leben von Ackerbau

und Viehzucht, aber auch von ertragreichen Industrien, die sich hauptsächlich in den Regionen Linz und Steyr befinden.

Südöstlich von Wien bildet das Burgenland mit seiner Hauptstadt Eisenstadt die Verbindung Österreichs zur ungarischen Tiefebene. An den Hängen dieses Hügellandes befinden sich Weinberg an Weinberg, dazwischen stehen stattliche Bauernhöfe. Der Neusiedler See bildet natürliche Grenze zum Nachbarland Ungarn.

Steiermark nennt man „die grüne Mark“. Die Hauptstadt ist Graz. Der wertvollste Schatz dieses Bundeslandes sind seine Bodenschätze Eisenerz und Magnesit. Der Erzberg in den Eisenerzer Alpen besteht aus hochwertigem Erz, das dort im Tagebau abgetragen werden kann.

Kärnten ist das südlichste Bundesland. Die Hauptstadt Klagenfurt liegt am Ostufer des größten Kärntner Sees, des Wörther Sees. Viele größere und kleinere Seen finden sich eingebettet zwischen einzelnen Gebirgsketten. In Kärnten leben die Menschen vielfach vom Tourismus, dazu von Ackerbau und Vieh- und Waldwirtschaft.

Salzburg ist das nördlich gelegene Bundesland mit seiner gleichnamigen Hauptstadt. Auch dieses Land ist bekannt für seine vielen Seen in herrlichen Gebirgstälern. Und es ist ebenso bekannt für seine reichen Salzvorkommen, die an vielen Orten bergbaumäßig gewonnen werden. Auch im Salzburger Land blüht im Sommer wie im Winter das Tourismus. Über die berühmte Mozartstadt kann man viel erzählen.

Tirol mit seiner Hauptstadt Innsbruck liegt im Westen. Innsbruck war einmal Schauplatz von Olympischen Winterspielen. Das ist eine schöne Gebirgsregion begrenzt von den Bayerischen Alpen, den Ötztaler Alpen und den Lechtaler Alpen. Die Ötztaler Alpen haben übrigens vor einigen Jahren eine neue Berühmtheit erlangt durch den Fund von „Ötzi“, einem männlichen Körper, der vor Jahrhunderten vom Gletschereis eingeschlossen und dadurch konserviert wurde und den der abschmelzende Gletscher jetzt wieder freigegeben hat.

Das westlichste Bundesland Österreichs ist Vorarlberg. Die Menschen in diesem kleinsten Bundesland leben hauptsächlich von Vieh- und Milchwirtschaft und vom Fremdenverkehr, ein wenig auch von der Textilindustrie. Die Landeshauptstadt Bregenz liegt am Bodensee, ist durch seine Festspiele international bekannt.

Wien ist Bundeshauptstadt und Bundesland zugleich. Wien ist Sitz der gesetzgebenden Körperschaften des Bundes, der Bundesregierung, der Zentralbehörden sowie einer Reihe internationaler Organisationen. Wien

ist auch eine Kongress-Stadt von Weltforum. Schöne Baudenkmäler, Museen und Galerien mit einmaligen Kunstschatzen aus beinahe allen Kulturepochen des Abendlandes /(Західна) Європа/ zeugen von der großen Vergangenheit der Stadt „an der blauen Donau.“ Wienes Universitäten, Kunsthochschulen und eine erlesene Musik- und Theaterkultur unterstreichen bis zum heutigen Tag die geistigkulturelle Rolle der Stadt im europäischen Lebensraum.

Die Geschichte Österreichs

Der Raum des heutigen Österreich – schon in prähistorischer Zeit besiedelt – wurde um die Zeitenwende von den Römern in ihr Weltreich einbezogen, das in den Stürmen der Völkerwanderung zerbrach. Um 800 n. Chr. schuf Karl der Große zwischen den Flüssen Donau und Drau die Karolingische Mark gegen die Awaren (die Awaren: Mit den Hunnen verwandtes Nomadenvolk aus Zentralasien, das Mitte des 6. Jh. nach Europa drängte). 976 wurden die Babenberger mit Teilen dieses Gebietes belehnt (belehnen = jmdm. ein Leben übergeben; beleihen), das 1156 zum Herzogtum erhoben wurde. Der Name „Ostarrîch“ findet sich erstmals 996 in einer Schenkungsurkunde an den Bischof von Freising. 1996 feierte man deshalb den 1000jährigen Namenstag in Österreich.

Nach dem Aussterben der Babenberger kam das Herzogtum Österreich 1282 an die aus Schwaben stammenden Habsburger. Sie bauten durch eine geschickte Heirats- und Bündnispolitik ein Weltreich auf. Ab der Mitte des 15. Jahrhunderts trugen Habsburger die Kaiserkrone des „Heiligen Römischen Reiches“. 1522 erfolgte die Teilung des Hauses Habsburg in eine spanische und in eine österreichische Linie. Letztere erwarb 1526 durch Inkrafttreten eines Erbvertrages Böhmen und Ungarn. Durch die Abwehr der Osmanen (Türken im früheren Osmanischen Reich) im 16. und die Siege über sie im 17. Jahrhundert begann der Aufstieg Österreichs zur Großmacht. Im 18. Jahrhundert schufen die Herrscherin Maria Theresia und ihr Sohn Joseph II. mit ihren Reformen die Grundlagen für einen modernen Staat (zentrale Verwaltung, Schulpflicht, Aufhebung der Leibeigenschaft).

Kaiser Franz I. begründete 1804 das Kaisertum Österreich, 1806 legte er die bedeutungslos gewordene römisch-deutsche Kaiserkrone nieder. Durch sogenannten „Ausgleich“ entstand 1867 die Doppelmonarchie Österreich–Ungarn, die nach dem Ersten Weltkrieg zerfiel.

Die 1918 gegründete Republik Österreich, nun ein Kleinstaat, fiel 1938 als erstes Land der Aggressionspolitik Hitlers zum Opfer. 1945 erklärte sich Österreich wieder als ein selbständiger Staat (Zweite Republik), blieb jedoch zehn Jahre von Truppen der vier Großmächten Frankreich, Großbritannien, Sowjetunion und USA besetzt. 1955 erlangte Österreich seine Souveränität. Im selben Jahr beschloss der Nationalrat die immerwährende Neutralität Österreichs. 1995 wurde Österreich nach einer Volksabstimmung Mitglied in der Europäischen Union.

Österreichische Literatur

Die österreichische Literatur ist auf Grund der gemeinsamen Sprache aufs engste mit der deutschen Literatur verbunden. Ihr Hauptvertreter im 19. Jahrhundert war Franz Grillparzer. Mit seiner Novelle „Der arme Spielmann“ schuf er eine Dichtung, die die österreichische Geistesart am vollendetsten zum Ausdruck bringt. Volksdichter waren Ferdinand Raimund und Johann Nestroy. Ein Meister der Prosa war auch Adalbert Stifter, der Meister des Biedermeier (das Biedermeier = die erste Hälfte des 19. Jhds umfassende Kunst- und Kulturepoche in Deutschland).

Um die Jahrhundertwende wurde Wien zum literarischen Zentrum. Bekannt wurde vor allem Hugo von Hofmannsthal als Lyriker und Dramatiker, Essayist und Erzähler, sowie Arthur Schnitzler und Stefan Zweig. Bedeutende Lyriker waren auch Georg Trakl und Rainer Maria Rilke. Hermann Broch und vor allem Robert Musil erlangten als Vertreter des modernen Romans im 20. Jahrhundert Weltgeltung. Zu den bekanntesten zeitgenössischen Schriftstellern zählen u.a. Ilse Aichinger, Ingeborg Bachmann (1973 gestorben), Peter Handke, H. C. Artmann und Thomas Bernhard (1989 gestorben).

Malerei

Friedensreich Hundertwasser ist der bekannteste österreichische Maler und Grafiker der Gegenwart. 1928 geboren, fand seine dekorative Malerei seit den 70er-Jahren außergewöhnliche, weltweite Verbreitung. Er malt leuchtende Spiralen, traumhaft anmutende Städte, mundförmige Boote, spitzzählige Zäune, kugelförmige Bäume und Blumen, „beseelte“ Fenster und Häuser. Auffallend sind vor allem seine Farben. Sein Pinsel zaubert fantastische bunte Welten, die das Auge betören (= bewirken), aber nie störend oder schrill (= so bunt, dass sie unangenehm sind) wirken.

Als "Architekturdoktor" verwandelt er traurige, öde Zweckbauten und Fassaden in „beseelte“ Gebäude. Besonders bekannt ist der nach ihm benannte Wohnkomplex in der Wiener Innenstadt, dem „Hundertwasserhaus“.

Das Bildungswesen

In Österreich besteht die neunjährige Schulpflicht. Auf die vierjährige Volksschule (6.-10. Lebensjahr) bauen die Hauptschule und die Unterstufe der allgemein bildenden höheren Schulen auf. Ein einjähriger „Polytechnischer Lehrgang“ bereitet jene 14jährigen, die keine weiterführende Schule besuchen, auf den Übertritt ins Berufsleben vor. Für Lehrlinge ist der Besuch der Berufsschule verpflichtend.

Die obere Sekundarstufe (14. bis 18./19. Lebensjahr) umfasst neben allgemeinbildenden höheren Schulen (Gymnasium, Realgymnasien, Wirtschaftskundliches Realgymnasium) ein differenziertes System berufsbildender mittlerer und höherer Schulen. Die Abschlussprüfung an einer allgemein bildenden oder berufsbildend höheren Schule (die „Matura“) berechtigt zum Universitäts- bzw. Hochschulstudium.

Das österreichische Schulwesen ist bundeseinheitlich geregelt. Der Besuch öffentlicher Schulen ist unentgeltlich wie die Bereitstellung der Schulbücher. Dasselbe gilt für die Schülerversicherung und die Fahrten von und zur Schule.

Österreich – Politisch

Österreich ist ein föderativer Bundesstaat. Die Staatsgewalt ist nach dem demokratischen Prinzip in folgende voneinander unabhängige Funktionen aufgeteilt: die Legislative (Gesetzgebung), die Exekutive und die Gerichtsbarkeit (Jurisdiktion).

Das Parlament besteht aus zwei Kammern: dem Nationalrat und dem Bundesrat (Länderkammer). Im Bundesrat sind die Abgeordneten der neun österreichischen Bundesländer vertreten. Das österreichische Staatsoberhaupt ist der Bundespräsident. Der Regierungschef ist der Bundeskanzler. Die Chefs der einzelnen Landesregierungen haben den Titel „Landeshauptmann“. Die Landesparlamente heißen Landtage.

Die österreichische Nationalflagge trägt die Farben Rot-Weiß-Rot. Die etwa 8 Millionen Einwohner Österreichs sind zu rund 98% deutschsprachig. Im südöstlichen Teil des Landes sowie z.B. in Wien leben als sprachliche Minderheiten Kroaten, Slowenen, Ungarn und Tschechen.

Österreich – Land der Musik

Wolfgang Amadeus Mozart

Der von 1756-1791 lebende Komponist ist sicherlich einer der berühmtesten Österreicher. Schon früh erregte er als „Wunderkind“ eine große öffentliche Aufmerksamkeit. Später aber erfuhr er von seinen Zeitgenossen wenig Anerkennung, er fand keine Stellung und hatte in seinen letzten Lebensjahren mit großen wirtschaftlichen Schwierigkeiten zu kämpfen.

Als Musiker arbeitete Mozart an fast allen musikalischen Gattungen: Sinfonien, Konzerte, Sonaten, Streichquartette und später auch Opern. Über 600 Werke schuf er in seinen knapp 35 Lebensjahren. Er ging mit seinem Material souverän um und verlieh seinen Werken eine unübertroffene Leichtigkeit und klassische Schönheit. Sein Werk war der Höhepunkt der „Wiener Klassik“.

Zu seinen bekanntesten Werken gehören die Violinkonzerte, die Krönungsmesse, die Jupiter-Sinfonie und unter den Opern die „Zauberflöte“, die erste deutsche große Oper.

Joseph Haydn

Haydn war der erste Meister, der mit dem Begriff „Wiener Klassik“ identifiziert wurde. Er lebte von 1732-1809 und war ein enger Freund Mozarts. Lange Jahre war er Kapellmeister im Dienste der Familie Esterhazy und galt im Alter als der berühmteste Komponist Europas.

Haydns besonderes Verdienst liegt in der Ausbildung der charakteristischen Gattungen dieser Epoche, der Sinfonie und des Streichquartetts. In Anknüpfung an Georg Friedrich Händel komponierte Haydn die beiden Oratorien „Die Schöpfung“ (1798) und die „Jahreszeiten“ (1801), die seit ihrer Uraufführung populäre Klassiker ihres Genres (жанр) sind. Insgesamt schuf Haydn 52 Klaviersonaten, 83 Streichquartette, 24 Klavier- und Orgelkonzerte und über 100 Symphonien. Haydn war sehr experimentierfreudig in seiner Musik. Er ist auch der Komponist der Kaiserhymne „Gott erhalte“ (1797), dessen Melodie später auch die der deutschen Nationalhymne wurde.

Der Wiener Walzer

Er ist ein Paartanz im $\frac{3}{4}$ -Takt, der Ende des 18. Jahrhunderts aus dem „Ländler“, einem österreichischen Rundtanz, entstand. Er wurde zunächst

in Wien, ab 1815 aber auch weltweit berühmt. Bekannteste Komponisten des Wiener Walzers entstammen der Dynastie Strauß. Besonders Johann Strauß Sohn (1825-1899) gilt als der „Walzerkönig“. Er komponierte viele Walzer; einer der bekanntesten ist die „heimliche Nationalhymne Österreichs“, der Walzer „An der schönen blauen Donau“.

Die Wiener Operette

Sie ist ein heiteres musikalisches Bühnenstück mit gesprochenen Dialogen, volkstümlichen Melodien und Modetänzen. Sie entwickelte sich Mitte des 19. Jahrhunderts aus der französischen Komischen Oper.

Die bekanntesten Wiener Operetten im „Goldenen Zeitalter“ kamen von Franz von Suppe (1819-1895), von Johann Strauß mit den Operetten „Die Fledermaus“, „Der Zigeunerbaron“ und „Wiener Blut“, von Carl Zeller („Der Vogelhändler“), Karl Millöcker („Der Bettelstudent“) und Carl Michael Zichrer.

Etwas später, im sogenannten „Silbernen Zeitalter“ der Operette, wurde vor allem Franz Lehár (1870-1948) mit seiner Operette „Die lustige Witwe“ bekannt. In Fortsetzung der österreichischen Operettentradition und als Komponist von rund zweitausend Liedern wurde auch der Österreicher Robert Stolz (1880-1975) bekannt.

Neben den schon in Einzelporträts vorgestellten Komponisten sind noch andere zu nennen, die in Österreich gelebt und gewirkt haben. Zu ihnen zählen Christoph Willibald Gluck (1714-1787), der Reformator der Oper, Ludwig van Beethoven /'be:tho:fn/, der ab seinem 21. Lebensjahr bis zu seinem Tode in Wien lebte und wirkte, sowie Franz Schubert (1797-1828). Schubert, in Wien geboren, gilt als Hauptvertreter des deutschsprachigen Kunstliedes im 19. Jahrhundert, am Übergang zwischen den Epochen der Klassik und Romantik. Er schrieb neben einigen Sinfonien mehr als 600 Lieder, vor allem mit Klavierbegleitung. Seine großen Liederzyklen „Die schöne Müllerin“ und die „Winterreise“ sind weltbekannt.

Weitere bekannte österreichische Musiker sind Anton Bruckner (1824-1896), der neun Symphonien und schöne Kirchenmusiken schrieb, der Liederkomponist Hugo Wolf (1860-1903) und Gustav Mahler (1860-1911). Mahler gilt als Wegbereiter der modernen Musik. Das Merkmal seiner Sinfonien ist die Integration von Gegensätzen und die Durchbrechung der Tonalität.

Schlüsselpersonen der modernen Musik (Zwölftonmusik) sind die Komponisten Arnold Schönberg (1874-1951), Anton Webern (1883-1945) und Alban Berg (1883-1935). Zu Beginn des 20. Jahrhunderts zählte Wien daher zu einem der wichtigsten Zentren der Neuen Musik.

Auch in der Ausführung der Musik ist Österreich weltbekannt. Mit der Wiener Staatsoper, den Wiener Philharmonikern und den Salzburger Festspielen nimmt Österreich einen führenden Platz im internationalen Musikleben ein.

Die Schweiz

Die Schweiz liegt in Mitteleuropa. Sie grenzt an die BRD, Liechtenstein, Österreich, Italien und Frankreich. Die Fläche beträgt 41.300 qkm. In der Schweiz leben etwa 6,5 Millionen Einwohner. Etwa 700 000 Einwohner der Schweiz sind Ausländerarbeiter. Die Sprachen sind Deutsch (65%), Französisch (18%), Italienisch (10%) und Rätomanisch (0,79%). Diese vier Sprachen sind offiziell als Landessprachen anerkannt (Rätomanisch ist Landessprache seit 1938).

Die Hauptstadt der Schweiz ist Bern. Die größten Städte sind: Genf, Zürich, Lausanne /lo'zan/. Die Schweiz ist ein Gebirgsland mit einer malerischen Gegend. Auf dem Territorium des Landes gibt es viele kleine und größere Seen: der Genfer, Neuenburger, Zürichsee, Bodensee u.a. Die Schweiz ist arm an Bodenschätzen. Vorhanden sind Steinsalz, Kalk, Gips, Naturstein, Kohle, Eisenerz.

Als Gründungsdatum der Schweiz gilt der 1.08.1291, als sich 3 Kantone zu einer Eidgenossenschaft vereinigten. 1815 garantierte der Wiener Kongress „immerwährende Neutralität“ der Schweiz. Nach der 1848 angenommenen Verfassung wurde die Schweiz zu einem einheitlichen Bundesstaat. Die 1874 veränderte Bundesverfassung ist bis heute gültig.

Im ersten und zweiten Weltkrieg wahrte die Schweiz Neutralität. Als neutrales Land ist sie das Zentrum vieler internationalen Organisationen.

Die Schweiz ist eine parlamentarische Bundesrepublik mit 23 Kantonen, drei von denen in Halbkantonen eingeteilt sind. Jeder Kanton hat eigene Verfassung, Regierung und ein eigenes Parlament. Die Rechte der Kantone sind jedoch durch die Bundesverfassung beschränkt. Das gesetzgebende Staatsorgan ist die Bundesversammlung, die aus zwei Kammern besteht: dem Nationalrat und dem Ständerat (Рада кантонів). Die Regierung (Bundesrat) besteht aus 7 Mitgliedern (Bundesministern),

die auf 4 Jahre gewählt werden. Die Bundesversammlung wählt jährlich aus 7 Mitgliedern des Bundesrates den Bundespräsidenten. Er darf für das folgende Jahr nicht wiedergewählt werden.

Politische Parteien sind in der Schweiz folgende:

- die Freisinnig-Demokratische Partei der Schweiz (FDP);
- die Christlich-Demokratische Partei der Schweiz (CDPS);
- die Sozialdemokratische Partei der Schweiz (SPS);
- die Schweizerische Volkspartei (SVP);
- die Liberale Partei der Schweiz (LPS);
- der Landesring der Unabhängigen (Союз незалежних);
- die Partei der Arbeit der Schweiz (PDA).

Die Schweiz ist ein hoch entwickeltes Industrieland mit entwickelter Landwirtschaft. Bedeutende Industriezweige sind: die Metall verarbeitende Industrie, der Maschinenbau, die Uhrenindustrie (95% für die Ausfuhr) und andere feinmechanische Industriezweige, die chemische Industrie, die Textilindustrie, die Nahrungs- und Genussmittelindustrie.

Die Landwirtschaft bringt hohe Erträge. Besonders entwickelt sind Milch- wirtschaft und Viehzucht. Im Lande werden Weizen, Gersten, Roggen sowie Kartoffeln und Zuckerrüben angebaut.

Von großer Bedeutung für die Wirtschaft der Schweiz ist der Tourismus (der Fremdenverkehr). Ungefähr 8 Millionen Touristen aus verschiedenen Ländern besuchen jährlich dieses Land. Die Schweiz verfügt über ein breites Straßennetz, elektrifiziertes Bahnnetz, den Schiffsverkehr auf den Seen.

Die Schweiz ist ein großer Kapitalexporteur. Eine wichtige innenpolitische und internationale Rolle spielen die schweizerischen Banken (etwa 500).

Das Schulwesen ist in der Schweiz uneinheitlich, es untersteht der Verantwortung der Kantone und Halbkantone. Die Schulpflicht besteht für die Kinder vom 6. bzw. 7. bis zum 15. bzw. 16. Lebensjahr. Die sieben- bis neunjährigen Pflichtschulen sind in 2 Stufen untergliedert: auf der ersten Stufe (4 Jahre) bekommen alle Kinder die gleiche Allgemeinbildung; auf der zweiten Stufe (3–5 Jahre) kommt noch die Berufsorientierung der Schüler hinzu, um sie auf das Studium an verschiedenen berufstechnischen Schulen vorzubereiten. Die weiterführenden Schulen sind: nichtberufliche Fortbildungsschule (1/2 bis 4 Jahre), berufstechnische Schule und allgemein bildende Sekundärschule (Gymnasium oder Lyzeum). Zu den letzteren gehören Mittelschulen für Mädchen (2–3 Jahre, ohne Abitur) und

die zur Hochschulreife führende Maturitätsschule (4–5 Jahre). Auf allen Bildungsstufen gibt es Privatschulen.

Das Hochschulsystem umfasst 7 Universitäten und einige Hochschulen, wo das Studium 3–5 Jahre (an einigen Fakultäten 6 Jahre) dauert.

Die Literatur der Schweiz ist in den 4 Landssprachen (Deutsch, Französisch, Italienisch und Rätoromanisch) verfasst, wobei der italienischen und rätoromanischen Literatur nur regionale Bedeutung zukommt. Bemühungen um eine deutschsprachige Literatur begannen im 11. Jahrhundert. Die Satiren von S. Brant (1458-1521), die Reformationsdramen von P. Gengenbach (1480-1525) und N. Manuel (1484-1530) entlarvten die Narrheit der Vertreter aller Stände. J.H. Pestalozzi (1746-1827), der berühmte schweizerische Pädagoge, schuf didaktische Romane und Erzählungen. Ihm folgte H. Zschokke (1771-1848) mit aufklärerischen Volkserzählungen. Der bedeutendste schweizerische Schriftsteller des 19. Jahrhunderts war G. Keller (1819-1890). Heutzutage sind bekannt die Schriftsteller M. Frisch (geb. 1911) und F. Dürrenmatt (geb. 1921).

Luxemburg

Das Großherzogtum Luxemburg ist ein unabhängiger, souveräner Staat in der Form einer konstitutionellen Monarchie. Luxemburg hat gemeinsame Staatsgrenzen mit Belgien, Frankreich und der Bundesrepublik Deutschland. Die Gesamtfläche von 2.586 qkm ist etwa so groß wie das Saarland. Luxemburg ist somit der kleinste Staat der Europäischen Union. In seiner größten Ausdehnung misst das Land 82 km von Nord nach Süd und 57 km von West nach Ost. Die Gesamtbevölkerung war 1994 400.900, was einer durchschnittlichen Bevölkerungsdichte von 148 Einwohner je qkm entspricht.

Die vier Hauptflüsse des Großherzogtums sind die Mosel, die Sauer, die Our und die Alzette. Fast alle Luxemburger Flüsse ergießen sich (münden) in den Rhein.

Das Klima im Großherzogtum ist atlantisch gemässigt, ohne extreme Werte. Die Nordsee ist bloß 320 km entfernt, sodass der Golfstrom seine Wirkung auf das Klima ausüben kann.

Die Verkehrsverbindungen (Flughafen, Autobahnen und nationale Eisenbahn) sind mit vielen europäischen Städten und Ländern regelmäßig und in exzellentem Zustand.

Lange Zeit war Luxemburg ein armes Agrarland, das weitab von den großen Verkehrswegen lag. Diese Tatsache sowie ein starker demografischer Druck verursachten in der Mitte des 19. Jahrhunderts eine massive Auswanderung nach Übersee, vor allem in die Vereinigten Staaten von Nordamerika. Einer von sechs Luxemburgern wanderte damals aus.

Nach 1860 wurden reiche Eisenerzvorkommen und die phosphorhaltigen Mineralien entdeckt. Dank diesen Bodenschätzen nahm der wirtschaftliche Fortschritt in Luxemburg seinen Anfang. Luxemburg wurde einer der Hauptstahlproduzenten der Welt. Aluminiumwerke, Glasproduzenten, Reife- und Tonbandhersteller, Computerfachleute haben sich in Luxemburg angesiedelt.

Luxemburg spielt heutzutage eine hervorragende Rolle als internationaler Finanzplatz. In der Hauptstadt haben sich eine große Zahl von Bankunternehmungen und Investitionsfonds angesiedelt. Im Jahre 1995 zählt die Stadt Luxemburg als Finanzzentrum 7.000 Holding-Firmen, rund 900 Anlagefonds und 222 Banken, was die größte Bankenkonzentration innerhalb der europäischen Union darstellt.

Luxemburg verfügt über seine eigene Währung, den Luxemburger Franken. Er hat denselben Wert wie der belgische Franc und beide Währungen haben gleichermaßen Kurs im Landesinnern.

Das Fürstentum Liechtenstein

Mit 160 Quadratkilometern ist es der vierkleinste Staat Europas. Umgeben von der Schweiz und Österreich, ist es nur sechs Kilometer breit und 26 Kilometer lang. Und doch ist das Fürstentum Liechtenstein ein souveräner Staat.

Liechtenstein liegt im Rheintal mitten in den Alpen. Die Berge prägen daher auch die wunderschöne Landschaft. Der tiefste Punkt liegt 433 Meter und der höchste 2599 Meter hoch. Mehr als die Hälfte des liechtensteinischen Hoheitsgebietes macht das Alpengebiet aus. Planken, Schellenberg und Triesenberg sind die drei liechtensteinischen Berggemeinden.

Im Hochgebirge kann man im Winter gut Ski fahren, im Sommer und Herbst steigen hier Bergsteiger und Wanderer auf sonnige Gipfel. Mit einer Sesselbahn kann man in zehn Minuten von der Talsohle auf 2000

Meter Höhe fahren. Von dort wandert man vier bis fünf Stunden ins Tal. Auf Höhenwegen kann man aber auch von Österreich nach Liechtenstein und weiter in die Schweiz wandern.

Die restlichen acht Gemeinden verteilen sich auf die Talebene, die von der Bergkette und dem Rhein abgegrenzt wird. Die Besiedlung dieser Talregion war nur durch die Zählung des Rheins möglich. Mit der Errichtung von hohen Schutzdämmen wurde dieser ehemals wilde Fluss in die Schranken gewiesen.

Im Tal ist das Klima mild. Hier wohnen viele der etwa 33.000 Einwohner. Rund 34% davon sind Ausländer, hauptsächlich Schweizer, Österreicher und Deutsche. Vor hundert Jahren waren es nur 8.000 Einwohner.

In Liechtenstein wird Deutsch gesprochen. Während in den Schulen Hochdeutsch unterrichtet wird, spricht die Bevölkerung einen alemannischen Dialekt. Das Schulsystem ist gut ausgebaut, aber für die Hochschulausbildung und berufliche Weiterbildung müssen viele in die Schweiz oder nach Österreich gehen.

Wichtiger Partner Liechtenstein ist die Schweiz. Das Fürstentum bildet mit der Schweiz einen gemeinsamen Wirtschaftsraum. Die Grenzen zwischen den beiden Staaten sind offen. Die Grenzen zu Österreich werden vom Schweizer Zoll bewacht. Liechtenstein ist Mitglied des Europarates, der UNO und der OSZE (Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa).

Die Hauptstadt des Fürstentums Liechtenstein ist Vaduz. Hier gibt es viele Banken und Geschäfte. Eine Gemäldegalerie, das Postmuseum mit einer schönen Sammlung der Briefmarken und das Skimuseum sind nur einige der Sehenswürdigkeiten. Hoch über der Stadt liegt das Schloss Vaduz. Hier wohnt die fürstliche Familie, denn Liechtenstein ist eine konstitutionelle Erbmonarchie auf demokratischer und parlamentarischer Grundlage. Der Staatsoberhaupt ist der Fürst. Das gesetzgebende Organ ist der Landtag (Parlament), der aus 25 auf 4 Jahre gewählten Abgeordneten besteht. Der Fürst ernennt mit der Zustimmung des Landtages eine Kollegialregierung, die aus dem Regierungschef und vier Ministern besteht.

Das Fürstentum Liechtenstein wurde 1719 gegründet. Als unabhängiger Staat existiert Liechtenstein seit 1866, 1868 erklärte es Neutralität.

E r l k ö n i g

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?
Es ist der Vater mit seinem Kind;
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,
Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“

„Siehst, Vater, du den Erlkönig nicht?
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?“

„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“

„Du liebes Kind, komm, geh mit mir!
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;
Manch bunte Blumen sind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch gülden Gewand.“

„Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,
Was Erlenkönig mir leise verspricht?“

„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind!
In dürren Blättern säuselt der Wind.“

„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?
Meine Töchter sollen dich warten schön;
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn
Und wiegen und tanzen und singen dich ein.“

„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düstern Ort?“

„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau:
Es scheinen die alten Weiden so grau.“

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;
Und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt.“

„Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leids getan!“

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,
Er hält in Armen das ächzende Kind,
Erreicht den Hof mit Müh' und Not;
In seinen Armen das Kind war tot.

**Das Volkslied „Du, du liegst mir im Herzen“
ist in ganz Deutschland bekannt.**

- | | |
|---|--|
| 1. Du, du liegst mir im Herzen,
du, du liegst mir im Sinn!
Du, du machst mir viel Schmerzen,
weißt nicht, wie gut ich dir bin;
Ja, ja, ja, ja, weißt nicht, wie gut ich
dir bin! | 3. Doch, doch darf ich dir trauen,
dir, dir mit leichtem Sinn?
Du, du kannst auf mich bauen;
weißt ja, wie gut ich dir bin!
Ja, ja, ja, ja, weißt nicht, wie gut
ich dir bin! |
| 2. So, so wie ich dich liebe,
so, so liebe auch mich!
Die, die zärtlichsten Triebe
Fühl' ich nur einzig für dich.
Ja, ja, ja, ja, fühl' ich nur einzig für
dich. | 4. Und, und wann in der Feme
mir, mir dein Bild erscheint;
dann, dann wünsch' ich so gerne,
dass uns die Liebe vereint.
Ja, ja, ja, ja, dass uns die Liebe
vereint |

Mit dem Pfeil, dem Bogen

Schützenlied aus Friedrich Schillers „Wilhelm Tell“, Melodie: Anselm Weber.

- | | |
|--|--|
| 1. Mit dem Pfeil, dem Bogen
Durch Gebirg und Tal,
Kommt der Schütz' gezogen
Früh am Morgenstrahl.
La la la la la la la la la la la la la la la la
la la | 2. Wie im Reich der Lüfte
König ist der Weih,
Durch die Gebirg und Klüfte
Herrscht der Schütze frei.
La la la la la la la la la la la la la la la la
la la la |
| 3. Ihm gehört das Weite,
Was sein Pfeil erreicht:
Das ist seine Beute,
Was da kreucht und fliegt.
La la la la la la la la la la la la la la la. | |

Sah ein Knab' ein Röslein stehen

Text: J.W. Goethe

Musik: Heinrich Werner

- | | |
|--|--|
| 1. Sah ein Knab' ein Röslein stehn,
Röslein auf der Heiden,
war so jung und morgenschön,
lief er schnell es nah zu sehn,
sah's mit vielen Freuden. | 2. Knabe sprach: „Ich breche dich,
Röslein auf der Heiden!“
Röslein sprach: „Ich steche dich,
dass du ewig denkst an mich,
und ich will's nicht leiden.“ |
|--|--|

Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

Röslein, Röslein, Röslein rot,
Röslein auf der Heiden.

3. Und der wilde Knabe brach,
's Röslein auf der Heiden,
Röslein wehrte sich und stach,
half ihm doch kein Weh und Ach,
musst' es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein rot
Röslein auf der Heiden.

Das weltberühmte Weihnachtslied:

Stille Nacht, heilige Nacht

Stille Nacht, heilige Nacht,
Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute hochheilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar,
Schlaf in himmlischer Ruh'!
Schlaf in himmlischer Ruh'!

Stille Nacht, heilige Nacht,
Hirten erst kund gemacht!
Durch der Engel Halleluja
Tönt es laut von fern und nah:
Christ, der Retter ist da!
Christ, der Retter ist da!

Stille Nacht, heilige Nacht!
Gottes Sohn, o wie lacht
Lieb' aus deinem göttlichen Mund,
Da uns schlägt die rettende Stund',
Christ, in deiner Geburt!
Christ, in deiner Geburt!

Свята ніч, тиха ніч,
Ясність б'є від зірниць,
Дитинонька Пресвята,
Така ясна мов зоря
Спочиває в тихім сні.
Спочиває в тихім сні.
Свята ніч, тиха ніч,
Гей, утри сльози з віч:
Бо Син Божий йде до нас,
Цілий світ любов'ю спас,
Витай нам святе Дитя!
Витай нам святе Дитя!
Свята ніч настає,
Ясний блиск з неба б'є,
В людським тілі Божий Син
Прийшов нині в Вифлеєм,
Щоб спасти цілий світ!
Щоб спасти цілий світ!

O T a n n e n b a u m

1. O Tannenbaum, o Tannenbaum, wie treu sind deine Blätter!
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit, nein auch im Winter, wenn es schneit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum, wie treu sind deine Blätter!
2. O Tannenbaum, o Tannenbaum, du kannst mir sehr gefallen!
Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit ein Baum von dir mich hoch erfreut!

O Tannenbaum, o Tannenbaum, du kannst mir sehr gefallen!
3. O Tannenbaum, o Tannenbaum, dein Kleid will mich was lehren:
Die Hoffnung und Beständigkeit gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit.
O Tannenbaum, o Tannenbaum, das soll dein Kleid mich lehren.

Leise zieht durch mein Gemüt

Text: H. Heine
Bartholdy

Musik: F. Mendelssohn

1. Leise zieht durch mein Gemüt liebliches Geläute.
Klinge, kleines Frühlingslied, kling hinaus ins Weite.
2. Kling hinaus bis an das Haus, wo die Blumen sprießen.
Wenn du eine Rose schaust, sag, ich lass' sie grüßen.

Johann Wolfgang Goethe

Woher sind wir geboren?	Edel sei der Mensch,
Aus Lieb.	hilfreich und gut!
Wie wären wir verloren?	Denn das allein
Ohn Lieb.	unterscheidet ihn
Was hilft uns überwinden?	von allen Wesen,
Die Lieb.	die wir kennen.
Kann man auch Liebe finden?	Heil den unbekanntem
Durch Lieb.	höhem Wesen,
Was lässt nicht lange weinen?	die wir ahnen!
Die Lieb.	Ihnen gleiche der Mensch;
Was soll uns stets vereinen?	Sein Beispiel lehr uns
Die Lieb.	jene glauben.

Meeresstille (J.W. Goethe)

Tiefe Stille herrscht im Wasser,
Ohne Regung ruht das Meer,
Und bekümmert sieht der Schiffer
Glatte Fläche ringsumher.
Keine Luft von keiner Seite!
Todesstille fürchterlich!
In der ungeheuern Weite
Reget keine Welle sich.

Gefunden (J.W. Goethe)

1. Ich ging im Walde
So für mich hin,
Und nichts zu suchen,
Das war mein Sinn.
2. Im Schatten sah ich
Ein Blümchen stehn,
Wie Sterne leuchtend,
Wie Äuglein schön.
3. Ich wollt's es brechen,
Da sagt'es fein:
Soll ich zum Welken
Gebrochen sein?
4. Ich grub's mit allen
Den Würzlein aus,
Zum Garten trug ich's
Am hübschen Haus.
5. Und pflanzt' es wieder
Am stillen Ort;
Nun zweigt es immer
Und blüht so fort.

Heinrich Heine

1. **Wenn zwei voneinander
scheiden,**
So geben sie sich die Händ'
Und fangen an zu weinen,
Und seufzen ohne End'
2. Wir haben nicht geweinet,
Wir seufzten nicht „Weh!“ und „Ach!“,
Die Tränen und die Seufzer,
Die kamen hintennach.
1. **Ein Fichtenbaum steht
einsam**
Im Norden auf kahler Höh'.
Ihn schläfert; mit weißer Decke
Umhüllen ihn Eis und Schnee.
2. Er träumt von einer Palme,
Die fern im Morgenland
Einsam und schweigend trauert
Auf brennender Felsenwand.

1. Die Rose, die Lilie, die Taube, die Sonne

Die lieb' ich einst alle in Liebeswonne.
Ich lieb' sie nicht mehr, ich liebe alleine

2. Die Kleine, die Feine, die Reine, die Eine;
Sie selber, aller Liebe Bronne, Bronne (закрап.) = Brunnen
Ist Rose und Lilie und Taube und Sonne.

Verzweifle nicht

J.Sleger

Verzweifle nicht an trüben Tagen,
wenn Traurigkeit befällt Dein Herz.
Du sollst nicht weinen und nicht klagen,
vergänglich ist fast jeder Schmerz.
Sag nicht, andere haben keine Sorgen,
ein jeder hat sein heimlich Leid.
Das Schicksal hat schon Morgen
für dich ein neues Glück bereit.

Elli Michler

Und mehr Zeit für einander

Ich wünsche dir nicht alle möglichen Gaben.
Ich wünsche dir nur, was die meisten nicht haben:
Ich wünsche dir Zeit, dich zu freuen und zu lachen,
Und wenn du sie nützt, kannst du etwas draus machen.
 Ich wünsche dir Zeit für dein Tun und dein Denken,
 Nicht nur für dich selbst, sondern auch zum Verschenken.
 Ich wünsche dir Zeit – nicht zum Hasten und Rennen,
 Sondern die Zeit zum Zufriedenseinkönnen.
Ich wünsche dir Zeit – nicht nur so zum Vertreiben.
Ich wünsche, sie möge dir übrigbleiben
Als Zeit für das Staunen und Zeit für Vertrauen,
Anstatt nach der Zeit auf der Uhr nur zu schauen...
Ich wünsche dir Zeit, nach den Sternen zu greifen,
Und Zeit, um zu wachsen, das heißt um zu reifen.
Ich wünsche dir Zeit neu zu hoffen, zu lieben.
Es hat keinen Sinn, diese Zeit zu verschieben.
Ich wünsche dir Zeit, zu dir selber zu finden,
Jeden Tag, jede Stunde als Glück zu empfinden,
Ich wünsche dir, auch um Schuld zu vergeben.
Ich wünsche dir: Zeit zu haben zum Leben!

Über „Faust“ von Goethe

„Faust“ ist das größte Werk Goethes, an dem der geniale Dichter fast sein ganzes Leben lang (1774-1831) gearbeitet hat. „Faust“ ist also das Lebenswerk Goethes. Hier versucht Goethe, die Grundfragen des menschlichen Daseins zu lösen. Faust verkörpert symbolisch die

Menschheit in ihrem schöpferischen Enthusiasmus, in ihrem Kampf um Befriedigung ihrer Interessen und Bestrebungen. Faust ist ein Gelehrter. Er schließt mit dem Teufel, Mephistopheles, einen Vertrag, um durch dessen Hilfe zur höchsten Stufe der Erkenntnis zu gelangen. Faust geht mit ihm eine Wette ein. Wenn er nicht mehr weiter strebt, soll er dem Teufel gehören.

Goethes Faust ist der Mensch, den nichts befriedigt. Mephistopheles verspricht Faust alles, was in seiner Macht steht: Genuss, Liebe, Kunst, Ruhm, Reichtum. Faust strebt aber immer weiter, immer nach höheren Zielen.

Die Grundidee des ganzen Werkes kann man aus Fausts letztem Monolog verstehen:

Ja! Diesem Sinne bin ich ganz ergeben, Das ist der Weisheit letzter Schluss: Nur der verdient sich Freiheit wie das Leben, Der täglich sie erobern muss!	Служить цій справі заповідній— Це верх премудрощів земних: Лиш той життя і волі гідний, Хто б'ється день у день за них.
Und so verbringt, umrungen von Gefahr, Hier Kindheit, Mann und Greis sein tüchtig Jahr.	Нехай же вік і молоде й старе Життєві блага з бою тут бере.
Solch ein Gewimmel möcht ich schn, Auf freiem Grund mit freiem Volke stehn!	Коли б побачив, що стою З народом вільним в вільному краю,
Zum Augenblicke dürft ich sagen: Verweile doch, du bist so schön! Es kann die Spur von meinen Erdetagn Nicht in Äonen untergehn.—	Я міг би в захваті гукнути: Спинись, хвилино, гарна ти! Чи ж може вічність поглинути Мої діла, мої труди?
Im Vorgefühl von solchem hohen Glück Genieß ich jetzt den höchsten Augenblick.	Провидячи те щасне майбуття, Вкушаю я найвищу мить життя.

Alt ist nicht neu

Eins zwei drei,
 alt ist nicht neu,
 neu ist nicht alt,
 warm ist nicht kalt,
 kalt ist nicht warm,
 reich ist nicht arm,
 arm ist nicht reich,
 schön ist nicht gleich,
 gleich ist nicht schön,
 spinnen ist nicht nähen,
 nähen ist nicht spinnen,
 Mäuse sind keine Ratten,
 Ratten sind keine Mäuse,
 Flöhe sind keine Läuse,
 Läuse sind keine Flöhe,
 Hirsche sind keine Rehe,
 Reh ist kein Hirsch,

faul ist nicht frisch,
 frisch ist nicht faul,
 Ochs ist kein Gaul,
 Gaul ist kein Ochs,
 Hase ist kein Fuchs,
 Fuchs ist kein Hase,
 Zunge ist keine Nase,
 Nase ist keine Zunge,
 Leber ist keine Lunge,
 Lunge ist keine Leber,
 Bauer ist kein Schreiber,
 Schreiber ist kein Bauer,
 Süß ist nicht sauer,
 Sauer ist nicht süß,
 Hände sind keine Füße,
 Füße sind keine Hände
 Das Lied nimmt ein Ende.

Vermächtnis

Заповіт

<p>Wenn ich sterbe, so bestattet Mich auf eines Kurhans Zinne Mitten in der breiten Steppe Der geliebten Ukraine,– Dass ich grenzenlose Felder Und den Dnjepr und seine Schnellen Sehen kann, und hören möge Das Gebraus der großen Wellen. Wenn sie von der Ukraine Schlemmen fort ins Meer und schleppen Feindesblut und Feindesleichen, Dann verlass ich Berg und Steppen, Schwinge bis zu Gott empor mich, Von dem Sturme hingerissen, Um zu beten – doch bis dahin Will von keinem Gott ich wissen. Ja, begrabt mich und erhebt euch Und zersprengt eure Ketten,</p>	<p>Як умру, то поховайте Мене на могилі, Серед степу широкого, На Україні милій, Щоб лани широкополі, І Дніпро, і кручі Було видно, було чути, Як реве ревучий. Як понесе з України У синєє море – Кров ворожу ... отойді я І лани і гори – Все покину і долину До самого Бога молитися ... А до того Я не знаю бога. Поховайте та вставайте, Кайдани порвіте</p>
---	--

Und mit schlimmem Feindesblute
Möge sich die Freiheit röten!
Und am Tag, der euch die Freiheit
Und Verbrüderung wird schenken,
Möget ihr mit einem stillen,
Guten Worte mein gedenken.

І вражою злою кров'ю
Волю окропіте.
І мене в сем'ї великій,
В сем'ї вольній, новій,
Не забудьте пом'янути
Незлим тихим словом.

25 грудня 1845
в Переяславі

Zur Erinnerung an meinen Freund Tit (ukrainisches Volkslied)

Hast gesagt unter der Weide
treffen wir uns wieder beide.

|:Bin gekommen, bist nicht da,
pidmanula, pidwela.

Du, du hast betrogen
du, du hast gelogen.

Bin gekommen, bist nicht da
pidmanula, pidwela. :|

Samstag war schon höchste Zeit
geh'n zusammen zur Arbeit.

Sonntag war es schon so weit
gehen zusammen zur Hochzeit.

Hast versprochen, hast gesagt
treffen wir uns am **Montag**.

Dienstag sagtest du im Tal
wirst mich küssen vierzig Mal.

Mittwoch hab' dich nicht gesehen
sollten wir spazieren gehen.

Donnerstag in voller Blüte
wollten wir die Kühe hüten.

Freitag wollten wir zusammen
in dem Walde Pilze sammeln.

|:Bin gekommen, bist nicht da ...

(mein ehemaliger Student, Autor der Bücher „Arkan auf der Decke“, „Der umherirrende Sohn“ u.a.) . Er schreibt Ukrajinish und Deutsch. Hier sind seine Novellen.

Der Deutsche

Ein kalter Winter 1942 herrschte in Samulyenzi. Der in der Westukrajina tobende Typhus nahm ohne Wahl Große und Kleine im Dorf ... Die Reichsmacht verabschiedete den einzigen humanistischen Erlass: die Erlaubnis, die Menschen ohne Pfarrer zu begraben. Man fuhr die Leichen auf den Friedhof mit dem Schlitten, die Ärmlichen mit den Kinderschlittchen.

Ssofija Mamssentschicha, wie das neunzehnjährige Mädchen genannt worden war, begrub ihren Vater und ihre Mutter ... Heil Gott, die ältere Schwester Anna half vor der Abfahrt nach Großdeutschland. Und jetzt blieb Ssofija allein mit dem jüngeren Brüderchen Mychassyk und mit dem Neffen Iwanko in einem Häuschen am Dorfrande. Die Buben spielten auf dem großen warmen Ofen und Ssofija zerstückelte den Mais in Grütze. Die Maiskörner hatte sie bei der Nachbarin gegen mütterliche Schältücher ausgetauscht. Sie dachte, sie werden ihre jugendlichen Belustigungen schmücken, aber der kräftige Hunger drückte unter der Brust. Sie opferte auch ihre einzigen Schuhe auf hohen Absätzen. Selbst Ssofija zog alte Mutterpantoffeln an. Das war ihr ganzer Reichtum in diesem Häuschen.

Der Dorfschulze, der verhasste Nachbar Andrij Pindejsky, entnahm bei den Waisen den Mehlstein. Ssofija zerkleinerte gelbe Körnchen und durchsichtige Tränen flossen in Strömen. Es war fürchterlich für sie mit den beiden „Teufelchen“ zu bleiben. Die kicherten unaufhörlich, zupften einander an den Haarschöpfchen. Sie schrie:

– Setzt euch in aller Ruhe! Da ein Deutscher kommt und euch mitnimmt ...

Die Knaben beruhigten eine Weile. Bald fragte aber Iwanko:

– Und was für einer ist dieser Deutsche, Ssofija?

– Oh, ein schrecklicher Mann, er hat ein Gewehr hinter der Schulter und treibt alle Jungen nach Deutschland zur Arbeit.

Dann begann Ssofija ein Lied zu singen, so belustigte sie ihre Seele und die Bengel:

Vater Stalin schreibt an Hitler:

Mehlstein ist schon in Betrieb!

Führer gibt ihm folgende Antwort:

Freund! Bald mach' ich Schluss damit!

Und außerhalb des Fensters tobte der Schneesturm unaufhörlich. Plötzlich hörte Ssofija das Trampeln an der Haustür. Sie schaute durch das gefrorene Fenster und erschreckt:

– Oh Gott! Ein Deutscher...

Ins Zimmer traten der Schulze Andrij und der deutsche Polizist ein. Andrij zog die Mütze ab:

– Zieh dich an, Ssofija, du sollst nach Deutschland ...

– Und was wird es mit den Kindern, – versuchte sie sich zu beruhigen.

– Herr Offizier hat einen Einstellungsplan, – nickte Andrij auf den Fremden.

– Halt den Mund, zieh dich schnell an!

– Reicht ihnen Anna nicht aus?

Ssofija flehte erbärmlichso, dass Geduld des Polizisten riss:

– Schöne Kleinen... Wo ist ihre Mutter?

– Gestorben. Das ist ihre Schwester.

Der Schulze stand bei diesen Worten still und zischelte:

– Zieh dich an, Fräulein! Wir fangen zuerst mit eurem Haus an.

Das Mädchen fiel in Ohnmacht und die Knaben brachen in Weinen aus.

– Nein, nein, – sagte der Deutsche mild, zog eine Tafel Schokolade aus und gab sie den Kindern: – Bitte!

Die Tante bleibt mit euch! Andrij! Dummkopf:

– Zwei Kinder ohne Mutter. Gehen wir weiter! Und beide verließen das Haus.

– Ssofija, Ssofija! – fragte Iwanko. – Ist Herr Andrij ein Deutscher?

– Der Deutsche ...

Wolodja

Der trostlose fünfklassige Schüler Wolodja Luzkiw betrat die Schwelle des Mutterhauses. Seine Mutti war noch nicht da, sie hielt sich wahrscheinlich in der Fabrik auf. Der Vater filtrierte den selbstgemachten Schnaps durch Papiertrichter in die grüne Flasche. Der Junge warf seine Schultasche unter das Bett und legte sich auf die Couch, steckte den dunkelblonden Kopf in die Kissenstickerei.

„Ich werde nie in die Schule gehen“

„Warum?“ schluckte der betrunkene Vater die Schnapsüberreste. „Steh auf!“

„Der Unterrichtsleiter, Mykola Mykolajewytsch, hat mich mit dem Zeigestock verprügelt“ – antwortete der Sohn.

„Du hast es verdient.“ – sagte der Vater und ging in die Küche sehen, ob sein Schnapsapparat funktioniert. Nach einer Weile kehrte er wieder zurück.

„Du sagst, dass du geschlagen worden bist. Aus welchem Grunde?“

„In der Erziehungsstunde erzählte die Klassenlehrerin vom Lebenslauf von Wolodja Uljanow und sagte, dass wir alle wie der große Lenin leben und lernen sollen.“ Der Junge warf dem Vater seinen Blick schuldig zu.

„Ja, das stimmt. Alle sollen wie unser großer Führer lernen. Alle! Und du, Sohn des erblichen Proletariers, verstehst du?“ – belehrte der Vater und trank noch ein Glas Schnaps.

„Ich habe gesagt, ich möchte auch so lernen und leben, ich kann aber nicht.“

„Was stört dich?“

„Ich habe gesagt, Wolodja Uljanow hatte keine Pionierpflichten, er musste nicht im Chor singen, Holz zu Hause hacken, die Kuh hüten, er stand nicht in den langen Reihen, um Zucker und Butter zu kaufen.“

„Woher weißt du es?“

„Darüber erzählte die Lehrerin nicht. Und noch: wenn mein Vater Inspektor

wäre, trüge ich keine Tasche in die Schule. Weißt du, Ihor, der Sohn des Unterrichtsleiters, hat überhaupt keine Hefte in allen Fächern, und er hat laute ausgezeichnete Noten im Tagebuch. Sie zog mich zum Kabinett von Mykola Mykolajewytsch...“

„Nun und was?“ interessierte sich der Vater.

„Er griff mich am Kragen und begann wütend zu schreien.“

„Warum kannst du nicht so lernen wie der große Lenin?“

„Weil ich kein Lenin werde. Die Lehrerin sagt, wir brauchen schon keine Revolution mehr. Alle Leute leben gut. Und Englisch werde ich nicht studieren.“

„Warum?“ rief der Unterrichtsleiter.

„Lenin lerte Fremdsprachen, denn er reiste durch alle Länder. Wo er sein wollte, war er da. Und mein Vater hat kein Geld, deshalb ist er nicht im Stande sogar nach Polen zu fahren.“

„Wirst du lernen, so verdienst du wie Wolodja!“ schrie Mykolajewytsch.

„Die Lehrerin erzählte nicht, dass er irgendwo verdient hatte. Er lernte nur. Woher hat er das Geld genommen?“

„Die Partei hat es ihm gegeben.“

„Und woher hatte es die Partei?“

„Sie hat die Zeitung „Iskra“ verkauft.“

„Und woher kam das Papier?“

„Die Arbeiter haben es gegeben.“

„Aber Marija Wassylowna erzählte, dass die Arbeiter nichts außer den Ketten hatten...“

„Du brauchst die Ketten, damit du nicht mehr so reden kannst!“

Der Schüler sah den Vater an und fuhr fort:

„Er prügelte mich mit dem Zeigestab. Ja, mit dem Zeigestock. Ich sagte ihm: Sie wissen schon, dass ich wie Wolodja nicht lernen kann. Wäre mein Vater Inspektor, so würde er Sie aus dem Dienst wegen der Schläge entlassen. Und mein Vater ist Trinker, obwohl er Proletarier sei.“

„Was?“ zog der Vater seine Gürtel.

„Du kannst nicht lernen, denn ich trinke? Ich schlage dich, obwohl du mein Sohn bist! Du wirst jeden Tag in die Schule gehen und im Chor singen!“

Inhaltsverzeichnis

Новий німецький правопис	5
Звуковий аспект мовлення	8
Від букви до звука.....	9
Lernschritt 1 Lexik: Der Unterricht beginnt.....	15
Grammatik: 1. Einfacher Satz	17
2. Das Präsens	18
3. Das Substantiv	18
Lernschritt 2 Lexik: Was machen Sie hier?	21
Grammatik: 1. Das Verb „sein“ (Präsens);	23
2. Verneinung „nicht“	24
3. Fragesatz	24
Lernschritt 3 Lexik: Was sind Sie von Beruf?	27
Grammatik: 1. Das Verb „werden“ (Präsens)	30
Lernschritt 4 Lexik: Du hast Recht	33
Grammatik: 1. Das Verb „haben“ (Präsens)	36
2. Die Deklination des Substantivs und des Artikels	36
3. Das Pronomen „kein“	37
Lernschritt 5 Lexik: Wie lernst du Deutsch?	42
Grammatik: 1. Starke Verben (Präsens)	44
2. Der Dativ – Artikel mit Substantiv	44
3. Die Deklination des Personalpronomens	45
Lernschritt 6 Lexik: Der Mann und die Frau	50
Grammatik: 1. Starke Verben mit Stammvokalwechsel im Präsens	52
2. Wortstellung bei zwei Objekten	53
3. Die Fragewörter wer und was	53
Lernschritt 7 Lexik: Ein Arbeitstag beginnt	58
Grammatik: 1. Vorsilben der Verben	61
2. Artikel + Substantiv	62
3. Das Genitivattribut	63
Lernschritt 8 Lexik: Meine Familie	68
Grammatik: 1. Possessivpronomen	72
2. Die Grundzahlen	73

Lernschritt 9 Lexik: Was gibt es heute im Fernsehen?	78
Grammatik: 1. Die Präpositionen mit dem Dativ und Akkusativ	81
2. Artikelgebrauch	85
Lernschritt 10 Lexik: Nur noch fünf Minuten	92
Grammatik: 1. Der Imperativ	96
2. Die reflexiven Verben	98
3. Pronominaladverbien	100
Lernschritt 11 Lexik: Wie bleibe ich gesund?	108
Grammatik: 1. Die Grundzahlen (Продолжения)	112
2. Die Präpositionen mit dem Akkusativ	113
Lernschritt 12 Lexik: Mein Freund hat Geburtstag	120
Ein Geschenk für Achim	122
Grammatik: 1. Die Ordnungszahlen	124
2. Das Adjektiv	124
3. Die Deklination der Adjektive	125
4. Die Komparation (Steigerung) der Adjektive und Adverbien	127
5. Das Demonstrativpronomen	128
6. Die Präpositionen mit dem Dativ	129
Lernschritt 13 Lexik: Familie Maier erwartet Gäste	137
Die Wohnungsmieten sind hoch	138
Mein Traumzimmer	139
Grammatik: 1. Die unbestimmten Pronomen (Indefinitpronomen)	140
2. Die Deklination des Adjektivs ohne Artikel	141
3. Die Modalverben	142
Lernschritt 14 Lexik: Ich hatte Besuch	149
Hamburg	152
Grammatik: 1. Die Zeitformen der Verben	153
2. Das Imperfekt (Präteritum)	154
3. Die Präpositionen mit dem Genitiv	157
Lernschritt 15 Lexik: Einladung ins Kino	163
Hustenicht	164
Kurt ist krank	166
Grammatik: 1. Die substantivierten Adjektive	167
2. Der Infinitiv	168

3. Das Satzgefüge	170
4. Der Objektsatz	170
Lernschritt 16 Lexik: Schreiben Sie Ihren Lebenslauf!	178
Selbstbezeichnung	179
Lieber Roman!	180
Die Prüfung	182
Grammatik: 1. Das Perfekt	183
2. Der Konditionalsatz (Bedingungssatz)	185
Lernschritt 17 Lexik: Arbeit ist des Müllers Lust	193
Zielstrebigkeit	196
Grammatik: 1. Das Plusquamperfekt	198
2. Die Partizipien	198
3. Die Konstruktion „sein + Partizip II eines transitiven Verbs“... ..	200
4. Die Attributsätze	201
5. Die Kausalsätze	202
Lernschritt 18 Lexik: Ich und du. Anneliese Probst	211
Mutterliebe	214
Urlaubszeit	215
Lieber Hans!	215
Grammatik: 1. Futur I i Futur II	217
2. Personalpronomen + Präposition „wegen“	220
3. Temporalsätze	220
Lernschritt 19 Lexik: Der Erde droht die Vernichtung	229
Grammatik: 1. Das Passiv	232
2. Die Pronomen einer, eine, eins	234
3. Der partitive Genitiv	235
4. Der Finalsatz	235
Lernschritt 20 Lexik: Unsere Ukrajina	240
Grammatik: Der Konjunktiv	250
Tabelle von Konjunktionen in Nebensätzen	259
Die Grundformen der starken Verben	263
Рід іменників	273
Deutsche Bezeichnungen für die Körperteile und inneren Organe	282
Texte zu Gesprächsthemen:	283
Iwano Frankiwnsk	283

Ternopil	284
Lwiw	285
Berlin	287
Briefe aus Deutschland: Liebe Wira	290
Liebe Juma	292
Familie Häusermann	293
Anjas Vater	294
Zurück zum Vater	294
Die drei Söhne	294
Cassie war auch Schülerin	294
Das Geheimnis	295
Einigkeit macht stark	296
Hausputz	296
Ankunft auf dem Campingplatz	297
Der neuzeitliche Bauernhof	297
Was ist Glauben und Aberglauben?	298
Monat der ersten Frühlingsblumen	299
Der Höhepunkt des Sommers	300
Bilder des Herbstwaldes	301
Ein Tag im Winterwald	301
Das alte Jahr – ein neues kommt	302
Die Olympischen Spiele	303
Der Polizist und das Kind	305
Mein Traum	306
Der perfekte Autofahrer	307
Wo die Deutschen am liebsten Urlaub machen	308
Johann Wolfgang von Goethe	308
Advent	310
Weihnachten, Ostern und Pfingsten	310
Himmelfahrt: Jesus kehrt zurück zum Vater	312
Muttertag	314
Der eierlegende Osterhase	315
Albert Einstein	316
Johann Sebastian Bach	319

Deutschland in Stichworten:

Die Nationalhymne	322
1. Größe – Bevölkerung – Klima –Landschaft	323
2. Flüsse – Kanäle – Seen – Bodenschätze	324
3. Wichtige Industriezweige	325
4. Landwirtschaft	326

5. Wirtschaftssystem	327
6. Der wichtigste Handel	327
7. Staatsform	328
8. Die wichtigsten politischen Organe der Bundesrepublik	329
9. Parteien im Bundestag	330
10. Schule und Ausbildung	330
11. Schulalltag	332
12. Kultur	333
13. Freizeit und Urlaub	334
14. Die Universitäten	336
15. Religionen	337
16. Familie	338
17. Die Autobahn und das Auto	339
18. Jugend in Deutschland	339
Austria – Österreich	341
Die Geschichte Österreichs	343
Österreichische Literatur	344
Malerei	344
Das Bildungswesen; Österreich – politisch	345
Österreich – Land der Musik: Wolfgang Amadeus Mozart;	
Joseph Haydn; Der Wiener Walzer	346
Die Wiener Operette	347
Die Schweiz	348
Luxemburg	350
Das Fürstentum Liechtenstein	351
Texte zum Lesen: Die Anfänge des Deutschtums in Russland	353
Planmäßige Ansiedlung von Deutschen	354
Ich fühle mich hier sehr heimisch	355
Vaters Wegweiser	357
Das seltsame Rezept	358
Die beiden Ziegen	358
Fische	359
Wir machen ein Hörspiel	359
Ein neues Stück für die Sammlung	359
Carl Benz und der Milchwagen	361
Beispiel einer exakten Befehlsübermittlung	362
Vortrag zum Thema: „Deutsche Sprichwörter“ .	362
Wie alles begann	363
Die Bienenkönigin	365

Das Donauweibchen	367
Ein deutsches Nein heißt Nein	368
Die Brüder Jacob und Wilhelm Grimm	368
Die Bremer Stadtmusikanten	369
Völkerschlacht bei Leipzig	371
Eine Episode aus Beethovens Leben	373
Die „Kristallnacht“	375
Kennwort: Eulenspiegel	376
Kleiner Mann kauft Aktien	379
Lachen ist gesund	381
Gedichte und Volkslieder : Die Lorelei	382
Erkönig	385
Das Volkslied „Du, du liegst mir im Herzen“	386
Mit dem Pfeil, dem Bogen	386
Sah ein Knab' ein Röslein stehen	386
Stille Nacht, heilige Nacht	387
O Tannenbaum	387
Leise zieht durch mein Gemüt	388
Woher sind wir geboren?	388
Edel sei der Mensch	388
Mccresstille	388
Gefunden	389
Wenn zwei voncinander scheiden	389
Ein Fichtenbaum steht einsam	389
Die Rose, die Lilie, die Taube, die Sonne	389
Verzweifle nicht	390
Und mehr Zeit für einander	390
Über „Faust“ von Goethe	390
Alt ist nicht neu	392
Vermächtnis	392
Hast gesagt unter der Weide (ukrainisches Volkslied)	393
Der Deutsche	394
Wolodja	395

Навчальне видання

Жовківський Андрій Михайлович

Німецька мова з новим правописом
Підручник

Літературний редактор Макарова О.П.
Технічне редагування Григорчук О. І.

Комп'ютерний набір та верстка
Жовківська Г.А.
Жовківський В.А.

Видавництво "Рута"
Чернівецького національного університету
ім. Ю. Федьковича
58000, м. Чернівці, вул. Коцюбинського, 2

Підписано до друку 05.08.2003. Формат 60x84/16. Папір офсетний.
Гарнітура Times New Roman. Друк офсетний.
Тираж 1000 пр. Зам. №0189-2003.
Віддруковано ПП Лівак Д.М. Реєстр № 11420032.
58018, м. Чернівці, вул. Головна 249А/505. Тел.: 45632